叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 赞美诗和诗歌(hymns And Poems) 000001

2. 赞美诗和诗歌(hymns And Poems) 000002

3. 赞美诗和诗歌(hymns And Poems) 000003

4. 赞美诗和诗歌(hymns And Poems) 000004

5. 赞美诗和诗歌(hymns And Poems) 000005

6. 赞美诗和诗歌(hymns And Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赞美诗和诗歌(Hymns and Poems)
第1/6页

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
Hymns and Poems .
赞美诗 和 诗歌 .

赞美诗和诗歌。

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . ,
A . L . O . E . ,
一个 . L . 哦 . E . ,

芦荟

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['midiən] , ”
Author of “ The Triumph over Midian , ”
作者 的 “ 这 胜利 超过 米甸 , ”

《战胜米甸人》的作者

“ ['reskjuːd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , ”
“ Rescued from Egypt , ”
“ 获救 从 埃及 , ”

“从埃及获救”

“ [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
“ The Shepherd of Bethlehem ,
“ 这 牧羊人 的 伯利恒 ,

“伯利恒的牧羊人，

” & [siː] . , & [siː] .
” & c . , & c .
” & c . , & c .

”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS，帕特诺斯特街;

['edɪnbərə] ; [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1868 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡；以及纽约。1868 年。

[viː]
v
v

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,
If **there** **be** **any** **distinctive** **peculiarity** **in** **this** **little** **volume** **,**
如果 那里 是 任何 独特的 特点 在 这 小的 体积 ,

如果说这本小册子有什么独特之处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['lɪtəreri] ['senʃər] ; [ðə; ði] [və:siz] [ɑ:r; ər] ['veri]
it **is** **one** **that** **would** **naturally** **expose** **it** **to** **literary** **censure** **;** **the** **verses** **are** **very**
它 是 一 那 会 自然 暴露 它 到 文学 谴责 ; 这 诗句 是 非常
[ʌn'i:kwəl] ,
unequal **,**
不等 ,

这自然会使其受到文学界的批评；诗句水平参差不齐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɑ:r; ər] [ə'vaʊɪdli] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
some **of** **the** **hymns** **are** **avowedly** **written** **for** **the** **very** **poor** **.**
一些 的 这 赞美诗 是 公开地 书面 为了 这 非常 贫穷的 .

有些赞美诗明确表示是为极度贫困的人而作。

[tu:; tə][æd'mɪt] [raɪmz] [fɔ:r; fər] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , ['ni:dl,wumən] , [ænd; ənd] ['pɔ:pəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk]
To **admit** **rhymes** **for** **ragged** **children** **,** **needlewomen** **,** **and** **paupers** **into** **a** **book**
到 承认 韵律 为了 破烂不堪 孩子们 , 女裁缝 , 和 贫民 进入 一个 书
[ʌv; əv]['seɪkrɪd] [sɔ:ŋ] ,
of **sacred** **song** **,**
的 神圣 歌曲 ,

将为衣衫褴褛的孩子、女裁缝和贫民创作的韵律诗收录到圣歌集中，

[meɪ] — [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm]['krɪtɪks] — [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
may **—** **in** **the** **opinion** **of** **some** **critics** **—** **deprive** **it** **of** **all** **claim** **to** **the** **name**
可能 — 在 这 观点 的 一些 评论家 — 剥夺 它 的 全部 宣称 到 这 姓名
[ʌv; əv]['poʊətri] .
of **poetry** **.**
的 诗 .

一些评论家认为，这可能会使它完全丧失作为诗歌的资格。

[jet] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] ['leɪbər] [ɪn]['gɑ:dz] ['vɪnjərd] ,
Yet **I** **venture** **to** **hope** **that** **those** **who** **love** **to** **labour** **in** **God's** **vineyard** **,**
然而 我 风险投资 到 希望 那 那些 WHO 爱 到 劳动 在 神的 葡萄园 ,

但我仍抱有希望，那些热爱在上帝的葡萄园里辛勤劳作的人，

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pu:rɝ] ['breðrən] [və:siz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mi:t]
will **not** **be** **sorry** **to** **bear** **to** **their** **poorer** **brethren** **verses** **intended** **to** **meet**
将要 不是 是 对不起 到 熊 到 他们的 贫穷 弟兄们 诗句 故意的 到 见面
[ðer; ðər][pɪ'kju:liər]['traɪəlz] ,
their **peculiar** **trials** **,**
他们的 奇特 试验 ,

他们不会后悔将那些旨在抚慰贫困弟兄姐妹特殊苦难的诗句带给他们。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm] ['ʌndər][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['sɔrəuz] ;
and **cheer** **them** **under** **their** **peculiar** **sorrows** **;**
和 欢呼 他们 在下面 他们的 奇特 悲伤 ;

在他们经历特殊悲伤时，给予他们鼓励和安慰；

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
while **the** **subjects** **of** **many** **of** **the** **hymns** **are** **such** **as** **are** **of**
尽管 这 主题 的 许多 的 这 赞美诗 是 这样的 作为 是 的

虽然许多赞美诗的主题是这样的.....

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

['iːkwəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
equal **interest** **to** **the** **prince** **as** **to** **the** **peasant** **.**
平等的 兴趣 到 这 王子 作为 到 这 农民 .

对王子和农民来说，这同样重要。

['hʌmbli] [aɪ] [kə'mend] [maɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] ['blesɪŋ] [kæn; kən][ə'loʊn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Humbly **I** **commend** **my** **little** **work** **to** **Him** **whose** **blessing** **can** **alone** **make** **it**
谦卑地 我 表彰 我的 小的 工作 到 他 谁 祝福 能 独自的 制作 它
['juːsf(ə)l][ɪn] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪd] ,
useful **in** **strengthening** **the** **tempted** **,**
有用 在 强化 这 受诱惑 ,

我谦卑地将我微薄的工作交托给祂，唯有祂的祝福才能使之有助于坚固那些受诱惑的人。

[ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][sæd] ,
in **cheering** **the** **sad** **,**
在 欢呼 这 伤心 ,

在安慰悲伤的人时，

[ɔːr][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] .
or **in** **lifting** **up** **the** **hearts** **of** **the** **happy** **in** **joyful** **adoration** **and** **praise** **.**
或者 在 举重 向上 这 心 的 这 快乐的 在 快乐 崇拜 和 称赞 .

或者，在喜悦的崇拜和赞美中，提升幸福者的心灵。

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .
A **.** **L** **.** **O** **.** **E** **.**
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
vii
七

七

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[hɪmz] .
HYMNS **.**
赞美诗 .

赞美诗。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , -
The **Willing** **Sacrifice** **,** **11**
这 愿意的 牺牲 , -

甘愿牺牲，11

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , -
The **Resurrection** **,** **13**
这 复活 , -

复活，13

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] , -

Hymn	for	the	Communion	,	15
圣歌	为了	这	圣餐	,	-

圣餐赞美诗，15

[ðə; ði] ['biːkən] , -

The	Beacon	,	16
这	灯塔	,	-

灯塔，16

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [rɑːd] , -

The	Blossoming	Rod	,	18
这	盛开	杆	,	-

盛开的杖，18

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penɪtənt] [kən'vɪkt] , -

Hymn	for	the	Penitent	Convict	,	21
圣歌	为了	这	忏悔者	定罪	,	-

忏悔罪犯赞歌，21

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] , -

Hymn	for	the	Blind	,	23
圣歌	为了	这	瞎的	,	-

盲人赞歌，23

[ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , -

The	House	not	made	with	Hands	,	25
这	房子	不是	制成	和	手	,	-

非人手所造的房子，25

['sɛkstənz] [hɪm] , -

Sexton's	Hymn	,	27
教堂司事的	圣歌	,	-

教堂司事的赞美诗，27

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] , -

The	Second	Advent	,	29
这	第二	来临	,	-

第二次降临，29

[hoʊps] [ðæt] [ə'baɪd] , -

Hopes	that	Abide	,	31
希望	那	遵守	,	-

希望永存，31

['soʊldʒɚz] [hɪm] , -

Soldier's	Hymn	,	32
士兵的	圣歌	,	-

士兵赞歌，32

[hɪm] [fɔːr; fər] [naɪt] , -

Hymn	for	Night	,	34
圣歌	为了	夜晚	,	-

夜之赞歌，34

[sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , -

Song	of	Joy	,	35
歌曲	的	喜悦	,	-

欢乐颂，35

[ðə; ði] ['retrəspekt] , -

The	Retrospect	,	37
这	回顾	,	-

回顾，37

[ðə; ði] ['sʌplɪkənt] , -
The Supplicant , 39
这 祈求者 , -

恳求者，39

['wi:vɝz] [hɪm] , -
Weaver's Hymn , 41
织工的 圣歌 , -

织工之歌，41

['ɛmɪgrənts] [hɪm] , -
Emigrant's Hymn , 43
移民的 圣歌 , -

移民赞歌，43

['fɪʃərmɛnz] [hɪm] , -
Fishermen's Hymn , 45
渔民的 圣歌 , -

渔夫赞歌，45

['ti:tʃɝz] [hɪm] , -
Teacher's Hymn , 47
老师的 圣歌 , -

教师赞歌，47

['wɝ:kmənz] [hɪm] , -
Workman's Hymn , 49
工人的 圣歌 , -

工人赞歌，49

- [hɪm] , -
Sempstress's Hymn , 51
- 圣歌 , -

女裁缝的赞歌，51

['rægɪd] ['bɔɪz] [hɪm] , -
Ragged Boy's Hymn , 53
破烂不堪 男孩们 圣歌 , -

衣衫褴褛男孩的赞歌，53

['rægɪd] ['gɝ:lz] [hɪm] , -
Ragged Girl's Hymn , 55
破烂不堪 女孩们 圣歌 , -

《衣衫褴褛的女孩之歌》55

[pə'li:smənz] [hɪm] , -
Policeman's Hymn , 57
警察的 圣歌 , -

警察赞歌，57

['pɔ:pərz] [hɪm] , -
Pauper's Hymn , 59
贫民的 圣歌 , -

贫民之歌，59

['poʊstmənz] [hɪm] , -
Postman's Hymn , 61
邮递员的 圣歌 , -

邮差赞歌，61

['sɜ:rvənts] [hɪm] , -
Servant's Hymn , 63
仆人的 圣歌 , -

仆人赞歌，63

['maɪnɜ-z] [hɪm] , -
Miner's Hymn , 65
矿工的 圣歌 , -

矿工赞歌，65

['gɑːrdənɜ-z] [hɪm] , -
Gardener's Hymn , 67
园丁的 圣歌 , -

园丁赞歌，67

['leɪbərər] [hɪm] , -
Labourer's Hymn , 69
劳动者的 圣歌 , -

劳动者赞歌，69

['waɪfs] [hɪm] , -
Wife's Hymn , 71
妻子的 圣歌 , -

妻子的赞歌，71

[hɪm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , -
Hymn of Industry , 73
圣歌 的 行业 , -

工业颂歌，73

['soʊʃ(ə)l] [hɪm] , -
Social Hymn , 75
社会的 圣歌 , -

社会赞歌，75

['næʃ(ə)nəl] [hɪm] , -
National Hymn , 77
国家的 圣歌 , -

国歌，77

['soʊldʒɜ-z] [hɪm] , -
Soldier's Hymn , 79
士兵的 圣歌 , -

士兵赞歌，79

[ðə; ðɪ] [waɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] , -
The Wise Men from the East , 81
这 明智的 男人 从 这 东方 , -

来自东方的智者，81

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] , -
Song of Hope , 85
歌曲 的 希望 , -

希望之歌，85

[ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt] , -
The Fearful Heart , 88
这 可怕 心 , -

恐惧之心，88

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sɪn] , -
Conviction of Sin , 90
定罪 的 罪 , -

罪的定罪，90

[ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [gest] , -
The Sacred Guest , 92
这 神圣 客人 , -

神圣的客人，92

[ðə; ði] ['mɔ:rnər] , -
The Mourner , 95
这 哀悼者 , -

哀悼者，95

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɑ:nd] , -
The Christian Bond , 97
这 基督教 纽带 , -

基督教纽带，97

[ðə; ði] [kjʊr] [æt; ət] [geθ'seməni] , -
The Cure at Gethsemane , 100
这 治愈 在 客西马尼 , -

客西马尼园的治愈，100

[hɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:niən] , -
Hymn for the Communion , 102
圣歌 为了 这 圣餐 , -

圣餐赞美诗，102

[hɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , -
Hymn for the Dying , 104
圣歌 为了 这 垂死 , -

临终赞歌，104

[deθ] [ɪz][nɑ:t] ['dredf(ə)l] , -
Death is not Dreadful , 106
死亡 是 不是 可怕 , -

死亡并不可怕，106

['nevər] [fər'seɪkən] , -
Never Forsaken , 109
绝不 被遗弃的 , -

永不遗弃，109

[ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [frend] , -
Thy Father's Friend , 111
你的 父亲的 朋友 , -

你父亲的朋友，111

[fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , -
Fear of God and Fear of Man , 113
害怕 的 上帝 和 害怕 的 男人 , -

敬畏上帝和敬畏人，113

[ðə; ði] ['sɪnərz] - ['pɔ:rʃ(ə)n] , -
The Sinners ' Portion , 115
这 罪人 - 部分 , -

罪人的份，115

[deθ] - [bed] [hɪm] , -
Death - Bed Hymn , 117
死亡 - 床 圣歌 , -

临终赞歌，117

[seɪv] [wʌn] ! -
Save One ! 119
节省 一 ! -

省一个！119

[nu:] ['jɪrz] [hɪm] , -
New Year's Hymn , 121
新的 年 圣歌 , -

新年颂歌，121

['poʊəmz] .
POEMS **.**
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] , -
The **Indian** **Maid** **,** **125**
这 印度 女佣 , -

印度女佣，125

['blɑ:nʃ] , -
Blanche **,** **136**
布兰奇 , -

布兰奇，136

[praɪd] , -
Pride **,** **149**
自豪 , -

骄傲，149

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] , -
A **Dream** **of** **the** **Second** **Advent** **,** **153**
一个 梦 的 这 第二 来临 , -

《第二次降临之梦》，153

[ˌaɪ'ɛks]
ix
九

九

[hɪmz] . -
HYMNS **.** **11**
赞美诗 . -

赞美诗11

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .
THE **WILLING** **SACRIFICE** **.**
这 愿意的 牺牲 .

甘愿牺牲。

[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [maɪ] [lɔ:rd] ,
The **precious** **blood** **of** **Christ** **my** **Lord** **,**
这 宝贵的 血 的 基督 我的 主 ,

我主基督的宝血，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ɔ:l] - [dɪ'vaɪn] ,
The **Saviour** **all** **-** **divine** **,**
这 救主 全部 - 神圣的 ,

救世主，全能的神，

[wʌz; wəz] [ʃed] [tu:; tə] [klenz] [menz] [soʊlz] [frʌm; frəm] [gɪlt] ;
Was **shed** **to** **cleanse** **men's** **souls** **from** **guilt** **;**
曾是 棚 到 洁净 男士 灵魂 从 有罪 ;

据说流淌的圣水可以洗涤人们灵魂中的罪孽;

[ðæt] [blʌd] [hæz; həz] [floʊd] [fɔ:r; fər] [maɪn] !
That **blood** **has** **flowed** **for** **mine** **!**
那 血 有 流动 为了 矿 !

那鲜血是为了我而流的!

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪˈtɜːrn] [kæn; kən] [ˈsɪnərz] [meɪk]
But **what** **return** **can** **sinners** **make**
但 什么 返回 能 罪人 制作

但罪人又能得到什么回报呢?

[fɔːr; fər] [lʌv] [soʊ] [greɪt] , [soʊ] [friː] ?
For **love** **so** **great** **,** **so** **free** **?**
为了 爱 所以 伟大的 , 所以 自由的 ?

为了如此伟大、如此自由的爱?

[ɔːl] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [oʊ] !
All **is** **too** **little** **,** **oh** **!**
全部 是 也 小的 , 哦 !

一切都太少了，哦!

[maɪ][gɑːd] ,
my **God** **,**
我的 上帝 ,

我的上帝，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] .
To **sacrifice** **to** **Thee** **.**
到 牺牲 到 汝 .

向您献祭。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
If **all** **that** **I** **possessed** **on** **earth** **,**
如果 全部 那 我 拥有 在 地球 ,

如果我拥有世间一切，

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][leɪd] ,
Before **thy** **feet** **were** **laid** **,**
前 你的 脚 是 铺设 ,

在你双脚被安放之前，

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ðə; ði][gɪft] [wʊd] [pruːv]
Light **as** **the** **dust** **the** **gift** **would** **prove**
光 作为 这 灰尘 这 礼物 会 证明

这份礼物轻如尘埃，它会证明

[ɪn] ['hɛvənz] ['bæləns] [weid] .
In **heaven's** **balance** **weighed** **.**
在 天 平衡 称重 .

在天平上称量。

[ðə; ði] ['kɔːstli] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
The **costly** **treasures** **of** **the** **skies**
这 昂贵 宝藏 的 这 天空

天空的珍贵宝藏

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
Thou **didst** **resign** **for** **me** **;**
你 迪斯特 辞职 为了 我 ;

你为了我而辞职;

[ɔːl] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [oʊ] !
All **is** **too** **little** **,** **oh** **!**
全部 是 也 小的 , 哦 !

一切都太少了，哦!

[maɪ][gɑːd] ,
my **God** **,**
我的 上帝 ,

我的上帝，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] . -
To sacrifice to Thee . 12
到 牺牲 到 汝 . -

向你献祭。12

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][dɪs'deɪn][ə; eɪ] [hɑːrt]
But Thou wilt not disdain a heart
但 你 枯萎 不是 蔑视 一个 心

但你不会轻视一颗心。

[ðæt] [wʊd] [ðaɪ] [wɜːrd] [ə'beɪ] ,
That would Thy word obey ,
那 会 你的 单词 服从 ,

那必能遵行你的旨意，

[ðæt] [lʌvz] [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['maɪti] [det]
That loves to own the mighty debt
那 爱 到 自己的 这 强大的 债务

那家伙喜欢背负巨额债务

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [hoʊps] [tuː; tə] [peɪ] .
It never hopes to pay .
它 绝不 希望 到 支付 .

它从没指望过要还钱。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər] [iːtʃ] [her] [ə'pɑːn][maɪ] [hed]
For were each hair upon my head
为了 是 每个 头发 之上 我的 头

我头上的每一根头发

[ə; eɪ] ['seprət] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] , [[wʌn]]
A separate life to be , [1]
一个 分离 生活 到 是 , [1]

另一种生活，[1]

[ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [oʊ] !
All were too little , oh !
全部 是 也 小的 , 哦 !

都太小了，哦!

[maɪ][gɑːd] ,
my God ,
我的 上帝 ,

我的上帝，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ðiː] . -
To sacrifice to Thee . 13
到 牺牲 到 汝 . -

向你献祭。13

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
THE RESURRECTION .
这 复活 .

复活。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['blɔsəmz] [fæst] [dɪ'keɪ]
The Summer blossoms fast decay
这 夏天 花朵 快速地 衰变

夏日花朵凋零得很快

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔtəmz] ['tʃɪlɪŋ] [breθ] ,
Beneath **the** **Autumn's** **chilling** **breath** **,**
下面 这 秋天的 令人不寒而栗 气息 ,

在秋日凛冽的气息下，

[ænd; ənd][mæn][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðʌs] [ə'weɪ] ,
And **man** **is** **passing** **thus** **away** **,**
和 男人 是 通过 因此 离开 ,

人就这样消逝了。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][hænd][ʌv; əv] [deθ] .
Touched **by** **the** **silent** **hand** **of** **Death** **.**
感动 经过 这 沉默的 手 的 死亡 .

被死神无声之手触碰。

[stɪl] ['feɪdɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] — [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Still **fading** **—** **falling** **—** **day** **by** **day**
仍然 褪色 — 坠落 — 天 经过 天

仍在消逝——日复一日地衰落

[ðə; ði] ['wɪðərd] [petlz] [struː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The **withered** **petals** **strew** **the** **plain** **,**
这 干枯 花瓣 脞 这 清楚的 ,

枯萎的花瓣散落在平原上，

[ðeɪ] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [dek] [ðə; ði] [spreɪ] —
They **never** **more** **shall** **deck** **the** **spray** **—**
他们 绝不 更多的 将 甲板 这 喷 —

他们再也不会装饰喷雾器了——

[bʌt; bət][mæn][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] !
But **man** **shall** **rise** **again** **!**
但 男人 将 上升 再次 !

但人类终将再次崛起!

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['liːfləs] [triː]
Behold **the** **bare** **and** **leafless** **tree**
看哪 这 裸 和 无叶 树

看哪，这棵光秃秃、没有叶子的树

[blʌʃiz] [ɪn] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] [braɪt] ;
Blushes **in** **spring** **to** **beauty** **bright** **;**
脸红 在 春天 到 美丽 明亮的 ;

春天的腮红让美丽更加明亮;

[wer] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːt] [wʌz; wəz] ['berid] — [siː]
Where **the** **dark** **root** **was** **buried** **—** **see**
在哪里 这 黑暗的 根 曾是 埋葬 — 看

黑暗的根茎埋藏之处——见

[ðə; ði] ['iːgər] ['flaʊərɪt] [sprɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] !
The **eager** **floweret** **springs** **to** **light** **!**
这 渴望的 小花 弹簧 到 光 !

娇嫩的小花绽放光芒!

[ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃed]
The **sun** **his** **gentle** **influence** **shed**
这 太阳 他的 温和的 影响 棚

太阳，他温柔的影响，洒下光芒

[tuː; tə] [breɪk] [koʊld] ['wɪntɝz] ['aɪsi] [tʃeɪn] —
To **break** **cold** **winter's** **icy** **chain** **—**
到 休息 寒冷的 冬天的 冰冷的 链 —

为了打破寒冬的冰封——

[soʊ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

So	God	shall	wake	us	from	the	dead	,
所以	上帝	将	唤醒	我们	从	这	死的	,

所以上帝会让我们死而复生。

[wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] ! -

We	all	shall	rise	again	!	14
我们	全部	将	上升	再次	!	-

我们终将再次崛起！14

[æz; əz] ['bjuːtiəs] [deɪ] [sək'siːdz] [tuː; tə] [naɪt] ,

As	beauteous	day	succeeds	to	night	,
作为	美丽的	天	成功	到	夜晚	,

如同美好的白昼之后是黑夜，

[soʊ]['glɔːri] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] —

So	glory	dawns	upon	the	grave	—
所以	荣耀	黎明	之上	这	严重	—

于是，荣耀降临坟墓——

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,

Praise	to	the	Sun	of	life	and	light	,
称赞	到	这	太阳	的	生活	和	光	,

赞美生命与光明之太阳！

[huː] [lɪvd] [tuː; tə] [bles] , [ænd; ənd][daɪd][tuː; tə] [seɪv] !

Who	lived	to	bless	,	and	died	to	save	!
WHO	居住地	到	保佑	,	和	死亡	到	节省	!

生而为福，死而为救！

[wiː; wi] ['kɑːmli] [geɪz] [ɑːn] ['laɪfs] [dɑːrk] [kloʊz] ,

We	calmly	gaze	on	life's	dark	close	,
我们	平静地	目光	在	生活的	黑暗的	关闭	,

我们平静地凝视着生命的黑暗终结，

[ðə; ði] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] [rɪ'teɪn] —

The	tomb	shall	not	our	forms	retain	—
这	墓	将	不是	我们的	表格	保持	—

坟墓不应保留我们的形体——

[iːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [roʊz]

E'en	as	our	God	and	Saviour	rose
e'en	作为	我们的	上帝	和	救主	玫瑰

甚至当我们的上帝和救世主复活时

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] ! -

His	own	shall	rise	again	!	15
他的	自己的	将	上升	再次	!	-

他的人必将复活！15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːniən] .

HYMN	FOR	THE	COMMUNION	.
圣歌	为了	这	圣餐	.

圣餐赞美诗。

[aɪ][duː][nɑːt] [der] , [oʊ]['hoʊli][lɔːrd] ,

I	do	not	dare	,	O	holy	Lord	,
我	做	不是	敢	,	哦	圣	主	,

我不敢，圣洁的主啊！

[ə'proʊtʃ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn]
Approach Thy sacred shrine
方法 你的 神圣 神社

靠近你的圣殿

['trʌstɪŋ] [ɪn] [maɪn] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] ,
Trusting in mine own righteousness ,
信任 在 矿 自己的 义 ,

我倚靠自己的义，

[fɔːr; fər] [nɔːt] [bʌt; bət] [sɪnz] [ɑːr; ər] [maɪn] ,
For nought but sins are mine ,
为了 零 但 罪孽 是 矿 ,

除了罪孽，我一无所有。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sʌn] ,
But in the merits of Thy Son ,
但 在 这 优点 的 你的 儿子 ,

但因祢圣子的功德，

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ɔːl] - [dɪ'vaɪn] .
The Saviour all - divine .
这 救主 全部 - 神圣的 .

救世主，至高无上的神。

[ʌn'wɜːrðɪ] [æz; əz] [aɪ] [oʊn] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
Unworthy as I own I am
不配 作为 我 自己的 我 是

我虽不配，但我拥有。

['kraɪsts] [fiːst] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ʃer] ,
Christ's feast of love to share ,
基督的 盛宴 的 爱 到 分享 ,

基督的爱的盛宴，与大家分享

[ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hɪr] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [kraɪ] ,
In His name hear my humble cry ,
在 他的 姓名 听到 我的 谦逊的 哭 ,

奉祂的名，请听我卑微的呼求，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] [grænt] [maɪ] [prer] ,
For His sake grant my prayer ,
为了 他的 清酒 授予 我的 祷告 ,

求主垂怜，请应允我的祈祷。

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [klenz] [maɪ] [soʊl] ,
And let Thy mercy cleanse my soul ,
和 让 你的 怜悯 洁净 我的 灵魂 ,

愿祢的慈悲洁净我的灵魂，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ðer; ðər] !
And shed Thy Spirit there !
和 棚 你的 精神 那里 !

愿祢的灵降临于此!

[oʊ] , [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɪr] [lɔːrd]
Oh , make me one with my dear Lord
哦 , 制作 我 一 和 我的 亲爱的 主

哦，让我与我亲爱的主合而为一。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [raɪt] ,
In His appointed rite ,
在 他的 任命 仪式 ,

在祂所设立的仪式中，

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [vaɪn]
A branch of the Eternal Vine
一个 分支 的 这 永恒 藤

永恒葡萄树的一根枝条

[nɑːt] ['fruːtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Not fruitless in His sight ;
不是 徒劳无功 在 他的 视线 ;

在祂眼中并非徒劳;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['hev(ə)n]
His own on earth , His own in heaven
他的 自己的 在 地球 , 他的 自己的 在 天堂

祂在地上的子民，祂在天上的子民

[θruː] ['eɪdʒɪz] ['ɪnfɪnət] ! -
Through ages infinite ! 16
通过 年龄 无限 ! -

历经无尽岁月！16

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['biːkən] .
THE BEACON .
这 信标 .

灯塔。

[wen] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ,
When shades of night around him close ,
什么时候 色调 的 夜晚 大约 他 关闭 ,

当夜幕在他周围笼罩时，

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [gɑːrd] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ,
The lighthouse guard has charge to keep ,
这 灯塔 警卫 有 收费 到 保持 ,

灯塔守卫负责看守灯塔。

[ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] ['biːkən] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [gləuz]
And trim the beacon - fire , which glows
和 修剪 这 信标 - 火 , 哪个 发光

修剪一下那团发光的烽火。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [stɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] .
Like a red star above the deep .
喜欢 一个 红色的 星星 多于 这 深的 .

像深海上空的一颗红色星星。

[stɪl] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt]
Still calm and bright
仍然 冷静的 和 明亮的

依然平静明亮

[mʌst; məst] [ʃaɪn] [ðæt] [laɪt]
Must shine that light
必须 闪耀 那 光

必须照亮那道光

[ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] ['siːmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
That guides the seaman on his way ,
那 指南 这 水手 在 他的 方式 ,

那能指引水手的航路。

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [gliːm]
Till **morning** **gleam**
直到 早晨 闪耀

直到晨曦

[ænd; ənd] ['laɪthaʊs] [biːm]
And **lighthouse** **beam**
和 灯塔 光束

灯塔光束

[feɪd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [blʌʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
Fade **in** **the** **rosy** **blush** **of** **day** **.**
褪色 在 这 红润 脸红 的 天 .

渐渐融入白昼的玫瑰色晕染中。

[laɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['gɪv(ə)n]
Like **charge** **is** **to** **the** **Christian** **given**
喜欢 收费 是 到 这 基督教 给定

基督徒也承担着同样的责任。

[ɪn] [griːf] [ɔːr][dʒɔɪ] , [ɪn][stɔːrm][ɔːr] [straɪf] ,
In **grief** **or** **joy** **,** **in** **storm** **or** **strife** **,**
在 悲伤 或者 喜悦 , 在 风暴 或者 冲突 ,

无论是悲伤还是喜悦，无论是暴风雨还是冲突，

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n]
To **glorify** **the** **God** **of** **heaven**
到 荣耀 这 上帝 的 天堂

荣耀天上的神

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] .
Both **by** **his** **lips** **and** **by** **his** **life** **.**
两个都 经过 他的 嘴唇 和 经过 他的 生活 .

既有他的言语，也有他的生命。

[stɪl] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt]
Still **pure** **and** **bright**
仍然 纯的 和 明亮的

依然纯净明亮

[mʌst; məst] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] , -
Must **shine** **his** **light** **,** **17**
必须 闪耀 他的 光 , -

必须发出他的光芒，17

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['hoʊli] [reɪ] ,
And **shed** **around** **a** **holy** **ray** **,**
和 棚 大约 一个 圣 射线 ,

周围散发出神圣的光芒，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv]
A **flame** **of** **love**
一个 火焰 的 爱

爱情之火

[lɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Lit **from** **above** **,**
点燃 从 多于 ,

上方照明，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
And **shining** **on** **to** **perfect** **day** **.**
和 灼灼 在 到 完美的 天 .

闪耀着完美的一天。

[praɪd] , [ˌdɪskən'tent] , [ˌmɪs'trʌstfl] [fɪr] ,
Pride , discontent , mistrustful fear ,
自豪 , 不满 , 不信任 害怕 ,

骄傲、不满、不信任的恐惧

[tuː] [ɔːft] , [ə'læs] !
Too oft , alas !
也 经常 , 唉 !

唉，这种情况太频繁了!

[ðə; ði] ['biːkən] [haɪd] ;
the beacon hide ;
这 信标 隐藏 ;

灯塔藏身处;

[ðə; ði] ['sɪnər] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌmbld] [hɪr]
The sinner must be humbled here
这 罪人 必须 是 谦卑 这里

罪人在此必须谦卑。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
That Jesus may be glorified .
那 耶稣 可能 是 光荣的 .

好叫耶稣得荣耀。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt]
So pure and bright
所以 纯的 和 明亮的

如此纯净明亮

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
Shall shine his light ,
将 闪耀 他的 光 ,

他将散发光芒，

[tuː; tə] ['ʌðər] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [biːm] [kən'veɪ] ,
To other hearts a beam convey ,
到 其他 心 一个 光束 传达 ,

一道光束传递给其他心灵，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv]
A flame of love
一个 火焰 的 爱

爱情之火

[lɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Lit from above ,
点燃 从 多于 ,

上方照明，

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [deɪ] .
Still shining on to perfect day .
仍然 灼灼 在 到 完美的 天 .

依然闪耀着完美的光芒。

[lɔːrd] , [fiːd] ['aʊər; ɑːr][læmps][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [greɪs] ,
Lord , feed our lamps with heavenly grace ,
主 , 喂养 我们的 灯 和 天上 优雅 ,

主啊，求你以天上的恩典点亮我们的灯盏。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðaɪ] ['glɔːri] [ʃaɪn] ,
And let them to Thy glory shine ,
和 让 他们 到 你的 荣耀 闪耀 ,

愿它们彰显你的荣耀，

[nɔːr] [let] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [ɛə] [dɪs'greɪs]

Nor	let	our	weakness	e'er	disgrace
也不	让	我们的	弱点	曾经	耻辱

也不要让我们的软弱蒙羞。

[ðə; ði] ['hoʊli] [feɪθ] [wɪtʃ] [siːlz] [ˌjuː 'es] [ðaɪn] !

The	holy	faith	which	seals	us	Thine	!
这	圣	信仰	哪个	封印	我们	瘦	!

神圣的信仰，使我们与你合而为一!

[ðen] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt]

Then	pure	and	bright
然后	纯的	和	明亮的

然后纯净而明亮

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] ,

Shall	shine	our	light	,
将	闪耀	我们的	光	,

我们将照亮前路，

['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [greɪs] [dɪ'spleɪ] ,

Our	heavenly	Father's	grace	display	,
我们的	天上	父亲的	优雅	展示	,

天父恩典的彰显，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv]

A	flame	of	love
一个	火焰	的	爱

爱情之火

[lɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Lit	from	above	,
点燃	从	多于	,

上方照明，

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ! -

Still	shining	on	to	perfect	day	!	18
仍然	灼灼	在	到	完美的	天	!	-

依然闪耀着完美的一天！18

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [rɑːd] .

THE	BLOSSOMING	ROD	.
这	盛开	杆	.

盛开的杆子。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [sped] —

An	angel	of	comfort	from	heaven	sped	—
一个	天使	的	舒适	从	天堂	加速	—

一位来自天堂的安慰天使飞速而来——

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['braɪtnd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr]

All	nature	brightened	as	he	drew	near
全部	自然	明亮	作为	他	画	靠近

他走近时，万物都焕发出了光彩。

[wer] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['tɔɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [ʃed]

Where	a	poor	man	toiled	in	his	lowly	shed
在哪里	一个	贫穷的	男人	辛勤劳作	在	他的	卑微的	棚

一个穷人在他简陋的棚屋里辛勤劳作。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['skænti] [bred] ;
And **thanked** **the** **Lord** **for** **his** **scanty** **bread** **;**
和 谢谢 这 主 为了 他的 稀少 面包 ;

他感谢上帝赐予他那微薄的面包;

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [briːðd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪr] ,
The **angel** **breathed** **in** **the** **Christian's** **ear** **,**
这 天使 呼吸 在 这 基督徒的 耳朵 ,

天使对着基督徒的耳朵吹了一口气,

“ [ðaɪ] [gɑːd] [bɪ'həʊldz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] ;
“ **Thy** **God** **beholds** **,** **and** **will** **not** **forget** **;**
“ 你的 上帝 凝视 , 和 将要 不是 忘记 ;

“你的神必鉴察，必不忘记;

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði] [rɑːd] [wɪl] ['blɑːsəm] [jet] !
Have **patience** **—** **the** **rod** **will** **blossom** **yet** **!**
有 耐心 — 这 杆 将要 开花 然而 !

耐心点——这根茎终会开花!

” [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] , [ðen] [pɔːzd] [ə'gen]
” **He** **spread** **his** **pinions** **,** **then** **paused** **again**
” 他 传播 他的 小齿轮 , 然后 暂停 再次

他展开双翼，然后又停顿了一下。

[wer] [prer] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ;
Where **prayer** **from** **a** **sick** **man's** **couch** **was** **heard** **;**
在哪里 祷告 从 一个 生病的 男人的 长椅 曾是 听到 ;

听见病人躺在病榻上祈祷的声音;

[ɪn] ['wɪri] ['wiːknəs] , [ɪn] ['restləs] [peɪn] ,
In **weary** **weakness** **,** **in** **restless** **pain** **,**
在 厌倦 弱点 , 在 不安 疼痛 ,

在疲惫虚弱中，在难以忍受的疼痛中,

[fɔːr; fər] ['tiːdiəs] [mʌnθs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [leɪn] ,
For **tedious** **months** **had** **the** **sufferer** **lain** **,**
为了 乏味 几个月 有 这 患者 莱恩 ,

病人已经卧床数月之久，痛苦不堪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [biːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd] :
But **his** **pale** **face** **beamed** **at** **the** **whispered** **word** **:**
但 他的 苍白 脸 光束 在 这 低声说道 单词 :

但听到这句低语，他苍白的脸上却绽放出笑容:

“ [ðaɪ] [gɑːd] [bɪ'həʊldz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] ;
“ **Thy** **God** **beholds** **,** **and** **will** **not** **forget** **;**
“ 你的 上帝 凝视 , 和 将要 不是 忘记 ;

“你的神必鉴察，必不忘记;

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði] [rɑːd] [wɪl] ['blɑːsəm] [jet] !
Have **patience** **—** **the** **rod** **will** **blossom** **yet** **!**
有 耐心 — 这 杆 将要 开花 然而 !

耐心点——这根茎终会开花!

” [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [fluː] [wer] [ə; eɪ] ['mʌðər] [preɪd]
” **Then** **the** **angel** **flew** **where** **a** **mother** **prayed**
” 然后 这 天使 飞翔 在哪里 一个 母亲 祈祷

然后天使飞到了母亲祈祷的地方。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [bent] ; -
For **a** **son** **on** **a** **course** **of** **evil** **bent** **;** **19**
为了 一个 儿子 在 一个 课程 的 邪恶的 弯曲 ; -

对于一心作恶的儿子; 19

[ʃi:; ʃi] [wept] — [hæf] ['trʌstfl] [ænd; ənd][hæf][ə'freɪd] ,

She	**wept**	**—**	**half**	**trustful**	**and**	**half**	**afraid**	**,**
她	哭泣	—	一半	值得信赖的	和	一半	害怕的	,

她哭了——既半是信任，半是恐惧。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ə'loʊn][kʊd; kəd][eɪd] ;

Beseeching	**Him**	**who**	**alone**	**could**	**aid**	**;**
恳求	他	WHO	独自的	可以	援助	;

恳求那唯一能帮助的人；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [sent] —

And	**to**	**her**	**was**	**the**	**message**	**of**	**comfort**	**sent**	**—**
和	到	她	曾是	这	信息	的	舒适	发送	—

她收到了慰问的信息——

“ [ðaɪ] [gɑ:d][bɪ'həʊldz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] ;

“ Thy	**God**	**beholds**	**,**	**and**	**will**	**not**	**forget**	**;**
“ 你的	上帝	凝视	,	和	将要	不是	忘记	;

“你的神必鉴察，必不忘记；

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði][rɑ:d] [wɪl] ['blɑ:səm] [jet] !

Have	**patience**	**—**	**the**	**rod**	**will**	**blossom**	**yet**	**!**
有	耐心	—	这	杆	将要	开花	然而	!

耐心点——这根茎终会开花！

” [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['traɪəlz][wɔ:rn] ,

”	**With**	**cares**	**depressed**	**,**	**and**	**with**	**trials**	**worn**	**,**
”	和	关心	郁闷	,	和	和	试验	磨损	,

“忧虑消沉，历经磨难，

[ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] [bɪ'li:vər] [nelt] ;

A	**persecuted**	**believer**	**knelt**	**;**
一个	受迫害	信徒	跪下	;

一位受迫害的信徒跪了下来；

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mi:kli] [bɔ:rn]

With	**drooping**	**heart**	**she**	**had**	**meekly**	**borne**
和	下垂	心	她	有	温顺地	出生

她怀着低垂的心情，默默地承受着这一切。

[ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [tɔ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,

The	**unkind**	**taunt**	**and**	**the**	**look**	**of**	**scorn**	**,**
这	不友善	嘲讽	和	这	看	的	轻蔑	,

那刻薄的嘲讽和轻蔑的眼神，

[tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][smaɪl][wʌz; wəz][laɪk] ['sʌnʃaɪn] [felt] .

Till	**the**	**angel's**	**smile**	**was**	**like**	**sunshine**	**felt**	**.**
直到	这	天使的	微笑	曾是	喜欢	阳光	毛毡	.

直到天使的微笑如同阳光般温暖人心。

“ [ðaɪ] [gɑ:d][bɪ'həʊldz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] ;

“ Thy	**God**	**beholds**	**,**	**and**	**will**	**not**	**forget**	**;**
“ 你的	上帝	凝视	,	和	将要	不是	忘记	;

“你的神必鉴察，必不忘记；

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði][rɑ:d] [wɪl] ['blɑ:səm] [jet] !

Have	**patience**	**—**	**the**	**rod**	**will**	**blossom**	**yet**	**!**
有	耐心	—	这	杆	将要	开花	然而	!

耐心点——这根茎终会开花！

” [ðen] [ðə; ði] ['serəf] ['hɔvəd] [wer] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ,

”	**Then**	**the**	**seraph**	**hovered**	**where**	**death**	**had**	**been**	**,**
”	然后	这	炽天使	悬停	在哪里	死亡	有	到过	,

“然后，天使盘旋在死神曾经所在的地方，

[ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l]['kɔːfɪn][æn; ən]['ɪnfənt][leɪ] ;

In	its	little	coffin	an	infant	lay	;
在	它是	小的	棺材	一个	婴儿	躺	;

小棺材里躺着一个婴儿;

[ðə; ði]['perənts][wept] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑːm][sə'riːn]

The	parents	wept	,	but	a	calm	serene
这	父母	哭泣	,	但	一个	冷静的	安详

父母哭泣着，但气氛平静祥和。

[stoʊl]['oʊvər][ðer; ðər][soʊlz] , [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [ˌʌn'siːn]

Stole	over	their	souls	,	as	a	hand	unseen
偷窃	超过	他们的	灵魂	,	作为	一个	手	看不见

如同看不见的手，悄然夺走了他们的灵魂。

['dʒentli][waɪpt][ðə; ði]['trɪklɪŋ] [terz] [ə'weɪ] .

Gently	wiped	the	trickling	tears	away	.
轻轻地	擦拭	这	涓涓细流	眼泪	离开	.

轻轻擦去眼角滑落的泪水。

“ [jʊr; jər][gɑːd][bɪ'həʊldz] , [ænd; ənd][wɪl][nɑːt][fər'get] ;

“	Your	God	beholds	,	and	will	not	forget	;
“	你的	上帝	凝视	,	和	将要	不是	忘记	;

“你的神必鉴察，必不忘记;

[jʊr; jər][bʌd][ʃæl; ʃəl]['blɑːsəm][ɪn]['glɔːri][jet] !

Your	bud	shall	blossom	in	glory	yet	!
你的	芽	将	开花	在	荣耀	然而	!

你的花蕾终将绽放光彩!

” ['hæpi] [sʌtʃ] [tuː; tə] [huːm] [griːfs] [kʌm] [nɑːt][ɪn][veɪn] ,

”	Happy	such	to	whom	griefs	come	not	in	vain	,
”	快乐的	这样的	到	谁	悲伤	来	不是	在	徒劳	,

“那些遭受苦难却不白白承受的人是有福的。”

[ðoʊ] [ə'flɪkʃənz] [baʊ; boʊ] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [kən'tem] ,

Though	afflictions	bow	,	or	the	world	contemn	,
尽管	苦难	弓	,	或者	这	世界	蔑视	,

即使苦难压倒你，即使世人鄙夷你，

[θraɪs] [blest][ɪn]['saːroʊ] , [θraɪs] [blest][ɪn][peɪn] , -

Thrice	blest	in	sorrow	,	thrice	blest	in	pain	,	20
三次	祝福	在	悲哀	,	三次	祝福	在	疼痛	,	-

三次在悲伤中蒙福，三次在痛苦中蒙福，20

[rɪ'proʊtʃ] [ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][lɔːs][ɪz][geɪn] ,

Reproach	is	honour	,	and	loss	is	gain	,
责备	是	荣誉	,	和	损失	是	获得	,

责备即是荣耀，损失即是收获。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ðem; ðəm] —

For	the	angel	of	peace	shall	visit	them	—
为了	这	天使	的	和平	将	访问	他们	—

因为和平天使将眷顾他们——

[ðer; ðər][gɑːd][bɪ'həʊldz] , [ænd; ənd][wɪl][nɑːt][fər'get] ;

Their	God	beholds	,	and	will	not	forget	;
他们的	上帝	凝视	,	和	将要	不是	忘记	;

他们的神必铭记，永不忘记;

[ðer; ðər][rɑːd][ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm][ɪn]['glɔːri][jet] ! -

Their	rod	shall	blossom	in	glory	yet	!	21
他们的	杆	将	开花	在	荣耀	然而	!	-

他们的权杖必将绽放荣耀! 21

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penɪtənt] [kən'vɪkt] .
HYMN **FOR** **THE** **PENITENT** **CONVICT** **.**
圣歌 为了 这 忏悔者 定罪 .

忏悔罪犯的赞歌。

[aɪ] [der] [nɑːt] [reɪz] [maɪ] ['gɪlti] [aɪ]
I **dare** **not** **raise** **my** **guilty** **eye**
我 敢 不是 增加 我的 有罪的 眼睛

我不敢抬起那罪恶的双眼

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [miːt] ,
The **gaze** **of** **man** **to** **meet** **,**
这 目光 的 男人 到 见面 ,

男人的目光相遇，

[ə; eɪ] ['helpləs] ['sentənst] [retʃ] [aɪ][laɪ] ,
A **helpless** **sentenced** **wretch** **I** **lie** **,**
一个 无助 判刑 可怜虫 我 说谎 ,

我是一个无助的、被判刑的可怜人，躺在这里。

[lɔːrd]['dʒiːzəs] !
Lord **Jesus** **!**
主 耶稣 !

主耶稣!

[æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
at **Thy** **feet** **.**
在 你的 脚 .

跪在你的脚前。

[tuː] ['dʒʌstli] [skɔːnd] [baɪ][ɔːl] [bɪ'saɪd] ,
Too **justly** **scorned** **by** **all** **beside** **,**
也 公正地 被鄙视 经过 全部 旁 ,

被周围所有人鄙视也是理所应当的，

[aɪ] ['tremblɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
I **trembling** **come** **to** **Thee** **;**
我 发抖 来 到 汝 ;

我战战兢兢地来到你面前；

[ɪf] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [daɪd] ,
If **Thou** **for** **chief** **of** **sinners** **died** **,**
如果 你 为了 首席 的 罪人 死亡 ,

如果你为罪魁而死，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Is **there** **not** **hope** **for** **me** **?**
是 那里 不是 希望 为了 我 ?

难道我没有希望了吗?

[ðə; ði]['daɪɪŋ] [θiːf] [ɪn] ['tɔːments] [hʌŋ]
The **dying** **thief** **in** **torments** **hung**
这 垂死 贼 在 折磨 悬挂

垂死的窃贼在痛苦中被吊死。

[waɪl] ['sɪnərz] [skɔft] [ə'raʊnd] ;
While **sinners** **scoffed** **around** **;**
尽管 罪人 嘲笑 大约 ;

罪人们在一旁嘲笑；

[wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [breθ] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ]

With	feeble	breath	and	faltering	tongue
和	微弱	气息	和	摇摇欲坠	舌头

他呼吸微弱，舌头也颤抖不已。

[hiː; hi]['mɜːrsi] [sɔːt] — [ænd; ənd][faʊnd] .

He	mercy	sought	—	and	found	.
他	怜悯	寻求	—	和	成立	.

他寻求怜悯，并且得到了怜悯。

[ðer; ðər] [floʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [dɪm]

There	flowed	before	his	eyesight	dim
那里	流动	前	他的	视力	暗淡

眼前一片模糊。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [friː] ;

The	blood	which	made	him	free	;
这	血	哪个	制成	他	自由的	;

使他获得自由的鲜血；

[ɪf] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['pitid] [hɪm; ɪm]

If	Jesus	heard	and	pitied	him
如果	耶稣	听到	和	可怜的	他

如果耶稣听见了，并且怜悯他

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

Is	there	not	hope	for	me	?	22
是	那里	不是	希望	为了	我	?	-

难道我没有希望了吗？22

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrnd]

The	weeping	prodigal	returned
这	哭泣	浪子	返回

哭泣的浪子回来了

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] ;

His	father's	house	to	seek	;
他的	父亲的	房子	到	寻找	;

他要去父亲的家；

[hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɜːnd] —

His	supplication	was	not	spurned	—
他的	恳求	曾是	不是	被拒绝	—

他的恳求没有被拒绝——

[lʌv] [stɪl] [kʊd; kəd] ['welkəm] [spiːk] .

Love	still	could	welcome	speak	.
爱	仍然	可以	欢迎	说话	.

爱依然可以敞开心扉。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

Like	him	,	in	grief	and	penitence	,
喜欢	他	,	在	悲伤	和	忏悔	,

和他一样，在悲痛和忏悔中，

[tuː; tə] ['mɜːrsiz] [dɔːr] [aɪ] [fliː] ,

To	mercy's	door	I	flee	,
到	怜悯的	门	我	逃跑	,

我逃向怜悯之门，

[oʊ] ['fɑːðər] , [wɪlt] [ðaʊ] [spɜːrn][ˌem 'iː] [ðens] ;

O	Father	,	wilt	thou	spurn	me	thence	;
哦	父亲	,	枯萎	你	拒绝	我	因此	;

父啊，你岂要将我从那里抛弃吗？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
Is there not hope for me ?
是 那里 不是 希望 为了 我 ?

难道我没有希望了吗?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] !
Yes , there is hope !
是的 , 那里 是 希望 !

是的，还有希望!

[waɪl] [hi:; hi] , [wʌns] [kraʊnd]
while He , once crowned
尽管 他 , 一次 加冕

而他，一旦加冕

[wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] , [naʊ] [pli:dz] [ɪn]['hev(ə)n] ,
With thorns , now pleads in heaven ,
和 荆棘 , 现在 恳求 在 天堂 ,

如今带着荆棘，向天庭祈求，

[ri'dʒɔisiz] [ɔ:(r)][ðə; ði][lɔ:st][wʌn][faʊnd] ,
Rejoices o'er the lost one found ,
欢欣鼓舞 超过 这 丢失的 一 成立 ,

为失而复得者而欢欣鼓舞

[ðə; ði]['wɑ:ndərər] [fə'givn] ;
The wanderer forgiven ;
这 流浪者 已原谅 ;

流浪者被原谅了;

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [mɔ:rn] [ænd; ənd][tɜ:rn][frʌm; frəm][sɪn]
To those who mourn and turn from sin
到 那些 WHO 哀悼 和 转动 从 罪

致那些哀恸并悔改离弃罪恶的人

[hi:; hi] ['ɔfɚz] ['mɜ:rsi] [fri:] ;
He offers mercy free ;
他 优惠 怜悯 自由的 ;

他无条件地施以怜悯;

[aɪ] [fi:l] [ə'nʌðər] [laɪf] [bɪ'gɪn] —
I feel another life begin —
我 感觉 其他 生活 开始 —

我感觉另一种生命开始了——

[ðer; ðər] [jet] [ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! -
There yet is hope for me ! 23
那里 然而 是 希望 为了 我 ! -

我还有希望！23

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[hɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
HYMN FOR THE BLIND .
圣歌 为了 这 瞎的 .

盲人赞歌。

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sʌni] [gli:m]
I cannot see the sunny gleam
我 不能 看 这 阳光明媚 闪耀

我看不见阳光的光芒。

[wɪtʃ] ['glædnz] ['evri] [aɪ] [bʌt; bət][maɪn] ,
Which gladdens every eye but mine ,
哪个 格拉登斯 每一个 眼睛 但 矿 ,

除了我以外，每个人都为此感到高兴。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [biːm] ,
But I can feel the warming beam ,
但 我 能 感觉 这 变暖 光束 ,

但我能感觉到那温暖的光束，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] .
And bless the God who made it shine .
和 保佑 这 上帝 WHO 制成 它 闪耀 .

感谢上帝让它闪耀光芒。

[oʊ][lɔːrd] , [iːtʃ] ['mɜːrmərɪŋ] [θɔːt] [kən'troʊl] ,
O Lord , each murmuring thought control ,
哦 主 , 每个 淙淙 想法 控制 ,

主啊，求你控制每一个低语的念头。

[let] [noʊ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][fɔːl] ,
Let no repining tear - drop fall ,
让 不 重新装订 撕 - 降低 落下 ,

不要让怨恨的泪水落下，

[pɔːr] ['hoʊli] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
Pour holy light upon my soul ,
倒 圣 光 之上 我的 灵魂 ,

请将圣光倾注于我的灵魂，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [oʊn] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn][ɔːl] !
That I may own Thy love in all !
那 我 可能 自己的 你的 爱 在 全部 !

愿我能在一切事上都拥有你的爱！

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [bloʊ] ,
I cannot see the flow'rets blow ,
我 不能 看 这 花朵 吹 ,

我看不见花粉飘落的景象。

[ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] ,
All sparkling from the summer showers ,
全部 闪闪发光 从 这 夏天 淋浴 ,

沐浴在夏日雨水中，闪闪发光。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [briːð] [ðer; ðər] [swiːt] [pər'fjuːm] ,
But I can breathe their sweet perfume ,
但 我 能 呼吸 他们的 甜的 香水 ,

但我能闻到他们身上甜美的香气，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
And bless the God who made the flowers .
和 保佑 这 上帝 WHO 制成 这 花朵 .

感谢创造花朵的神。

[oʊ][lɔːrd] , [iːtʃ] ['mɜːrmərɪŋ] [θɔːt] [kən'troʊl] ,
O Lord , each murmuring thought control ,
哦 主 , 每个 淙淙 想法 控制 ,

主啊，求你控制每一个低语的念头。

[let] [noʊ] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp][fɔːl] ,
Let no repining tear - drop fall ,
让 不 重新装订 撕 - 降低 落下 ,

不要让怨恨的泪水落下，

[pɔːr] ['hoʊli] [laɪt] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] ,
Pour holy light upon my soul ,
倒 圣 光 之上 我的 灵魂 ,

请将圣光倾注于我的灵魂，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [oʊn] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn][ɔːl] ! -
That I may own Thy love in all ! 24
那 我 可能 自己的 你的 爱 在 全部 ! -

愿我能完全拥有你的爱！24

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wer]
I cannot see the pages where
我 不能 看 这 页面 在哪里

我看不到那些页面。

[ðaɪ]['hoʊli] [wɪl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [lɔːrd] ;
Thy holy will is written , Lord ;
你的 圣 将要 是 书面 , 主 ;

主啊，你的圣意已写在纸上；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siːk] [ðaɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
But I can seek Thy house of prayer ,
但 我 能 寻找 你的 房子 的 祷告 ,

但我可以寻求你的祷告殿，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] ,
And humbly listen to Thy word ,
和 谦卑地 听 到 你的 单词 ,

谦卑地聆听你的话语，

[wɪtʃ] [berz] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [pleɪs]
Which bears my thoughts to that bright place
哪个 熊 我的 想法 到 那 明亮的 地方

这让我不禁想起那个光明的地方。

[wer] [aɪ][æt; ət] [ðaɪ] [dɪr] [fiːt] [meɪ] [fɔːl] ,
Where I at Thy dear feet may fall ,
在哪里 我 在 你的 亲爱的 脚 可能 落下 ,

我愿俯伏在你亲爱的脚前，

[bɪ'hoʊld][maɪ] ['seɪvjər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Behold my Saviour face to face ,
看哪 我的 救主 脸 到 脸 ,

面对面瞻仰我的救主，

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [oʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn][ɔːl] ! -
And see and own His love in all ! 25
和 看 和 自己的 他的 爱 在 全部 ! -

在一切事物中看到并感受到祂的爱！25

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz] .
THE HOUSE NOT MADE WITH HANDS .
这 房子 不是 制成 和 双手 .

非人手所造的房子。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n]['raɪzɛθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪldɚz] [hænd] ,
The stately mansion riseth beneath the builder's hand ,
这 庄严 大厦 崛起 下面 这 建筑商的 手 ,

宏伟的宅邸在建造者的手中拔地而起。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [sliːp] [ɪn] [dʌst] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] [stɪl] [meɪ] [stænd] ;

When	our	children	sleep	in	dust	that	mansion	still	may	stand	;
什么时候	我们的	孩子们	睡觉	在	灰尘	那	大厦	仍然	可能	站立	;

当我们的孩子长眠于尘土之中，那座宅邸或许依然屹立；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊblɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

But	a	nobler	and	more	lasting	dwelling	to	the	saints	is	given	,
但	一个	更高贵	和	更多的	持久	住宅	到	这	圣徒	是	给定	,

但上帝赐予圣徒们更高贵、更持久的居所。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] .

In	a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	Heaven	.
在	一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天堂	.

在非人手所造的房屋里，在天堂里永生。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːk] , [ðə; ðɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] ,

The	poor	in	spirit	and	the	meek	,	the	merciful	and	pure	,
这	贫穷的	在	精神	和	这	温顺	,	这	仁慈	和	纯的	,

心灵贫穷、温柔谦卑、仁慈纯洁的人

[ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] ['blesɪŋz] [briːðd] , [fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

On	them	the	Saviour	blessings	breathed	,	for	ever	to	endure	;
在	他们	这	救主	祝福	呼吸	,	为了	曾经	到	忍受	;

救世主的祝福吹拂在他们身上，直到永远；

[ðoʊz] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [frʌm; frəm] [frendz] [ɔːr] ['kɪndrəd] ['drɪvn] ,

Those	persecuted	for	His	sake	,	from	friends	or	kindred	driven	,
那些	受迫害	为了	他的	清酒	,	从	朋友们	或者	亲属	驱动	,

那些因祂的缘故而遭受迫害的人，无论是来自朋友还是亲人，

[ʃer] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] . -

Share	a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	Heaven	.	26
分享	一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天堂	.	-

共享一座非人手所造的房屋，永恒地安息在天国。26

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['diːpli] [mɔːrn] [ðer; ðər][sɪnz][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] [jet] [ɪz] [ruːm] ,

And	those	who	deeply	mourn	their	sins	shall	find	there	yet	is	room	,
和	那些	WHO	深	哀悼	他们的	罪孽	将	寻找	那里	然而	是	房间	,

那些深切哀悼自己罪孽的人将会发现，那里仍然有容身之处。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] [krɔːs] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːm] ;

For	such	the	Lord	endured	the	cross	,	descended	to	the	tomb	;
为了	这样的	这	主	忍受	这	叉	,	下降	到	这	墓	;

主为这样的人忍受了十字架的苦难，降到坟墓里；

[hiː; hi] ['redi] [stændz][tuː; tə] ['welkəm] [ðoʊz] [huːz] [kən'traɪt] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['rɪvn] ,

He	ready	stands	to	welcome	those	whose	contrite	hearts	are	riven	,
他	准备好	站立	到	欢迎	那些	谁	懊悔	心	是	裂隙	,

他随时准备迎接那些内心充满悔恨和痛苦的人。

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] .

To	a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	Heaven	.
到	一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天堂	.

去往一座非人手所造、永恒在天上的房屋。

[wʌt] ['mætər] , [ðen] , [haʊ] ['loʊli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ruːf] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [hed] ,

What	matter	,	then	,	how	lowly	be	the	roof	above	our	head	,
什么	事情	,	然后	,	如何	卑微的	是	这	屋顶	多于	我们的	头	,

那么，我们头顶的屋顶多么简陋又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætər] [ðen] [haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] [meɪ] [tred] ,

What	matter	then	how	soon	the	stranger	o'er	our	graves	may	tread	,
什么	事情	然后	如何	很快	这	陌生人	超过	我们的	坟墓	可能	踏	,

那么，陌生人何时踏过我们的坟墓又有什么关系呢?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd][sɪnz] [fə'givn] ,

If	we	are	pressing	on	with	hearts	renewed	and	sins	forgiven	,
如果	我们	是	紧迫	在	和	心	更新	和	罪孽	已原谅	，

如果我们怀着更新的心和被赦免的罪孽继续前行，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] ！ -

To	a	house	not	made	with	hands	,	eternal	in	the	Heaven	!	27
到	一个	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒	在	这	天堂	！	-

去往那非人手所造、永恒在天上的房屋！27

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['sɛkstənz] [hɪm] .

SEXTON'S	HYMN	.
教堂司事的	圣歌	.

塞克斯顿的赞美诗。

[aɪv] [leɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tʃaɪld]

I've	laid	the	earth	above	the	child
我已经	铺设	这	地球	多于	这	孩子

我已将泥土铺在孩子身上。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ;

Whose	life	was	but	a	summer's	day	;
谁	生活	曾是	但	一个	夏季	天	；

他的一生不过是夏日的一天；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd] , [ɪn]['mɜːrsi][maɪld] ,

I	knew	that	God	,	in	mercy	mild	,
我	知道	那	上帝	，	在	怜悯	温和的	，

我知道上帝，出于祂的慈悲，

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [soʊl] [ə'weɪ] .

Had	called	his	happy	soul	away	.
有	称为	他的	快乐的	灵魂	离开	.

带走了他快乐的灵魂。

[ðen] ['ðerfɔːr] [wiːp]

Then	therefore	weep
然后	所以	哭泣

所以，就哭泣吧

[ɔː(r)] [ðoʊz] [huː] [sliːp] ?

O'er	those	who	sleep	?
超过	那些	WHO	睡觉	?

在那些沉睡的人之上?

[ðer; ðər] ['preʃəs] [dʌst] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [kiːp] ,

Their	precious	dust	the	Lord	will	keep	,
他们的	宝贵的	灰尘	这	主	将要	保持	，

主必珍藏他们宝贵的尘土。

[tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪr]

Till	He	appear
直到	他	出现

直到祂显现

[ɪn] ['glɔːri] [hɪr] ,

In	glory	here	,
在	荣耀	这里	，

在此荣耀中，

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ri:p] .
The harvest of the earth to reap .
这 收成 的 这 地球 到 收割 .

大地的果实待收割。

[aɪv] [leɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ju:θ]
I've laid the earth above the youth
我已经 铺设 这 地球 多于 这 青年

我已将泥土铺在年轻人之上。

[hu:z] ['ɜ:rli] [deɪz] [tu:; tə] [gɑ:d] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] ,
Whose early days to God were given ,
谁 早期的 天 到 上帝 是 给定 ,

他的早年时光被赐予了上帝，

[hu:z] [end] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [tru:θ] ,
Whose end bore witness to this truth ,
谁 结尾 钻孔 证人 到 这 真相 ,

他的结局印证了这一真理，

[nʌn] [daɪ] [tu:] [su:n] [hu:] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] !
None die too soon who live for Heaven !
没有任何 死 也 很快 WHO 居住 为了 天堂 !

为天堂而活的人，不会英年早逝!

[ðen] ['werfɔ:r] [wi:p]
Then wherefore weep
然后 因此 哭泣

那么，你为何哭泣?

[ɔ:(r)] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] ? -
O'er those who sleep ? 28
超过 那些 WHO 睡觉 ? -

在那些沉睡的人之上? 28

[ðer; ðər] ['preʃəs] [dʌst] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [ki:p] ,
Their precious dust the Lord will keep ,
他们的 宝贵的 灰尘 这 主 将要 保持 ,

主必珍藏他们宝贵的尘土。

[tɪl] [hi:; hi] [ə'pɪr]
Till He appear
直到 他 出现

直到祂显现

[ɪn] ['glɔ:ri] [hɪr] ,
In glory here ,
在 荣耀 这里 ,

在此荣耀中，

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ri:p] .
The harvest of the earth to reap .
这 收成 的 这 地球 到 收割 .

大地的果实待收割。

[aɪv] [leɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:(r)] ['revərənd] [eɪdʒ] ,
I've laid the earth o'er reverend age ,
我已经 铺设 这 地球 超过 牧师 年龄 ,

我已将大地铺就于崇敬的岁月之上，

[hu:z] ['hɔ:ri] [her] [wɜ:r; wər] ['glɔ:riz] [kraʊn] ,
Whose hoary hairs were glory's crown ,
谁 苍老 头发 是 荣耀的 王冠 ,

他们的白发是荣耀的冠冕，

[ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
The saint had closed his pilgrimage ,
这 圣 有 关闭 他的 朝圣 ,

圣人结束了他的朝圣之旅。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [leɪd] ['laɪfs] ['bɜ:rd(ə)n] [daʊn] .
And gently laid life's burden down .
和 轻轻地 铺设 生活的 负担 向下 .

轻轻地放下了生活的重担。

[ðen] ['werfɔ:r] [wi:p]
Then wherefore weep
然后 因此 哭泣

那么，你为何哭泣?

[ɔ:(r)] [ðoʊz] [hu:] [sli:p] ?
O'er those who sleep ?
超过 那些 WHO 睡觉 ?

在那些沉睡的人之上?

[ðer; ðər] ['preʃəs] [dʌst] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [ki:p] ,
Their precious dust the Lord will keep ,
他们的 宝贵的 灰尘 这 主 将要 保持 ,

主必珍藏他们宝贵的尘土。

[tɪl] [hi:; hi] [ə'pɪr]
Till He appear
直到 他 出现

直到祂显现

[ɪn] ['glɔ:ri] [hɪr] ,
In glory here ,
在 荣耀 这里 ,

在此荣耀中，

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ri:p] .
The harvest of the earth to reap .
这 收成 的 这 地球 到 收割 .

大地的果实待收割。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [kloʊz] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,
And soon the earth will close o'er me ,
和 很快 这 地球 将要 关闭 超过 我 ,

不久之后，大地将向我合拢。

[jet] [mɔ:rn] [aɪ] [nɑ:t] [maɪ] ['laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,
Yet mourn I not my life's decline ,
然而 哀悼 我 不是 我的 生活的 衰退 ,

然而，我并不为生命的逝去而悲伤。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

['pɑ:rd(ə)n] — ['rænsəmd] — [seɪvd] [baɪ] [ði:] ,
pardoned — ransomed — saved by Thee ,
赦免 — 赎金 — 已保存 经过 汝 ,

蒙祢赦免——蒙祢赎回——蒙祢拯救，

['lɪvɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] !
Living or dying — I am Thine !
活的 或者 垂死 — 我 是 瘦 !

无论生死，我都属于你!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['werfɔːr] [saɪ]
wherefore **sigh**
因此 叹

因此叹息

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [daɪ]
For **those** **who** **die**
为了 那些 WHO 死

对于那些逝去的人来说

[ɪn] [kraɪst] ?
In **Christ** **?**
在 基督 ?

在基督里?

[ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] ['məʊldərɪŋ] [laɪ]
the **forms** **that** **mouldering** **lie**
这 表格 那 模压 说谎

腐朽的形态

[ʃæl; ʃəl][bɜːrst][ðə; ði][sɑːd]
Shall **burst** **the** **sod**
将 爆裂 这 草皮

将会冲破草皮

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][gɑːd] .
To **meet** **their** **God** **.**
到 见面 他们的 上帝 .

去见他们的神。

[ænd; ənd] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['serəf] [wɪŋz] [ɑːn] [haɪ] ! -
And **mount** **with** **seraph** **wings** **on** **high** **!** **29**
和 山 和 炽天使 翅膀 在 高的 ! -

并乘着炽天使的翅膀翱翔于高处！29

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] .
THE **SECOND** **ADVENT** **.**
这 第二 来临 .

第二次降临。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['hoʊps] ['tremblɪŋ] [laɪt]
Now **in** **the** **East** **Hope's** **trembling** **light**
现在 在 这 东方 希望 发抖 光

如今在东希望颤抖的光芒中

[prə'kleimz] [ə; eɪ] [braitə] ['dɔːnɪŋ] ,
Proclaims **a** **brighter** **dawning** **,**
宣称 一个 更亮 黎明 ,

宣告更加光明的黎明即将到来

[ðoʊ] [woʊ] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
Though **woe** **endureth** **for** **a** **night** **,**
尽管 悲哀 忍耐 为了 一个 夜晚 ,

即便苦难持续一夜，

[dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Joy cometh in the morning .
喜悦 到来 在 这 早晨 .

喜乐会在清晨到来。

[fɔːr; fər] ['meni] ['wɪri] ['eɪdʒɪz][pæst]
For many weary ages past
为了 许多 厌倦 年龄 过去的

过去漫长的岁月

[hæθ] [sɪnz] [dɑːrk] [naɪt] [prɪ'veɪlɪŋ] ,
Hath sin's dark night prevailing ,
有 罪的 黑暗的 夜晚 盛行 ,

罪恶的黑夜是否已经降临?

[ə; eɪ] [gluːm] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][kæst] ,
A gloom o'er all the nations cast ,
一个 愁云 超过 全部 这 国家 投掷 ,

笼罩万国的阴霾,

[wens] [roʊz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .
Whence rose the sound of wailing .
何处 玫瑰 这 声音 的 哀嚎 .

那里传来哀嚎声。

[ðə; ði]['aɪdl] - [gɔdz][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
The idol - gods have many a shrine
这 偶像 - 神 有 许多 一个 神社

偶像神有很多神龛

[wer] , [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['erər] ,
Where , bound in chains of error ,
在哪里 , 边界 在 链条 的 错误 ,

在那里，被困于错误的链条之中，

['mɪrɪədz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [laɪt] [dɪ'vaɪn]
Myriads shut out from light divine
无数 关闭 出去 从 光 神圣的

无数人被排除在神圣之光之外

[kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['terər] .
Crouch down in shame and terror .
蹲伏 向下 在 耻辱 和 恐怖 .

羞愧和恐惧让他蜷缩起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['hoʊps] ['roʊzi] [laɪt]
But in the East Hope's rosy light
但 在 这 东方 希望 红润 光

但在东希望的玫瑰色光芒中

[prə'kleimz] [ə; eɪ] [braitə] ['dɔːnɪŋ] ;
Proclaims a brighter dawning ;
宣称 一个 更亮 黎明 ;

宣告更加光明的黎明;

[ðoʊ] [woʊ] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
Though woe endureth for a night ,
尽管 悲哀 忍耐 为了 一个 夜晚 ,

即便苦难持续一夜,

[dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Joy cometh in the morning .
喜悦 到来 在 这 早晨 .

喜乐会在清晨到来。

['pleʒər] [hæz; həz] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [tɔ:tʃiz] - [gler]
Pleasure has thrown her torches ' glare
乐趣 有 抛掷 她 火炬 - 强光

快乐投下了她火炬般的光芒

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld] [bɪ'naɪtɪd] , -
Upon a world benighted , 30
之上 一个 世界 夜幕降临 , -

在一个黑暗的世界里，30

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rki] [er]
And Science in the murky air
和 科学 在 这 浑浊的 空气

以及笼罩在迷雾中的科学

[hɜ:r; hər] ['glɪmərɪŋ] ['teɪpərz] ['laɪtɪd] ;
Her glimmering tapers lighted ;
她 微光 锥形 照明 ;

她闪烁的蜡烛点燃了;

[sʌm; səm][dʒɔɪz] , [laɪk]['faɪəˌflaɪz] , [pleɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
Some joys , like fireflies , played and glanced
一些 喜悦 , 喜欢 萤火虫 , 玩 和 瞥了一眼

有些快乐，就像萤火虫，嬉戏飞舞，匆匆一瞥。

[tu:; tə] [mɑ:k] ['aʊər; ɑ:r][veɪn] [pər'sʊ] ,
To mock our vain pursuing ,
到 嘲笑 我们的 徒劳 追求 ,

为了嘲弄我们徒劳的追求，

[ænd; ənd] - ['mi:ti:əz] ['waɪldli] [dɑ:nst]
And Folly's meteors wildly danced
和 - 流星 疯狂地 跳舞

而愚行的流星疯狂地舞动着

[ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['ru:ɪn] !
Above the gulf of ruin !
多于 这 海湾 的 废墟 !

在废墟之海之上!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['hoʊps] ['pjʊrɝ] [laɪt]
But in the East Hope's purer light
但 在 这 东方 希望 更纯净 光

但在东方希望更纯净的光芒中

[prə'kleimz] [ə; eɪ] [braitə] ['dɔ:nɪŋ] ;
Proclaims a brighter dawning ;
宣称 一个 更亮 黎明 ;

宣告更加光明的黎明;

[ðoʊ] [woʊ] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,
Though woe endureth for a night ,
尽管 悲哀 忍耐 为了 一个 夜晚 ,

即便苦难持续一夜，

[dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
Joy cometh in the morning !
喜悦 到来 在 这 早晨 !

喜乐会在清晨到来!

[laɪk] ['sɪnθiə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪlvər][kɑ:r] ,
Like Cynthia from her silver car ,
喜欢 辛西娅 从 她 银 车 ,

就像辛西娅坐在她的银色汽车里一样，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd] ['dɑ:rknəs] ['braɪt(ə)n] ;
The **Church** **could** **darkness** **brighten** **;**
这 教会 可以 黑暗 提亮 ;

教会能够驱散黑暗;

[i:tʃ] [haɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
Each **high** **example** **,** **like** **a** **star** **,**
每个 高的 例子 , 喜欢 一个 星星 ,

每一个优秀的榜样，都像一颗星星，

[ʃoʊn] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['laɪtn] .
Shone **forth** **to** **cheer** **and** **lighten** **.**
肖恩 前进 到 欢呼 和 减轻 .

光芒四射，带来欢笑和光明。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [nɔ:r] [stɑ:r] [nɔ:r] [mu:n]
But **I** **shall** **need** **nor** **star** **nor** **moon**
但 我 将 需要 也不 星星 也不 月亮

但我既不需要星星也不需要月亮。

[ɪn] [ðæt] [klɪr] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
In **that** **clear** **day** **before** **me** **,**
在 那 清除 天 前 我 ,

在我眼前的那个晴朗的日子里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [su:n]
The **Sun** **of** **Righteousness** **shall** **soon**
这 太阳 的 义 将 很快

正义之日即将到来

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] ['klaʊdləs] ['glɔ:ri] !
Burst **forth** **in** **cloudless** **glory** **!**
爆裂 前进 在 无云 荣耀 !

在无云的光辉中迸发!

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ['hoʊps] ['kɪndlɪŋ] [laɪt]
Yes **,** **in** **the** **East** **Hope's** **kindling** **light**
是的 , 在 这 东方 希望 引火物 光

是的，在东希望的火种之光中

[prə'kleimz] [ə; eɪ] [braitə] ['dɔ:nɪŋ] ;
Proclaims **a** **brighter** **dawning** **;**
宣称 一个 更亮 黎明 ;

宣告更加光明的黎明;

[ðoʊ] [woʊ] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Though **woe** **endureth** **for** **a** **night** **,**
尽管 悲哀 忍耐 为了 一个 夜晚 ,

即便苦难持续一夜，

[dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ! -
Joy **cometh** **in** **the** **morning** **!** **31**
喜悦 到来 在 这 早晨 ! -

喜乐会在清晨到来！31

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[hoʊps] [ðæt] [ə'baɪd] .
HOPES **THAT** **ABIDE** **.**
希望 那 遵守 .

永存的希望。

['ɜ:θs] [braɪt] [hoʊps] [mʌst; məst] [feɪd] ,
Earth's bright hopes must fade ,
地球的 明亮的 希望 必须 褪色 ,

地球上美好的希望终将消逝，

[nɑ:t] [ðoʊz] [wɪtʃ] [greɪs] [hæθ] ['gɪv(ə)n] ;
Not those which grace hath given ;
不是 那些 哪个 优雅 有 给定 ;

不是那些蒙受恩典的人；

[dʒɔɪz][wɜ:r; wər] ['fli:tɪŋ] [meɪd] ,
Joys were fleeting made ,
喜悦 是 转瞬即逝 制成 ,

快乐转瞬即逝，

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
But not the joys of Heaven !
但 不是 这 喜悦 的 天堂 !

但不是天堂的快乐!

[stɑ:rz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] ,
Stars that shine above ,
星星 那 闪耀 多于 ,

天上闪耀的繁星

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] ['kænɑ:t] ['wɪðər] ,
And flowers that cannot wither ,
和 花朵 那 不能 枯萎 ,

还有那些永不凋谢的花朵，

[ði:z] [ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv]
These are types of peace and love
这些 是 类型 的 和平 和 爱

这些都是和平与爱的类型。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][fɔ:r; fər]['evər] .
That shall abide for ever .
那 将 遵守 为了 曾经 .

这将永远存在。

[hu:] [ðæt] [si:ks] [ðə; ði][skaɪz]
Who that seeks the skies
WHO 那 寻找 这 天空

谁渴望翱翔天际?

[wʊd] [mɔ:rn] ['ɜ:θs] ['pleʒərz] ['blaɪtɪd] ,
Would mourn earth's pleasures blighted ,
会 哀悼 地球的 快乐 秕 ,

会为世间逝去的快乐而哀悼，

[wi:p] [ɔ:(r)]['broʊkən][taɪz]
Weep o'er broken ties
哭泣 超过 破碎的 领带

为破碎的纽带哭泣

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd] ?
Soon to be re - united ?
很快 到 是 关于 - 团结的 ?

即将重聚?

[blest] [i:n] [ə'waɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
Blest e'en awhile to be
祝福 e'en 一会儿 到 是

能有片刻的幸福

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑːroʊ] ,
In darkness and in sorrow ,
在 黑暗 和 在 悲哀 ,

在黑暗和悲伤中，

[ə'ʃʊrd] [wiː; wi] [suːn] [ðə; ðiː] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [siː]
Assured we soon the dawn shall see
保证 我们 很快 这 黎明 将 看

我们确信，黎明很快就会到来。

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːroʊ] ! -
Of an eternal morrow ! 32
的 一个 永恒 明天 ! -

永恒的明天！32

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['soʊldʒɝz] [hɪm] .
SOLDIER'S HYMN .
士兵的 圣歌 .

士兵赞歌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [ʃiːn] , —
There is a sword of glittering sheen , —
那里 是 一个 剑 的 闪闪发光 光泽 , —

那里有一把闪闪发光的宝剑，——

[ɔːl] [ju'naɪt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðiː] [raɪt] !
All unite to defend the right !
全部 团结 到 保卫 这 正确的 !

团结起来捍卫正义！

[ɪts] [bleɪd] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ɪts] [edʒ] [ɪz] [kiːn] ,
Its blade is bright and its edge is keen ,
它是 刀刃 是 明亮的 和 它是 边缘 是 敏锐的 ,

它的刀刃明亮锋利，

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ˌʌn'siːn] , —
But the wound it gives is a wound unseen , —
但 这 伤口 它 给予 是 一个 伤口 看不见 , —

但它造成的伤害是看不见的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [flɪntʃ] [ɪn][ðə; ðiː] ['glɔːriəs] [faɪt] !
And who would flinch in the glorious fight !
和 WHO 会 退缩 在 这 辉煌 斗争 !

谁会在这场光荣的战斗中退缩呢！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][foʊ] — [ə; eɪ] ['ruːθləs] [foʊ] —
There is a foe — a ruthless foe —
那里 是 一个 敌人 — 一个 无情 敌人 —

有一个敌人——一个冷酷无情的敌人——

[sʌtʃ] [ju'naɪt][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ðiː] [raɪt] ;
Such unite to oppose the right ;
这样的 团结 到 反对 这 正确的 ;

这些人联合起来反对右翼；

[ɪn] ['siːkrət] ['æmbʊʃ] [hiː; hi] - [loʊ] ,
In secret ambush he croucheth low ,
在 秘密 伏击 他 - 低的 ,

他悄悄地蹲伏着，伺机埋伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi] [straɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] , —

And	the	blow	he	strikes	is	a	deadly	blow	,	—
和	这	吹	他	罢工	是	一个	致命	吹	,	—

他打出的那一击是致命的一击。

[bʌt; bət] [flɪntʃ] [nɑ:t][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faɪt] !

But	flinch	not	we	in	the	glorious	fight	!
但	退缩	不是	我们	在	这	辉煌	斗争	!

但在光荣的战斗中，我们绝不退缩!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [waɪd] , —

There	is	a	banner	floating	wide	,	—
那里	是	一个	横幅	漂浮的	宽的	,	—

一面横幅在空中飘扬，——

[ɔ:l] [ju'naɪt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] !

All	unite	to	defend	the	right	!
全部	团结	到	保卫	这	正确的	!

团结起来捍卫正义!

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [ɪts][foʊldz][hæz; həz] [daɪd] ,

The	blood	of	martyrs	its	folds	has	dyed	,
这	血	的	殉道者	它是	折叠	有	染色	,

烈士的鲜血染红了它的衣褶，

[wen] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst] [fɔ:t] [saɪd][baɪ][saɪd] , —

When	the	best	and	bravest	fought	side	by	side	,	—
什么时候	这	最好的	和	最勇敢的	战斗	边	经过	边	,	—

当最优秀、最勇敢的人并肩作战时，——

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [flɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faɪt] ! -

Who	would	not	flinch	in	the	glorious	fight	!	33
WHO	会	不是	退缩	在	这	辉煌	斗争	!	-

谁能在光荣的战斗中毫不退缩呢！33

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪg'zɔ:ltɪd] [haɪ] , —

There	is	a	Leader	exalted	high	,	—
那里	是	一个	领导者	崇高	高的	,	—

有一位至高无上的领袖，——

[ɔ:l] [ju'naɪt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] !

All	unite	to	defend	the	right	!
全部	团结	到	保卫	这	正确的	!

团结起来捍卫正义!

[θru:] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [həusts][dɪ'faɪ] ,

Through	Him	His	followers	hosts	defy	,
通过	他	他的	追随者	主持人	违抗	,

祂的追随者们通过祂战胜了敌人，

[θru:] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] ,

Through	Him	they	learn	to	do	and	to	die	,
通过	他	他们	学习	到	做	和	到	死	,

他们通过他学会了如何行事和如何死去。

[ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə] [flɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [faɪt] !

And	scorn	to	flinch	in	the	glorious	fight	!
和	轻蔑	到	退缩	在	这	辉煌	斗争	!

在光荣的战斗中，绝不退缩!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:m] — [ə; eɪ] ['vɪktɚz] [pɑ:m] , —

There	is	a	palm	—	a	victor's	palm	,	—
那里	是	一个	棕榈	—	一个	胜利者的	棕榈	,	—

那里有一棵棕榈树——胜利者的棕榈树，——

[ɔːl] [juˈnaɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] !
All unite to defend the right !
全部 团结 到 保卫 这 正确的 !

团结起来捍卫正义!

- [twɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kɑːm]
' **Twill be given in realms of peace and calm**
- 斜纹布 是 给定 在 领域 的 和平 和 冷静的

它将在和平与宁静的境界中赐予。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstedfæst] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ɑːrm] ,
To the steadfast spirit , the stalwart arm ,
到 这 坚定不移 精神 , 这 坚定的 手臂 ,

致那坚定不移的精神，那挺拔的臂膀，

[ðæt] [ˈnevər] [flɪntʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [faɪt] .
That never flinched in the glorious fight .
那 绝不 畏缩 在 这 辉煌 斗争 .

在这场光荣的战斗中，它从未退缩过。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [lɪps] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm]
Then shall lips touched with living flame
然后 将 嘴唇 感动 和 活的 火焰

然后，双唇将被活火触碰。

[ɪn] [sɔːŋ] [juˈnaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] ; —
In song unite , in the world of light ; —
在 歌曲 团结 , 在 这 世界 的 光 ; —

在歌声中团结起来，在光明的世界里；——

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdɚz] [streŋθ] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdɚz] [neɪm] ,
In our Leader's strength , in our Leader's name ,
在 我们的 领导人的 力量 , 在 我们的 领导人的 姓名 ,

凭借我们领袖的力量，以我们领袖的名义，

[wiː; wi] [fɔːt] — [wiː; wi] [ˈstrʌgld] — [wiː; wi] [ˌoʊvərˈkeɪm] ,
We fought — we struggled — we overcame ,
我们 战斗 — 我们 挣扎 — 我们 克服 ,

我们战斗过——我们奋斗过——我们战胜了困难，

[ænd; ənd] [ˈvɪktəz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [faɪt] ! -
And victors stood in the glorious fight ! 34
和 胜利者 站立 在 这 辉煌 斗争 ! -

胜利者屹立于光荣的战斗之中！34

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[hɪm] [fɔːr; fər] [naɪt] .
HYMN FOR NIGHT .
圣歌 为了 夜晚 .

夜之赞歌。

[ˈæftər] [ˈleɪbər] [swiːt] [ɪz] [rest] ,
After labour sweet is rest ,
后 劳动 甜的 是 休息 ,

劳动之后最甜蜜的事就是休息。

[ˈdʒentli] [ðə; ði] [ˈwɪrid] [ˈaɪˌlɪdz] [kloʊz] ;
Gently the wearied eyelids close ;
轻轻地 这 疲惫 眼睑 关闭 ;

疲惫的眼皮轻轻合上；

[æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] [sliːps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [brest] ,

As	an	infant	sleeps	on	his	mother's	breast	,
作为	一个	婴儿	睡觉	在	他的	母亲的	胸部	,

婴儿睡在母亲的乳房上，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [ɪn] [piːs] [rɪ'poʊz] .

The	child	of	God	may	in	peace	repose	.
这	孩子	的	上帝	可能	在	和平	休息	.

愿上帝的儿女安息。

['weðər] [wiː; wi] [sliːp] , [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [weɪk] ,

Whether	we	sleep	,	or	whether	we	wake	,
无论	我们	睡觉	,	或者	无论	我们	唤醒	,

无论我们睡着还是醒着，

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] .

We	are	His	who	gave	His	life	for	our	sake	.
我们	是	他的	WHO	给予	他的	生活	为了	我们的	清酒	.

我们是祂的子民，祂为我们舍命。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] ['dɑːrknəs] [ɪz][æz; əz] [laɪt] ,

He	to	whom	darkness	is	as	light	,
他	到	谁	黑暗	是	作为	光	,

在他眼中，黑暗如同光明。

['tendərli] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['slʌmbɚɪŋ] [ʃiːp] ;

Tenderly	guards	his	slumbering	sheep	;
温柔地	守卫	他的	沉睡	羊	;

温柔地守护着熟睡的羊群;

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [baɪ] [naɪt] ,

The	Shepherd	watches	His	flock	by	night	,
这	牧羊人	手表	他的	群	经过	夜晚	,

牧羊人在夜间看守他的羊群，

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [læmz] [hiː; hi] [wɪl] ['seɪfli] [kiːp] .

The	feeble	lambs	He	will	safely	keep	.
这	微弱	羔羊	他	将要	安全	保持	.

祂必保守弱小的羔羊。

['weðər] [wiː; wi] [sliːp] , [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi] [weɪk] ,

Whether	we	sleep	,	or	whether	we	wake	,
无论	我们	睡觉	,	或者	无论	我们	唤醒	,

无论我们睡着还是醒着，

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seɪk] .

We	are	His	who	gave	His	life	for	our	sake	.
我们	是	他的	WHO	给予	他的	生活	为了	我们的	清酒	.

我们是祂的子民，祂为我们舍命。

['dɛθs] [naɪt] [kʌmz] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [nɪr] , —

Death's	night	comes	,	—	it	may	now	be	near	,	—
死亡人数	夜晚	来	,	—	它	可能	现在	是	靠近	,	—

死亡之夜来临，——或许已经临近，——

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] [ðiː] ,

if	our	faith	be	fixed	on	Thee	,
如果	我们的	信仰	是	固定的	在	汝	,

如果我们的信仰坚定地寄托于你，

[oʊ] ! [haʊ] [kɑːm] [wɪl] [ðæt] [rest] [əˈpɪr] ,
Oh ! how calm will that rest appear ,
哦 ！ 如何 冷静的 将要 那 休息 出现 ，

哦！那休息时该是多么平静啊！

[oʊ] ! [haʊ] [swiːt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [biː; bi] !
Oh ! how sweet will the waking be !
哦 ！ 如何 甜的 将要 这 醒来 是 ！

哦！醒来时该是多么美好啊！

[ˈweðər] [wiː; wi] [sliːp] , [ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi] [weɪk] ,
Whether we sleep , or whether we wake ,
无论 我们 睡觉 ，或者 无论 我们 唤醒 ，

无论我们睡着还是醒着，

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪk] . -
We are His who gave His life for our sake . 35
我们 是 他的 WHO 给予 他的 生活 为了 我们的 清酒 . -

我们是属于祂的，祂为我们舍命。[35]

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
SONG OF JOY .
歌曲 的 喜悦 .

欢乐之歌。

[ðə; ði] [ˈbɑːmi] [sprɪŋ] [əˈweɪks] [ðə; ði] [ˈflaʊərz]
The balmy Spring awakes the flowers
这 芳香 春天 醒来 这 花朵

温暖的春天唤醒了花朵。

[ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ˈwɪntɚz] [naɪt] ,
That long had slept in Winter's night ,
那 长的 有 睡着了 在 冬天的 夜晚 ，

那段漫长的冬夜时光，

[hɜːr; hər] [laɪt] [griːn] [roʊb] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] ,
Her light green robe adorns the bowers ,
她 光 绿色的 长袍 装饰 这 鲍尔斯 ，

她浅绿色的长袍点缀着凉亭，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [ˈbjuːti] , [ɔːl] [dɪˈlaɪt] .
And all is beauty , all delight .
和 全部 是 美丽 ，全部 喜 .

一切都是美，一切都是喜悦。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [vjuː] [ˈɝːθs] [ˈsmaɪlɪŋ] [freɪm] ,
With joy I view earth's smiling frame ,
和 喜悦 我 看法 地球的 微笑 框架 ，

我满怀喜悦地欣赏着地球微笑的模样，

[ænd; ənd] [bles] , [oʊ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [bles] [ðaɪ] [neɪm] !
And bless , O Lord , and bless Thy name !
和 保佑 ， 哦 主 ， 和 保佑 你的 姓名 ！

主啊，求你赐福，求你称颂你的名！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美诗和诗歌(Hymns and Poems)

[ðaʊ] [hæst] [vaʊtʃ'seɪft] [ˌem 'iː] ['bɔɪənt] [helθ] ,
Thou hast vouchsafed me buoyant health ,
你 哈斯特 担保 我 浮力 健康 ,

你赐予我健康的身体，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [hɑːrt] ;
A cheerful , light , and bounding heart ;
一个 快乐 , 光 , 和 边界 心 ;

一颗快乐、轻松、充满活力的心；

[kən'tentmənt] — ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] [welθ] ,
Contentment — better far than wealth ,
满意 — 更好的 远的 比 财富 ,

知足远胜于财富。

[ænd; ənd] [hoʊp] — [ðæt] [rests] [wen] [dʒɔɪz][dɪ'pɑːrt] .
And Hope — that rests when joys depart .
和 希望 — 那 休息 什么时候 喜悦 离开 .

还有希望——当快乐离去时，它便会安息。

[wʌt] ['grætɪtuːd] [sʌtʃ] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] , —
What gratitude such gifts should claim , —
什么 感激 这样的 礼物 应该 宣称 , —

收到这样的礼物，我们应该心怀感激——

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [bles] [ðaɪ] [neɪm] !
For these , O Lord , I bless thy name !
为了 这些 , 哦 主 , 我 保佑 你的 姓名 !

主啊，为此我赞美你的名！

[sə'raʊndɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrlɪɪst] [deɪz]
Surrounded from my earliest days
包围 从 我的 最早 天

从我记事起就一直被包围着

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] — [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
By those who loved — who love me still ,
经过 那些 WHO 喜爱 — WHO 爱 我 仍然 ,

那些曾经爱我的人——那些至今仍然爱我的人

[maɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [aɪ] ['hʌmbli] [reɪz]
My grateful heart I humbly raise
我的 感激的 心 我 谦卑地 增加

我怀着感恩的心，谦卑地举起

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [huːz] [ɔːl'maɪti] [wɪl]
To Him , by whose Almighty will
到 他 , 经过 谁 全能者 将要

归于他，凭着他的全能意志

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːθs] [swiːtəst] ['blesɪŋz] [keɪm] ;
To me earth's sweetest blessings came ;
到 我 地球的 最甜美的 祝福 来了 ;

我得到了世间最美好的祝福；

[aɪ] [preɪz] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ！ -
I praise and magnify His name ! 36
我 称赞 和 放大 他的 姓名 ！ -

我赞美并尊崇祂的名！36

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ] [θæŋk] [ði:] , [lɔ:rd] ,
But more than all I thank Thee , Lord ,
但 更多的 比 全部 我 感谢 汝 , 主 ,

但我最感谢的还是你，主啊，

[fɔ:r; fər][sɪnz] [θru:] [ðaɪ] [dɪr] [blʌd] [fə'givn] ,
For sins through Thy dear blood forgiven ,
为了 罪孽 通过 你的 亲爱的 血 已原谅 ,

因祢宝血赦免我的罪，

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['preʃəs] [wɜ:rd] ,
The comforts of Thy precious Word ,
这 舒适 的 你的 宝贵的 单词 ,

祢宝贵圣言带来的安慰，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['endləs] [blɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
And hopes of endless bliss in Heaven ;
和 希望 的 无尽的 极乐 在 天堂 ;

以及对天堂无尽幸福的期盼；

[bɔ:t] [baɪ] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ʃeɪm] , —
Bought by Thy suffering and Thy shame , —
买 经过 你的 痛苦 和 你的 耻辱 , —

因你的苦难和羞辱而买赎，——

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ] [bles] [ðaɪ] [neɪm] !
For these , O Lord , I bless Thy name !
为了 这些 , 哦 主 , 我 保佑 你的 姓名 !

主啊，为此我赞美祢的名！

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðaɪ] ['sɑ:vrɪn] [wɪl]
should it be Thy sovereign will
应该 它 是 你的 主权 将要

如果这是祢至高无上的旨意

[tu:; tə][blæst][maɪ] ['ɜ:rθli] ['hæpinəs] ,
To blast my earthly happiness ,
到 爆炸 我的 尘世的 幸福 ,

为了摧毁我尘世的幸福，

[jet] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪs] [tu:; tə] [preɪz] [ði:] [stɪl] ,
Yet give me grace to praise Thee still ,
然而 给 我 优雅 到 称赞 汝 仍然 ,

但请赐予我恩典，让我继续赞美你。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [bles] ;
With trembling lips Thy wisdom bless ;
和 发抖 嘴唇 你的 智慧 保佑 ;

颤抖的嘴唇，求祢赐福祢的智慧；

[krʌʃt] [ɔ:r][ɪg'zɔ:ltɪd] — [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Crushed or exalted — still the same ,
碎 或者 崇高 — 仍然 这 相同的 ,

被摧毁或被高举——本质不变。

[tuː; tə] [bles] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [bles] [ðaɪ] [neɪm] !

To	bless	,	with	fervour	bless	Thy	name	!
到	保佑	,	和	热情	保佑	你的	姓名	!

满怀热忱地赞美祢的名!

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['laɪfs] ['pleʒərz] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Should	all	life's	pleasures	disappear	,
应该	全部	生活的	快乐	消失	,

如果人生所有的乐趣都消失了,

[sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv] , —

Support	me	with	Thy	heavenly	love	,	—
支持	我	和	你的	天上	爱	,	—

请用您天上的爱扶持我,——

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] ['endɪd] [hɪr] ,

And	when	my	course	is	ended	here	,
和	什么时候	我的	课程	是	结束	这里	,

当我的课程结束时,

[oʊ] , [reɪz] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [blɪs] [ə'bʌv] ,

Oh	,	raise	my	soul	to	bliss	above	,
哦	,	增加	我的	灵魂	到	极乐	多于	,

哦,请将我的灵魂提升到至高无上的极乐境界,

[wɪð; wɪθ] [seɪnts] [tuː; tə] ['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] [feɪm] ,

With	saints	to	magnify	Thy	fame	,
和	圣徒	到	放大	你的	名声	,

愿圣徒们彰显你的荣耀,

[ænd; ənd] [bles] , [fɔːr; fər] ['evər] [bles] [ðaɪ] [neɪm] ! -

And	bless	,	for	ever	bless	Thy	name	!	37
和	保佑	,	为了	曾经	保佑	你的	姓名	!	-

愿祢的名永远蒙福! 37

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ðiː] ['retrəspekt] .

THE	RETROSPECT	.
这	回顾	.

回顾。

[wen] [ɑːn]['zaɪənz] [hɪl] [wiː; wi] [rest]

When	on	Zion's	hill	we	rest
什么时候	在	锡安的	爬坡道	我们	休息

当我们在锡安山上休息

[ɪn][ðə; ðiː] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blest] ,

In	the	mansions	of	the	blest	,
在	这	豪宅	的	这	祝福	,

在蒙福者的居所中,

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [driːm]

What	a	strange	and	fleeting	dream
什么	一个	奇怪的	和	转瞬即逝	梦

多么奇怪而短暂的梦

[ɔːl] ['laɪfs] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪl] [siːm] ?

All	life's	hopes	and	fears	will	seem	?
全部	生活的	希望	和	恐惧	将要	似乎	?

人生所有的希望和恐惧似乎都会如此?

[wʌt] [wɪl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] [hɪr] —
What will all our pleasures here —
什么 将要 全部 我们的 快乐 这里 —

我们在这里的所有快乐都将何去何从——

['taɪtəlz] — ['ɑːnərz] — [ðen] [ə'pɪr] ?
Titles — honours — then appear ?
标题 — 荣誉 — 然后 出现 ?

然后，头衔和荣誉就出现了?

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Like a bubble on the river ,
喜欢 一个 气泡 在 这 河 ,

就像河面上的气泡一样，

[braɪt] [ə'waɪl] — [ðen] [lɔːst][fɔːr; fər]['evər] !
Bright awhile — then lost for ever !
明亮的 一会儿 — 然后 丢失的 为了 曾经 !

曾短暂闪耀，然后永远消失!

[θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [iːtʃ] [θɔːt] ,
Things that now employ each thought ,
事物 那 现在 采用 每个 想法 ,

现在每个想法所承载的事物，

['wɔːrmli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , ['fɑːndli] [sɔːt] —
Warmly wished for , fondly sought —
热情地 希望 为了 , 深情地 寻求 —

衷心期盼，殷切期盼——

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [mʌtʃ]
We may smile , and wonder much
我们 可能 微笑 , 和 想知道 很多

我们或许会微笑，并充满疑惑。

['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] !
Heirs of Heaven could stoop to such !
继承人 的 天堂 可以 哈腰 到 这样的 !

天之子也会做出这种事!

[wɪl] [ðə; ði] ['peti] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
Will the petty wrongs of earth
将要 这 小气 错误 的 地球

尘世间的琐碎冤屈会消亡吗?

[siːm] [wʌn]['moʊmənts]['æŋgər] [wɜːrθ] ;
Seem one moment's anger worth ;
似乎 一 瞬间 愤怒 值得 ;

一时的愤怒似乎不值一提;

[ɔːr][ə; eɪ] ['frɛndz] [dɪ'pɑːrt] — [ðə; ði] ['sɑːroʊ]
Or a friend's depart — the sorrow
或者 一个 朋友们 离开 — 这 悲哀

或是朋友的离去——悲伤

[felt] [baɪ] [ðoʊz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? -
Felt by those so soon to follow ? 38
毛毡 经过 那些 所以 很快 到 跟随 ? -

那些即将步其后尘的人是否也有这种感觉? 38

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] [bi'stəu] [wɪl] [biː; bi]
All that time bestowed will be
全部 那 时间 授予 将要 是

所有被赋予的时间都将是

[lɔːst] [ɪn] [braɪt] [ɪˈtɜːrnəti] ;
Lost **in** **bright** **eternity** **;**
丢失的 在 明亮的 永恒 ;

迷失在光明的永恒中;

[seɪv] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['krɪstʃən] [lʌv]
Save **the** **harvest** **Christian** **Love**
节省 这 收成 基督教 爱

拯救收成 基督之爱

['saʊd, 'soʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [riːp] [əˈbʌv] ! -
Sowed **on** **earth** **—** **to** **reap** **above** **!** **39**
播种 在 地球 — 到 收割 多于 ! -

播种于地，收获于天！39

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['sʌplɪkənt] .
THE **SUPPLICANT** **.**
这 祈求者 .

祈求者。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['sɪnər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
A **helpless** **sinner** **in** **Thy** **sight** **,**
一个 无助 罪人 在 你的 视线 ,

在你眼中，我是一个无助的罪人。

[æt; ət] ['mɜːrsiz] ['θreʃhoʊld] , [lɔːrd] , [aɪ] [weɪt] ;
At **mercy's** **threshold** **,** **Lord** **,** **I** **wait** **;**
在 怜悯的 临界点 , 主 , 我 等待 ;

主啊，我在怜悯的门槛前等候;

[ɪnˈskraɪbd] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Inscribed **in** **characters** **of** **light** **,**
铭文 在 人物 的 光 ,

以光之文字镌刻，

[ðaɪ] ['prɑːmɪs] [ʃaɪnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .
Thy **promise** **shines** **upon** **the** **gate** **.**
你的 承诺 闪耀 之上 这 门 .

你的承诺照耀着城门。

“ [æsk] — [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] ;
“ **Ask** **—** **ye** **shall** **receive** **;**
“ 问 — 是的 将 收到 ;

“祈求，就必得着;

[siːk] — [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ;
Seek **—** **and** **ye** **shall** **find** **;**
寻找 — 和 是的 将 寻找 ;

寻找，就必寻见;

[nɑːk] — [ænd; ənd] ['entər] [ɪn] , [bʌt; bət] [liːv]
Knock **—** **and** **enter** **in** **,** **but** **leave**
敲 — 和 进入 在 , 但 离开

敲门——然后进入，但要离开。

[ɔːl] [sɪnz] [ænd; ənd] [dauts] [bɪˈhaɪnd] .
All **sins** **and** **doubts** **behind** **.**
全部 罪孽 和 疑虑 在后面 .

所有的罪孽和疑虑都已过去。

" [aɪ][æsk] [ðaɪ] ['baʊndləs] [greɪs] [tu:; tə] [ʃer] ,
" I ask Thy boundless grace to share ,
" 我 问 你的 无边无际 优雅 到 分享 ,

我祈求祢无限的恩典与我分享，

[aɪ] [si:k] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] [θru:] [ðaɪ] [blʌd] ,
I seek for pardon through Thy blood ,
我 寻找 为了 赦免 通过 你的 血 ,

我祈求祢宝血的赦免，

[aɪ] [nɑ:k] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] , ['fɜ:rvənt] [prer] , —
I knock by earnest , fervent prayer , —
我 敲 经过 认真 , 热切 祷告 , —

我以恳切热切的祈祷敲门——

[lɔ:rd] , [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [gʊd] !
Lord , hear and answer me for good !
主 , 听到 和 回答 我 为了 好的 !

主啊，请垂听我的祷告，赐我美好的回应！

" [æsk] — [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ;
" Ask — ye shall receive ;
" 问 — 是的 将 收到 ;

"祈求，就必得着；

[si:k] — [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;
Seek — and ye shall find ;
寻找 — 和 是的 将 寻找 ;

寻找，就必寻见；

[nɑ:k] — [ænd; ənd]['entər][ɪn] , [bʌt; bət] [li:v]
Knock — and enter in , but leave
敲 — 和 进入 在 , 但 离开

敲门——然后进入，但要离开。

[ɔ:l] [sɪnz][ænd; ənd] [dauts] [bɪ'haɪnd] . " -
All sins and doubts behind . " 40
全部 罪孽 和 疑虑 在后面 . " -

一切罪孽和疑虑都已过去。"40

[jes] ; [i:tʃ] [ˌmɪs'trʌstfl] [daʊt] [ʌv; əv] [ði:] ,
Yes ; each mistrustful doubt of Thee ,
是的 ; 每个 不信任 怀疑 的 汝 ,

是的；我对你的每一份不信任的疑虑，

[i:tʃ] [lɔ:ŋ] - [in'dʌldʒd] , [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
Each long - indulged , besetting sin ,
每个 长的 - 沉溺其中 , 被包围 罪 ,

每一种长期放纵、难以摆脱的罪恶，

[rɪ'pentid] [ænd; ənd] [ri'naunst] [mʌst; məst][bi:; bi]
Repented and renounced must be
悔改 和 放弃 必须 是

悔改并放弃必须是

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɪn] .
By those who dare to venture in .
经过 那些 WHO 敢 到 风险投资 在 .

那些敢于冒险的人。

[ðen] ['æskɪŋ] — [wi:; wi] [rɪ'si:v] ,
Then asking — we receive ,
然后 问 — 我们 收到 ,

然后我们提出问题——我们得到了答案，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,

And	seeking	—	we	shall	find	,
和	寻求	—	我们	将	寻找	,

寻求，我们必将找到。

[tɪl] , ['entərɪŋ] ['hɛvənz] [geɪt] , [wi:; wi] [li:v]

Till	,	entering	Heaven's	gate	,	we	leave
直到	,	进入	天	门	,	我们	离开

直到我们进入天堂之门，我们才离开

[ɜ:rθ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'haɪnd] ! -

Earth	,	sin	,	and	death	behind	!	41
地球	,	罪	,	和	死亡	在后面	!	-

尘世、罪恶与死亡，都已远去！41

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['wi:vɝz] [hɪm] .

WEAVER'S	HYMN	.
织工的	圣歌	.

织工赞歌。

[haʊ] ['swɪftli] [flaɪz] ['mænz] ['mɔ:rt(ə)l] [θred]

How	swiftly	flies	man's	mortal	thread
如何	迅速地	苍蝇	男人的	凡人	线

人生的短暂一瞬，转瞬即逝。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [lu:m] [ʌv; əv] [taɪm] ;

Within	the	mighty	loom	of	Time	;
之内	这	强大的	织布机	的	时间	;

在时间的宏伟织机中；

[wʌt] ['brɪliənt] [hju:z] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [ʃed] ,

What	brilliant	hues	on	some	are	shed	,
什么	杰出的	色调	在	一些	是	棚	,

有些身上褪去了绚丽的色彩，

[waɪl] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [woʊ] [ɔ:r] [kraɪm] !

While	some	are	stained	with	woe	or	crime	!
尽管	一些	是	染色	和	悲哀	或者	犯罪	!

而有些则沾染了悲惨或罪恶！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [braɪt] [webz] [ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ] ,

But	they	bright	webs	are	weaving	,
但	他们	明亮的	网络	是	编织	,

但它们正在编织绚丽的蛛网，

[hu:] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] ,

Who	,	trusting	and	believing	,
WHO	,	信任	和	相信	,

谁，信任并相信，

[θru:] [si:nz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [si:nz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

Through	scenes	of	sorrow	,	scenes	of	joy	,
通过	场景	的	悲哀	,	场景	的	喜悦	,

透过悲伤的场景，透过欢乐的场景，

['gɑ:dz] [greɪs] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rɪ'si:vɪŋ] .

God's	grace	are	still	receiving	.
神的	优雅	是	仍然	接收	.

仍在领受神的恩典。

- [tɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wiː; wi][bɪ'hoʊld]
' **Tis** **thus** **the** **Christian** **we** **behold**
- 的 因此 这 基督教 我们 看哪

这就是我们所看到的基督徒。

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt] [rɪ'zaɪnd] ,
In **sickness** **and** **in** **want** **resigned** **,**
在 疾病 和 在 想 辞职 ,

在疾病和贫困中屈服，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'lɪdʒənz] [θred] [ʌv; əv][goʊld]
Because **religion's** **thread** **of** **gold**
因为 宗教的 线 的 金子

因为宗教的金线

[ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [lɑːt] [in'twain] .
Is **in** **his** **gloomy** **lot** **entwined** **.**
是 在 他的 阴沉 很多 交织 .

深陷于他悲惨的命运之中。

[ə; eɪ] [braɪt] [web][hiː; hi][ɪz] ['wiːvɪŋ]
A **bright** **web** **he** **is** **weaving**
一个 明亮的 网站 他 是 编织

他正在编织一张绚丽的大网。

[wen] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] ,
When **,** **trusting** **and** **believing** **,**
什么时候 , 信任 和 相信 ,

当信任和相信时，

[hiː; hi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðɚz] [hænd]
He **from** **a** **loving** **Father's** **hand**
他 从 一个 爱 父亲的 手

他来自慈父之手

[iːtʃ] ['traɪəl][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] . -
Each **trial** **is** **receiving** **.** **42**
每个 审判 是 接收 . -

每次试验均获得 0.42

[deθ] [suːn] [wɪl] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [θred] [ɪn] [tweɪn] ,
Death **soon** **will** **break** **our** **thread** **in** **twain** **,**
死亡 很快 将要 休息 我们的 线 在 马克·吐温 ,

死亡很快就会将我们这根线剪断，

['taɪmz] ['bɪzi] [luːm] [ɪt'self][mʌst; məst][rest] ;
Time's **busy** **loom** **itself** **must** **rest** **;**
时间 忙碌的 织布机 本身 必须 休息 ;

时间的繁忙运转本身也需要休息；

[nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [rɪ'meɪn]
Nought **but** **a** **winding** **-** **sheet** **remain**
零 但 一个 绕线 - 床单 保持

只剩下一张裹尸布。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mɔːtəlz] [hɪr] .
Of **all** **that** **mortals** **here** **possest** **.**
的 全部 那 凡人 这里 占有 .

凡人所拥有的一切。

[ðen] ['evri] ['traɪəl] ['liːvɪŋ] ,
Then **every** **trial** **leaving** **,**
然后 每一个 审判 离开 ,

然后每次审判结束后，

[noʊ] [mɔːr] [ɔː(r)] [ˈsɔrəuz] [ˈgriːvɪŋ] ,

No	more	o'er	sorrows	grieving	,
不	更多的	超过	悲伤	悲伤	,

不再为悲伤而哀恸，

[haʊ] [blest] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːrd]

How	blest	the	Christian	,	from	his	Lord
如何	祝福	这	基督教	,	从	他的	主

基督徒蒙主恩典何等有福!

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪˈsiːvɪŋ] ! -

The	crown	of	life	receiving	!	43
这	王冠	的	生活	接收	!	-

生命的冠冕！43

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ˈɛmɪgrənts] [hɪm] .

EMIGRANT'S	HYMN	.
移民的	圣歌	.

移民之歌。

[ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðaɪ] [ˈgaɪd(ə)ns] [wiː; wi] [ɪmˈplɔːr]

Father	of	Heaven	,	Thy	guidance	we	implore
父亲	的	天堂	,	你的	指导	我们	恳求

天父，我们恳求您的指引。

[(h)weərˈeə] [ðaɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [meɪ] [send] ;

Where'er	Thy	providence	our	steps	may	send	;
哪里	你的	普罗维登斯	我们的	步骤	可能	发送	;

无论祢的旨意引领我们走向何方;

[wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhɑːrts] [wiː; wi] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːr] ,

With	drooping	hearts	we	leave	our	native	shore	,
和	下垂	心	我们	离开	我们的	本国的	支撑	,

我们怀着沉重的心情离开故土，

[duː] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !

Do	Thou	be	with	us	always	—	to	the	end	!
做	你	是	和	我们	总是	—	到	这	结尾	!

愿你永远与我们同在，直到永远!

[prəˈtekt] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [siː] ,

Protect	and	guard	us	on	the	lonely	sea	,
保护	和	警卫	我们	在	这	孤独	海	,

在茫茫大海上保护我们，守护我们。

[ðoʊ] [ˈæŋgri] [ˈstɔrmz] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈkænvəs] [rend] ,

Though	angry	storms	our	flutt'ring	canvas	rend	,
尽管	生气的	暴风雨	我们的	-	帆布	撕裂	,

即使狂风暴雨撕裂了我们飘动的帆布，

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðiː] ,

The	anchor	of	our	hope	is	fixed	on	Thee	,
这	锚	的	我们的	希望	是	固定的	在	汝	,

我们希望的锚定在你身上，

[duː] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [end] !

Do	Thou	be	with	us	always	—	to	the	end	!
做	你	是	和	我们	总是	—	到	这	结尾	!

愿你永远与我们同在，直到世界的尽头!

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪv] ,
Prepare for us a home beyond the wave ,
准备 为了 我们 一个 家 超过 这 海浪 ,

请为我们准备一个位于浪潮之外的家。

[wer] [wiː; wi][ɪn] ['ɑːnɪst] [tɔɪl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [meɪ] [spend] ,
Where we in honest toil our days may spend ,
在哪里 我们 在 诚实的 辛劳 我们的 天 可能 花费 ,

我们可以在诚实劳动中度过每一天，

[tɪl] ['dʒentli] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [greɪv] ;
Till gently sinking to a peaceful grave ;
直到 轻轻地 下沉 到 一个 和平 严重 ;

直到缓缓沉入宁静的坟墓；

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] — [tuː; tə][ðə; ði][end] ! -
And be Thou with us always — to the end ! 44
和 是 你 和 我们 总是 — 到 这 结尾 ! -

愿祢永远与我们同在——直到世界的尽头！44

[oʊ] ! [bles] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] !
Oh ! bless the dear ones whom we leave behind !
哦 ! 保佑 这 亲爱的 一个 谁 我们 离开 在后面 !

哦！愿我们身后留下的亲人蒙福！

[ðoʊ] ['sɛvɚd] [naʊ] [frʌm; frəm]['perənt] — ['brʌðər] — [frend] —
Though severed now from parent — brother — friend —
尽管 切断 现在 从 父母 — 兄弟 — 朋友 —

虽然现在与父母、兄弟、朋友都断绝了联系——

[ɪn] [ðiː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [jet] [meɪ] ['juːniən][faɪnd] ,
In Thee the parted yet may union find ,
在 汝 这 分手了 然而 可能 联盟 寻找 ,

在你里面，分离的灵魂可以重聚。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es][biː; bi]['ɔːlweɪz] — [tuː; tə][ðə; ði][end] !
With them and us be always — to the end !
和 他们 和 我们 是 总是 — 到 这 结尾 !

永远与他们和我们在一起——直到永远！

[nɔːr] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] [kæn; kən][frʌm; frəm] [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪd] ;
Nor time nor space can from Thy love divide ;
也不 时间 也不 空间 能 从 你的 爱 划分 ;

时间和空间都无法将你的爱隔绝；

[fɔːr; fər]['evər] [nɪr] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] ,
For ever near to bless and to defend ,
为了 曾经 靠近 到 保佑 和 到 保卫 ,

永远在身边，赐福并守护，

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — ['aʊər; ɑːr][ɔːl] — [wiː; wi][tuː; tə] [ðaɪ] [ker] [kən'faɪd] ,
Our lives — our all — we to Thy care confide ,
我们的 生活 — 我们的 全部 — 我们 到 你的 关心 信任 ,

我们的生命——我们的一切——都交托于祢的照管，

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ! -
Be with us always — even to the end ! 45
是 和 我们 总是 — 甚至 到 这 结尾 ! -

永远与我们同在——直到生命的尽头！45

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['fɪʃərmɛnz] [hɪm] .
FISHERMEN'S HYMN .
渔民的 圣歌 .

渔民之歌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪʃərmən] [wʌns][baɪ][ðə; ði] [bluː] ['gælə˛li] ,
There were fishermen once by the blue Galilee ,
那里 是 渔民 一次 经过 这 蓝色的 加利利 ,

从前，在蓝色的加利利海边，住着渔民。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æz; əz] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Whose lives were as toilsome and hard as our own ,
谁 生活 是 作为 辛苦 和 难的 作为 我们的 自己的 ,

他们的生活和我们一样艰辛劳累，

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
They launched in the morning their boats in the sea ,
他们 发射 在 这 早晨 他们的 船 在 这 海 ,

他们清晨将船只下水。

[ðer; ðər][nets][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [θroʊn] .
Their nets in the soft heaving waters were thrown .
他们的 网 在 这 柔软的 起伏 水 是 抛掷 .

他们将渔网撒入轻柔起伏的水中。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['blesɪŋ] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] [tɔɪl] ,
A plentiful blessing rewarded their toil ,
一个 丰富 祝福 奖励 他们的 辛劳 ,

他们的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ɪn][veɪn] ,
Though all the night long they had laboured in vain ,
尽管 全部 这 夜晚 长的 他们 有 辛勤劳作 在 徒劳 ,

虽然他们整夜都在徒劳地劳作，

[ðer; ðər]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spɔɪl] ,
Their vessels were filled with the glittering spoil ,
他们的 船只 是 已填 和 这 闪闪发光 剧透 ,

他们的船舱里装满了闪闪发光的战利品。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [diːp] - ['leɪdn] , [ðeɪ] [muːvd] [ɔː(r)][ðə; ði][meɪn] .
And slowly , deep - laden , they moved o'er the main .
和 缓慢地 , 深的 - 满载 , 他们 已搬 超过 这 主要的 .

于是，它们缓缓地、满载着货物，驶向大海。

- [twʌz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [rɔːt] ,
' Twas the presence of Christ that a miracle wrought ,
- 那是 这 在场 的 基督 那 一个 奇迹 锻 ,

是基督的临在成就了奇迹。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [fɪld] [net][wʌz; wəz][kæst] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
The richly filled net was cast forth at His word ,
这 丰富 已填 网 曾是 投掷 前进 在 他的 单词 ,

祂一声令下，便撒下了满载鱼儿的网。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] [fɑːr] [sərˈpæsɪŋ] [ðer; ðər][hoʊps][ɔːr][ðer; ðər] [θɔːt] ,
And the draught far surpassing their hopes or their thought ,
和 这 草稿 远的 超越 他们的 希望 或者 他们的 想法 ,

而旱情远远超出了他们的预期和想象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] . -

Was	the	least	of	the	blessings	bestowed	by	the	Lord	.	46
曾是	这	至少	的	这	祝福	授予	经过	这	主	.	-

这是主所赐予的诸多祝福中最微不足道的。[46]

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [oʊ][lɔːrd] !

Be	with	us	,	O	Lord	!
是	和	我们	,	哦	主	!

主啊，求你与我们同在!

[wen] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ,

when	we	launch	forth	alone	,
什么时候	我们	发射	前进	独自的	,

当我们独自启程时，

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] ['tɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bred] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

Be	with	us	when	toiling	our	bread	to	obtain	,
是	和	我们	什么时候	辛勤劳作	我们的	面包	到	获得	,

当我们辛勤劳作以获取面包时，请与我们同在。

[ðoʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][baɪ] ['mɪrəklz] [noʊn] ,

Though	Thy	presence	no	more	be	by	miracles	known	,
尽管	你的	在场	不	更多的	是	经过	奇迹	已知	,

即便你的临在不再以神迹显现，

[huː] ['leɪbər] [ɪn] [feɪθ] , [wɪl] [nɑːt] ['leɪbər] [ɪn][veɪn] .

Who	labour	in	faith	,	will	not	labour	in	vain	.
WHO	劳动	在	信仰	,	将要	不是	劳动	在	徒劳	.

凭信心劳作的人，必不徒劳。

[bʌt; bət][wiː; wi][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [mɔːr] ['preʃəs] [baɪ][fɑːr]

But	we	ask	Thee	for	blessings	more	precious	by	far
但	我们	问	汝	为了	祝福	更多的	宝贵的	经过	远的

但我们祈求祢赐予我们远比这更珍贵的祝福。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][kæn; kən] [jiːld] ,

Than	the	depths	of	the	earth	or	the	ocean	can	yield	,
比	这	深度	的	这	地球	或者	这	海洋	能	屈服	,

比地球深处或海洋所能提供的还要多，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] , [laɪk] [ðaɪ] ['piːtər] , [wʌt] ['sɪnərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

Make	us	feel	,	like	Thy	Peter	,	what	sinners	we	are	,
制作	我们	感觉	,	喜欢	你的	彼得	,	什么	罪人	我们	是	,

求祢让我们像祢的彼得一样，感受到我们是多么的罪人。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] ['sɪnərz] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n][ɪz] [siːld] .

Make	us	know	that	,	though	sinners	,	our	pardon	is	sealed	.
制作	我们	知道	那	,	尽管	罪人	,	我们的	赦免	是	密封	.

请让我们知道，即使我们是罪人，我们的赦免也已注定。

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ɔːl] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiː] ,

Make	us	willing	to	quit	all	that	keep	us	from	Thee	,
制作	我们	愿意的	到	辞职	全部	那	保持	我们	从	汝	,

求你使我们甘愿放弃一切使我们远离你的事物，

[laɪk] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [dɪ'saɪplz] [ɪn]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [pæst] ,

Like	the	chosen	disciples	in	ages	long	past	,
喜欢	这	选定	门徒	在	年龄	长的	过去的	,

就像过去时代被拣选的门徒一样，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [θruːˈaʊt] [laɪf] , [ðaɪ] [truː] [ˈfɔːləuəz] [biː; bi] ,
Like **them** **,** **throughout** **life** **,** **Thy** **true** **followers** **be** **,**
喜欢 他们 , 自始至终 生活 , 你的 真的 追随者 是 ,

像他们一样，终生做你真正的追随者。

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ɪn] [ˈhɛvənz] [seɪf] [ˈheɪv(ə)n][æt; ət][læst] ! -
And **anchor** **in** **Heaven's** **safe** **haven** **at** **last** **!** **47**
和 锚 在 天 安全的 避风港 在 最后的 ! -

最终，他们将在天堂的避风港安家落户！47

[ˈeks ˈeks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ˈtiːtʃɝz] [hɪm] .
TEACHER'S **HYMN** **.**
老师的 圣歌 .

教师赞歌。

“ [fiːd] [ðaʊ] [maɪ] [læmz] , ” [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [sed]
“ **Feed** **thou** **My** **lambs** **,** **”** **the** **Saviour** **said**
“ 喂养 你 我的 羔羊 , ” 这 救主 说

救主说：“喂养我的羔羊吧！”

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˈspɪrɪt] [bəːnd] [tuː; tə] [pruːv]
To **one** **whose** **spirit** **burned** **to** **prove**
到 一 谁 精神 烧伤 到 证明

致一位精神燃烧着证明的人

[baɪ] [tɔɪlz] [ɪnˈdʊrd] , [ɔːr][laɪf] - [blʌd] [ʃed] ,
By **toils** **endured** **,** **or** **life** **-** **blood** **shed** **,**
经过 辛勤劳作 忍受 , 或者 生活 - 血 棚 ,

以辛勤劳作或流尽鲜血为代价

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊtɪd] [lʌv] .
The **strength** **of** **his** **devoted** **love** **.**
这 力量 的 他的 奉献 爱 .

他那份深沉的爱是如此强大。

“ [fiːd] [ðaʊ] [maɪ] [læmz] ; ” [oʊ] ! [ˈseɪkrɪd] [trʌst]
“ **Feed** **thou** **My** **lambs** **;** **”** **oh** **!** **sacred** **trust**
“ 喂养 你 我的 羔羊 ; ” 哦 ! 神圣 相信

“喂养我的羔羊；”哦！神圣的信赖

[iːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [əˈpɑːsl] [miːt] ,
E'en **for** **a** **great** **apostle** **meet** **,**
e'en 为了 一个 伟大的 使徒 见面 ,

即使是伟大的使徒聚会，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,
To **raise** **the** **feeble** **from** **the** **dust** **,**
到 增加 这 微弱 从 这 灰尘 ,

将弱者从尘埃中扶起，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [fiːt] .
And **guide** **them** **to** **the** **Saviour's** **feet** **.**
和 指导 他们 到 这 救世主的 脚 .

引导他们来到救主面前。

“ [fiːd] [ðaʊ] [maɪ] [læmz] .
“ **Feed** **thou** **My** **lambs** **.**
“ 喂养 你 我的 羔羊 .

“喂养我的羔羊。”

" [ænd; ənd]['evər] [ðʌs]
" And ever thus
" 和 曾经 因此

"就这样一直如此。"

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ʃepərd] [tendz] ;
His flock the heavenly Shepherd tends ;
他的 群 这 天上 牧羊人 倾向于 ;

天上的牧人牧养他的羊群;

[hɪz; ɪz][maɪld] [kə'mænd] [hiː; hi] [briːðz] [tuː; tə][juː 'es] ,
His mild command He breathes to us ,
他的 温和的 命令 他 呼吸 到 我们 ,

他以温和的命令向我们传达,

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [kə'mendz] .
And to our care His sheep commends .
和 到 我们的 关心 他的 羊 赞扬 .

祂将祂的羊群托付给我们照管。

" [fiːd] [ðaʊ] [maɪ] [læmz] ; " [dɪ'spaɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ]
" Feed thou My lambs ; " despised on earth
" 喂养 你 我的 羔羊 ; " 被鄙视的 在 地球

"喂养我的羔羊;" 世人所藐视的

[ðə; ði] ['frendləs] ['lɪt(ə)l][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,
The friendless little one may be ,
这 没有朋友 小的 一 可能 是 ,

这个孤苦伶仃的小孩或许是.....

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['praɪsləs] [wɜːrθ]
But who can tell the priceless worth
但 WHO 能 告诉 这 无价 值得

但谁又能估量它的无价价值呢?

[ʌv; əv][wʌn] [soʊl] , [lɔːrd] , [ri'diːmd] [baɪ] [ðiː] ! -
Of one soul , Lord , redeemed by Thee ! 48
的 一 灵魂 , 主 , 已赎回 经过 汝 ! -

主啊，唯有你救赎了一个人！48

[meɪ] [wiː; wi] [pər'suː] [ðə; ði] [blest] [ɪm'plɔɪ]
May we pursue the blest employ
可能 我们 追求 这 祝福 采用

愿我们追求最美好的职业

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Endowed with wisdom from above ,
捐赠 和 智慧 从 多于 ,

蒙受上天的智慧,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
And count it privilege and joy
和 数数 它 特权 和 喜悦

并把它视为一种特权和喜悦。

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [læmz] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] ! -
To feed the lambs whom Thou dost love ! 49
到 喂养 这 羔羊 谁 你 朋友 爱 ! -

喂养你所爱的羔羊！49

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['wɜ:kmənz] [hɪm] .
WORKMAN'S HYMN .
工人的 圣歌 .

工人赞歌。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [tɔɪl] [bɪ'gɪn] ,
Before the morning's toil begin ,
前 这 早晨 辛劳 开始 ,

在清晨的辛勤工作开始之前，

[wi:; wi] [θæŋk] [ði:] , ['gɪvər][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] ,
We thank Thee , Giver of all good ,
我们 感谢 汝 , 赠予者 的 全部 好的 ,

我们感谢您，万福之源。

[fɔ:r; fər] ['ni:dfl] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][wɪn] ,
For needful health and strength to win ,
为了 需要 健康 和 力量 到 赢 ,

为了获得胜利所需的健康和力量，

[baɪ] ['deɪli] ['leɪbər] , ['deɪli] [fu:d] .
By daily labour , daily food .
经过 日常的 劳动 , 日常的 食物 .

通过每日劳动，获得每日食物。

[ðə; ði] ['si:ɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd] ,
The seeing eye , the skilful hand ,
这 看到 眼睛 , 这 熟练 手 ,

慧眼，巧手

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɑ:rm] , [ɑ:r; ər][gɪfts][frʌm; frəm] [ði:] ;
The powerful arm , are gifts from Thee ;
这 强大的 手臂 , 是 礼物 从 汝 ;

这强有力的手臂，是你的恩赐；

[ðaʊ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [ɔ:l][hæst] [plænd] ,
Thou for our comfort all hast planned ,
你 为了 我们的 舒适 全部 哈斯特 计划 ,

你为我们的舒适做了一切安排，

[ju:st] [tu:; tə] [ðaɪ] ['glɔ:ri] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
Used to Thy glory all should be .
用过的 到 你的 荣耀 全部 应该 是 .

所有人都应当为你的荣耀而活。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][mæn] ,
When Thou didst come to visit man ,
什么时候 你 迪斯特 来 到 访问 男人 ,

当你来到世间探访人类时，

[ə; eɪ] ['loʊli] [lɑ:t] , [oʊ] [lɔ:rd] , [wʌz; wəz] [ðaɪn] ;
A lowly lot , O Lord , was Thine ;
一个 卑微的 很多 , 哦 主 , 曾是 瘦 ;

主啊，你所得到的却是卑微的命运；

[ɪn] ['pɑ:vərti] [ðaɪ] [laɪf][bɪ'gæn] ,
In poverty Thy life began ,
在 贫困 你的 生活 开始 ,

你生于贫困，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][æt; ət]['pɑ:vərti] [rɪ'paɪn] ?
Shall we at poverty repine ?
将 我们 在 贫困 抱怨 ?

我们难道应该为贫穷而怨恨吗?

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['traɪəlz] [noʊ] ,
Thou who dost all our trials know ,
你 WHO 朋友 全部 我们的 试验 知道 ,

你知晓我们所有的苦难，

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ʃer] ,
Thou who didst all our sorrows share ,
你 WHO 迪斯特 全部 我们的 悲伤 分享 ,

你曾与我们一同承受所有的悲伤，

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] [bɪ'stoʊ] ,
The comforts of Thy grace bestow ,
这 舒适 的 你的 优雅 赐给 ,

祢恩典的安慰，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] . -
And make us rich in faith and prayer . 50
和 制作 我们 富有的 在 信仰 和 祷告 . -

愿我们在信心和祷告上富足。50

[suːn] [wɪl] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [biː; bi] [pæst] ,
Soon will the hours of toil be past ,
很快 将要 这 小时 的 辛劳 是 过去的 ,

辛劳的日子很快就会过去。

[ænd; ənd] [kɑːm] [rɪ'poʊz] [æt; ət] [naɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
And calm repose at night be given ;
和 冷静的 休息 在 夜晚 是 给定 ;

愿你夜间安然入睡；

[soʊ] ['laɪfs] [ʃɔːrt] [deɪ] [ɪz] ['kloʊzɪŋ] [fæst] ,
So life's short day is closing fast ,
所以 生活的 短的 天 是 结束 快速地 ,

人生苦短，一日将尽。

[ænd; ənd] [swiːt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! -
And sweet will be the rest of Heaven ! 51
和 甜的 将要 是 这 休息 的 天堂 ! -

天堂的其余部分也将是甜蜜的！51

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

- [hɪm] .
SEMPSTRESS'S HYMN .
- 圣歌 .

女教师赞歌。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [maɪ] ['wɪri] [tæsk] [aɪ] [plaɪ] ,
Day after day my weary task I ply ,
天 后 天 我的 厌倦 任务 我 胶合板 ,

日复一日，我重复着我那疲惫的工作，

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['siːsləs] [tɔɪl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
And half the night to ceaseless toil is given ;
和 一半 这 夜晚 到 不停歇 辛劳 是 给定 ;

半夜的时间都用来无休止地劳作；

[wen] ['wɪri] [ɪz] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪm] [maɪn] [aɪ] ,
When weary is my heart and dim mine eye ,
什么时候 厌倦 是 我的 心 和 暗淡 矿 眼睛 ,

当我的心疲惫不堪，我的眼昏花时，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
I seem to hear the Saviour's voice from Heaven :
我 似乎 到 听到 这 救世主的 嗓音 从 天堂 :

我仿佛听到了救世主从天上传来的声音:

" [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; jɪ][baɪ][tɔɪl] ,
" Come unto Me , all ye by toil opprest ,
" 来 到 我 , 全部 是的 经过 辛劳 压迫者 ,

"凡劳苦担重担的人，都可以到我这里来，

[kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .
Come unto Me , and I will give you rest .
来 到 我 , 和 我 将要 给 你 休息 .

到我这里来，我就使你们得安息。

" [wen] [ɔːl][maɪ] ['leɪbər] [skers] [kæn; kən] [bred] [prə'kjʊr] ,
" When all my labour scarce can bread procure ,
" 什么时候 全部 我的 劳动 稀少 能 面包 采购 ,

"当我辛勤劳作却只能勉强获得面包时，

[ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][maɪ]['fiːb(ə)l] ['fɪŋgərz] [muːv] ;
And weak with want my feeble fingers move ;
和 虚弱的 和 想 我的 微弱 手指 移动 ;

渴望让我虚弱无力，我的手指也动弹不得;

[wen] [dɪr] [wʌnz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgərz] [pæŋz] [ɪn'dʊr] ,
When dear ones round me hunger's pangs endure ,
什么时候 亲爱的 一个 圆形的 我 饥饿的 疼痛 忍受 ,

当身边的亲人忍受着饥饿的煎熬时，

[maɪ] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] ['hiːrz] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] :
My drooping spirit hears that voice of love :
我的 下垂 精神 听到 那 嗓音 的 爱 :

我低落的灵魂听到了那爱的声音:

" [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; jɪ][baɪ] [griːf] ,
" Come unto Me , all ye by grief opprest ,
" 来 到 我 , 全部 是的 经过 悲伤 压迫者 ,

"凡受忧伤的，都可以到我这里来，

[kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .
Come unto Me , and I will give you rest .
来 到 我 , 和 我 将要 给 你 休息 .

到我这里来，我就使你们得安息。

" [oʊ][lɔːrd] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ?
" O Lord , how shall I come ?
" 哦 主 , 如何 将 我 来 ?

主啊，我该如何到我这里来?

[maɪ] ['sɪnfl] [hɑːrt]
my sinful heart
我的 罪恶的 心

我罪恶的心

[ɪz] [proʊn] [tuː; tə] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [truːθ] [fər'get] ;
Is prone to murmur , and Thy truth forget ;
是 易于 到 低语 , 和 你的 真相 忘记 ;

容易抱怨，忘记你的真理;

[der] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ðiː] , ['hoʊli][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ?
Dare I approach Thee , holy as Thou art ?
敢 我 方法 汝 , 圣 作为 你 艺术 ?

我怎敢接近你，你是如此圣洁?

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['wɪspər] [jet] : -
Methinks I hear that gentle whisper yet : 52
我觉得 我 听到 那 温和的 耳语 然而 : -

我好像又听到了那轻柔的低语：52

“ [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji][baɪ][sɪn] ,
“ Come unto Me , all ye by sin opprest ,
“ 来 到 我 , 全部 是的 经过 罪 压迫者 ,

“凡被罪恶压迫的，都到我这里来吧！”

[kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
Come unto Me , and I will give you rest .
来 到 我 , 和 我 将要 给 你 休息 .

到我这里来，我就使你们得安息。

” [oʊ] , [let][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] [ə'weɪt][ðə; ði][deɪ]
” Oh , let me patiently await the day
” 哦 , 让 我 耐心 等待 这 天

哦，让我耐心等待那一天的到来吧。

[wen] [kraɪst] [maɪ][lɔːrd][ɪn]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] ,
When Christ my Lord in glory shall appear ,
什么时候 基督 我的 主 在 荣耀 将 出现 ,

当我的主基督荣耀显现之时，

[wen] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
When tears shall be for ever wiped away ,
什么时候 眼泪 将 是 为了 曾经 擦拭 离开 ,

当泪水永远被擦干，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] :
And those who trust Him now His voice shall hear :
和 那些 WHO 相信 他 现在 他的 嗓音 将 听到 :

凡信靠祂的人，必听见祂的声音：

“ [kʌm] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ['blesɪd; blest] ,
“ Come , faithful servants , of My Father blessed ,
“ 来 , 忠实 仆人 , 的 我的 父亲 蒙福 ,

“来吧，我父的忠仆，蒙福的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌevər'læstɪŋ] [rest] . ” -
And I will give you everlasting rest . ” 53
和 我 将要 给 你 永恒 休息 . ” -

我必赐给你们永远的安息。”53

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['rægɪd] ['bɔɪz] [hɪm] .
RAGGED BOY'S HYMN .
破烂不堪 男孩们 圣歌 .

破烂男孩的赞歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [fɔːr; fər] [hɔːdz] [ʌv; əv] [welθ] [ˌʌn'toʊld] , —
I would not take what is not mine , for hoards of wealth untold , —
我 会 不是 拿 什么 是 不是 矿 , 为了 囤积物 的 财富 不明 , —

我不会拿走不属于我的东西，哪怕是数不尽的财富——

[fɑːr] ['betər] [græsp][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [stiːl] , [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ə'nʌðɚz] [goʊld] ;
Far better grasp the red - hot steel , than touch another's gold ;
远的 更好的 抓牢 这 红色的 - 热的 钢 , 比 触碰 另一个的 金子 ;

宁可抓住滚烫的钢铁，也不要触摸别人的黄金；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [gɑ:d] [hæθ] [sed] , [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ru:t] ,

The	love	of	money	,	God	hath	said	,	of	evil	is	the	root	,
这	爱	的	钱	,	上帝	有	说	,	的	邪恶的	是	这	根	,

上帝说过，贪财是万恶之根。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ðens] [sprɪŋ] , [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [ðə; ði] [fru:t] .

And	if	dishonesty	thence	spring	,	destruction	is	the	fruit	.
和	如果	不诚实	因此	春天	,	破坏	是	这	水果	.

如果由此滋生不诚实，最终必将导致毁灭。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [nɑ:t] [maɪn] , [ðoʊ] [nʌn] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] [si:] ,

I	would	not	take	what	is	not	mine	,	though	none	were	near	to	see	,
我	会	不是	拿	什么	是	不是	矿	,	尽管	没有任何	是	靠近	到	看	,

即使周围空无一人，我也不会拿走不属于我的东西。

['kɑ:nʃəns] [wʊd] [maɪ] [ə'kju:zər] [stænd] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [maɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ;

Conscience	would	my	accuser	stand	,	and	God	my	judge	would	be	;
良心	会	我的	原告	站立	,	和	上帝	我的	法官	会	是	;

良心将是我的控告者，上帝将是我的审判者；

[ðə; ði] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kən'troʊl] , —

The	covetous	desire	,	the	wicked	thought	I	would	control	,	—
这	贪婪的	欲望	,	这	邪恶	想法	我	会	控制	,	—

贪婪的欲望，邪恶的念头，我要控制它——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:fɪt] [mæn] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [soʊl] ? -

What	shall	it	profit	man	to	gain	the	world	,	and	lose	his	soul	?	54
什么	将	它	利润	男人	到	获得	这	世界	,	和	失去	他的	灵魂	?	-

人若赚得全世界，却赔上自己的灵魂，有什么益处呢？54

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'nʌðɝz] [gʊdz] , — [ðə; ði] ['lu:zər] [maɪt] [rɪ'paɪn] ,

I	would	not	take	another's	goods	,	—	the	loser	might	repine	,
我	会	不是	拿	另一个的	商品	,	一	这	失败者	可能	抱怨	,

我不会拿别人的东西，——输家可能会后悔。

[hɪz; ɪz] [lɔ:s] [maɪt] ['hevi] [si:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [smɔ:l] [kəm'perd] [tu:; tə] [maɪn] ;

His	loss	might	heavy	seem	to	him	,	but	small	compared	to	mine	;
他的	损失	可能	重的	似乎	到	他	,	但	小的	比较的	到	矿	;

他的损失在他看来或许很沉重，但与我的损失相比却微不足道；

[fɔ:r; fər] [oʊ] ! [mɔ:r] ['preʃəs] [fɑ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [tu:; tə] ['nəublz] ['gɪv(ə)n] ,

For	oh	!	more	precious	far	than	all	the	wealth	to	nobles	given	,
为了	哦	!	更多的	宝贵的	远的	比	全部	这	财富	到	贵族	给定	,

哦！比赐予贵族的所有财富都更珍贵！

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

An	honest	name	,	a	quiet	conscience	,	and	the	hope	of	Heaven	!
一个	诚实的	姓名	,	一个	安静的	良心	,	和	这	希望	的	天堂	!

诚实的名声，平静的良心，以及来自天堂的希望！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [nɑ:t] [maɪn] , [bʌt; bət] ['treʒər] [si:k] [ə'bʌv] ,

I	would	not	take	what	is	not	mine	,	but	treasure	seek	above	,
我	会	不是	拿	什么	是	不是	矿	,	但	宝藏	寻找	多于	,

我不会拿走不属于我的东西，而是会在天上寻求宝藏。

[geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:.mərz] [lʌv] ;

Gained	without	money	,	without	price	,	from	our	Redeemer's	love	;
获得	没有	钱	,	没有	价格	,	从	我们的	救赎者的	爱	;

无需金钱，无需代价，乃是出于我们救赎主的爱；

[taɪm] ['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [mɔ:θ] [kə'rʌpt] , [nɔ:r] [θi:vz] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] ,

Time	cannot	change	it	,	moth	corrupt	,	nor	thieves	break	through	and	steal	,
时间	不能	改变	它	,	蛾	腐败	,	也不	窃贼	休息	通过	和	偷	,

时间无法改变它，蛀虫也无法腐蚀它，盗贼也无法闯入偷窃。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [wɪl] [bʌt; bət][ɪts] ['baʊndləs] [wɜ:rθ] [rɪ'vi:l] ! -

And	all	eternity	will	but	its	boundless	worth	reveal	!	55
和	全部	永恒	将要	但	它是	无边无际	值得	揭示	!	-

而永恒也只会揭示其无限的价值！55

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['rægɪd] ['gɜ˞:lz] [hɪm] .

RAGGED	GIRL'S	HYMN	.
破烂不堪	女孩们	圣歌	.

破烂女孩的赞歌。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] [haɪ] ,

The	Sabbath	sun	has	risen	high	,
这	安息日	太阳	有	升起	高的	,

安息日的太阳已经高高升起，

[ænd; ənd] ['swi:tli] [saʊndz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] ,

And	sweetly	sounds	the	Sabbath	bell	,
和	甜蜜地	声音	这	安息日	钟	,

安息日的钟声甜美地响起，

[maɪ] ['bæskɪt] [naʊ] [ʌn'tʌtʃt] [mʌst; məst][laɪ] ,

My	basket	now	untouched	must	lie	,
我的	篮子	现在	未受触碰	必须	说谎	,

我的篮子现在原封未动，只能放在那里了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['ni:ðər] [bai] [nɔ:r] [sel] .

This	day	I	neither	buy	nor	sell	.
这	天	我	两者都不	买	也不	卖	.

今天我不买也不卖。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [breɪk] ,

The	Sabbath	rest	I	will	not	break	,
这	安息日	休息	我	将要	不是	休息	,

安息日的休息我必不违背。

[bʌt; bət]['gɑ:dz] [kə'mændz] [maɪ] ['stʌdi] [meɪk] ,

But	God's	commands	my	study	make	,
但	神的	命令	我的	学习	制作	,

但我研读圣经，是为了遵行上帝的诫命。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði][wɜ:rd]

And	trust	the	word
和	相信	这	单词

相信这句话。

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ,

Of	my	dear	Lord	,
的	我的	亲爱的	主	,

我亲爱的主啊，

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ði:] , [nɔ:r] [fər'seɪk] .

“	I	will	not	leave	thee	,	nor	forsake	.
”	我	将要	不是	离开	你	,	也不	背叛	.

“我不会离开你，也不会抛弃你。”

” [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə][eɪd] ,

”	But	I	am	poor	,	with	none	to	aid	,
”	但	我	是	贫穷的	,	和	没有任何	到	援助	,

但我贫穷，无人可以援助，

[ænd; ənd] ['seɪtn] [sɔ:r] [ɪz] ['temptɪŋ] [ˌem 'i:] ,
And **Satan** **sore** **is** **tempting** **me** **,**
和 撒但 疮 是 诱人的 我 ,

撒旦正在深深地诱惑我，

“ [ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sæbəθ] [treɪd] ,
“ **If** **thou** **give** **up** **the** **Sabbath** **trade** **,**
“ 如果 你 给 向上 这 安息日 贸易 ,

“如果你放弃安息日的生意，

[ðə; ði] ['sæbəθ] [mi:l] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] .
The **Sabbath** **meal** **is** **not** **for** **thee** **.**
这 安息日 一顿饭 是 不是 为了 你 .

安息日的筵席不是为你预备的。

” [maɪ][gɑ:d] , [oʊ] , [let][ˌem 'i:]['nevər] [breɪk]
” **My** **God** **,** **oh** **,** **let** **me** **never** **break**
” 我的 上帝 , 哦 , 让 我 绝不 休息

我的上帝啊，哦，愿我永远不要破碎

[ðə; ði] [li:st] [kə'mænd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] ,
The **least** **command** **that** **Thou** **didst** **make** **,**
这 至少 命令 那 你 迪斯特 制作 ,

你所颁布的最小的一条诫命，

[bʌt; bət] [trʌst] [ðə; ði][wɜ:rd]
But **trust** **the** **word**
但 相信 这 单词

但请相信这句话。

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [lɔ:rd] ,
Of **my** **dear** **Lord** **,**
的 我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ði:] , [nɔ:r] [fər'seɪk] . ” -
“ **I** **will** **not** **leave** **thee** **,** **nor** **forsake** **.** **”** **56**
“ 我 将要 不是 离开 你 , 也不 背叛 . ” -

“我必不撇下你，也不丢弃你。”56

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgərz] [peɪn] ,
When **Christ** **was** **faint** **with** **hunger's** **pain** **,**
什么时候 基督 曾是 头晕的 和 饥饿的 疼痛 ,

当基督因饥饿而昏厥时，

[ðə; ði] ['temptər] ['ɜ:dʒd] ['gɑ:dz]['blesɪd; blest] [sʌn]
The **Tempter** **urged** **God's** **blessed** **Son**
这 诱惑者 敦促 神的 蒙福 儿子

诱惑者恳求上帝圣子

[ɪn] [weɪ] [.ʌn'mi:t] [rɪ'li:f] [tu:; tə][geɪn] ;
In **way** **unmeet** **relief** **to** **gain** **;**
在 方式 未满足 宽慰 到 获得 ;

以某种方式获得不满足的救济；

[bʌt; bət] ['stedfæst] [stʊd] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] ,
But **steadfast** **stood** **the** **Holy** **One** **,**
但 坚定不移 站立 这 圣 一 ,

但圣者始终屹立不倒，

[hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [noʊ] [daʊt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ,
His **perfect** **faith** **no** **doubt** **could** **shake** **,**
他的 完美的 信仰 不 怀疑 可以 摇 ,

他那坚定不移的信仰无疑不会动摇。

[ðə; ði] [liːst] [kə'mænd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] ,
The least command He would not break ,
这 至少 命令 他 会 不是 休息 ,

哪怕是最微不足道的命令，祂也不会违背。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [lʌv]
He knew the love
他 知道 这 爱

他懂得爱

[ʌv; əv][gɑːd] [ə'bʌv] ,
Of God above ,
的 上帝 多于 ,

天上的神，

[wʊd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [fər'seɪk] .
Would never leave Him , nor forsake .
会 绝不 离开 他 , 也不 背叛 .

永远不会离开他，也不会抛弃他。

[naʊ] , [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [grænt]
Now , high in heaven , He hears and grants
现在 , 高的 在 天堂 , 他 听到 和 拨款

如今，祂高居天上，聆听并应允。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [feɪθ] [huː] [preɪ] ;
The prayers of those in faith who pray ;
这 祈祷 的 那些 在 信仰 WHO 祈祷 ;

虔诚祈祷者的祷告；

[maɪ] ['ɜːrθli] ['kɛrz] , [maɪ] ['ɜːrθli] ['wɒnts] ,
My earthly cares , my earthly wants ,
我的 尘世的 关心 , 我的 尘世的 想要 ,

我尘世的忧虑，我尘世的欲望，

[oʊ] ['seɪvjər] , [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [aɪ] [leɪ] :
O Saviour , at Thy feet I lay :
哦 救主 , 在 你的 脚 我 躺 :

救主啊，我匍匐在你的脚前：

[sə'plaɪ] [ðaɪ] ['sɜːrvənts] [niːd] , [ænd; ənd] [meɪk]
Supply Thy servant's need , and make
供应 你的 仆人的 需要 , 和 制作

求祢供应祢仆人的需要，并使祂喜悦。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fuːd] [pɑːr'teɪk] ,
Her soul of heavenly food partake ,
她 灵魂 的 天上 食物 参加 ,

她灵魂深处享用着天堂般的美食，

[fɔːr; fər] [stɪl] , [oʊ] [lɔːrd] ,
For still , O Lord ,
为了 仍然 , 哦 主 ,

主啊，我依然……

[aɪ] [trʌst] [ðaɪ] [wɜːrd] ,
I trust Thy word ,
我 相信 你的 单词 ,

我信赖你的话语，

“ [aɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] . ” -
“ I'll never leave thee , nor forsake . ” 57
“ 患病的 绝不 离开 你 , 也不 背叛 . ” -

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”57

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[pəˈliːsmənz] [hɪm] .
POLICEMAN'S HYMN .
警察的 圣歌 .

警察赞歌。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] ['glɪmər] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
In the silence of night when the stars glimmer o'er me ,
在 这 沉默 的 夜晚 什么时候 这 明星 微光 超过 我 ,

在寂静的夜里，当繁星在我头顶闪烁时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [tred] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [əˈloʊn] ,
The sound of my tread breaks the stillness alone ,
这 声音 的 我的 踏 休息 这 寂静 独自的 ,

我的脚步声打破了寂静，只有我的脚步声。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
I think of the far - distant mansions of glory ,
我 思考 的 这 远的 - 遥远 豪宅 的 荣耀 ,

我想起了遥远的荣耀宫殿，

[wer] ['eɪndʒəlz] [kiːp] [wɑːtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['hoʊli] [wʌnz] [θroʊn] .
Where angels keep watch round the Holy One's throne .
在哪里 天使 保持 手表 圆形的 这 圣 一个人的 王座 .

天使守护着圣者的宝座。

[ðen] , [wen] [klɑːk] ['æftər] [klɑːk] [telz] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] ,
Then , when clock after clock tells the hours that are fleeting ,
然后 , 什么时候 钟 后 钟 讲述 这 小时 那 是 转瞬即逝 ,

然后，当时钟一秒一秒地报时，时间却在飞逝而过。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [iːtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] ,
I think how each brings the day near and more near ,
我 思考 如何 每个 带来 这 天 靠近 和 更多的 靠近 ,

我想，每一种方式都让这一天越来越近。

[wen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dred] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ['mʌltitjuːdz] ['miːtɪŋ] ,
When around the dread judgment - seat multitudes meeting ,
什么时候 大约 这 恐惧 判断 - 座位 众多 会议 ,

当众多民众聚集在令人恐惧的审判台周围时，

[ðə; ði][læst] ['sɑːləm] ['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
The last solemn verdict of justice shall hear .
这 最后的 庄严 判决 的 正义 将 听到 .

正义的最终庄严判决将昭然若揭。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪl] [stænd] ['kraɪsts] [ri'diːmd] [wʌnz] , [pəˈzesɪŋ]
On the right hand will stand Christ's redeemed ones , possessing
在 这 正确的 手 将要 站立 基督的 已赎回 一个 , 拥有

在右边站立的是基督的救赎子民，他们拥有

[roʊbz] [wɑːʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [kraʊnd] ; -
Robes washed in His blood , with His righteousness crowned ; 58 -
长袍 洗过 在 他的 血 , 和 他的 义 加冕 ; -

祂的宝血洗净了袍子，祂的公义为之冠冕；58

[ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði][lɔːst] [soʊlz] [ðæt] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] ['blesɪŋ] ;
On the left the lost souls that rejected the blessing ;
在 这 左边 这 丢失的 灵魂 那 拒绝 这 祝福 ;

左边是那些拒绝祝福的迷失灵魂；

[oʊ][gɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ?

O	God	,	in	which	number	shall	I	then	be	found	?
哦	上帝	,	在	哪个	数字	将	我	然后	是	成立	?

上帝啊，那时我将在哪一批人中被找到呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['restɪŋ] [maɪ][hoʊps][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['merɪt] ,

Am	I	resting	my	hopes	on	His	infinite	merit	,
是	我	休息	我的	希望	在	他的	无限	优点	,

我是否将希望寄托于祂无限的功德之上?

[huː] ['sʌfərd] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ;

Who	suffered	our	pardon	and	peace	to	procure	;
WHO	遭受	我们的	赦免	和	和平	到	采购	;

是谁为我们换取了赦免与和平?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['spɪrɪt]

Am	I	seeking	the	aid	of	His	life	-	giving	Spirit
是	我	寻求	这	援助	的	他的	生活	-	给予	精神

我是否在寻求祂赐予生命的灵的帮助?

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] ['penɪtənt] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [pjʊr] ?

To	make	my	heart	penitent	,	humble	,	and	pure	?
到	制作	我的	心	忏悔者	,	谦逊的	,	和	纯的	?

使我的心忏悔、谦卑、纯洁?

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] “ [noʊ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

Oh	!	for	those	who	believe	there	is	“	no	condemnation	,
哦	!	为了	那些	WHO	相信	那里	是	“	不	谴责	,

哦！对于那些认为“没有谴责”的人来说，

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [hɪm'self] [biː; bi][ðer; ðər] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [frend] ,

”	The	Judge	shall	Himself	be	their	Saviour	and	Friend	,
”	这	法官	将	他本人	是	他们的	救主	和	朋友	,

“审判者必亲自作他们的救主和朋友。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][ə'wɔːrd][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

His	voice	shall	award	them	eternal	salvation	,
他的	嗓音	将	奖	他们	永恒	救恩	,

他的声音将赐予他们永恒的救赎，

[ænd; ənd] [blɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] ['nevər][ʃæl; ʃəl][end] . -

And	bliss	,	in	His	presence	,	which	never	shall	end	.	59
和	极乐	,	在	他的	在场	,	哪个	绝不	将	结尾	.	-

在祂的同在中，有永无止境的喜乐。59

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

['pɔːpərz] [hɪm] .

PAUPER'S	HYMN	.
贫民的	圣歌	.

贫民之歌。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] [dɪr] ,

Far	from	the	friends	to	me	most	dear	,
远的	从	这	朋友们	到	我	最多	亲爱的	,

远离我最亲爱的朋友们，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɔːrd][aɪ][laɪ] ,

Within	the	crowded	ward	I	lie	,
之内	这	挤	病房	我	说谎	,

我躺在拥挤的病房里，

['destɪnd] , [pər'hæps] , [mɪd][st'reɪndʒəz] [hɪr]
Destined , perhaps , mid strangers here
注定 , 也许 , 中 陌生人 这里

或许注定要与陌生人在此相遇。

[tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .
To suffer and to die .
到 遭受 和 到 死 .

受苦，然后死去。

[taɪm] [meɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [dʒɔɪz] [rɪ'muːv]
Time may all other joys remove
时间 可能 全部 其他 喜悦 消除

时间会带走一切其他快乐。

[jet] [liːvz] [hiː; hi] [stɪl] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] .
Yet leaves he still Faith , Hope , and Love .
然而 树叶 他 仍然 信仰 , 希望 , 和 爱 .

但他仍然留下了信仰、希望和爱。

[feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [maɪ]['spɪrɪt] [liːdz] ,
Faith to the cross my spirit leads ,
信仰 到 这 叉 我的 精神 线索 ,

我的灵魂因信仰而走向十字架，

[ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][wʌn] [naʊ] ['glɔːrɪfaɪd] ,
And tells of One now glorified ,
和 讲述 的 一 现在 光荣的 ,

并讲述了一位如今已得荣耀的人物，

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [raɪt] [hænd] [pliːdz]
Who at the Father's right hand pleads
WHO 在 这 父亲的 正确的 手 恳求

谁在父的右边祈求

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][daɪd] .
For those for whom He died .
为了 那些 为了 谁 他 死亡 .

为那些祂为之牺牲的人。

[wʌt] ['traɪəlz][kæn; kən] [tuː] ['bɪtər] [pruːv]
What trials can too bitter prove
什么 试验 能 也 苦的 证明

太过痛苦的考验能证明什么？

[waɪl] [jet] [ðer; ðər][rest] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] ?
While yet there rest Faith , Hope , and Love ?
尽管 然而 那里 休息 信仰 , 希望 , 和 爱 ?

信仰、希望和爱何时才能安息？

[hoʊp] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs]
Hope whispers of that happy place
希望 低语 的 那 快乐的 地方

希望低语着那个快乐的地方

[wer] [aɪ][maɪ] ['seɪvjər] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] ,
Where I my Saviour shall behold ,
在哪里 我 我的 救主 将 看哪 ,

我将瞻仰我的救主，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
And sing the wonders of His grace
和 唱歌 这 奇迹 的 他的 优雅

歌颂祂恩典的奇妙

[tuː; tə][hɑːrp][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] .

To	harp	of	shining	gold	.
到	竖琴	的	灼灼	金子	.

奏响闪耀的金琴。

[wʌt] ['sɔrəuz] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] [muːv]

What	sorrows	can	our	patience	move
什么	悲伤	能	我们的	耐心	移动

我们的耐心能抚慰怎样的悲伤

[waɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] ? -

While	still	remain	Faith	,	Hope	,	and	Love	?	60
尽管	仍然	保持	信仰	,	希望	,	和	爱	?	-

信仰、希望和爱依然存在吗？60

[lʌv] [drɔːz] [maɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [maɪ][kaɪnd] ,

Love	draws	my	heart	towards	my	kind	,
爱	平局	我的	心	向	我的	种类	,

爱让我的心向同类靠近，

[meɪks] [ˌem 'iː][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] ([ɔːr]['sɪstər]) [siː] ,

Makes	me	in	each	a	brother	(	or	sister	)	see	,
制作	我	在	每个	一个	兄弟	(	或者	姐姐	)	看	,

让我看到每个兄弟姐妹的内心，

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði][sæd] , [tuː; tə][help][ðə; ði][blaɪnd] ,

To	cheer	the	sad	,	to	help	the	blind	,
到	欢呼	这	伤心	,	到	帮助	这	瞎的	,

为悲伤的人带来慰藉，为盲人提供帮助，

[ɑːr; ər][dʒɔɪz] [stɪl] [left][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Are	joys	still	left	to	me	.
是	喜悦	仍然	左边	到	我	.

我还能享受到快乐吗?

[bles] [maɪ][kəm'pænjənz] , ['hev(ə)nli] [dʌv] ,

Bless	my	companions	,	heavenly	Dove	,
保佑	我的	同伴	,	天上	鸽子	,

天上的鸽子，请保佑我的同伴们。

[fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] .

Fill	them	with	Faith	,	and	Hope	,	and	Love	.
充满	他们	和	信仰	,	和	希望	,	和	爱	.

用信仰、希望和爱充满他们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn][ɔːr] ['sɑːroʊ] [hɪr] ,

There	is	no	pain	or	sorrow	here	,
那里	是	不	疼痛	或者	悲哀	这里	,

这里没有痛苦，也没有悲伤。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['gɑːdz]['les(ə)n] [lɜːrn] ,

For	those	who	will	God's	lesson	learn	,
为了	那些	WHO	将要	神的	课	学习	,

对于那些愿意学习上帝教诲的人来说，

[bʌt; bət] [feɪθ] [meɪ] ['breɪt(ə)n] , [hoʊp] [meɪ] [tʃɪr] ,

But	Faith	may	brighten	,	Hope	may	cheer	,
但	信仰	可能	提亮	,	希望	可能	欢呼	,

但信仰或许能带来光明，希望或许能带来慰藉。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] ['blesɪŋ] [tɜːrn] ;

And	Love	to	blessing	turn	;
和	爱	到	祝福	转动	;

爱化作祝福；

[ðen] [piːs] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
Then **Peace** **descending** **from** **above**
然后 和平 下降 从 多于

然后，和平从天而降。

[juˈnaɪts][wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] . -
Unites **with** **Faith** **,** **and** **Hope** **,** **and** **Love** **.** **61**
联合 和 信仰 , 和 希望 , 和 爱 . -

与信仰、希望和爱相连。61

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˈpoʊstmənz] [hɪm] .
POSTMAN'S **HYMN** **.**
邮递员的 圣歌 .

邮差之歌。

[ɪn] [ˈdeɪli] [raʊndz] [maɪ][ˈkɑːnstənt] [kɔːrs] [aɪ] [kiːp] ,
In **daily** **rounds** **my** **constant** **course** **I** **keep** **,**
在 日常的 回合 我的 持续的 课程 我 保持 ,

在日常巡视中，我始终保持着不变的路线，

[ɪkˈspektɪd] [ɔːft] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] ,
Expected **oft** **,** **but** **never** **asked** **to** **stay** **,**
预期的 经常 , 但 绝不 问 到 停留 ,

经常被期待留下，但从未被要求留下。

[nɔːr] [noʊ] [aɪ] [huː] [meɪ] [læf] , [ɔːr] [huː] [meɪ] [wiːp]
Nor **know** **I** **who** **may** **laugh** **,** **or** **who** **may** **weep**
也不 知道 我 WHO 可能 笑 , 或者 WHO 可能 哭泣

我不知谁会欢笑，谁会哭泣

[wen] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][aɪ] [kənˈveɪ] .
When **gazing** **at** **the** **tidings** **I** **convey** **.**
什么时候 凝视 在 这 消息 我 传达 .

当我凝视着我所传达的消息时。

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
So **is** **there** **one** **who** **comes** **to** **rich** **and** **poor** **,**
所以 是 那里 一 WHO 来 到 富有的 和 贫穷的 ,

那么，是否有一位能同时关爱富人和穷人的人呢?

[ɪkˈspektɪd] [lɔːŋ] , [ʌnˈwelkəm] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ;
Expected **long** **,** **unwelcome** **though** **he** **be** **;**
预期的 长的 , 不受欢迎 尽管 他 是 ;

尽管他来得早，却不受欢迎;

[wen] [ˈdɛθs] [laʊd] [nɑːk] [ɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
When **death's** **loud** **knock** **is** **sounding** **at** **my** **door** **,**
什么时候 死亡人数 大声 敲 是 听起来 在 我的 门 ,

当死神响起敲响我的门铃时，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What **are** **the** **tidings** **he** **will** **bring** **to** **me** **?**
什么 是 这 消息 他 将要 带来 到 我 ?

他将给我带来什么消息?

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [mæn][tuː; tə] [greɪt] [pəˈzeʃnz] [er] ,
The **haughty** **man** **to** **great** **possessions** **heir** **,**
这 傲慢 男人 到 伟大的 财产 继承人 ,

这位傲慢的男人，即将继承巨额财富。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] , [huːz] ['treʒər] [ɪz] [bɪ'loʊ] ,
The selfish man , whose treasure is below ,
这 自私 男人 , 谁 宝藏 是 以下 ,

自私的人，他的宝藏在地下，

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ker] —
The selfish man all full of worldly care —
这 自私 男人 全部 满的 的 世俗 关心 —

那个自私自利、满脑子都是世俗烦恼的人——

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [woʊ] .
To them his message is of fear and woe .
到 他们 他的 信息 是 的 害怕 和 悲哀 .

对他们来说，他传递的信息是恐惧和悲哀。

[boʊld] ['sæbəθ] - ['breikəz] , ['skɔːfərz] [æt; ət] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,
Bold Sabbath - breakers , scoffers at God's word ,
大胆的 安息日 - 断路器 , 嘲讽者 在 神的 单词 ,

胆敢违背安息日，讥诮上帝圣言的人

[huː] [rʌʃ] [ɑːn] [pæðz] [wɪtʃ] ['kɑːnʃəns] [mʌst; məst] [kən'dem] ,
Who rush on paths which conscience must condemn ,
WHO 匆忙 在 路径 哪个 良心 必须 谴责 ,

那些贸然踏上良心谴责的道路的人，

[wen] ['dɛθs] [laʊd] [nɑːk] [ɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [hɜːrd] ,
When death's loud knock is at their dwellings heard ,
什么时候 死亡人数 大声 敲 是 在 他们的 住宅 听到 ,

当死神响起，敲响他们的家门时，

[oʊ] ! ['fɪrf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [mʌst; məst] [hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -
Oh ! fearful tidings must he bring to them . 62
哦 ! 可怕 消息 必须 他 带来 到 他们 . -

哦！他必将给他们带来可怕的消息。[62]

[ðə; ði] [kən'traɪt] , ['mɔːrnɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'pentid] [sɪn] ,
The contrite , mourning o'er repented sin ,
这 懊悔 , 丧 超过 悔改 罪 ,

悔罪、哀悼悔改的罪，

[ðə; ði] [miːk] [ɪn] [hɑːrt] , [huːz] ['treʒər] [ɪz] [ə'bʌv] ,
The meek in heart , whose treasure is above ,
这 温顺 在 心 , 谁 宝藏 是 多于 ,

内心谦卑的人，他的财宝在天上。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [huː] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kraʊn] [wʊd] [wɪn] —
The faithful , who a heavenly crown would win —
这 忠实 , WHO 一个 天上 王冠 会 赢 —

那些忠诚的人，将会赢得天上的冠冕——

[tuː; tə] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
To such his message is of peace and love .
到 这样的 他的 信息 是 的 和平 和 爱 .

他向这些人传递的是和平与爱的信息。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [griːfs] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,
He comes to tell them that their griefs are o'er ,
他 来 到 告诉 他们 那 他们的 悲伤 是 超过 ,

他来告诉他们，他们的悲伤已经结束了。

[ðæt] [kraɪst] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [sets][ðem; ðəm] [friː] ;
That Christ from sin and sorrow sets them free ;
那 基督 从 罪 和 悲哀 套 他们 自由的 ;

基督使他们从罪恶和悲伤中得释放;

[oʊ] ! [wen] ['dɛθs] [nɑːk] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ,
Oh ! when death's knock is sounding at my door ,
哦 ! 什么时候 死亡人数 敲 是 听起来 在 我的 门 ,

哦！当死神的敲门声响起时，

[sʌtʃ] ['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz] [meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
Such blessed tidings may he bring to me ! 63
这样的 蒙福 消息 可能 他 带来 到 我 ! -

愿他给我带来如此喜讯！63

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

['sɜːrvənts] [hɪm] .
SERVANT'S HYMN .
仆人的 圣歌 .

仆人赞歌。

[tuː; tə] [huːm] [duː][aɪ] [əˈbiːdiəns] [oʊ] ,
To whom do I obedience owe ,
到 谁 做 我 服从 欠 ,

我该服从谁?

[huː] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪs] [kleɪm] ?
Who should my willing service claim ?
WHO 应该 我的 愿意的 服务 宣称 ?

我应该向谁索取我自愿提供的服务?

[wʌn]['mæstər] ['dwelɪŋ] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
One master dwelling here below ,
一 掌握 住宅 这里 以下 ,

下面这栋房子里有一间主人住宅，

[ænd; ənd][wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['stɑːri] [freɪm] .
And One above the starry frame .
和 一 多于 这 繁星 框架 .

还有一张照片，拍摄于星空之上。

[oʊ] ! [meɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈbʌv] ,
Oh ! may the thought of Him above ,
哦 ! 可能 这 想法 的 他 多于 ,

哦！愿我们对祂的思念永存，

[iːtʃ] ['krɪstʃən] ['sɜːrvənts] [ziːl] [əˈweɪk] ,
Each Christian servant's zeal awake ,
每个 基督教 仆人的 热情 醒 ,

唤醒每一位基督徒仆人的热忱，

[tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] —
To serve with faithfulness and love —
到 服务 和 忠诚 和 爱 —

以忠诚和爱心服务——

[fɔːr; fər] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['mæstɚz] [seɪk] .
For Christ , our heavenly Master's sake .
为了 基督 , 我们的 天上 硕士学位 清酒 .

看在基督的份上，看在我们天上的主的份上。

[ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
The earnest follower of the Lord ,
这 认真 追随者 的 这 主 ,

主的虔诚追随者，

[mʌst; məst][baɪ][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [tru:θ] [bi:; bi] [noʊn] ,
Must by the badge of truth be known ,
必须 经过 这 徽章 的 真相 是 已知 ,

必须以真理的标志为人所知，

[ɪn'tegrəti] [ðæt] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [frɔ:d] ,
Integrity that shrinks from fraud ,
正直 那 收缩 从 欺诈罪 ,

正直不畏惧欺诈，

[ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ] [aɪ] — [seɪv] ['gɑ:dz][ə'loʊn]
And needs no eye — save God's alone
和 需求 不 眼睛 — 节省 神的 独自的

除了上帝的眼睛，它不需要任何其他的眼睛。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['redi] [maɪnd]
The cheerful heart , the ready mind
这 快乐 心 , 这 准备好 头脑

乐观的心，敏捷的思维

[ðæt] [kæn; kən][ɪn] ['leɪbər] ['pleʒər] [teɪk] ,
That can in labour pleasure take ,
那 能 在 劳动 乐趣 拿 ,

那可以在劳动中获得乐趣，

[tu:; tə] ['evri] ['kaɪndli][ækt][ɪn'klaɪnd] ,
To every kindly act inclined ,
到 每一个 亲切地 行为 倾斜 ,

对于每一项善举，

[fɔ:r; fər] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['mæstɚz] [seɪk] . -
For Christ , our heavenly Master's sake . 64
为了 基督 , 我们的 天上 硕士学位 清酒 . -

看在基督的份上，看在我们天上的主的份上。[64]

[ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r][best] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] , [wi:; wi] [oʊn] ,
Though our best service is , we own ,
尽管 我们的 最好的 服务 是 , 我们 自己的 ,

虽然我们最好的服务是我们拥有的，

[tu:; tə][gɑ:d] “ [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ” [stɪl] ,
To God “ unprofitable ” still ,
到 上帝 “ 无利可图 ” 仍然 ,

对上帝而言，这仍然是“无益的”。

[ðə; ði] [lɔ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [noʊn] ,
The Lord , to whom the heart is known ,
这 主 , 到 谁 这 心 是 已知 ,

主知道人心，

[rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Rewards the attempt to do His will .
奖励 这 试图 到 做 他的 将要 .

奖赏那些努力遵行祂旨意的人。

[oʊ] ! [θruː] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [meɪ] [wiː; wi][raɪz] ,

Oh	!	through	His	mercy	may	we	rise	,
哦	！	通过	他的	怜悯	可能	我们	上升	，

哦！愿我们因祂的慈悲而复活，

[wen] [ðə; ði][læst] [trʌmp] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,

When	the	last	trump	our	sleep	shall	break	,
什么时候	这	最后的	王牌	我们的	睡觉	将	休息	，

当最后的号角响起，我们的睡眠将被打破。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

And	find	a	welcome	in	the	skies	,
和	寻找	一个	欢迎	在	这	天空	，

并在天空中找到欢迎，

[fɔːr; fər] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['mæstɚz] [seɪk] ! -

For	Christ	,	our	heavenly	Master's	sake	!	65
为了	基督	，	我们的	天上	硕士学位	清酒	！	-

看在基督的份上，看在我们天上的主的份上！65

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

['maɪnɚz] [hɪm] .

MINER'S	HYMN	.
矿工的	圣歌	.

矿工赞歌。

[wen] ['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [ɑːr; ər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,

When	verdant	fields	are	seen	no	more	,
什么时候	葱茏	字段	是	已见	不	更多的	，

当翠绿的田野不再可见时

[wer] ['hɛvənz] [biːmz] [kæn; kən]['nevər] [ʃaɪn] ,

Where	Heaven's	beams	can	never	shine	,
在哪里	天	光束	能	绝不	闪耀	，

在天堂之光永远无法照耀的地方，

['ɚːθs] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr]

Earth's	hidden	treasures	to	explore
地球的	隐	宝藏	到	探索

探索地球上隐藏的宝藏

[wiː; wi] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [maɪn] .

We	labour	in	the	gloomy	mine	.
我们	劳动	在	这	阴沉	矿	.

我们在阴暗的矿井里辛勤劳作。

[bʌt; bət] [braɪt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] - ['jeloʊ] ['reɪz]

But	bright	the	torches	'	yellow	rays
但	明亮的	这	火炬	-	黄色的	射线

但火炬的黄色光芒却很明亮。

[ðæt] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɑːksəm] [wei] ,

That	light	us	on	our	darksome	way	,
那	光	我们	在	我们的	黑暗的	方式	，

那盏灯照亮了我们黑暗的道路，

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [sez] ,

And	sweet	the	voice	of	Hope	that	says	,
和	甜的	这	嗓音	的	希望	那	说道	，

还有那甜美的希望之声，它说：

“ [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
“ We soon shall see the light of day .
” 我们 很快 将 看 这 光 的 天 .

我们很快就会迎来曙光。

” [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈwaɪl] [mʌst; məst][ɔːl][mænˈkaɪnd]
” And thus awhile must all mankind
” 和 因此 一会儿 必须 全部 人类

“因此，全人类都必须暂时如此。”

[tɔɪl] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈleɪbər] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,
Toil on and labour here below ,
辛劳 在 和 劳动 这里 以下 ,

继续在这里辛勤劳作吧!

[pʊr] [ˈsɪnfl] [ˈmɔːtəlz] , [wiːk] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Poor sinful mortals , weak and blind ,
贫穷的 罪恶的 凡人 , 虚弱的 和 瞎的 ,

可怜的罪人，软弱又盲目，

[ænd; ənd][ˈsʌbʤekt][ɔːl][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd][woʊ] .
And subject all to pain and woe .
和 主题 全部 到 疼痛 和 悲哀 .

使众生遭受痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] [ˈbraɪtli] [ʃaɪnz] [ˈgɑːdz][ˈhoʊli][wɜːrd]
But brightly shines God's holy Word
但 明亮地 闪耀 神的 圣 单词

但上帝的圣言却闪耀着耀眼的光芒。

[wɪtʃ] [laɪts] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːksəm] [wei] ,
Which lights us on our darksome way ,
哪个 灯 我们 在 我们的 黑暗的 方式 ,

它照亮了我们黑暗的道路，

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði][hoʊp][ɪts] [liːvz] [əˈfɔːrd] ,
And sweet the hope its leaves afford ,
和 甜的 这 希望 它是 树叶 买得起 ,

它的叶子所承载的希望是甜蜜的，

“ [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [deɪ] . ” -
“ We soon shall see a heavenly day . ” 66
“ 我们 很快 将 看 一个 天上 天 . ” -

“我们很快就会迎来天堂般的一天。”66

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈeɪndʒəlz] [deɪnd] [tuː; tə] [kʌm]
The Lord of Angels deigned to come
这 主 的 天使 设计 到 来

天使之主屈尊降临

[tuː; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][peɪn] ,
To bear our punishment and pain ,
到 熊 我们的 惩罚 和 疼痛 ,

为了承受我们的惩罚和痛苦，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][dɑːrk][əˈboʊd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
He made our dark abode His home ,
他 制成 我们的 黑暗的 住所 他的 家 ,

他把我们黑暗的居所变成了他的家，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [raɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [reɪn] .
That we might rise , that we might reign .
那 我们 可能 上升 , 那 我们 可能 在位 .

愿我们崛起，愿我们称王。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] [dɪ'laɪt] ,

And	those	who	in	His	Word	delight	,
和	那些	WHO	在	他的	单词	喜	,

那些喜爱祂话语的人，

[huː] [trʌst] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'beɪ] ,

Who	trust	His	love	,	His	will	obey	,
WHO	相信	他的	爱	,	他的	将要	服从	,

凡信靠祂的爱，必顺服祂的旨意的人，

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt]

Shall	shine	in	robes	of	spotless	white
将	闪耀	在	长袍	的	一尘不染	白色的

身着洁白无瑕的长袍，光彩照人

[ɪn] ['hɛvənz] [ˌevər'læstɪŋ] [deɪ] ! -

In	Heaven's	everlasting	day	!	67
在	天	永恒	天	!	-

在天堂永恒的日子里！67

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['gɑːrdənɝz] [hɪm] .

GARDENER'S	HYMN	.
园丁的	圣歌	.

园丁之歌。

[er] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['perənts] [fel] , [ðə; ði] [graʊnd]

Ere	our	first	parents	fell	,	the	ground
埃雷	我们的	第一的	父母	跌倒	,	这	地面

在我们始祖陨落之前，大地

[ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [kraʊnd] ;

All	beauty	and	abundance	crowned	;
全部	美丽	和	丰富	加冕	;

一切美丽与富饶皆被加冕；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [niːdz] , —

But	now	the	soil	our	labour	needs	,	—
但	现在	这	土壤	我们的	劳动	需求	,	—

但现在，我们劳动所需的土壤——

[ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

The	earth	produces	thorns	and	weeds	.
这	地球	产	荆棘	和	杂草	.

大地上长满了荆棘和杂草。

[ænd; ənd]['traɪəlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] [groʊ] ,

And	trials	on	our	pathway	grow	,
和	试验	在	我们的	路径	生长	,

我们这条道路上的试验越来越多，

[ðə; ði] ['prɪkli] [ker] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [woʊ] ,

The	prickly	care	,	the	stinging	woe	,
这	带刺的	关心	,	这	刺痛	悲哀	,

棘手的照护，刺痛的悲伤，

[haʊ] [ɔːft][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [bliːdz] , —

How	oft	the	wounded	spirit	bleeds	,	—
如何	经常	这	受伤	精神	出血	,	—

受伤的灵魂常常流血——

['aʊər; ɑːr][laɪf][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

Our	**life**	**produces**	**thorns**	**and**	**weeds**	**.**
我们的	生活	产	荆棘	和	杂草	.

我们的人生充满了荆棘和杂草。

[bʌt; bət] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] — [wiː; wi][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ,

But	**—**	**worse**	**than**	**all**	**—**	**we**	**find**	**within**	**,**
但	—	更糟	比	全部	—	我们	寻找	之内	,

但是——比这一切都更糟糕的是——我们发现，在内心深处，

[ðə; ði] ['pɔɪznd] [ruːts] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][sɪn] ,

The	**poisoned**	**roots**	**of**	**pride**	**and**	**sin**	**,**
这	中毒	根	的	自豪	和	罪	,

骄傲和罪恶的毒根

[frʌm; frəm][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] ['proʊsiːdz] , —

From	**them**	**our**	**misery**	**proceeds**	**,**	**—**
从	他们	我们的	苦难	收益	,	—

我们的苦难源于他们，——

[ðə; ði] [hɑːrt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

The	**heart**	**produces**	**thorns**	**and**	**weeds**	**.**
这	心	产	荆棘	和	杂草	.

心脏会生出荆棘和杂草。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [bɪdst] [ðaɪ] ['sʌnbiːmz] [gloʊ] ,

But	**,**	**Lord**	**,**	**Thou**	**bidst**	**Thy**	**sunbeams**	**glow**	**,**
但	,	主	,	你	出价	你的	阳光	辉光	,

但是，主啊，你命令你的阳光闪耀，

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l]['reɪndrɑːps] [fɔːl] [bɪ'loʊ] ;

Thy	**gentle**	**raindrops**	**fall**	**below**	**;**
你的	温和的	雨滴	落下	以下	;

你的雨滴温柔地落下；

[wen] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [drest] [ðə; ði] ['baʊərz] ,

When	**industry**	**has**	**dressed**	**the**	**bowers**	**,**
什么时候	行业	有	穿着	这	鲍尔斯	,

当工业为凉亭披上了盛装，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] . -

The	**earth**	**produces**	**fruits**	**and**	**flowers**	**.**	**68**
这	地球	产	水果	和	花朵	.	-

大地孕育着果实和鲜花。[68]

[soʊ] [wen] [ðaɪ] [lʌv] [ɪts] ['reɪdiəns] [lendz] ,

So	**when**	**Thy**	**love**	**its**	**radiance**	**lends**	**,**
所以	什么时候	你的	爱	它是	辐射	借贷	,

所以当你的爱散发光芒时，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [laɪk][ðə; ði] [duː] [dɪ'sendz] ,

Thy	**Spirit**	**like**	**the**	**dew**	**descends**	**,**
你的	精神	喜欢	这	露	下降	,

你的灵如同甘露降临，

[wen] [feɪθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər]['aʊərz] ,

When	**Faith**	**,**	**and**	**Hope**	**,**	**and**	**Peace**	**are**	**ours**	**,**
什么时候	信仰	,	和	希望	,	和	和平	是	我们的	,

当我们拥有信仰、希望与和平时，

['aʊər; ɑːr][laɪf][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][fruːts][ænd; ənd]['flaʊərz] .

Our	life	produces	fruits	and	flowers	.
我们的	生活	产	水果	和	花朵	.

我们的生活会结出果实，绽放鲜花。

[oʊ] ! [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðæt]['blɪsf(ə)l] [ʃɔːr] ,

Oh	!	lead	us	to	that	blissful	shore	,
哦	！	带领	我们	到	那	幸福的	支撑	,

哦！引领我们到达那幸福的彼岸，

[wer] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɑːr; ər] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] ,

Where	thorns	and	weeds	are	known	no	more	,
在哪里	荆棘	和	杂草	是	已知	不	更多的	,

荆棘和杂草已不复存在的地方，

[wer] [deθ] [kæn; kən]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['baʊərz] ,

Where	Death	can	never	reach	the	bowers	,
在哪里	死亡	能	绝不	抵达	这	鲍尔斯	,

死亡永远无法触及的幽静之地

[tuː; tə][blæst][ðə; ði][fruːt][ɔːr] [blaɪt] [ðə; ði]['flaʊərz] ! -

To	blast	the	fruit	or	blight	the	flowers	!	69
到	爆炸	这	水果	或者	枯萎病	这	花朵	！	-

炸毁果实或毁坏花朵！69

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

['leɪbərər] [hɪm] .

LABOURER'S	HYMN	.
劳动者的	圣歌	.

劳动者之歌。

[aɪ] [bles] [ðiː] , [lɔːrd] , [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

I	bless	Thee	,	Lord	,	in	early	spring	,
我	保佑	汝	,	主	,	在	早期的	春天	,

主啊，我在初春时节赞美你。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['deɪzi] [deks] [ðə; ði] [miːd] ,

When	first	the	daisy	decks	the	mead	,
什么时候	第一的	这	雏菊	甲板	这	蜂蜜酒	,

当雏菊初绽，点缀着草地时

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊd] [graʊnd] [wiː; wi] [flɪŋ] ,

And	in	the	furrowed	ground	we	fling	,
和	在	这	沟壑	地面	我们	一扔	,

我们在犁过的土地上扔下，

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [prer] , [ðə; ði]['goʊldən] [siːd] .

With	hope	and	prayer	,	the	golden	seed	.
和	希望	和	祷告	,	这	金的	种子	.

怀着希望和祈祷，播下金色的种子。

[let] ['tʃɪldrən] [ɪn]['laɪfs] [sprɪŋ] - [taɪm] [deɪz]

Let	children	in	life's	spring	-	time	days
让	孩子们	在	生活的	春天	-	时间	天

让孩子们在人生的春天里尽情玩耍

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər]['hɑːrts][ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] !

Lift	up	their	hearts	in	prayer	and	praise	!
举起	向上	他们的	心	在	祷告	和	称赞	!

愿他们以祷告和赞美来提升他们的心灵！

[aɪ] [bles] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiːt] ,
I bless Thee in the summer heat ,
我 保佑 汝 在 这 夏天 热 ,

我在炎炎夏日里赞美你，

[wen] ['kæt(ə)l] [siːk] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [striːmz] ,
When cattle seek the cooling streams ,
什么时候 牛 寻找 这 冷却 溪流 ,

当牛群寻找凉爽的小溪时，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [wiːt]
And o'er green fields of waving wheat
和 超过 绿色的 字段 的 挥手 小麦

越过绿油油的麦田，麦浪随风摇曳。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪpənɪŋ] [biːmz] .
The sun pours down his ripening beams .
这 太阳 倾倒 向下 他的 成熟 光束 .

阳光倾泻而下，散发出成熟的光芒。

[let] [mæn][ɪn] ['laɪfs] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz]
Let man in life's bright summer days
让 男人 在 生活的 明亮的 夏天 天

让男人享受人生美好的夏日时光

[lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] !
Lift up his heart in prayer and praise !
举起 向上 他的 心 在 祷告 和 称赞 !

愿他心中充满祷告和赞美!

[aɪ] [bles] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɔːrn] ,
I bless Thee in the autumn morn ,
我 保佑 汝 在 这 秋天 早晨 ,

我在秋日的清晨赞美你，

[wen] ['verid] [tɪnts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
When varied tints are on the leaves ,
什么时候 多种多样 色调 是 在 这 树叶 ,

当叶片呈现多种色调时，

[wen] ['geɪli] [saʊndz] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [hɔːrn] ,
When gaily sounds the hunter's horn ,
什么时候 兴高采烈地 声音 这 猎人的 喇叭 ,

当猎人欢快地吹响号角时，

[wer] ['riːpəz] [baɪnd][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːvz] . -
Where reapers bind the golden sheaves . 70
在哪里 收割者 绑定 这 金的 捆 . -

收割者捆扎金色的麦穗。70

[let] [mæn][ɪn] ['laɪfs] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz]
Let man in life's declining days
让 男人 在 生活的 下降 天

让男人在生命的暮年

[lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] !
Lift up his heart in prayer and praise !
举起 向上 他的 心 在 祷告 和 称赞 !

愿他心中充满祷告和赞美!

[aɪl] [bles] [maɪ][gɑːd][ɪn] ['wɪntɚz] [gluːm] ,
I'll bless my God in winter's gloom ,
患病的 保佑 我的 上帝 在 冬天的 愁云 ,

在冬日的阴霾中，我也会赞美我的上帝。

[wen] ['neɪtʃər] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [snoʊ] ;
When Nature sleeps beneath the snow ;
什么时候 自然 睡觉 下面 这 雪 ;

当大自然沉睡在雪下;

[oʊ] ! [grænt] [ðæt] [wen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðiː] [tuːm] ,
Oh ! grant that when , beneath the tomb ,
哦 ! 授予 那 什么时候 , 下面 这 墓 ,

哦！愿那日，在墓穴之下，

[maɪ]['bɑːdi][laɪz][ɪn] ['slʌmbər] [loʊ] ,
My body lies in slumber low ,
我的 身体 谎言 在 睡眠 低的 ,

我的身体沉睡着，低垂着。

[ðaʊ] [wɪlt][maɪ][soʊl][tuː; tə] ['hev(ə)n] [reɪz] ,
Thou wilt my soul to Heaven raise ,
你 枯萎 我的 灵魂 到 天堂 增加 ,

你必将我的灵魂提升到天堂，

[wer] [ɔːl][ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [preɪz] ! -
Where all is joy and all is praise ! 71
在哪里 全部 是 喜悦 和 全部 是 称赞 ! -

那里充满喜乐，充满赞美！71

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

['waɪfs] [hɪm] .
WIFE'S HYMN .
妻子的 圣歌 .

妻子的赞歌。

[help] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə][fʊl'fɪl]
Help me , Lord Jesus , to fulfil
帮助 我 , 主 耶稣 , 到 实现

主耶稣，请帮助我实现

[ðə; ðiː] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪd] [waɪf] ,
The duties of a wedded wife ,
这 职责 的 一个 已婚 妻子 ,

已婚妻子的职责

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [wɪl] ,
Obedient to my husband's will ,
听话 到 我的 丈夫的 将要 ,

服从丈夫的意愿，

[ðə; ðiː][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The joy and sunshine of his life .
这 喜悦 和 阳光 的 他的 生活 .

他生命中的快乐和阳光。

[ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [noʊ]['æŋgri] [klaʊd] ,
Upon my brow no angry cloud ,
之上 我的 眉头 不 生气的 云 ,

我的额头上没有一丝怒意，

[ə'pɑːn][maɪ][lɪps][noʊ]['heɪsti][wɜːrd] ,
Upon my lips no hasty word ,
之上 我的 嘴唇 不 仓促 单词 ,

我未曾匆忙开口，

[nɑːt][wʌn] [rɪˈbeljəs] [θɔːt] [əˈlaʊd] ,
Not one rebellious thought allowed ,
不是 一 叛逆的 想法 允许 ,

不允许有任何反叛的想法，

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][maɪ][oʊn] [prɪˈfɜːrd] .
His wishes to my own preferred .
他的 愿望 到 我的 自己的 首选 .

他的想法与我的意愿一致。

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [hoʊm]
Help me to make my husband's home
帮助 我 到 制作 我的 丈夫的 家

请帮我布置我丈夫的家

[ðə; ði][kɑːm][əˈboʊd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
The calm abode of peace and love ,
这 冷静的 住所 的 和平 和 爱 ,

宁静祥和的家园，充满和平与爱。

[wer] [straɪf][ænd; ənd][ˈdɪskɔːrd][nɛə] [meɪ] [kʌm] ,
Where strife and discord ne'er may come ,
在哪里 冲突 和 Discord 从未 可能 来 ,

那里永远不会有纷争和不和，

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [əˈbʌv] .
A type of that we seek above .
一个 类型 的 那 我们 寻找 多于 .

我们上面所寻求的那种类型。

[tuː; tə] [wɔːk] [təˈgeðər] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
To walk together in Thy sight ,
到 走 一起 在 你的 视线 ,

在祢的注视下同行，

[tuː; tə] [ʃer] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [dʒɔɪz][ænd; ənd][wəʊz] ,
To share each other's joys and woes ,
到 分享 每个 其他的 喜悦 和 烦恼 ,

分享彼此的喜怒哀乐，

[təˈgeðər] [preɪ] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Together pray at dawn of light ,
一起 祈祷 在 黎明 的 光 ,

在黎明破晓时分一起祈祷，

[təˈgeðər] [preɪz] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋz] [kloʊz] ; -
Together praise at evening's close ; 72
一起 称赞 在 晚上 关闭 ; -

晚间结束时，大家一起赞美；72

[iːtʃ] [ˈredi] , [wen] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈləuə] ,
Each ready , when temptation lowers ,
每个 准备好 , 什么时候 诱惑 下 ,

每个人都做好准备，当诱惑减弱时，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈkaɪndli][eɪd] ;
With gentle counsel , kindly aid ;
和 温和的 法律顾问 , 亲切地 援助 ;

以温和的劝告，友善的帮助；

[lɔːrd][ˈdʒiːzəs] !
Lord Jesus !
主 耶稣 !

主耶稣！

[let] [sʌtʃ] [lɑ:t][bi:; bi]['aʊərz] ,
let such lot be ours ,
让 这样的 很多 是 我们的 ,

让我们拥有这样的命运吧。

[oʊ] , [bles] [ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] !
Oh , bless the tie which Thou hast made !
哦 , 保佑 这 领带 哪个 你 哈斯特 制成 !

哦，愿祢所缔结的纽带蒙福!

[ju'naɪtɪd] “ [ʌn'tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][pɑ:rt] ,
United “ until death us part ,
团结的 “ 直到 死亡 我们 部分 ,

“至死不渝”,

” [nɑ:t] [deθ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɑ:nd][kæn; kən]['sevər] ;
” Not death the Christian bond can sever ;
” 不是 死亡 这 基督教 纽带 能 断绝 ;

“死亡不能斩断基督徒之间的纽带;

[hu:] [lʌv] [ði:] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] ,
Who love Thee here with faithful heart ,
WHO 爱 汝 这里 和 忠实 心 ,

这里有人以虔诚的心爱你,

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər]['evər] ! -
With Thee shall live , and love for ever ! 73
和 汝 将 居住 , 和 爱 为了 曾经 ! -

与你同在，我将永生，永爱！73

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[hɪm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
HYMN OF INDUSTRY .
圣歌 的 行业 .

工业颂歌。

[nɑ:t][ə'loʊn][ɪn]['gɑ:dz] [haʊs] , [ɔ:r][ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] [prer] ,
Not alone in God's house , or in seasons of prayer ,
不是 独自的 在 神的 房子 , 或者 在 季节 的 祷告 ,

在神的殿中，或在祷告的时刻，我并不孤单。

[mʌst; məst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi] [ʃoʊn] ,
Must the power of a Christian's religion be shown ,
必须 这 力量 的 一个 基督徒的 宗教 是 所示 ,

基督教信仰的力量必须得到展现吗?

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['evriwer]
At his home , at his counter , and everywhere
在 他的 家 , 在 他的 柜台 , 和 到处

在他家，在他的柜台前，以及所有地方

[mʌst; məst][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [bi:; bi] [noʊn] ;
Must the strength of his faith by his actions be known ;
必须 这 力量 的 他的 信仰 经过 他的 行动 是 已知 ;

他的信仰强度必须通过他的行动来体现;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪr] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti][ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn]['gɑ:dz][wɜ:rd] ,
For the clear path of duty is marked in God's Word ,
为了 这 清除 小路 的 责任 是 标记 在 神的 单词 ,

因为上帝的圣言中已经指明了尽责的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美诗和诗歌(Hymns and Poems)
第3/6页

“ [biː; bi][nɑːt] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
“ Be not slothful in business , but serving the Lord .
“ 是 不是 懒惰 在 商业 , 但 服务 这 主 .

“不要在事业上懒惰，要事奉主。”

” [nɑːt] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] !
” Not slothful in business !
” 不是 懒惰 在 商业 !

“在事业上绝不懈怠！”

[gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [tɔɪl] ,
God wills that we toil ,
上帝 遗嘱 那 我们 辛劳 ,

上帝希望我们辛勤劳作，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [pə'mits] [noʊ] [rɪ'triːt] ,
From the claims of our calling permits no retreat ,
从 这 索赔 的 我们的 呼叫 许可证 不 撤退 ,

我们所肩负的使命不允许我们退缩。

[ðoʊ] ['ɪndələns] [meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentəns] [rɪ'kɔɪl] ,
Though indolence may from the sentence recoil ,
尽管 懒惰 可能 从 这 句子 畏缩 ,

虽然懒惰可能会对这句话产生抵触情绪，

“ [ɪf] [ðə; ði][hænd] [wɪl] [nɑːt] ['leɪbər] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [iːt] ;
“ If the hand will not labour , the mouth should not eat ;
“ 如果 这 手 将要 不是 劳动 , 这 嘴 应该 不是 吃 ;

“手若不劳作，嘴巴就不应该吃饭；

” [feɪθ] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [mʌst; məst][bʌt; bət] [nuː] ['moʊtɪv] [ə'fɔːrd] ,
” Faith to industry must but new motive afford ,
” 信仰 到 行业 必须 但 新的 动机 买得起 ,

“对工业的信仰必须有新的动力来支撑，

“ [biː; bi][nɑːt] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] . ” -
“ Be not slothful in business , but serving the Lord . ” 74
“ 是 不是 懒惰 在 商业 , 但 服务 这 主 . ” -

“不要在事业上懒惰，要事奉主。”74

[jes] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; - [mɪd]['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɛrz]
Yes , serving the Lord ; ' mid our toils and our cares
是的 , 服务 这 主 ; - 中 我们的 辛勤劳作 和 我们的 关心

是的，侍奉主；即便在辛劳和忧虑之中

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər][wiː; wi] [sɜːrv] ,
May we never forget the great Master we serve ,
可能 我们 绝不 忘记 这 伟大的 掌握 我们 服务 ,

愿我们永不忘记我们所侍奉的伟大主宰。

[huː] [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [pri'pɛəz] ;
Who the mansions of light for His people prepares ;
WHO 这 豪宅 的 光 为了 他的 人们 准备 ;

祂为祂的子民预备了光明的居所；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['meɪkər][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zɜːrv] ,
For **though** **man** **from** **his** **Maker** **can** **nothing** **deserve** **,**
为了 尽管 男人 从 他的 制造商 能 没有什么 应得 ,

虽然人从造物主那里得不到任何回报，

[gɑːd] [hæθ] ['greɪʃəsli] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]
God **hath** **graciously** **promised** **Himself** **to** **reward**
上帝 有 亲切地 承诺 他本人 到 报酬

上帝已慈悲地应许要奖赏我们。

[ðer; ðər] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [huː] [ɑːr; ər] “ ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Their **labours** **of** **love** **who** **are** **“** **serving** **the** **Lord** **.**
他们的 劳动 的 爱 WHO 是 “ 服务 这 主 .

他们是"侍奉主"的虔诚奉献者。

” [tuː; tə][ðə; ði][hænd]['evər][prɑːmpt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,
” **To** **the** **hand** **ever** **prompt** **in** **the** **business** **of** **life** **,**
” 到 这 手 曾经 迅速的 在 这 商业 的 生活 ,

"致那位在生活事务中总是迅速伸出援手的人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [kloʊz]['oʊvər] ['frɔːdʒələnt] [geɪn] ,
But **which** **never** **would** **close** **over** **fraudulent** **gain** **,**
但 哪个 绝不 会 关闭 超过 欺诈 获得 ,

但它绝不会因为欺诈所得而关闭。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['bɪzi] [straɪf] ,
To **the** **heart** **firm** **and** **strong** **in** **the** **world's** **busy** **strife** **,**
到 这 心 公司 和 强的 在 这 世界的 忙碌的 冲突 ,

致那颗在世间纷扰中依然坚定不移的心

[wɪtʃ] [kæn; kən]['hoʊli] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [rɪ'meɪn] ,
Which **can** **holy** **,** **and** **humble** **,** **and** **faithful** **remain** **,**
哪个 能 圣 , 和 谦逊的 , 和 忠实 保持 ,

谁能保持圣洁、谦卑和忠诚?

[gɑːd][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'kɔːrd] ,
God **in** **life** **and** **in** **death** **will** **His** **blessing** **accord** **,**
上帝 在 生活 和 在 死亡 将要 他的 祝福 符合 ,

上帝在生与死中必将赐福与我。

“ [biː; bi][nɑːt] ['sloʊθfl] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] . ” -
“ **Be** **not** **slothful** **in** **business** **,** **but** **serving** **the** **Lord** **.** **”** **75** **-**
“ 是 不是 懒惰 在 商业 , 但 服务 这 主 . ” -

"不要在事业上懒惰，而要服侍主。"75

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['soʊʃ(ə)l] [hɪm] .
SOCIAL **HYMN** **.**
社会的 圣歌 .

社会赞歌。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['neɪtʃɝz] [feɪs] !
How **beautiful** **is** **Nature's** **face** **!**
如何 美丽的 是 自然的 脸 !

大自然的面容多么美丽!

[gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] [fer] ,
God **made** **all** **things** **so** **fair** **,**
上帝 制成 全部 事物 所以 公平的 ,

上帝创造的万物如此美好，

[iːtʃ] [kiːps] [ɪts] [oʊn] [əˈlɔtɪd] [pleɪs] ,
Each keeps its own allotted place ,
每个 保持 它是自己的 分配 地方 ,

它们各自占据自己专属的位置，

[nɔːr] [heɪt] , [nɔːr] [straɪf] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .
Nor hate , nor strife are there .
也不 恨 , 也不 冲突 是 那里 .

这里没有仇恨，也没有纷争。

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The hill and the plain ,
这 爬坡道 和 这 清楚的 ,

山丘和平原，

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] [triː] ,
The grass and forest tree ,
这 草 和 森林 树 ,

草和森林树木，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ,
The mighty waters of the main ,
这 强大的 水 的 这 主要的 ,

主干道的浩瀚水流，

[ðə; ði] [ˈlɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [liː] , —
The lily on the lea , —
这 百合 在 这 叶 , —

草地上的百合花——

[ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] [ɔːl] ,
The sunny sky is over all ,
这 阳光明媚 天空 是 超过 全部 ,

阳光灿烂的天空笼罩着一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ˈhɑːrməni] .
And all is harmony .
和 全部 是 和谐 .

一切都很和谐。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [wiː; wi] [stænd]
So in the social world we stand
所以 在 这 社会的 世界 我们 站立

所以在社会领域，我们站在这里

[ɪn] [ˈgɑːdz] [əˈpɔɪntɪd] [wei] ,
In God's appointed way ,
在 神的 任命 方式 ,

按照上帝指定的方式，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hiː; hi] [ˈdestɪnz] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,
And some He destines to command ,
和 一些 他 命运 到 命令 ,

祂注定要统领一些人，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
And others to obey .
和 其他的 到 服从 .

并要求其他人服从。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ,
The rich and the poor ,
这 富有的 和 这 贫穷的 ,

富人和穷人，

[ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

The	lowly	and	the	great	,
这	卑微的	和	这	伟大的	,

卑微的和伟大的，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,

The	peasant	at	his	cottage	door	,
这	农民	在	他的	小屋	门	,

农夫站在他的小屋门口

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] , — -

The	Sovereign	in	her	state	,	—	76
这	主权	在	她	状态	,	—	-

君主在其国度中，—76

[wʌn]['hoʊli][taɪ] [ɔ:l]

One	holy	tie	uniteth	all
一	圣	领带	联合	全部

一条神圣的纽带将所有人联系在一起

[hu:] [ɑ:n][wʌn]['mæstər][weɪt] .

Who	on	one	Master	wait	.
WHO	在	一	掌握	等待	.

谁在一位主人的指导下等待?

[haʊ] ['glɔ:riəs] [ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt] ,

How	glorious	is	the	mountain	height	,
如何	辉煌	是	这	山	高度	,

山峰之高是多么壮丽啊!

[wens] ['kaɪndli] ['stri:mləts] [floʊ]

Whence	kindly	streamlets	flow
何处	亲切地	细流	流动

涓涓细流由此流出

[tu:; tə] [bles] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['væliz] , [braɪt]

To	bless	the	peaceful	valleys	,	bright
到	保佑	这	和平	山谷	,	明亮的

祝福宁静的山谷，光明

[wɪð; wɪθ] ['bendɪŋ] [kɔ:rn] [bɪ'loʊ] !

With	bending	corn	below	!
和	弯曲	玉米	以下	!

下面还有弯曲的玉米!

[ðə; ði] [fer] ['maʊnt(ə)n] - [kraʊn]

The	fair	mountain	-	crown
这	公平的	山	-	王冠

美丽的山冠

[ʃæl; ʃəl] ['envi] [ə'seɪl] ,

Shall	envy	assail	,
将	嫉妒	攻击	,

嫉妒会来袭吗?

[ɔ:r] [praɪd] ['træmp(ə)l] [daʊn]

Or	pride	trample	down
或者	自豪	践踏	向下

或骄傲践踏

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ? —

The	harvest	of	the	vale	?	—
这	收成	的	这	谷	?	—

山谷的收成? ——

[ðə; ði]['ju:nəti][ɪn] ['neɪtʃɚz] [wɜ:rld]
The unity in Nature's world
这 统一 在 自然的 世界

自然界的统一性

[ɪn]['mænz][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] .
In Man's world should prevail .
在 男人的 世界 应该 占上风 .

在人类的世界里，这种理念应该占上风。

[oʊ] ! [let][nɑ:t] ['seɪtn] [ˌoʊvər'θroʊ]
Oh ! let not Satan overthrow
哦 ！ 让 不是 撒但 推翻

哦！愿撒旦不要推翻我们的政权。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] ;
The order God designed ;
这 命令 上帝 设计 ;

上帝设计的秩序;

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['envi] [soʊ] ,
The seeds of bitter envy sow ,
这 种子 的 苦的 嫉妒 母猪 ,

嫉妒的种子已经种下，

[ænd; ənd][praɪd] , [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
And pride , among mankind .
和 自豪 , 之中 人类 .

还有人类的骄傲。

[let] [rɪtʃ] [lʌv] [ðə; ði] [pʊr] ,
Let rich love the poor ,
让 富有的 爱 这 贫穷的 ,

让富人关爱穷人。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [bles] [ðə; ði] [greɪt] ,
The humble bless the great ,
这 谦逊的 保佑 这 伟大的 ,

谦卑者祝福伟大者。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [stɔ:r] ,
The servant guard the master's store ,
这 仆人 警卫 这 硕士学位 店铺 ,

仆人看守主人的店铺，

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [sɜ:rv] [ðə; ði] [steɪt] , —
The monarch serve the state , —
这 君主 服务 这 状态 , —

君主为国家服务，——

[i:tʃ] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['seprət] [sfɪr] — [tu:; tə][gɑ:d]
Each — in his separate sphere — to God
每个 — 在 他的 分离 领域 — 到 上帝

每个人——在各自的领域——都对上帝而言

[hɪz; ɪz]['tælənts] ['kɑ:nsɪkreɪt] . -
His talents consecrate . 77
他的 天赋 供奉 . -

他的才华令人敬仰。77

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
NATIONAL HYMN .
国家的 圣歌 .

国歌。

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [gɑːd] ,
O God of Hosts , our fathers ' God ,
哦 上帝 的 主持人 , 我们的 父亲们 - 上帝 ,

万军之神，我们祖先的神啊，

[ðaɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃed] ,
Thy blessing on our country shed ,
你的 祝福 在 我们的 国家 棚 ,

愿祢的祝福降临于我们乡村的棚屋，

[wɑːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd]['aʊər; ɑːr][saɪəz][hæv; həv][trɑːd] ,
Watch o'er the land our sires have trod ,
手表 超过 这 土地 我们的 种公牛 有 践踏 ,

守护我们先辈走过的土地，

[wɑːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [wɪl] [tred] .
Watch o'er the land our sons will tread .
手表 超过 这 土地 我们的 儿子们 将要 踏 .

守护我们子孙后代将要踏足的土地。

[wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒə'ruːsələm] ,
We pray for our Jerusalem ,
我们 祈祷 为了 我们的 耶路撒冷 ,

我们为耶路撒冷祈祷，

[kiːp] ['dɪskɔːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hoʊmz][ə'fɑːr] ,
Keep discord from her homes afar ,
保持 Discord 从 她 房屋 远方 ,

远离纷争，远离她的家园。

[let] [ðaɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]
Let thy strong arm deliver them
让 你的 强的 手臂 递送 他们

愿你强有力的臂膀拯救他们

[frʌm; frəm] ['fæmɪn] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd][wɔːr] .
From famine , pestilence , and war .
从 饥荒 , 瘟疫 , 和 战争 .

源于饥荒、瘟疫和战争。

[ðoʊ] ['brɪt(ə)n] [spɜːnz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'veɪdərz] [sɔːrd]
Though Britain spurns th ' invader's sword
尽管 英国 拒绝 th - 入侵者的 剑

尽管英国拒绝了入侵者的利剑

[æz; əz][hɜːr; hər] [waɪt] [klɪfs] [rɪ'pʌls] [ðə; ði][taɪd] ,
As her white cliffs repulse the tide ,
作为 她 白色的 悬崖 击退 这 潮 ,

如同她白色的悬崖阻挡潮水一般，

[wiː; wi] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] , [oʊ] [lɔːrd] !
We would our grateful hearts , O Lord !
我们 会 我们的 感激的 心 , 哦 主 !

主啊，我们心怀感恩！

[lɪft] [ʌp][ɪn] [preɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][praɪd] .
Lift up in praise , and not in pride .
举起 向上 在 称赞 , 和 不是 在 自豪 .

要以赞美而非骄傲来提升自己。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [swɪft] ,

The	race	is	not	unto	the	swift	,
这	种族	是	不是	到	这	迅速	,

比赛的胜利并不属于跑得最快的人。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ;

Nor	is	the	battle	to	the	strong	;
也不	是	这	战斗	到	这	强的	;

这场战斗并非强者的胜利;

[sək'ses] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [gɪft] ,

Success	and	safety	are	Thy	gift	,
成功	和	安全	是	你的	礼物	,

成功与平安都是你的恩赐。

[ðə; ði]['glɔːri][mʌst; məst][tuː; tə] [ðiː] [bɪ'lɔːŋ] . -

The	glory	must	to	Thee	belong	.	78
这	荣耀	必须	到	汝	属于	.	-

荣耀归于你。78

[let] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lænd][ɪn] ['seɪfti] [rest] ,

Let	our	dear	land	in	safety	rest	,
让	我们的	亲爱的	土地	在	安全	休息	,

愿我们亲爱的祖国安息。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ['hæpi] , ['lɔɪəl] , [friː] ,

Her	people	happy	,	loyal	,	free	,
她	人们	快乐的	,	忠诚	,	自由的	,

她的人民幸福、忠诚、自由

[blest] [ə'mʌŋst] [neiʃəns] — [stɪl] [moʊst] [blest]

Blest	amongst	nations	—	still	most	blest
祝福	在	国家	—	仍然	最多	祝福

诸国之中蒙福——至今仍是最蒙福的

[ɪn] [ðæt] [pjʊr] [feɪθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ðiː] ! -

In	that	pure	faith	which	leads	to	Thee	!	79
在	那	纯的	信仰	哪个	线索	到	汝	!	-

在那纯粹的信仰中，通往祢！79

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

['soʊldʒɝz] [hɪm] .

SOLDIER'S	HYMN	.
士兵的	圣歌	.

士兵赞歌。

['hoʊli] ['wɔːrfer] , [lɔːrd] , [ɪz][maɪn]

Holy	warfare	,	Lord	,	is	mine
圣	战争	,	主	,	是	矿

圣战，主啊，是我的。

[ə'genst] [ə; eɪ][foʊ][aɪ]['kænɑːt] [siː] , —

Against	a	foe	I	cannot	see	,	—
反对	一个	敌人	我	不能	看	,	—

面对看不见的敌人，——

[oʊ] ! [eɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [greɪs] [dɪ'vaɪn] ,

Oh	!	aid	me	with	Thy	grace	divine	,
哦	!	援助	我	和	你的	优雅	神圣的	,

哦！请以您神圣的恩典帮助我，

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər][let][ˌem 'iː][biː; bi] .
Thy faithful soldier let me be .
你的 忠实 士兵 让 我 是 .

愿你忠实的士兵安息。

[ðaɪ] ['ɑːrmər] — [feɪθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,
Thy armour — faith and righteousness ,
你的 盔甲 — 信仰 和 义 ,

你的盔甲——信心和公义，

[ðaɪ] ['hoʊli][wɜːrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd] ,
Thy holy Word within my hand ,
你的 圣 单词 之内 我的 手 ,

祢的圣言在我手中，

[wen] [fɪrs] [temp'teiʃənz] [raʊnd] [ˌem 'iː] [pres]
When fierce temptations round me press
什么时候 凶猛的 诱惑 圆形的 我 按

当周围充满强烈的诱惑时，我感到压力巨大。

[let] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər][stænd] .
Let me thy faithful soldier stand .
让 我 你的 忠实 士兵 站立 .

让我成为你忠实的战士。

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːls] [ʃeɪm] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ]
Should false shame lure me to deny
应该 错误的 耻辱 饵 我 到 否定

如果虚假的羞耻感诱使我否认，那会怎样?

[ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr]['weɪvər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
The truth , or waver in the right ,
这 真相 , 或者 动摇 在 这 正确的 ,

真相，或者在正义面前摇摆不定，

[let] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [foʊ][dɪ'faɪ] ,
Let me the insidious foe defy ,
让 我 这 阴险 敌人 违抗 ,

让我反抗那阴险的敌人吧!

[ænd; ənd][æz; əz] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər] [faɪt] .
And as Thy faithful soldier fight .
和 作为 你的 忠实 士兵 斗争 .

如同你忠实的战士奋战。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[wen] ['dɛθs] [kiːn] [ʃɑːfts] [dɪ'send] ,
when death's keen shafts descend ,
什么时候 死亡人数 敏锐的 轴 下降 ,

当死神的利箭落下时，

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [pʌls] , [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] ,
And failing pulse , and glazing eye ,
和 失败 脉冲 , 和 玻璃 眼睛 ,

脉搏微弱，眼神呆滞。

[wɔːrn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [suːn] [mʌst; məst][end] ,
Warn that the conflict soon must end ,
警告 那 这 冲突 很快 必须 结尾 ,

警告说，冲突必须尽快结束。

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər][let][ˌem 'iː][daɪ] ! -
Thy faithful soldier let me die ! 80
你的 忠实 士兵 让 我 死 ! -

你的忠兵，让我死去吧！80

[wɑːʃt] [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] , [let][ˌem 'iː] [ə'pɪr]
Washed in Thy blood , let me appear
洗过 在 你的 血 , 让 我 出现

愿我蒙祢宝血洗净，显现于世

[wer] [kraʊnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['gɪv(ə)n] , —
Where crowns are to the conquerors given , —
在哪里 皇冠 是 到 这 征服者 给定 , —

胜利者将获得桂冠——

[θruː] [kraɪst] [ə'loʊn][wiː; wi] ['traɪʌmf] [hɪr] ,
Through Christ alone we triumph here ,
通过 基督 独自的 我们 胜利 这里 ,

唯有藉着基督，我们才能在此得胜。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [riːθ] [ɪn] ['hev(ə)n] ! -
Or wear the victor's wreath in Heaven ! 81
或者 穿 这 胜利者的 花圈 在 天堂 ! -

或者在天堂戴上胜利者的花环！81

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ðə; ði] [waɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
THE WISE MEN FROM THE EAST .
这 明智的 男士 从 这 东方 .

来自东方的智者。

“ [wer] [ɪz][ðaɪ] [nuː] - [bɔːrn][lɔːrd] , [oʊ]['dʒuːdə] ?
“ Where is thy new - born Lord , O Judah ?
“ 在哪里 是 你的 新的 - 出生 主 , 哦 犹大 ?

犹大啊，你新生的主在哪里?

['zaɪən] — [wer] [ðaɪ] [kɪŋ] ?
Zion — where thy King ?
锡安 — 在哪里 你的 国王 ?

锡安——你的王在哪里?

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt][lænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi]['trɪbjuːt] [brɪŋ] ;
The treasures of our distant land to Him we tribute bring ;
这 宝藏 的 我们的 遥远 土地 到 他 我们 贡 带来 ;

我们向他献上远方故土的珍宝;

[loʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz][stɑːr] , [ðə; ði][deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
Lo ! in the East we saw His star , the day - spring from on high ,
洛 ! 在 这 东方 我们 锯 他的 星星 , 这 天 - 春天 从 在 高的 ,

看哪！我们在东方看见祂的星，就是从高天降下的晨星。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] !
And we have come to worship Him enthroned in majesty !
和 我们 有 来 到 崇拜 他 登基 在 威严 !

我们前来敬拜祂威严的宝座!

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['iːstərn] ['seɪdʒɪz] , [ðʌs] [ðə; ði]['paɪəs]['dʒentailz] [speɪk] ,
” Thus spake the Eastern sages , thus the pious Gentiles spake ,
” 因此 说 这 东 智者 , 因此 这 虔诚的 外邦人 说 ,

“东方圣贤如此说道，虔诚的异教徒如此说道，

[bʌt; bət]['dʒu:də] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [weɪk] ;

But	Judah	would	not	know	her	Lord	,	His	people	would	not	wake	;
但	犹大	会	不是	知道	她	主	,	他的	人们	会	不是	唤醒	;

但犹大不会认识她的主，他的子民不会醒来；

[ðə; ði] ['ɜ:θs] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ˌʌn'noʊtɪst] [ɔ:r][fər'gɑ:t] ,

The	earth's	Creator	was	on	earth	,	unnoticed	or	forgot	,
这	地球的	创作者	曾是	在	地球	,	未被察觉	或者	忘了	,

地球的创造者曾存在于地球上，只是无人注意或被人遗忘。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] . -

The	Saviour	came	unto	His	own	,	His	own	received	Him	not	.	82
这	救主	来了	到	他的	自己的	,	他的	自己的	已收到	他	不是	.	-

救主来到祂自己的百姓中间，祂自己的百姓却不接待祂。[82]

[ðə; ði]['dʒentaɪl][wɜ:rld] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	Gentile	world	that	lay	in	darkness	,	they	have	seen	the	light	,
这	外邦人	世界	那	躺	在	黑暗	,	他们	有	已见	这	光	,

曾经生活在黑暗中的外邦世界，如今已经看到了光明。

['werfɔ:r] [dʌθ; dəθ]['zaɪən][tɜ:rn] [ə'weɪ] [ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][roʊz][soʊ] [braɪt] !

Wherefore	doth	Zion	turn	away	on	whom	it	rose	so	bright	!
因此	确实	锡安	转动	离开	在	谁	它	玫瑰	所以	明亮的	!

锡安为何背弃了它曾经如此辉煌崛起的人民！

[oʊ] ! [ðaʊ] [ðæt] [bɛə] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] , [waɪ] [soʊ] [mju:t] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?

Oh	!	thou	that	bearest	joyful	tidings	,	why	so	mute	art	thou	?
哦	!	你	那	熊	快乐	消息	,	为什么	所以	沉默的	艺术	你	?

哦！带来喜讯的你，为何如此沉默？

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] , [dʒə'ru:sələm] , [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['seɪvjər] [naʊ] !

Lift	up	thy	voice	,	Jerusalem	,	behold	thy	Saviour	now	!
举起	向上	你的	嗓音	,	耶路撒冷	,	看哪	你的	救主	现在	!

耶路撒冷啊，高声歌唱吧，看哪，你的救主来了！

[oʊ] ! [dʒɔɪ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [mə'saɪə] [waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ;

Oh	!	joy	to	those	who	seek	Messiah	while	He	may	be	found	;
哦	!	喜悦	到	那些	WHO	寻找	弥赛亚	尽管	他	可能	是	成立	;

哦！那些在弥赛亚尚存之时寻求他的人有福了！

[ə'gen] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɑ:rbɪndʒər] [ʃedz] [ɪts][sɔ:ft] ['lʌstər] [raʊnd] ,

Again	the	heavenly	harbinger	sheds	its	soft	lustre	round	,
再次	这	天上	预兆	棚屋	它是柔软的		光泽	圆形的	,

天上的使者再次散发出柔和的光辉，

[nɑ:t][ɑ:n] [praʊd] ['taʊər] [ɔ:r] ['steɪtli] ['pæləs] [stri:mz] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [maɪld] ,

Not	on	proud	tower	or	stately	palace	streams	the	radiance	mild	,
不是	在	自豪的	塔	或者	庄严	宫殿	溪流	这	辐射	温和的	,

柔和的光芒并非洒落在巍峨的塔楼或庄严的宫殿上，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [mi:k] [waɪf] [bendz] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest][tʃaɪld] .

But	where	the	carpenter's	meek	wife	bends	o'er	her	blessed	Child	.
但	在哪里	这	木匠的	温顺	妻子	弯曲	超过	她	蒙福	孩子	.

但木匠温顺的妻子俯身在她蒙福的孩子身上。

[heɪl] , ['meri] , ['haɪli] - ['feɪvərd] , [heɪl] !

Hail	,	Mary	,	highly	-	favoured	,	hail	!
冰雹	,	玛丽	,	高度	-	受青睐	,	冰雹	!

万福玛利亚，蒙受恩宠者，万福！

['gɑːdz] ['paʊər] - [ðiː] ,
God's power o'ershadoweth thee ,
神的 力量 - 你 ,

上帝的力量笼罩着你，

['blesɪd; blest] [ə'mʌŋst] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hjuː'mɪlətɪ] !
Blessed amongst all women thou in thy humility !
蒙福 在 全部 女性 你 在 你的 谦逊 !

在所有女性中，你因谦卑而蒙福!

[jeɪ] , ['ræðər] ['blesɪd; blest] [ðeɪ] [huː] [siːk] ['kraɪsts] ['priːˌsɛpts] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , —
Yea , rather blessed they who seek Christ's precepts to fulfil , —
是的 , 相当 蒙福 他们 WHO 寻找 基督的 戒律 到 实现 , —

是的，那些寻求遵行基督教诲的人是有福的，——

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['breðrən] , ['sɪstər] , [ðeɪ] [huː] [noʊ] [ænd; ənd] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] . -
His mother , brethren , sisters , they who know and do His will . 83
他的 母亲 , 弟兄们 , 姐妹 , 他们 WHO 知道 和 做 他的 将要 . -

他的母亲、弟兄、姐妹，以及所有明白并遵行他旨意的人。83

[ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['seɪvjər] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [miːt] ,
The sages to the infant Saviour bring their offerings meet ,
这 智者 到 这 婴儿 救主 带来 他们的 供品 见面 ,

智者们带着祭品来到婴孩救主面前，

[rɪtʃ] ['audəz] [fɪl] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [er] , [goʊld] ['glɪtəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Rich odours fill the perfumed air , gold glitters at His feet ;
富有的 气味 充满 这 香 空气 , 金子 闪光 在 他的 脚 ;

空气中弥漫着浓郁的香气，金光在他脚下闪耀；

[oʊ] ! ['hæpi] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərtiz] [ʃɑːrp] ['traɪəl] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] ,
Oh ! happy thus His poverty's sharp trial to defer ,
哦 ! 快乐的 因此 他的 贫困的 锋利的 审判 到 推迟 ,

哦！这样一来，他便能推迟贫困带来的严峻考验，真是太好了！

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] !
To minister to Him who came to all to minister !
到 部长 到 他 WHO 来了 到 全部 到 部长 !

服侍那位来到世上服侍众人的主！

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [diːm] [wen] [hiː; hi] [ɪn] ['glɔːri] [kʌmz] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːrd]
May we not deem when He in glory comes , th ' eternal Lord
可能 我们 不是 认为 什么时候 他 在 荣耀 来 , th - 永恒 主

愿我们不惧祂荣耀降临之时，永恒的主

[wɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] , —
Will all those offerings of faith remember and reward , —
将要 全部 那些 供品 的 信仰 记住 和 报酬 , —

所有这些虔诚的奉献都会被铭记和奖赏吗?

[ðæt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ðæt] ['hæloʊd] [goʊld] [wɪl] [biː; bi] ,
That richer than the wealth of worlds that hallowed gold will be ,
那 更富有 比 这 财富 的 世界 那 神圣的 金子 将要 是 ,

那神圣的黄金将比世间所有的财富都更加富有。

[ðoʊz] ['seɪkrɪd] ['audəz] ['freɪgrəns] [briːð] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ?
Those sacred odours fragrance breathe through all eternity ?
那些 神圣 气味 香味 呼吸 通过 全部 永恒 ?

那些神圣的香气，是否会永恒地萦绕?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['serəfim] ;
But now the Saviour sits enthroned above the Seraphim ;
但 现在 这 救主 坐着 登基 多于 这 塞拉芬 ;

但如今救世主已端坐于炽天使之上；

[wen] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] ,

When	all	creation	owns	his	sway	,	and	angels	worship	Him	,
什么时候全部		创建	拥有	他的	摇摆	,	和	天使	崇拜	他	,

当万物都臣服于他，天使都敬拜他时，

[kæn; kən] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [gɪfts] [ək'septəns] [faɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [θroʊn] ?

Can	our	poor	gifts	acceptance	find	before	His	glorious	throne	?
能	我们的	贫穷的	礼物	验收	寻找	前	他的	辉煌	王座	?

我们微薄的奉献，能否蒙祂荣耀宝座悦纳?

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌðer'ɪn] , [nɑ:t] [i:n] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . -

The	earth	is	His	and	all	therein	,	not	e'en	our	lives	our	own	.	84
这	地球	是	他的	和	全部	其中	,	不是	e'en	我们的	生活	我们的	自己的	.	-

地球是祂的，地球上的一切也是祂的，甚至我们的生命也不是我们自己的。84

[loʊ] ! [hɪr] [ðə; ði] “ [mæn] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] ” [reprɪ'zentətɪv] [hæθ] [left] ,

Lo	!	here	the	“	Man	of	sorrows	”	representatives	hath	left	,
洛	!	这里	这	“	男人	的	悲伤	”	代表	有	左边	,

看哪！“忧伤之子”的代表们已经离开了。

[ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [ðə; ði] [pʊr] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hoʊp] [bɪ'reft] ;

The	sick	,	the	prisoners	,	the	poor	,	of	all	but	hope	bereft	;
这	生病的	,	这	囚犯	,	这	贫穷的	,	的	全部	但	希望	失去	;

病人、囚犯、穷人，除了希望之外一无所有;

[eɪd] [tu:; tə] “ [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ” [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,

Aid	to	“	the	least	of	these	His	brethren	”	to	the	Lord	is	given	,
援助	到	“	这	至少	的	这些	他的	弟兄们	”	到	这	主	是	给定	,

祂向祂的弟兄中“最卑微的人”伸出援手，

- [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvz] , [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Off'rings	of	love	to	those	He	loves	,	He	will	accept	in	Heaven	.
-	的	爱	到	那些	他	爱	,	他	将要	接受	在	天堂	.

向祂所爱之人献上的爱的礼物，祂将在天堂接受。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['nəublist] [gɪft] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['gɑ:dz] [θroʊn]

But	still	the	noblest	gift	that	man	can	lay	before	God's	throne
但	仍然	这	最高贵	礼物	那	男人	能	躺	前	神的	王座

但这仍然是人类能够献给上帝宝座的最崇高的礼物。

[ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [trʌsts] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ;

Is	the	rich	tribute	of	a	heart	that	trusts	in	Him	alone	;
是	这	富有的	贡	的	一个	心	那	信托	在	他	独自的	;

这是唯独信靠祂的心所献上的丰盛敬意;

[ðə; ði] ['pu:rɪst] — [li:st] — [ðɪs] [gɪft] [meɪ] [brɪŋ] , [bʌt; bət] [oʊ] !

The	poorest	—	least	—	this	gift	may	bring	,	but	oh	!
这	最贫困	—	至少	—	这	礼物	可能	带来	,	但	哦	!

这份礼物或许会给最贫穷的人带来最微不足道的感受，但是，哦!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ]

it	will	outweigh
它	将要	胜过

它将胜过

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ! -

The	treasures	of	the	universe	upon	the	judgment	-	day	!	85
这	宝藏	的	这	宇宙	之上	这	判断	-	天	!	-

审判日那天，宇宙的宝藏！85

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .

XXXVIII	.
38	.

三十八、

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
SONG **OF** **HOPE** **.**
歌曲 的 希望 .

希望之歌。

[haʊ] ['haɪli] [blest] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔː]
How **highly** **blest** **were** **those** **who** **saw**
如何 高度 祝福 是 那些 WHO 锯

那些目睹这一切的人是多么有福啊!

[ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,
On **earth** **their** **gracious** **Lord** **,**
在 地球 他们的 亲切 主 ,

在世上，他们仁慈的主，

[huː] [derd] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][fɔːrm] ,
Who **dared** **approach** **His** **sacred** **form** **,**
WHO 敢于 方法 他的 神圣 形式 ,

谁敢靠近祂神圣的形体?

[huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Who **listened** **to** **His** **word** **,**
WHO 听着 到 他的 单词 ,

凡听过祂话语的人，

[huːz] [feɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pruːvd] , —
Whose **faith** **the** **Son** **of** **God** **approved** **,** **—**
谁 信仰 这 儿子 的 上帝 得到正式认可的 , —

他的信仰得到了上帝之子的认可，——

[huːm] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [sɔː] , [ænd; ənd] [lʌvd] !
Whom **the** **Redeemer** **saw** **,** **and** **loved** **!**
谁 这 救世主 锯 , 和 喜爱 !

救世主看见了他，并且爱他!

[dɪ'saɪplz] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs]
Disciples **hearkening** **to** **the** **voice**
门徒 倾听 到 这 嗓音

门徒们听从了这声音

[wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl] ,
Which **reached** **the** **inmost** **soul** **,**
哪个 达到 这 最 灵魂 ,

直抵灵魂深处

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'weɪk] [ðə; ði] [ded] ,
That **voice** **which** **could** **awake** **the** **dead** **,**
那 嗓音 哪个 可以 醒 这 死的 ,

那能唤醒死者的声音，

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [kən'troʊl] ;
The **winds** **and** **waves** **control** **;**
这 风 和 波浪 控制 ;

风浪控制着一切;

[huː] [hɜːrd] — [oʊ] ! [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] —
Who **heard** **—** **oh** **!** **more** **than** **happiness** **—**
WHO 听到 — 哦 ! 更多的 比 幸福 —

谁听闻——哦！比幸福更甚——

[ðoʊz] ['æksənts]['pɑːrd(ə)n] , [preɪz] , [ɔːr] [bles] !
Those **accents** **pardon** **,** **praise** **,** **or** **bless** **!**
那些 口音 赦免 , 称赞 , 或者 保佑 !

这些口音表示宽恕、赞扬或祝福!

[huː] [geɪzd] [ɑːn] [ðæt] [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] ,
Who gazed on that soul - searching eye ,
WHO 凝视 在 那 灵魂 - 搜索 眼睛 ,

谁曾凝视过那双探寻灵魂的眼睛?

[wɪtʃ] ['evri] [θɔːt] [fɔː'sɔː] ,
Which every thought foresaw ,
哪个 每一个 想法 预见 ,

一切思绪都已预见,

[frʌm; frəm] [huːz] [kɑːm] ['paʊər] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]
From whose calm power the hypocrite
从 谁 冷静的 力量 这 伪君子

伪君子正是凭借其冷静的力量而存在

[ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔː] , — -
Shrank with instinctive awe , — 86
缩小 和 本能 敬畏 , — -

出于本能的敬畏而畏缩,——86

[jet] [sɔː] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪts] [glɑːnsiz] [fɪkst]
Yet saw on them its glances fixed
然而 锯 在 他们 它是 眼神 固定的

然而,他却看到他们的目光始终停留在他们身上。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['mɜːrsi] — [lʌv] [ʌn'mikst] !
With tender mercy — love unmixed !
和 投标 怜悯 — 爱 未混合的 !

带着温柔的怜悯——纯粹的爱!

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪk'stætɪk] [blɪs]
And may not such ecstatic bliss
和 可能 不是 这样的 欣喜若狂 极乐

或许,这样的极乐世界并不多见。

[biː; bi] ['græntɪd] [iːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Be granted e'en to me ?
是 的确 e'en 到 我 ?

连我也能得到吗?

[ðoʊ] [deθ] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] ,
Though death destroy this mortal flesh ,
尽管 死亡 破坏 这 凡人 肉 ,

虽然死亡摧毁了这凡人的肉体,

[ðiːz] [aɪz] [maɪ][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
These eyes my God shall see ,
这些 眼睛 我的 上帝 将 看 ,

我的上帝将亲眼见证这一切。

[wen] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt]
When coming in the clouds of light
什么时候 未来 在 这 云 的 光

当光芒笼罩大地。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [bəːsts] [ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] !
His glory bursts upon my sight !
他的 荣耀 爆发 之上 我的 视线 !

他的荣光在我眼前绽放!

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv]
To hear the Saviour's voice of love
到 听到 这 救世主的 嗓音 的 爱

聆听救主爱的声音

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrd] ,
Pronounce **the** **gracious** **word** **,**
发音 这 亲切 单词 ,

说出这句美好的话语，

“ [kʌm] , ['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [kʌm] ,
“ **Come** **,** **blessed** **of** **My** **Father** **,** **come** **,**
“ 来 , 蒙福 的 我的 父亲 , 来 ,

“来吧，蒙我父祝福的，来吧，

['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɔːrd] ;
Enter **the** **kingdom** **of** **your** **Lord** **;**
进入 这 王国 的 你的 主 ;

进入你主的国度；

” [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][smaɪl][ɪn] [aɪz] [dɪ'vaɪn] —
” **To** **meet** **the** **smile** **in** **eyes** **divine** **—**
” 到 见面 这 微笑 在 眼睛 神圣的 —

“与神眸中那抹微笑相遇——

[oʊ] ! [kæn; kən] [sʌtʃ] ['ræptʃər] [ɛə][biː; bi][maɪn] !
Oh **!** **can** **such** **rapture** **e'er** **be** **mine** **!**
哦 ! 能 这样的 狂喜 曾经 是 矿 !

哦！我怎能拥有如此狂喜！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd]
It **may** **,** **it** **may** **,** **it** **is** **prepared**
它 可能 , 它 可能 , 它 是 准备

或许，或许，它已经准备好了

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
For **all** **who** **love** **Him** **here** **,**
为了 全部 WHO 爱 他 这里 ,

献给所有爱祂的人，

[huː] ['hʌmbli] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,
Who **humbly** **search** **His** **written** **word** **,**
WHO 谦卑地 搜索 他的 书面 单词 ,

那些谦卑地查考祂圣言的人，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [fɪr] ;
And **serve** **with** **faith** **and** **fear** **;**
和 服务 和 信仰 和 害怕 ;

以信心和敬畏之心侍奉；

[ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siː] [mə'saɪəz] [feɪs]
They **all** **shall** **see** **Messiah's** **face**
他们 全部 将 看 弥赛亚的 脸

他们都将见到弥赛亚的脸

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [lʌv] , [ænd; ənd] [greɪs] ! -
Radiant **with** **glory** **,** **love** **,** **and** **grace** **!** **87**
辐射状 和 荣耀 , 爱 , 和 优雅 ! -

光芒四射，充满荣耀、爱与恩典！87

[ðə; ði][hænd][ðæt] [gaɪdz] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ]
The **hand** **that** **guides** **their** **course** **on** **earth**
这 手 那 指南 他们的 课程 在 地球

指引他们在地球上的航向的手

[ʃæl; ʃəl][waɪp][ɔːl] [terz] [ə'weɪ] ,
Shall **wipe** **all** **tears** **away** **,**
将 擦拭 全部 眼泪 离开 ,

擦干所有眼泪，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [ðer; ðər] ['θɔ:rni] [pæθ]
The light which cheers their thorny path
这 光 哪个 干杯 他们的 带刺的 小路

那道照亮他们荆棘之路的光芒

[ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] ;
Shall flash to perfect day ;
将 闪光 到 完美的 天 ;

即将迎来完美的一天;

[wer] ['dʒi:zəs] [reɪn] [hɪz; ɪz] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ,
Where Jesus reigns His saints shall be ,
在哪里 耶稣 统治 他的 圣徒 将 是 ,

耶稣掌权的地方，他的圣徒也将在那里。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l] ['ɪtɜ:rnəti] ! -
With Him through all eternity ! 88
和 他 通过 全部 永恒 ! -

与祂同在，直到永恒！88

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [hɑ:rt] .
THE FEARFUL HEART .
这 可怕 心 .

恐惧之心。

“ [lɔ:rd] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] ['perɪʃ] !
“ Lord , carest Thou not that we perish !
“ 主 , 卡斯特 你 不是 那 我们 沦 !

主啊，你不在乎我们灭亡吗!

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɪn] ['ægənaɪzd] [fɪr] ,
” Cried his followers in agonized fear ,
” 哭 他的 追随者 在 痛苦的 害怕 ,

他的追随者们惊恐万分地哭喊着:

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['stɔ:rmi] [skaɪ] ,
When the black stormy sky ,
什么时候 这 黑色的 暴风雨 天空 ,

当乌云密布，暴风雨来临之际

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [haɪ] ,
And the waves dashing high ,
和 这 波浪 帅气 高的 ,

海浪高高拍打着海岸，

[meɪd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['tɛrərz] [si:m] [nɪr] .
Made death with its terrors seem near .
制成 死亡 和 它是 恐怖 似乎 靠近 .

使死亡及其恐怖感觉近在咫尺。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbər] —
The Saviour awoke from His slumber —
这 救主 醒来 从 他的 睡眠 —

救主从沉睡中醒来——

[hi:; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ri'bju:kt] [ðə; ði] [ru:d] [meɪn] ;
He spake , and rebuked the rude main ;
他 说 , 和 责备 这 粗鲁的 主要的 ;

他开口说话，斥责了那粗鲁的主人;

[ðoʊ] [ðə; ði][waɪld][kraɪ][fɔːr; fər][eɪd]
Though the wild cry for aid
尽管 这 荒野 哭 为了 援助

尽管呼救声震耳欲聋

['fiːb(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] ,
Feeble faith had betrayed ,
微弱 信仰 有 背叛 ,

脆弱的信仰背叛了我们。

[iːn] [ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtəd] [ɪn][veɪn] .
E'en that cry was not uttered in vain .
e'en 那 哭 曾是 不是 说出 在 徒劳 .

即使那声呼喊也没有白费。

“ [lɔːrd] , [kɛrɛθ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] !
“ Lord , careth Thou not that we perish !
“ 主 , 卡雷斯 你 不是 那 我们 沦 !

主啊，你不在乎我们灭亡!

” [ðɪs] [ɔːft][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
” This oft is the cry of despair ,
” 这 经常 是 这 哭 的 绝望 ,

这往往是绝望的呼喊，

[wen] [ə'flɪkʃənz] [weɪvz] [roʊl] ,
When affliction's waves roll ,
什么时候 苦难的 波浪 卷 ,

当苦难的浪潮袭来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd][soʊl]
And the agonized soul
和 这 痛苦的 灵魂

以及那痛苦的灵魂

[skers] [kæn; kən] [briːð] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [prer] . -
Scarce can breathe forth her anguish in prayer . 89
稀少 能 呼吸 前进 她 痛苦 在 祷告 . -

斯卡克只能在祈祷中倾诉她的痛苦。89

[jet] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː 'es] ,
Yet the Saviour is watching beside us ,
然而 这 救主 是 观看 旁 我们 ,

然而，救主就在我们身边注视着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['kænɑːt] ['slʌmbər] [ɔːr] [sliːp] ,
His eye cannot slumber or sleep ,
他的 眼睛 不能 睡眠 或者 睡觉 ,

他的眼睛无法入睡，也无法安眠。

[ðə; ði][bɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gaɪdz]
The bark which he guides
这 吠 哪个 他 指南

他所引导的那艘船

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'baidz]
Where His Presence abides
在哪里 他的 在场 遵守

祂的同在所在之处

[kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] .
Can never be wrecked on the deep .
能 绝不 是 损毁 在 这 深的 .

在深海中永远不会沉没。

[oʊ] ! [haʊ] [suːn] [wʊd] ['aʊər; ɑːr]['ɪnwərd] [griːfs] ['vænɪʃ] ,

Oh	!	how	soon	would	our	inward	griefs	vanish	,
哦	！	如何	很快	会	我们的	向内	悲伤	消失	，

哦！我们内心的悲伤该会多么快地消失啊！

['aʊər; ɑːr][soʊlz] [fɪr] [noʊ]['perilz] [wɪ'ðaʊt] ,

Our	souls	fear	no	perils	without	,
我们的	灵魂	害怕	不	危险	没有	，

没有它，我们的灵魂无所畏惧。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz][maɪld] [lʌv]

Could	we	hear	His	mild	love
可以	我们	听到	他的	温和的	爱

我们能否听见祂温柔的爱

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['tɛrərz] [rɪ'pruːv] ,

Thus	our	terrors	reprove	,
因此	我们的	恐怖	责备	，

因此，我们的恐惧证明了这一点。

“ [jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji] [daʊt] ? ” -

“	Ye	of	little	faith	,	why	did	ye	doubt	?	”	90
“	叶	的	小的	信仰	，	为什么	做过	是的	怀疑	？	”	-

“你们这些小信的人哪，为什么疑惑呢？”90

[ˌeks 'el] .

XL	.
XL	.

特大号。

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [sɪn] .

CONVICTION	OF	SIN	.
定罪	的	罪	.

罪的认知。

[wen] ['piːtər][baɪ][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

When	Peter	by	the	miracle
什么时候	彼得	经过	这	奇迹

彼得因奇迹

[nuː] [hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l] [gest] ,

Knew	his	celestial	guest	,
知道	他的	天体	客人	，

他认识他的天上客人，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [fiːt] [hiː; hi] [fel]

At	the	Redeemer's	feet	he	fell
在	这	救赎者的	脚	他	跌倒

他倒在了救世主的脚前

[baɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ;

By	sense	of	guilt	oppress	;
经过	感觉	的	有罪	压迫者	；

因内疚感而感到压抑；

“ [dɪ'pɑːrt] !

“	Depart	!
“	离开	！

“离开！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [səb'duːd] [ænd; ənd] [ɔːd] ,

”	he	cried	,	subdued	and	awed	,
”	他	哭	，	低沉的	和	敬畏	，

他哭了，声音里带着压抑和敬畏。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [oʊ][lɔːrd] !
“	I	am	a	sinful	man	,	O	Lord	!
”	我	是	一个	罪恶的	男人	,	哦	主	!

主啊，我是一个罪人！

” [soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['waɪzɪst] , ['hoʊliːɪst] , [best] ,
”	So	must	the	wisest	,	holiest	,	best	,
”	所以	必须	这	最明智的	,	最神圣的	,	最好的	,

“因此，最睿智、最神圣、最优秀的人也必须如此，

[ðer; ðər][pæst] [trænzg'reʃnz] [oʊn] ,
Their	past	transgressions	own	,
他们的	过去的	过错	自己的	,

他们过去的罪行，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['mɜːrsi] [rest]
And	on	the	Saviour's	mercy	rest
和	在	这	救世主的	怜悯	休息

安息在救主的怜悯之中

[ðer; ðər][hoʊps][ʌv; əv]['hev(ə)n][ə'loʊn] ;
Their	hopes	of	heaven	alone	;
他们的	希望	的	天堂	独自的	;

他们只盼望上天堂；

[tuː; tə][ɔːl] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [wɜːrd] ,
To	all	applies	the	suppliant	word	,
到	全部	适用	这	请求者	单词	,

恳求的话语适用于所有人，

“ [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪnər] , [lɔːrd] !
“	Have	mercy	on	a	sinner	,	Lord	!
”	有	怜悯	在	一个	罪人	,	主	!

主啊，求你怜悯罪人！

” [kæn; kən][veɪn] [θɔːts] , ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪəz] ,
”	Can	vain	thoughts	,	covetous	desires	,
”	能	徒劳	想法	,	贪婪的	欲望	,

“虚妄的念头、贪婪的欲望，

[ænd; ənd] [praʊd] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['hɑːrts] ,
And	proud	presumptuous	hearts	,
和	自豪的	放肆	心	,

还有那些骄傲自大的心灵，

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] [pjʊr] [aɪ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz]
Endure	the	pure	eye	that	requires
忍受	这	纯的	眼睛	那	需要

忍受那纯粹的目光，它需要

[truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][pɑːrts] ? -
Truth	in	the	inward	parts	?	91
真相	在	这	向内	部分	?	-

内在的真理？91

[self] - ['raɪtʃəsnəs] , [dɪ'luːdɪŋ] [sɪn] ,
Self	-	righteousness	,	deluding	sin	,
自己	-	义	,	欺骗	罪	,

自以为义，欺骗性的罪恶，

[wʊd] [ʃrɪŋk] [ɪf] [laɪt] [bʌt; bət] ['striːmd] [wɪ'ðɪn] .
Would	shrink	if	light	but	streamed	within	.
会	收缩	如果	光	但	流媒体	之内	.

如果光线照射进来，它会缩小，但内部却有光线流过。

[nɔːr] [diːm] [wiː; wi] [gʊd] [diːdz] [kæn; kən] [ə'toʊn]

Nor	deem	we	good	deeds	can	atone
也不	认为	我们	好的	契约	能	赎罪

我们也不认为善行可以赎罪。

[fɔːr; fər] [wʌn] — [ðə; ðiː] [smɔːlɪst] — [sɪn] ;

For	one	—	the	smallest	—	sin	;
为了	一	一	这	最小	一	罪	;

哪怕是最轻微的罪过;

[ðæt] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['bæləns] [θroʊn] ,

That	virtues	,	in	the	balance	thrown	,
那	美德	,	在	这	平衡	抛掷	,

这些美德，在权衡之下，

[meɪ] ['gɑːdz] [ək'septəns] [wɪn] , —

May	God's	acceptance	win	,	—
可能	神的	验收	赢	,	—

愿上帝的接纳最终胜利。

[ɑːn] ['teɪntɪd] [wɜːrks] [mæn] [der] [nɑːt] [rest] ,

On	tainted	works	man	dare	not	rest	,
在	受污染的	作品	男人	敢	不是	休息	,

人不敢在不光彩的作品上安宁。

“ [ʌn'prɑːfɪtəbl] ” [æt; ət] [ðə; ðiː] [best] .

“	Unprofitable	”	at	the	best	.
“	无利可图	”	在	这	最好的	.

充其量也只能说是“不盈利”。

[nɛə] [biː; bi] [ðə; ðiː] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [hoʊp] [ə'laʊd] ;

Ne'er	be	the	impious	hope	allowed	;
从未	是	这	不敬	希望	允许	;

绝不容许这种不敬的希望;

[noʊ] [mɔːr] [let] ['mɔːtəlz] [eɪm]

No	more	let	mortals	aim
不	更多的	让	凡人	目的

不再让凡人瞄准

[frʌm; frəm] [gɑːd] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ʃraʊd]

From	God	,	or	from	themselves	,	to	shroud
从	上帝	,	或者	从	他们自己	,	到	裹尸布

无论是出于上帝，还是出于他们自身，都要遮盖

[ðer; ðər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Their	helplessness	and	shame	,
他们的	无助	和	耻辱	,

他们的无助和羞耻

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] , [fɔːl] ,

But	at	Thy	feet	,	Lord	Jesus	,	fall	,
但	在	你的	脚	,	主	耶稣	,	落下	,

但愿你俯伏在你的脚前，主耶稣，

[laɪk] ['piːtər] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Like	Peter	,	and	confess	it	all	!
喜欢	彼得	,	和	承认	它	全部	!

像彼得一样，坦白一切!

[ðə; ðiː] ['spɑːtɪd] ['leprəsi] [ʌv; əv] [gɪlt]

The	spotted	leprosy	of	guilt
这	斑	麻风	的	有罪

罪恶的斑点麻风

[wɪ'ðɪn] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ,

Within	**we**	**must**	**have**	**seen**	**,**
之内	我们	必须	有	已见	,

我们一定在内心深处看到了，

[er] [wiː; wi][ɪn] [feɪθ] [kraɪ] , “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,

Ere	**we**	**in**	**faith**	**cry**	**,**	**“**	**If**	**Thou**	**wilt**	**,**
埃雷	我们	在	信仰	哭	,	“	如果	你	枯萎	,

在我们凭着信心呼喊“如果你愿意”之前，

[lɔːrd] !

Lord	**!**
主	!

主！

[ðaʊ] [kænst] [meɪk] [ˌem 'iː] [kliːn] !

Thou	**canst**	**make**	**me**	**clean**	**!**
你	罐	制作	我	干净的	!

你能使我洁净！

” [oʊ] ! [let][ˌjuː 'es][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] ['freɪlti] [siː]

”	**Oh**	**!**	**let**	**us**	**first**	**our**	**frailty**	**see**
”	哦	!	让	我们	第一的	我们的	虚弱	看

“哦！让我们先看看我们的脆弱吧。”

[ðen] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [kjʊr] , ['aʊər; ɑːr][ɔːl][ɪn] [ðiː] ! -

Then	**find**	**our**	**cure**	**,**	**our**	**all**	**in**	**Thee**	**!**	**92**
然后	寻找	我们的	治愈	,	我们的	全部	在	汝	!	-

然后，在祢里面找到我们的解药，我们的一切！92

['ɛks'ɛl'aɪ] .

XLI	**.**
xli	.

XLI。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [gest] .

THE	**SACRED**	**GUEST**	**.**
这	神圣	客人	.

神圣的客人。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] - ['liːfi] [skriːn]

When	**from**	**the**	**branches**	**'**	**leafy**	**screen**
什么时候	从	这	分支	-	绿叶	屏幕

从树枝的绿荫下

['zækɔɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪzd] ,

Zaccheus	**on**	**his**	**Master**	**gazed**	**,**
撒该	在	他的	掌握	凝视	,

撒该凝视着他的主人，

[wʌt] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][glæd] [sər'praɪz] [hæv; həv] [bɪn]

What	**must**	**his**	**glad**	**surprise**	**have**	**been**
什么	必须	他的	高兴的	惊喜	有	到过

他当时该是多么惊喜啊！

[wen] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [reɪzd] !

When	**the**	**Lord's**	**eye**	**to**	**him**	**was**	**raised**	**!**
什么时候	这	主场	眼睛	到	他	曾是	提高	!

当主的目光转向他时！

[kraɪst] ['siŋgld] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [freɪl] [mæn]

Christ	**singled**	**out**	**that**	**one**	**frail**	**man**
基督	单身	出去	那	一	脆弱	男人

基督特别拣选了那位体弱多病的人。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ðæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [prest] ,

From	all	the	throng	that	round	Him	pressed	,
从	全部	这	人群	那	圆形的	他	按下	,

从簇拥着他的人群中，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [slaitid] ['pʌblɪkən]

And	to	the	slighted	publican
和	到	这	轻视	酒馆老板

而对于那位受怠慢的酒馆老板来说……

[ði:z] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz][ðə; ði][lɔ:rd] [ə'drest] .

These	gracious	words	the	Lord	addressed	.
这些	亲切	字	这	主	已解决	.

主说了这些充满恩典的话语。

“ [meɪk] [heɪst] , [dɪ'send] , [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [aɪ]

“	Make	haste	,	descend	,	this	day	will	I
“	制作	匆忙	,	下降	,	这	天	将要	我

“快点，下来，今天我将……”

[wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'baɪd] .

With	thee	abide	.
和	你	遵守	.

与你同在。

” ['zækɔɪz] [hɜ:rd] ,

”	Zaccheus	heard	,
”	撒该	听到	,

撒该听见了，

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['dʒɔɪfəli] ,

Received	his	Master	joyfully	,
已收到	他的	掌握	欣喜地	,

他欣然迎接了他的主人。

[ænd; ənd] [ri:pt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] :

And	reaped	the	blessing	of	that	word	:
和	收获	这	祝福	的	那	单词	:

并因此获得了祝福：

“ [ðɪs] [deɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [hoʊm]

“	This	day	salvation	to	this	home
“	这	天	救恩	到	这	家

“今日救恩临到这户人家”

[ɪz] [kʌm] , ” [ðʌs] [kraɪst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [geɪv] ;

Is	come	,	”	thus	Christ	the	blessing	gave	;
是	来	,	”	因此	基督	这	祝福	给予	;

“基督来了，”这样赐予了祝福；

“ [fɔ:r; fər][loʊ] !

“	For	lo	!
“	为了	洛	!

“看哪！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm]

the	Son	of	man	is	come
这	儿子	的	男人	是	来

人子来了

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [si:k] [ænd; ənd] [seɪv] ! ” -

That	which	was	lost	to	seek	and	save	!	”	93
那	哪个	曾是	丢失的	到	寻找	和	节省	!	”	-

寻找并拯救那些失落之物！“93

['mɔːrt(ə)l] , [ɑːn] [ɜːrθ] [ðoʊ] [loʊ] - [ɪ'stiːmd] ,

Mortal	,	on	earth	though	low	-	esteemed	,
凡人	,	在	地球	尽管	低的	-	尊敬的	,

凡人，虽生于世间地位卑微，

[ðaʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [meist] [biː; bi] ;

Thou	,	like	the	publican	,	mayst	be	;
你	,	喜欢	这	酒馆老板	,	五月	是	;

你或许像税吏一样；

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ɑːn] ['zækɔɪz] [biːmd]

The	eye	that	on	Zaccheus	beamed
这	眼睛	那	在	撒该	光束

那只在撒该身上闪耀的眼睛

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] , [ɪz] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn] [ðiː] .

May	now	be	,	is	now	fixed	on	thee	.
可能	现在	是	,	是	现在	固定的	在	你	.

或许现在已经确定了。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [rɪ'taɪərmənt] [ɪz] [noʊ] [skriːn] ,

From	Him	retirement	is	no	screen	,
从	他	退休	是	不	屏幕	,

对他而言，退休并非意味着什么。

[ðaɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [noʊ] [ʃraʊd] ;

Thy	insignificance	no	shroud	;
你的	微不足道	不	裹尸布	;

你的渺小并非裹尸布；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔːl] [koʊld] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn]

And	still	all	cold	as	thou	hast	been
和	仍然	全部	寒冷的	作为	你	哈斯特	到过

你依然像以往一样冷漠

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['seɪvjər] [spiːks] [ə'laʊd] .

To	thee	the	Saviour	speaks	aloud	.
到	你	这	救主	说话	大声	.

救主向你大声说话。

“ [loʊ] ! [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [stænd] [ænd; ənd] [nɑːk] ,

“	Lo	!	at	the	door	I	stand	and	knock	,
“	洛	!	在	这	门	我	站立	和	敲	,

“看哪！我站在门前敲门，

[ɪf] ['eni] ['oʊpən] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ,

If	any	open	unto	Me	,
如果	任何	打开	到	我	,

若有人向我敞开心扉，

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌʌn'lɑːk] ,

The	portals	of	his	heart	unlock	,
这	门户	的	他的	心	开锁	,

他心中的大门敞开了，

[aɪ] , ['iːv(ə)n] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [gest] [wɪl] [biː; bi] .

I	,	even	I	,	his	Guest	will	be	.
我	,	甚至	我	,	他的	客人	将要	是	.

即使是我，他的客人，也会是。

” [oʊ] ! [kæn; kən] [ðæt] ['seɪkrɪd] [gest] [ɪn] [veɪn]

”	Oh	!	can	that	sacred	Guest	in	vain
”	哦	!	能	那	神圣	客人	在	徒劳

“哦！那位神圣的客人岂能徒劳无功？”

[kreɪv] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪnərz] [hɑ:rt] ;
Crave entrance to a sinner's heart ;
渴望 入口 到 一个 罪人的 心 ;

渴望进入罪人的内心;

[kæn; kən][praɪd][ɪt'self] [ˌʌn'mu:vd] [rɪ'meɪn] ,
Can pride itself unmoved remain ,
能 自豪 本身 不动 保持 ,

骄傲之心能否屹立不倒?

[ɔ:r] ['mædnəs] [preɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ?
Or madness pray Him to depart ?
或者 疯狂 祈祷 他 到 离开 ?

还是疯狂地祈求祂离开?

[noʊ] ; [ʃʊr] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ][ə'loʊn]
No ; sure with grateful joy alone
不 ; 当然 和 感激的 喜悦 独自的

不; 当然, 只有满怀感激的喜悦。

[ðaʊ] [wɪlt] [ðaɪ] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] [mi:t] ,
Thou wilt thy Lord and Saviour meet ,
你 枯萎 你的 主 和 救主 见面 ,

你必将与你的主和救主相遇,

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑ:rt] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
Within thy heart prepare His throne ,
之内 你的 心 准备 他的 王座 ,

在你的心中预备祂的宝座,

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ðaɪ] ['treʒərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
And pour thy treasures at His feet !
和 倒 你的 宝藏 在 他的 脚 !

将你的财宝倾倒在祂的脚前!

[fɔ:r; fər] [θɪŋk] [nɑ:t] [kraɪst] [ðaɪ] [gest] [kæn; kən][bi:; bi]
For think not Christ thy Guest can be
为了 思考 不是 基督 你的 客人 能 是

不要以为基督你的客人会是

[ən'les] [ðaɪ] [wɜ:rks][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [pru:v] ,
Unless thy works His presence prove ,
除非 你的 作品 他的 在场 证明 ,

除非你的行为证明祂的存在,

[æz; əz][ɪn] ['zækɔɪz] , [gɑ:d][ɪn] [ði:]
As in Zaccheus , God in thee
作为 在 撒该 , 上帝 在 你

如同撒该一样, 神在你里面

[si:] [ækts][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [di:dz] [ʌv; əv] [lʌv] . -
See acts of justice , deeds of love . 94
看 行为 的 正义 , 契约 的 爱 . -

参见正义之举, 爱的善行。94

[pjʊr] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪf] [gɑ:d][bi:; bi][ðer; ðər] ,
Pure is the heart if God be there ,
纯的 是 这 心 如果 上帝 是 那里 ,

有上帝在, 人心必纯洁。

[ðæt] [ʃraɪn] [noʊ]['sekənd][lɔ:rd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ;
That shrine no second lord receives ;
那 神社 不 第二 主 接收 ;

那座神殿没有第二个领主能够获得;

[kraɪst] ['sʌfəz] [nɑ:t][hɪz; ɪz] “ [haʊs] [ʌv; əv] [prer]
Christ suffers not His “ house of prayer
基督 遭受 不是 他的 “ 房子 的 祷告

基督不容许祂的“祷告殿”被毁。

” [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] “ [den][ʌv; əv] [θi:vz] .
” To be the shameful “ den of thieves .
” 到 是 这 可耻 “ 丹 的 窃贼 .

成为可耻的“贼窝”。

” [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz]
” Far from the temple that He loves
” 远的 从 这 寺庙 那 他 爱

“远离祂所爱的圣殿”

[hi:; hi]['draɪvz] [beɪs] ['pæʃnz] , ['selfɪʃ] [ker] ,
He drives base passions , selfish care ,
他 驱动 根据 激情 , 自私 关心 ,

他受低级欲望和自私自利的驱使，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [i:tʃ] [steɪn] [rɪ'mu:vz] ,
With His own blood each stain removes ,
和 他的 自己的 血 每个 弄脏 移除 ,

祂用自己的宝血洗净每一处污渍。

[ðen] [kʌmz] [ænd; ənd] [dwelz] [fɔ:r; fər]['evər][ðer; ðər] ! -
Then comes and dwells for ever there ! 95
然后 来 和 居住地 为了 曾经 那里 ! -

然后就来了，永远住在那里！95

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['mɔ:rnər] .
THE MOURNER .
这 哀悼者 .

哀悼者。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ʌv; əv] [neɪn]
Forth from the city gate of Nain
第四 从 这 城市 门 的 纳因

从拿因城门出来

[sloʊ] [wend] [ðə; ði]['fju:nərəl] [ə'reɪ] ,
Slow wends the funeral array ,
慢的 温兹 这 葬礼 大批 ,

葬礼队伍缓缓行进，

[ænd; ənd] [frendz] [baɪ] [lʌv] [ɔ:r] ['pɪti] [led]
And friends by love or pity led
和 朋友们 经过 爱 或者 遗憾 引领

以及因爱或怜悯而结交的朋友

[swel] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑ:n][ɪts] [wei] .
Swell the procession on its way .
膨胀 这 游行 在 它是 方式 .

让游行队伍更加壮大。

[ðer; ðər][frʌm; frəm][wʌn] ['kloʊsli] ['ʃraʊdɪd] [fɔ:rm]
There from one closely shrouded form
那里 从 一 密切 被遮蔽的 形式

那里有一个被严密遮盖的身影

[ðə; ði] [diːp] [loʊ] ['sɒbz] [kən'vʌlsɪv] [bɜːrst] —
The deep low sobs convulsive burst —
这 深的 低的 啜泣 痉挛 爆裂 —

低沉而痉挛的抽泣声——

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mɔːnz] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] ,
The widow mourns her only son ,
这 寡妇 哀悼 她 仅有的 儿子 ,

寡妇哀悼她唯一的儿子,

[ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrst] .
And grief for her has done its worst .
和 悲伤 为了 她 有 完毕 它是 最差 .

而对她的悲痛更是雪上加霜。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [miːts] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wʌn] ,
The Saviour meets the sorrowing one ,
这 救主 满足 这 悲伤 一 ,

救世主遇见了悲伤的人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [bɪr] [stænd] [stɪl] ,
And they that bear the bier stand still ,
和 他们 那 熊 这 柩 站立 仍然 ,

抬棺者们站住了,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [griːf] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] [ɔː] ,
The voice of grief is hushed in awe ,
这 嗓音 的 悲伤 是 静静地 在 敬畏 ,

悲伤的声音被敬畏所掩盖。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn]['saɪləns] [weɪt][hɪz; ɪz] [wɪl] .
And all in silence wait His will .
和 全部 在 沉默 等待 他的 将要 .

众人静默等待祂的旨意。

[ðə; ði] “ [mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] ” [siːz] [hɜːr; hər][woʊ] ,
The “ Man of Sorrows ” sees her woe ,
这 “ 男人 的 悲伤 ” 看到 她 悲哀 ,

“悲伤之人”看到了她的悲惨遭遇,

[hiː; hi] [huː] [nuː] [griːf] , [fɔːr; fər] [griːf] [kæn; kən] [fiːl] ;
He who knew grief , for grief can feel ;
他 WHO 知道 悲伤 , 为了 悲伤 能 感觉 ;

他曾体会过悲伤，因为悲伤是可以感受的;

[wiːp] [nɑːt] , [ðaʊ] ['mɔːrnər] , [kraɪst] [ɪz] [nɪr] ,
Weep not , thou mourner , Christ is near ,
哭泣 不是 , 你 哀悼者 , 基督 是 靠近 ,

哀悼者啊，不要哭泣，基督已近在眼前。

[æz; əz][mæn][tuː; tə] ['pɪti] , [gɑːd][tuː; tə] [hiːl] . -
As Man to pity , God to heal . 96
作为 男人 到 遗憾 , 上帝 到 愈合 . -

人怜悯，神医治。96

[hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [deθ] [əu'beiz] :
He speaks the word , and death obeys :
他 说话 这 单词 , 和 死亡 服从 :

他一声令下，死神便服从:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [stəːz][ðə; ði] [ʃraʊd] ?
Is it the breeze that stirs the shroud ?
是 它 这 微风 那 搅拌 这 裹尸布 ?

是微风吹动了裹尸布吗?

[ðə; ði] ['stɪfnd] [lɪmz] [rɪ'læks] , [ðeɪ] [muːv]

The	stiffened	limbs	relax	,	they	move
这	僵硬	四肢	放松	,	他们	移动

僵硬的四肢放松下来，开始活动。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [laɪf] [ɪn'daʊd] .

With	new	and	wondrous	life	endowed	.
和	新的	和	奇妙的	生活	捐赠	.

被赋予了崭新而奇妙的生命。

[laɪf] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [tʃiːk] ,

Life	dawns	upon	the	ashen	cheek	,
生活	黎明	之上	这	铁青	脸颊	,

生命的曙光洒在苍白的脸颊上，

[θruː] [iːtʃ] [koʊld][veɪn] ['laɪfs] ['kɝːənts] [rʌn] ,

Through	each	cold	vein	life's	currents	run	,
通过	每个	寒冷的	静脉	生活的	电流	跑步	,

生命的脉动流淌在每一条冰冷的血管中。

[ðə; ði] [ded] [mæn]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪr] —

The	dead	man	rises	from	his	bier	—
这	死的	男人	上升	从	他的	柩	—

死者从灵柩中复活了——

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [klɑːsps][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [sʌn] !

The	widow	clasps	her	living	son	!
这	寡妇	扣环	她	活的	儿子	!

寡妇紧紧抱着她活着的儿子!

[oʊ] ! [jiː; ji] [bɪ'riːvd] [wʌnz] , [huːz] [sæd] [terz]

Oh	!	ye	bereaved	ones	,	whose	sad	tears
哦	!	是的	丧亲者	一个	,	谁	伤心	眼泪

哦！你们这些失去亲人的人们，你们的眼泪多么悲伤!

[sʌm; səm] [lʌvd] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔːrm] [bɪ'duː] ,

Some	loved	and	lifeless	form	bedew	,
一些	喜爱	和	无生命	形式	露水	,

有些可爱而无生命的露水，

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sɔː] [ænd; ənd] ['pitid] [hɜːr; hər]

The	Eye	that	saw	and	pitied	her
这	眼睛	那	锯	和	可怜的	她

那只看见她并怜悯她的眼睛

[lʊks] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] ;

Looks	in	compassion	down	on	you	;
看起来	在	同情	向下	在	你	;

他俯视着你，眼中充满怜悯;

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['mɪrək(ə)l][æt; ət][wʌns]

Although	no	miracle	at	once
虽然	不	奇迹	在	一次

虽然没有立即出现奇迹。

[jʊr; jər] [lʌvd] [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz] [rɪ'stɔːr] ,

Your	loved	one	to	your	arms	restore	,
你的	喜爱	一	到	你的	武器	恢复	,

你爱的人回到你怀里，

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [weɪkt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn]

That	voice	which	waked	the	widow's	son
那	嗓音	哪个	醒来	这	寡妇的	儿子

那唤醒寡妇之子的声音

[ʃæl; ʃəl][bɪd][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][daɪ][noʊ] [mɔːr] . -

Shall	bid	him	live	,	to	die	no	more	.	97
将	出价	他	居住	,	到	死	不	更多的	.	-

愿他活下去，不再死去。97

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɑːnd] .

THE	CHRISTIAN	BOND	.
这	基督教	纽带	.

基督教纽带。

[wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

When	in	our	breasts	we	feel	the	flame	of	love	,
什么时候	在	我们的	乳房	我们	感觉	这	火焰	的	爱	,

当我们胸中燃起爱的火焰时，

['kɪndld] [baɪ]['hev(ə)n] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [loʊ] ,

Kindled	by	heaven	,	becoming	dim	and	low	,
点燃	经过	天堂	,	成为	暗淡	和	低的	,

天火点燃，渐渐黯淡下来

[wen] [koʊld]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][gɑːd] [ə'bʌv] ,

When	cold	our	feelings	are	to	God	above	,
什么时候	寒冷的	我们的	情怀	是	到	上帝	多于	,

当我们感到寒冷时，我们的感受将归于至高无上的上帝。

[ˌʌn'simpəθaiziŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [bɪ'loʊ] ,

Unsympathizing	to	His	poor	below	,
冷漠无情	到	他的	贫穷的	以下	,

他冷酷无情地对待下层贫苦的人们，

[wen] ['kaɪndnəs] [siːmz] [ə; eɪ][tæsk] , [ænd; ənd][wɜːrdz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [floʊ] ;

When	kindness	seems	a	task	,	and	words	impatient	flow	;
什么时候	仁慈	似乎	一个	任务	,	和	字	不耐烦	流动	;

当行善变成一件难事，话语急促而脱口而出时；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tʃerɪʃ] ['lʌvz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪt] ?

How	shall	we	cherish	love's	declining	light	?
如何	将	我们	珍惜	爱的	下降	光	?

我们该如何珍惜爱情渐逝的光芒?

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['treʒər] - [keɪv]

By	drawing	forth	from	memory's	treasure	-	cave
经过	绘画	前进	从	记忆的	宝藏	-	洞穴

从记忆的宝库中汲取灵感

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [naɪt]

The	recollection	of	that	mournful	night
这	回忆	的	那	悲哀	夜晚

对那个悲伤夜晚的回忆

[wen] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv]

When	Jesus	to	the	flock	He	died	to	save
什么时候	耶稣	到	这	群	他	死亡	到	节省

耶稣来到羊群中间，为拯救他们而死。

[geɪv] [hɪz; ɪz][læst][maɪld] [kə'mændz] , [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] ['blesɪŋ] [geɪv] .

Gave	His	last	mild	commands	,	His	parting	blessing	gave	.
给予	他的	最后的	温和的	命令	,	他的	离别	祝福	给予	.

祂下了最后的温和命令，祂临别时赐下了祝福。

[mjuːz][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] , [tɪl] [feɪθ] [hæv; həv] ['paʊər]
Muse **on** **the** **solemn** **scene** **,** **till** **faith** **have** **power**
沉思 在 这 庄严 场景 ，直到 信仰 有 力量

沉思这庄严的景象，直到信仰拥有力量。

[ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['nærətɪv] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ;
The **inspired** **narrative** **to** **realize** **;**
这 灵感 叙述 到 意识到 ；

构思出一个引人入胜的故事；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [æt; ət] ['iːvnɪŋz] ['saɪlənt] hour98
And **round** **the** **board** **at** **evening's** **silent** **hour98**
和 圆形的 这 木板 在 晚上 沉默的 hour98

在傍晚的静默时刻，围坐在棋盘旁98

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [twelv] [ə'pɪr] , [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [aɪz]
The **chosen** **twelve** **appear** **,** **their** **anxious** **eyes**
这 选定 十二 出现 ， 他们的 焦虑的 眼睛

被选中的十二人出现，他们眼神焦虑。

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['spɑːtləs] ['sækrɪfaɪs] .
Fixed **on** **the** **Lamb** **of** **God** **,** **the** **spotless** **Sacrifice** **.**
固定的 在 这 羊肉 的 上帝 ， 这 一尘不染 牺牲 .

定睛仰望上帝的羔羊，那无瑕疵的祭品。

[loʊ] ! [ɑːn][ðə; ði] [bred] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][hænd][hiː; hi] [leiz] ,
Lo **!** **on** **the** **bread** **His** **sacred** **hand** **he** **lays** **,**
洛 ！ 在 这 面包 他的 神圣 手 他 躺下 ，

看哪！祂将祂神圣的手放在面包上，

[ðæt] [hænd][soʊ] [suːn] [træns'fɪkst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ;
That **hand** **so** **soon** **transfixed** **for** **them** **to** **be** **;**
那 手 所以 很快 呆若木鸡 为了 他们 到 是 ；

那只手很快就让他们着迷了；

[siː] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [sæd] [ˌʌp'lɪftɪd] [geɪz] ,
See **the** **Redeemer's** **sad** **uplifted** **gaze** **,**
看 这 救赎者的 伤心 提升 目光 ，

看那救世主悲伤而又高昂的目光，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['æksənts] ['briːðɪŋ] ['mɔːrnfəli] ,
And **hear** **the** **accents** **breathing** **mournfully** **,**
和 听到 这 口音 呼吸 悲伤地 ，

听，那些口音带着哀伤的呼吸声。

“ [ðɪs] [duː][jiː; ji][ɪn] [rɪ'membrəns] [stɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ **This** **do** **ye** **in** **remembrance** **still** **of** **Me** **!**
“ 这 做 是的 在 纪念 仍然 的 我 ！

你们要如此行，为的是记念我！

” [nɔːr] [ðɪs] [ðə; ði][soʊl] [kə'mænd] [baɪ] [kraɪst] [ðen] ['gɪv(ə)n]
” **Nor** **this** **the** **sole** **command** **by** **Christ** **then** **given**
” 也不 这 这 唯一 命令 经过 基督 然后 给定

“这也不是基督当时所颁布的唯一命令。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [lʌvd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][læst] ,
To **His** **disciples** **,** **loved** **unto** **the** **last** **,**
到 他的 门徒 ， 喜爱 到 这 最后的 ，

祂的门徒们，祂至死都爱他们。

[æt; ət] [ðæt] [sæd] ['miːtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
At **that** **sad** **meeting** **,** **when** **the** **Lord** **of** **Heaven**
在 那 伤心 会议 ，什么时候 这 主 的 天堂

在那次令人悲伤的会面中，当天上的主

[bɪ'held] ['dɛθs] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪŋ] [fæst] ,
Beheld death's awful hour approaching fast ,
观看 死亡人数 可怕 小时 接近 快速地 ,

目睹死神可怕的时刻迅速逼近，

[ðə; ði] [krɔːs] — [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [ɔːl]['mɔːrt(ə)l][woʊ] [sə'pɑːst] ;
The cross — the anguish which all mortal woe surpassed ;
这 叉 — 这 痛苦 哪个 全部 凡人 悲哀 超越 ;

十字架——世间一切苦难都无法比拟的痛苦；

[wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [dɪ'voʊtɪd][bænd] ,
When He surveyed His small devoted band ,
什么时候 他 调查 他的 小的 奉献 乐队 ,

当祂环顾祂那一小群忠诚的追随者时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] ['sʌfər] [nuː] ,
And all that He for them would suffer knew ,
和 全部 那 他 为了 他们 会 遭受 知道 ,

祂知道祂将为他们承受的一切苦难。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [briːðd] [ðæt] ['hev(ə)nli] [kə'mænd] ,
The Saviour breathed that heavenly command ,
这 救主 呼吸 那 天上 命令 ,

救世主呼出了那条来自天上的命令，

[ðæt] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [fjuː] ,
That bond of union to His faithful few ,
那 纽带 的 联盟 到 他的 忠实 很少 ,

与祂少数忠实信徒之间的那份联合纽带，

“ [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [iːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
“ Love one another e'en as I have loved you .
“ 爱 一 其他 e'en 作为 我 有 喜爱 你 .

“你们要彼此相爱，像我爱你们一样。”

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
” As I have loved you .
” 作为 我 有 喜爱 你 .

“就像我爱你一样。”

[oʊ] ! [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌv] , —
Oh ! more than love , —
哦 ! 更多的 比 爱 , —

哦！比爱更甚，——

['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [briːð] , [ænd; ənd] [θɔːt] [kən'siːv] [noʊ] [mɔːr] ;
Language can breathe , and thought conceive no more ;
语言 能 呼吸 , 和 想法 构想 不 更多的 ;

语言可以呼吸，思想不再构思；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] “ [æz; əz] [ðaɪ'self] ” — [ðɪs] [maʊnts] [ə'bʌv]
It is not “ as thyself ” — this mounts above
它 是 不是 “ 作为 你自己 ” — 这 安装 多于

这并非“如同你自己”——这高于一切。

[ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [bɪdz][juː 'es] ['haɪər] [sɔːr] , -
All human feeling , bids us higher soar , 99
全部 人类 感觉 , 出价 我们 更高 翱翔 , -

所有的人类情感，都激励我们飞得更高，99

[geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [lʌv] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [bɔːr] !
Gaze on the cross , and feel the love a Saviour bore !
目光 在 这 叉 , 和 感觉 这 爱 一个 救主 钻孔 !

凝视十字架，感受救世主所怀有的爱！

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi]['evər] ['ru:dli] [ter; tɪ(ə)r][ə'saɪd]

And	can	we	ever	rudely	tear	aside
和	能	我们	曾经	粗鲁地	撕	旁边

我们是否可以粗鲁地撕扯下来

[ðə; ði][bænd] [mə'saɪə] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

The	band	Messiah	twined	around	His	own	?
这	乐队	弥赛亚	缠绕	大约	他的	自己的	?

弥赛亚缠绕着他自己的乐队?

['envi] , [rɪ'zentmənt] , ['petʃələns] , [ɔ:r] [praɪd] ,

Envy	,	resentment	,	petulance	,	or	pride	,
嫉妒	,	怨恨	,	性急	,	或者	自豪	,

嫉妒、怨恨、任性或骄傲，

[ɪ'reɪs] [ðə; ði][mɑ:rk][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [ɑ:r; ər] [noʊn] ?

Erase	the	mark	by	which	His	flock	are	known	?
删除	这	标记	经过	哪个	他的	群	是	已知	?

抹去祂的羊群用来辨认他们的标记?

[hæθ] [kraɪst] [nɛə] [lʌvd] [ˌju: 'es] , [tu:; tə][ˌju: 'es][noʊ]['mɜ:rsi] [ʃoʊn] ? -

Hath	Christ	ne'er	loved	us	,	to	us	no	mercy	shown	?	100
有	基督	从未	喜爱	我们	,	到	我们	不	怜悯	所示	?	-

基督难道从未爱过我们，从未向我们施过怜悯吗?

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

[ðə; ði] [kjʊr] [æt; ət] [geθ'seməni] .

THE	CURE	AT	GETHSEMANE	.
这	治愈	在	客西马尼	.

客西马尼园的治愈。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [naɪt] [hæθ] [pæst] , [ðə; ði] [deɪ]

The	awful	night	hath	passed	,	the	day
这	可怕	夜晚	有	通过了	,	这	天

可怕的黑夜已经过去，白昼已至。

[su:n] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪl] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] ,

Soon	o'er	the	mountains	will	be	breaking	,
很快	超过	这	山脉	将要	是	打破	,

不久，山那边就会崩塌。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sli:p] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [naʊ]

And	from	their	sleep	of	sorrow	now
和	从	他们的	睡觉	的	悲哀	现在

如今，他们已从悲伤的沉睡中醒来。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:r; ər] ['weɪkɪŋ] ;

The	Saviour's	followers	are	waking	;
这	救世主的	追随者	是	醒来	;

救世主的追随者们正在觉醒;

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

The	Lord	hath	risen	from	His	knees	,
这	主	有	升起	从	他的	膝盖	,

主已从跪姿中起身，

[hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'zaɪnd] [ɑ:n][gɑ:d] [rɪ'laɪz] ,

His	soul	resigned	on	God	relies	,
他的	灵魂	辞职	在	上帝	依赖	,

他的灵魂完全信赖上帝，

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [naʊ] [ɪz] [fʊl] ,
The **cup** **of** **vengeance** **now** **is** **full** **,**
这 杯子 的 复仇 现在 是 满的 ,

复仇之杯已满，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [weɪts] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
The **Victim** **waits** **the** **sacrifice** **.**
这 受害者 等待 这 牺牲 .

受害者等待着祭品的献祭。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听！

[wʌt] [saʊndz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [breɪk] , —
what **sounds** **the** **stillness** **break** **,** **—**
什么 声音 这 寂静 休息 , —

是什么打破了寂静？——

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ['dɑːrkən] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] ,
The **clouds** **of** **danger** **darken** **o'er** **Him** **,**
这 云 的 危险 变暗 超过 他 ,

危险的乌云笼罩着他，

[ðə; ði] ['treɪtər] ['bændz] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,
The **traitor** **bands** **surround** **their** **Lord** **,**
这 叛徒 乐队 环绕 他们的 主 ,

叛徒们包围了他们的领主，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪər] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
And **His** **betrayer** **stands** **before** **Him** **.**
和 他的 背叛者 站立 前 他 .

而背叛他的人就站在他面前。

[ðen] [lʌv] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [fɪr] —
Then **love** **bursts** **through** **the** **bonds** **of** **fear** **—**
然后 爱 爆发 通过 这 债券 的 害怕 —

然后，爱冲破了恐惧的束缚——

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skæbərd] [liːps] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
Forth **from** **the** **scabbard** **leaps** **the** **sword** **,**
第四 从 这 刀鞘 跳跃 这 剑 ,

剑出鞘而出，

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [straɪks] [ðə; ði] ['heɪsti] [bloʊ]
The **apostle** **strikes** **the** **hasty** **blow**
这 使徒 罢工 这 仓促 吹

使徒仓促地挥出了这一击

[tuː; tə] [seɪv] — [ɔːr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ! -
To **save** **—** **or** **to** **avenge** **his** **Lord** **!** **101**
到 节省 — 或者 到 报仇 他的 主 ! -

为了拯救——或是为了替他的主报仇！101

[oʊ] ! ['meni] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv]
Oh **!** **many** **a** **miracle** **of** **love**
哦 ! 许多 一个 奇迹 的 爱

哦！许多爱的奇迹

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [rɔːt] [fɔːr; fər] [soʊlz] [bɪ'liːvɪŋ] ,

The	Lord	had	wrought	for	souls	believing	,
这	主	有	锻	为了	灵魂	相信	,

主为信祂的灵魂成就了大事，

[naʊ] ['stɪlɪŋ] ['stɔrmz] , [naʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

Now	stilling	storms	,	now	by	His	power
现在	静止	暴风雨	,	现在	经过	他的	力量

如今祂平息风暴，如今祂以大能

[ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['mʌltitjuːdz] [rɪ'liːvɪŋ] ;

The	wants	of	multitudes	relieving	;
这	想要	的	众多	缓解	;

满足众多人的需求；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

But	the	last	miracle	of	Christ	,
但	这	最后的	奇迹	的	基督	,

但基督的最后一个神迹是.....

[er] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['traɪəl] [brɔːt] ,

Ere	to	His	fearful	trial	brought	,
埃雷	到	他的	可怕	审判	带来	,

在祂遭受可怕的审判之前，

[wʌz; wəz] [rɔːt] [wen] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] —

Was	wrought	when	captive	and	betrayed	—
曾是	锻	什么时候	俘虏	和	背叛	—

是在被俘虏和背叛时创作的——

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsɪkjuːtər] [rɔːt] .

And	for	His	persecutor	wrought	.
和	为了	他的	迫害者	锻	.

并为祂的迫害者而作。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wuːnd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiːld] ;

He	touched	the	wound	—	and	it	was	healed	;
他	感动	这	伤口	—	和	它	曾是	已治愈	;

他触摸了伤口——伤口就愈合了；

[oʊ] ! [diːd] , [ʌn'meʒərd] [lʌv] [rɪ'viːlɪŋ] ;

Oh	!	deed	,	unmeasured	love	revealing	;
哦	!	契据	,	未测量的	爱	揭示	;

哦！行动，无尽的爱显露；

[er] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs]

Ere	it	was	nailed	upon	the	cross
埃雷	它	曾是	钉子	之上	这	叉

在它被钉在十字架上之前

[ðæt] ['greɪʃəs] ['hændz] [læst] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] !

That	gracious	hand's	last	touch	was	healing	!
那	亲切	手的	最后的	触碰	曾是	康复	!

那只温柔的手最后的触碰，竟是治愈！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪtər] [rɔŋz] [wiː; wi] [ber]

And	when	the	lighter	wrongs	we	bear
和	什么时候	这	打火机	错误	我们	熊

而当我们承受较轻的冤屈时

[raʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [vɪn'dɪktɪv] ['faɪər] ,

Rouse	in	our	hearts	vindictive	fire	,
唤醒	在	我们的	心	报复心强的	火	,

唤醒我们心中复仇的火焰，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [diːd]
Shall not remembrance of that deed
将 不是 纪念 的 那 契据

不应记念那件事

[θrɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [ænd; ənd][kɑːm]['aʊər; ɑːr]['aɪər] ?
Thrill on our souls , and calm our ire ?
刺激 在 我们的 灵魂 , 和 冷静的 我们的 愤怒 ?

抚慰我们的灵魂，平息我们的怒火?

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] ['wʌndrəs] [kjʊr]
Sweet are the thoughts that wondrous cure
甜的 是 这 想法 那 奇妙的 治愈

甜蜜的思绪，是奇妙的疗愈

[rɔːt] [æt; ət] [geθ'seməni] [meɪ] [jiːld] [ˌjuː 'es] ;
Wrought at Gethsemane may yield us ;
锻 在 客西马尼 可能 屈服 我们 ;

在客西马尼园所成就的事或许能给我们带来益处;

[wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər]['reblz; rɪˈbel][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
We , too , were rebels to our King ,
我们 , 也 , 是 叛军 到 我们的 国王 ,

我们也是反抗国王的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðoʊ] ['reblz; rɪˈbel] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [hiːld] [ˌjuː 'es] .
And He , though rebels , touched and healed us .
和 他 , 尽管 叛军 , 感动 和 已治愈 我们 .

祂虽然是叛逆者，却触摸并治愈了我们。

[let] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl] [men] ['mɜːrsi] [ʃoʊ] ,
Let us to all men mercy show ,
让 我们 到 全部 男人 怜悯 展示 ,

让我们向所有人展现仁慈，

[æz; əz][wiː; wi] [θruː] ['oʊnli]['mɜːrsi][lɪv; laɪv] ;
As we through only mercy live ;
作为 我们 通过 仅有的 怜悯 居住 ;

我们唯有依靠怜悯才能生存;

[rɪˈdʒɔɪs] , [laɪk] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [tuː; tə] [bles] ,
Rejoice , like Christ , the poor to bless ,
麾 , 喜欢 基督 , 这 贫穷的 到 保佑 ,

要像基督一样欢欣鼓舞，祝福穷人。

[laɪk] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [tuː; tə] [fər'gɪv] ! -
Like Christ , the guilty to forgive ! 102
喜欢 基督 , 这 有罪的 到 原谅 ! -

像基督一样，要宽恕有罪之人！102

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mjuːniən] .
HYMN FOR THE COMMUNION .
圣歌 为了 这 圣餐 .

圣餐赞美诗。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [wer] [maɪ] ['seɪvjər] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ,
At the foot of the Cross where my Saviour is bleeding ,
在 这 脚 的 这 叉 在哪里 我的 救主 是 出血 ,

在救主流血的十字架下，

[baɪ] [feɪθ] [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [bend] ;
By faith let me now with His followers bend ;
经过 信仰 让 我 现在 和 他的 追随者 弯曲 ;

凭着信心，让我与祂的追随者一同俯伏；

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɑːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɪntə'siːdɪŋ] ,
Let me hear for my pardon His voice interceding ,
让 我 听到 为了 我的 赦免 他的 嗓音 代求 ,

让我聆听祂为我求饶的声音，

[ænd; ənd] [siː] , [fɔːr; fər] [maɪ] [sɪnz] , [ðiːz] [dɪr] [laɪf] - [drɑːps] [dɪ'send] .
And see , for my sins , these dear life - drops descend .
和 看 , 为了 我的 罪孽 , 这些 亲爱的 生活 - 滴 下降 .

瞧，为了弥补我的罪孽，这些珍贵的生命之水降临了。

[æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['mɜːdəəz] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] ,
As when His fierce murderers mocked and defied Him ,
作为 什么时候 他的 凶猛的 杀人犯 嘲笑 和 违抗 他 ,

就像祂的凶残杀手嘲笑和蔑视祂时一样，

[ðə; ðɪ] ['mɛriz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstər] [ə'dɔrd] ,
The Maries still clung to their Master adored ,
这 玛丽斯 仍然 紧紧抓住 到 他们的 掌握 受人喜爱 ,

圣母玛利亚们仍然紧紧依偎着她们敬爱的主人，

[nɔːr] [fɔːr; fər] [θroʊnz] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Nor for thrones would have quitted their station beside Him ,
也不 为了 王座 会 有 辞职 他们的 车站 旁 他 ,

即使王座也不会离开祂身边的位置，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðer; ðər] ['kruːsəˌfaɪd] [lɔːrd] ;
Their long mournful watch by their crucified Lord ;
他们的 长的 悲哀 手表 经过 他们的 被钉在十字架上 主 ;

他们长久地哀悼着被钉在十字架上的主；

[soʊ] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [skɔfs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [foʊ] [ænd; ənd] [blæs'fiːmər] ,
So , unmoved by the scoffs of the foe and blasphemer ,
所以 , 不动 经过 这 嗤之以鼻 的 这 敌人 和 亵渎者 ,

所以，面对敌人和亵渎者的嘲笑，他毫不动摇。

[aɪ] [wʊd] [mjuːz] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] ['seɪvjər] [hæθ] [bɔːrn] ;
I would muse upon all that my Saviour hath borne ;
我 会 沉思 之上 全部 那 我的 救主 有 出生 ;

我会沉思我的救主所承受的一切；

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'diːmər] ,
Permitted to watch by the dying Redeemer ,
允许 到 手表 经过 这 垂死 救世主 ,

蒙临终的救世主允许观看，

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] [ðæt] [peɪl] [braʊ] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [θɔːrn] . -
And gaze on that pale brow encircled with thorn . 103 -
和 目光 在 那 苍白 眉头 包围 和 刺 . -

凝视那被荆棘环绕的苍白额头。103

[oʊ] ! [let] [sʌtʃ] [rɪ'membrəns] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]
Oh ! let such remembrance be present before me
哦 ! 让 这样的 纪念 是 展示 前 我

哦！愿这样的回忆常驻我心。

[wen] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] ,
When called on the feast of His love to partake ,
什么时候 称为 在 这 盛宴 的 他的 爱 到 参加 ,

当被召唤去参与祂爱的盛宴时，

[let] [maɪ]['spɪrɪt]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɔ:rd] [naʊ] [ɪn]['glɔ:ri] ,
Let my spirit commune with her Lord now in glory ,
让 我的 精神 公社 和 她 主 现在 在 荣耀 ,

愿我的灵魂此刻与她一同在主的荣耀中相聚。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɪ'hoʊld] [wʌt] [hi:; hi] [bɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seɪk] ! -
And trembling behold what He bore for our sake ! 104
和 发抖 看哪 什么 他 钻孔 为了 我们的 清酒 ! -

颤抖地看祂为我们承受了什么！104

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[hɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
HYMN FOR THE DYING .
圣歌 为了 这 垂死 .

临终赞歌。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['kloʊzɪŋ] ,
The day of life is closing ,
这 天 的 生活 是 结束 ,

生命的一天即将结束。

[ɪts] [læst] [feɪnt] [bi:m] [hæz; həz][fled] ;
Its last faint beam has fled ;
它是最后的 头晕的 光束 有 逃亡 ;

它最后一丝微弱的光芒也消失了;

[jet] [feɪθ] , [ɑ:n] [kraɪst] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,
Yet faith , on Christ reposing ,
然而 信仰 , 在 基督 休息 ,

然而，对基督安息的信仰，

[kæn; kən] ['dɛθs] [koʊld]['wɔ:tərz] [tred] ;
Can Death's cold waters tread ;
能 死亡人数 寒冷的 水 踏 ;

死亡的冰冷之水能否涉足?

[ðə; ði][dɑ:rk] [si:] [spredz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
The dark sea spreads before me ,
这 黑暗的 海 传播 前 我 ,

黑暗的大海在我面前铺展开来，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [aɪ][stænd] ;
Upon the brink I stand ;
之上 这 边缘 我 站立 ;

我站在悬崖边;

[oʊ] , [gaɪd] [ˌem 'i:] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
Oh , guide me , Lord of Glory ,
哦 , 指导 我 , 主 的 荣耀 ,

荣耀之主啊，请指引我。

[tu:; tə] ['hɛvənz] ['blɪsf(ə)l] [strænd] !
To Heaven's blissful strand !
到 天 幸福的 链 !

通往天堂的幸福之路!

[tu:; tə] [ði:] , [lɔ:rd] , [aɪ] [fli:] ,
To Thee , Lord , I flee ,
到 汝 , 主 , 我 逃跑 ,

主啊，我投奔你。

[maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn] [ðiː] ;
My trust is in Thee ;
我的 相信 是 在 汝 ;

我的信赖在于你;

“ [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðaɪ] [stɪŋ] ?
“ O death , where is thy sting ?
“ 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
O grave , thy victory ?
哦 严重 , 你的 胜利 ?

坟墓啊，你的胜利?

” [noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ,
” No longer here detain me ,
” 不 更长 这里 扣留 我 ,

“不要再把我关在这里了，

[aɪ] [hɪr] [maɪ] ['seɪvjərz] [vɔɪs] ,
I hear my Saviour's voice ,
我 听到 我的 救世主的 嗓音 ,

我听到了救世主的声音，

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrm][sə'steɪn][ˌem 'iː] ,
I feel His arm sustain me ,
我 感觉 他的 手臂 维持 我 ,

我感到祂的臂膀托着我，

[aɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] ! -
I triumph and rejoice ! 105
我 胜利 和 麾 ! -

我胜利了，我欢欣鼓舞！105

[ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [bles] [fɔːr; fər]['evər]
The Lord will bless for ever
这 主 将要 保佑 为了 曾经

主必永远保佑。

[ðoʊz] [huː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæv; həv] [noʊn] ,
Those who His love have known ,
那些 WHO 他的 爱 有 已知 ,

那些曾感受过祂爱的人，

[nɔːr][laɪf] , [nɔːr] [deθ] [ʃæl; ʃəl]['sevər]
Nor life , nor death shall sever
也不 生活 , 也不 死亡 将 断绝

生死都不能分开

[ðə; ði] ['seɪvjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] !
The Saviour from His own !
这 救主 从 他的 自己的 !

救世主来自祂自己的子民!

[vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [friː]
Victorious and free
胜利者 和 自由的

胜利且自由

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
His people shall be ;
他的 人们 将 是 ;

他的子民必是;

“ [oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
“ O death , where is thy sting ?
“ 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

“死亡啊，你的毒钩在哪里？”

[oʊ] [greɪv] , [ðaɪ] ['vɪktəri] ? ” -
O grave , thy victory ? ” 106
哦 严重 , 你的 胜利 ? ” -

坟墓啊，你的胜利？”106

-
XLVIL
-

XLVIL

[deθ] [ɪz] [nɑːt] ['dredf(ə)l] .
DEATH IS NOT DREADFUL .
死亡 是 不是 可怕 .

死亡并不可怕。

[deθ] [ɪz] [nɑːt] ['dredf(ə)l] , [noʊ] !
Death is not dreadful , no !
死亡 是 不是 可怕 , 不 !

死亡并不可怕，真的!

[ðoʊ] [sæd] [ə'fekʃ(ə)n] [wiːps] ,
Though sad affection weeps ,
尽管 伤心 感情 哭泣 ,

虽然悲伤的爱意在哭泣，

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wer]
The grave is but the cradle where
这 严重 是 但 这 摇篮 在哪里

坟墓不过是摇篮，

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['serəf] [sliːps] ,
The future seraph sleeps ,
这 未来 炽天使 睡觉 ,

未来的炽天使沉睡着了，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ə'bʌv]
And smiling Faith her watch above
和 微笑 信仰 她 手表 多于

面带微笑的费丝，在她上方守望

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbərər] [kiːps] .
The peaceful slumberer keeps .
这 和平 沉睡者 保持 .

安睡者依旧沉睡。

[deθ] [ɪz] [nɑːt] ['dredf(ə)l] , [noʊ] !
Death is not dreadful , no !
死亡 是 不是 可怕 , 不 !

死亡并不可怕，真的!

- [twɜːr] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ] ,
' Twere terrible to die ,
- 是 糟糕的 到 死 ,

“死得很惨。”

[iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] , [ɪf] [kɔːld] [tuː; tə] [stænd]
E'en to the best , if called to stand
e'en 到 这 最好的 , 如果 称为 到 站立

即使是最好的，如果被召唤站出来

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]
Before the Deity
前 这 神

在神面前

[ber] [ɪn][ðer; ðər] [gɪlt] ， — [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend]
Bare in their guilt , — without a friend
裸 在 他们的 有罪 ， — 没有 一个 朋友

赤身裸体地承受着罪恶感，——没有朋友陪伴

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪ] .
To meet the Judge's eye .
到 见面 这 法官的 眼睛 .

与法官对视。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði] ['wiːkəst] [seɪnt]
But oh ! the weakest saint
但 哦 ！ 这 最弱 圣

但是，哦！最弱小的圣徒

[meɪ] ['fɪrləs] [pæs] [ðə; ði] [flʌd] ，
May fearless pass the flood ,
可能 无畏 经过 这 洪水 ，

愿无畏者渡过洪水，

[hɪz; ɪz][roʊb][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [laɪt]
His robe shall shine as white as light
他的 长袍 将 闪耀 作为 白色的 作为 光

他的袍子将洁白如光

[wɑːʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [blʌd] ; -
Washed in his Saviour's blood ; 107
洗过 在 他的 救世主的 血 ； -

被救主的宝血洗净；107

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ，
The Judge Himself shall plead his cause ,
这 法官 他本人 将 恳求 他的 原因 ，

法官本人将陈述其诉讼理由。

[huː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] [stʊd] .
Who as his Surety stood .
WHO 作为 他的 保证 站立 .

谁为他作担保?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美诗和诗歌(Hymns and Poems)
第4/6页

[deθ] [ɪz][nɑːt]['dredf(ə)l] , [noʊ] !
Death is not dreadful , no !
死亡 是 不是 可怕 , 不 !

死亡并不可怕，真的!

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ˌjuː 'es] [riːp] [æt; ət][læst]
It bids us reap at last
它 出价 我们 收割 在 最后的

它最终会让我们收获。

[ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [terz] ,
The joyful harvest of our tears ,
这 快乐 收成 的 我们的 眼泪 ,

我们泪水的喜悦收获，

['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [ænd; ənd]['traɪəlz][pæst] ;
Our toils and trials past ;
我们的 辛勤劳作 和 试验 过去的 ;

我们过去的辛劳和磨难;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] ,
It gives us our inheritance ,
它 给予 我们 我们的 遗产 ,

它赋予我们继承权，

[haʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [haʊ] [væst] !
How glorious and how vast !
如何 辉煌 和 如何 广阔的 !

多么壮丽，多么辽阔!

[deθ] [ɪz][nɑːt]['dredf(ə)l] , [noʊ] !
Death is not dreadful , no !
死亡 是 不是 可怕 , 不 !

死亡并不可怕，真的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjərz] [vɔɪs]
It is the Saviour's voice
它 是 这 救世主的 嗓音

这是救世主的声音

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [læmz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][foʊld] ;
Calling His lambs unto the fold ;
呼叫 他的 羔羊 到 这 折叠 ;

呼召祂的羔羊归圈;

[ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] :
They hear it , and rejoice :
他们 听到 它 , 和 麾 :

他们听到后，欢欣鼓舞:

[ɪn][laɪf][ɔːr] [deθ] “ [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [kraɪst]
In life or death “ to be with Christ
在 生活 或者 死亡 “ 到 是 和 基督

无论生死，“与基督同在”

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] - [tʃɔɪs] .
" This is His servants ' choice .
" 这 是 他的 仆人 - 选择 .

这是祂仆人的选择。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [kʌmz] ,
So , when the long night comes ,
所以 , 什么时候 这 长的 夜晚 来 ,

所以，当漫漫长夜来临之时，

[ɪn] [piːs] [ðeɪ] [kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] ,
In peace they close their eyes ,
在 和平 他们 关闭 他们的 眼睛 ,

他们安详地闭上了双眼。

['hʌmbli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker]
Humbly confiding in His care
谦卑地 倾诉 在 他的 关心

谦卑地信赖祂的眷顾

[huːz] [lʌv] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [di'faiz] , —
Whose love all change defies , —
谁 爱 全部 改变 反抗 , —

祂的爱超越一切变化，——

['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [wɪl] ,
Bowing to His Almighty will ,
鞠躬 到 他的 全能者 将要 ,

顺从祂全能的旨意，

[ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɔːl] - [waɪz] .
All - merciful , All - wise .
全部 - 仁慈 , 全部 - 明智的 .

至仁至慈，至睿至明。

[ðen] ['welkəm] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt]
Then welcome be the night
然后 欢迎 是 这 夜晚

那么，就让夜晚来临吧。

[prɪ'siːdɪŋ] ['endləs] [deɪ] , -
Preceding endless day , 108
前 无尽的 天 , -

在无尽的一天之前，108

[θraɪs] ['blesɪd; blest][ðə; ði]["gɑːspəlz] ['glɔːriəs] [laɪt] ,
Thrice blessed the Gospel's glorious light ,
三次 蒙福 这 福音的 辉煌 光 ,

三次赞美福音的光辉，

[ðæt] [tʃeɪst] [ɪts] [gluːm] [ə'weɪ] ,
That chased its gloom away ,
那 追逐 它是 愁云 离开 ,

那驱散了它的阴霾，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm]
And showed us life beyond the tomb
和 显示 我们 生活 超过 这 墓

并向我们展示了坟墓之外的生命。

[ɪn] [kraɪst] , [ðə; ði] ['sɪnərz] [steɪ] . -
In Christ , the sinner's Stay . 109
在 基督 , 这 罪人的 停留 . -

在基督里，罪人得以停留。109

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	**.**
xlviii	.

第四十八章

['nevər] [fər'seɪkən] .

NEVER	**FORSAKEN**	**.**
绝不	被遗弃的	.

永不抛弃。

[waɪ] [dred] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['tremblɪŋ] [wʌn] ,

Why	**dread**	**the**	**future**	**,**	**trembling**	**one**	**,**
为什么	恐惧	这	未来	,	发抖	一	,

为何畏惧未来，颤抖的人啊?

[sɪns] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ðə; ði] [griːfs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ,

Since	**whatsoe'er**	**the**	**griefs**	**it**	**bring**	**,**
自从	什么人	这	悲伤	它	带来	,

无论它带来怎样的悲伤，

[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [feɪt]

A	**Father's**	**voice**	**pronounced**	**the**	**fate**
一个	父亲的	嗓音	发音	这	命运

父亲的声音宣告了命运。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə'pɑːn][ɪts]['ræpɪd] [wɪŋ] ?

It	**bears**	**upon**	**its**	**rapid**	**wing**	**?**
它	熊	之上	它是	迅速的	翼	?

它乘着它疾驰的翅膀?

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [trʌst] [ðaɪ] ['ɜːrθli] [hoʊps]

Canst	**thou**	**not**	**trust**	**thy**	**earthly**	**hopes**
罐	你	不是	相信	你的	尘世的	希望

难道你不能相信你尘世的希望吗?

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [ðaɪ] [soʊl] [kən'faidz] ;

To	**Him**	**in**	**whom**	**thy**	**soul**	**confides**	**;**
到	他	在	谁	你的	灵魂	倾诉	;

献给你灵魂所信赖的那一位;

[nɔːr][kæst][ðaɪ] ['kɛrz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [lɔːrd]

Nor	**cast**	**thy**	**cares**	**upon**	**thy**	**Lord**
也不	投掷	你的	关心	之上	你的	主

不要将你的忧虑卸给你的主

[wen] ['eɪndʒəlz] ['wɪspər] “ [gɑːd] [prə'vaidz] . ”

When	**angels**	**whisper**	**“**	**God**	**provides**	**.**	**”**
什么时候	天使	耳语	“	上帝	提供	.	”

当天使低语“上帝会眷顾”。

“ [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [teɪk] [jiː; ji] [θɔːt] ?

“	**Why**	**for**	**the**	**morrow**	**take**	**ye**	**thought**	**?**
“	为什么	为了	这	明天	拿	是的	想法	?

何必为明天忧虑呢?

” [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['mɜːrsi] [sed] ;

”	**The**	**God**	**of**	**truth**	**and**	**mercy**	**said**	**;**
”	这	上帝	的	真相	和	怜悯	说	;

“真理和慈悲的上帝说:”

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɑːrm] [sə'pɔrts] [ðiː] [naʊ] ,

His	**gracious**	**arm**	**supports**	**thee**	**now**	**,**
他的	亲切	手臂	支持	你	现在	,

他慈爱的臂膀此刻正托着你，

[hɪz; ɪz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wɪŋ] [ɪz][ɔ:(r)] [ði:] [spred] ;
His sheltering wing is o'er thee spread ;
他的 庇护所 翼 是 超过 你 传播 ;

他张开双翼，庇护着你；

[hi:; hi] [nɛə] [fə'gets] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [pæŋz] —
He ne'er forgets His human pangs —
他 从未 忘记了 他的 人类 疼痛 —

他从未忘记自己作为人类的痛苦——

[ðə; ði] ['strɪkən] [soʊl] , [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] [lɪm] —
The stricken soul , the tortured limb —
这 受打击的 灵魂 , 这 受折磨 肢 —

受伤的灵魂，受折磨的肢体——

[nɔ:r] ['gɪvz] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['ni:dləs] [peɪn]
Nor gives a moment's needless pain
也不 给予 一个 瞬间 不必要 疼痛

也不会带来片刻不必要的痛苦

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ! -
To those who love and trust in Him ! 110
到 那些 WHO 爱 和 相信 在 他 ! -

致所有爱祂、信靠祂的人！110

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [dred] ?
What dost thou fear , what dost thou dread ?
什么 朋友 你 害怕 , 什么 朋友 你 恐惧 ?

你害怕什么？你畏惧什么？

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] — [ðə; ði] - [rɔ:r] ?
The rushing wind — the billow's roar ?
这 匆忙 风 — 这 - 吼 ?

呼啸的狂风——巨浪的咆哮？

[ðə; ði] [geɪl] , [ðoʊ] [ru:d] , [baɪ] [lʌv] [ɪz] [sent]
The gale , though rude , by love is sent
这 大风 , 尽管 粗鲁的 , 经过 爱 是 发送

狂风虽粗暴，却也饱含爱意。

[tu:; tə] [spi:d] [ðaɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['hɛvənz] [ʃɔ:r] .
To speed thy course to Heaven's shore .
到 速度 你的 课程 到 天 支撑 .

加速你抵达天堂彼岸的旅程。

[mɔ:r] ['feɪt(ə)l][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [kɑ:m] ;
More fatal were a death - like calm ;
更多的 致命的 是 一个 死亡 - 喜欢 冷静的 ;

更致命的是死一般的平静；

[ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['vɔɪɪdʒ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kæn; kən] [læst] ,
The stormy voyage not long can last ,
这 暴风雨 航程 不是 长的 能 最后的 ,

这段风雨飘摇的航程不会持续太久。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['welkəm] [ˌoʊvər'peɪ]
The Saviour's welcome overpays
这 救世主的 欢迎 多付的款项

救世主的欢迎远超预期

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ðə; ði]['perilz][pæst] .
A thousand - fold the perils past .
一个 千 - 折叠 这 危险 过去的 .

比以往危险一千倍。

[fɪr] [nɑ:t] , — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['gɑ:dz] ['tʃɪldrən] [fɪr] ?
Fear not , — what should God's children fear ?
害怕 不是 , — 什么 应该 神的 孩子们 害怕 ?

不要害怕，——上帝的儿女有什么好怕的呢?

[ðə; ði] ['dredɪd] [klaʊdz] [meɪ] [roʊl] [ə'weɪ] ;
The dreaded clouds may roll away ;
这 令人恐惧的 云 可能 卷 离开 ;

可怕的乌云或许会散去;

[ˌʌn'nʌmbərd] ['mə:siz] [ɔ:ft] [rɪ'si:vd]
Unnumbered mercies oft received
未编号 怜悯 经常 已收到

无数的恩惠常常降临

[ʃʊd; ʃəd]['streŋ(k)θ(ə)n] [feɪθ] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] - [deɪ] .
Should strengthen faith to trust to - day .
应该 加强 信仰 到 相信 到 - 天 .

应该增强今天的信任感。

[ɪ'nʌf] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [kən'sent]
Enough — without the Lord's consent
足够的 — 没有 这 主场 同意

够了——未经主的同意

[nʌn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hed] [wʌn] [her] [kæn; kən]['sevər] ;
None from thy head one hair can sever ;
没有任何 从 你的 头 一 头发 能 断绝 ;

没有人能从你头上剪掉一根头发;

[ɪ'nʌf] — [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] [ker] ;
Enough — thou art the Almighty's care ;
足够的 — 你 艺术 这 全能者的 关心 ;

够了——你是全能者的眷顾;

[ə'flɪktɪd] , [bʌt; bət][fər'seɪkən]['nevər] ! -
Afflicted , but forsaken never ! 111
受苦的 , 但 被遗弃的 绝不 ! -

饱受苦难，但永不被遗弃!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [frend] .
THY FATHER'S FRIEND .
你的 父亲的 朋友 .

你父亲的朋友。

[fər'seɪk] [nɑ:t] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [frend] ,
Forsake not thou thy father's friend ,
背叛 不是 你 你的 父亲的 朋友 ,

不可离弃你父亲的朋友，

[fər'seɪk] [nɑ:t] [ðaʊ] [ðaɪn] [oʊn] ;
Forsake not thou thine own ;
背叛 不是 你 你的 自己的 ;

不可离弃你自己的亲人;

[ðoʊ] [ker] [ænd; ənd] [gri:f] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] [meɪ] [baʊ; boʊ] ,
Though care and grief his form may bow ,
尽管 关心 和 悲伤 他的 形式 可能 弓 ,

纵使忧虑和悲伤使他佝偻着身子，

[ænd; ənd] [frɔsts] [ʌv; əv][eɪdʒ][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	frosts	of	age	be	on	his	brow	,
和	霜冻	的	年龄	是	在	他的	眉头	,

愿岁月的霜花覆盖他的额头，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːfləs] ['wɪloʊ] [naʊ]

And	like	a	leafless	willow	now
和	喜欢	一个	无叶	柳	现在

就像一棵没有叶子的柳树

[hiː; hi] [stænd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'loʊn] .

He	stand	on	earth	alone	.
他	站立	在	地球	独自的	.

他独自一人屹立于世。

[fər'seɪk] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [frend] ,

Forsake	not	thou	thy	father's	friend	,
背叛	不是	你	你的	父亲的	朋友	,

不可离弃你父亲的朋友，

[rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] ;

Revere	the	hoary	head	;
尊敬	这	苍老	头	;

敬畏白发苍苍的头颅;

[ðaʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ]

Thou	may'st	have	little	to	bestow
你	五月	有	小的	到	赐给

你或许没有什么可以给予的。

[tuː; tə]['les(ə)n][wɑːnt] , [ɔːr] ['laɪtn] [woʊ] ,

To	lessen	want	,	or	lighten	woe	,
到	减少	想	,	或者	减轻	悲哀	,

减轻匮乏，或减轻悲伤

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['sɑːləs] [noʊ]

But	who	does	not	the	solace	know
但	WHO	做	不是	这	慰藉	知道

但谁又不了解这慰藉呢?

[wɪtʃ] ['kaɪndli][wɜːrdz][kæn; kən] [ʃed] !

Which	kindly	words	can	shed	!
哪个	亲切地	字	能	棚	!

哪些善意的话语可以倾泻而出!

[fər'seɪk] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [frend] ;

Forsake	not	thou	thy	father's	friend	;
背叛	不是	你	你的	父亲的	朋友	;

不可离弃你父亲的朋友;

[soʊ] [wen] [ðaɪ] [streŋθ] [ɪz][ɔː(r)] , -

So	when	thy	strength	is	o'er	,	112
所以	什么时候	你的	力量	是	超过	,	-

所以当你力竭之时，112

[ðaʊ] [nɛə] [wɑːnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

May'st	thou	ne'er	want	a	friend	in	need	,
五月	你	从未	想	一个	朋友	在	需要	,

愿你永远不缺少患难之交。

[ðaɪ] [eɪdʒ][tuː; tə] [tʃɪr] , [ðaɪ] ['futsteps] [liːd] ,

Thy	age	to	cheer	,	thy	footsteps	lead	,
你的	年龄	到	欢呼	,	你的	脚步声	带领	,

你的年龄值得欢呼，你的脚步引领前行，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz][ə; eɪ] “ [frend] [ɪn'diːd]
But **he** **who** **is** **a** **“** **Friend** **indeed**
但 他 WHO 是 一个 “ 朋友 的确

但那才是真正的“朋友”。

” [biː; bi] [ðaɪn] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ! -
” **Be** **thine** **for** **evermore** **!** **113**
” 是 你的 为了 越来越 ! -

“永远属于你！”113

[el] .
L **.**
L .

L.

[fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] .
FEAR **OF** **GOD** **AND** **FEAR** **OF** **MAN** **.**
害怕 的 上帝 和 害怕 的 男人 .

敬畏上帝和敬畏人。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][moʊst] [haɪ] —
The **fear** **of** **God** **most** **high** **—**
这 害怕 的 上帝 最多 高的 —

敬畏至高上帝——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [fɪr] ;
It **is** **a** **holy** **fear** **;**
它 是 一个 圣 害怕 ;

这是一种神圣的敬畏;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [pæs] [θruː] [laɪf][æz; əz] [ðoʊz]
It **makes** **us** **pass** **through** **life** **as** **those**
它 制作 我们 经过 通过 生活 作为 那些

它让我们以这样的方式度过一生。

[huː] [noʊ] [ðer; ðər][lɔːrd][ɪz] [nɪr] .
Who **know** **their** **Lord** **is** **near** **.**
WHO 知道 他们的 主 是 靠近 .

他们深知他们的主就在身边。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [mæn] —
The **fear** **of** **sinful** **man** **—**
这 害怕 的 罪恶的 男人 —

对罪人的恐惧——

- [tɪz][ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] [fɪr] ,
' **Tis** **a** **debasing** **fear** **,**
- 的 一个 贬值 害怕 ,

这是一种令人堕落的恐惧,

[ʃeɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðerz] [huː] [der] [nɑːt] [breɪv]
Shame **will** **be** **theirs** **who** **dare** **not** **brave**
耻辱 将要 是 他们的 WHO 敢 不是 勇敢的

不敢勇敢的人，必将蒙羞。

[ə; eɪ] ['senʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] .
A **censure** **or** **a** **sneer** **.**
一个 谴责 或者 一个 冷笑 .

谴责或嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd]
It **was** **the** **fear** **of** **God**
它 曾是 这 害怕 的 上帝

那是对上帝的敬畏。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [θriː]
By **which** **the** **Hebrews** **three**
经过 哪个 这 希伯来书 三

希伯来书三章

[ˌʌn'dɔːntɪd] [met] [ðə; ði] ['taɪrənts] [fraʊn] —
Undaunted **met** **the** **tyrant's** **frown** **—**
无所畏惧 遇见 这 暴君的 皱眉 —

面对暴君的怒容，他毫不畏惧——

[ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd] [siː] .
Unmoved **the** **flames** **could** **see** **.**
不动 这 火焰 可以 看 .

火焰纹丝不动，它能看见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [mæn]
It **was** **the** **fear** **of** **man**
它 曾是 这 害怕 的 男人

那是人类的恐惧。

[wiːk] ['paɪˌləts] [brest] [wɪ'ðɪn] ,
Weak **Pilate's** **breast** **within** **,**
虚弱的 普拉提的 胸部 之内 ,

皮拉提斯胸膛内无力，

[ðæt] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['gɪltləs] [blʌd] ,
That **stained** **his** **hands** **with** **guiltless** **blood** **,**
那 染色 他的 双手 和 无罪 血 ,

那让他的双手沾满了无辜者的鲜血。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['blækɪst] [sɪn] . -
His **soul** **with** **blackest** **sin** **.** **114**
他的 灵魂 和 最黑的 罪 . -

他的灵魂充满了最黑暗的罪孽。114

[noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðæt]
No **courage** **is** **like** **that**
不 勇气 是 喜欢 那

没有哪种勇气是这样的。

[wɪtʃ] ['stedfæst] [feɪθ] [bi'stəuz] ;
Which **steadfast** **faith** **bestows** **;**
哪个 坚定不移 信仰 授予 ;

坚定的信仰赋予它；

[wɪð; wɪθ] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]
With **God** **our** **Friend** **,** **we** **would** **be** **safe**
和 上帝 我们的 朋友 , 我们 会 是 安全的

有了上帝作为朋友，我们就能安全。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] !
Were **all** **the** **world** **our** **foes** **!**
是 全部 这 世界 我们的 敌人 !

如果全世界都是我们的敌人！

[feɪθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːti] [siːz]
Faith **but** **the** **duty** **sees**
信仰 但 这 责任 看到

信仰，但责任在前。

[wer] [daʊt] [wʊd] ['deɪndʒər] [skæn] ;
Where **doubt** **would** **danger** **scan** **;**
在哪里 怀疑 会 危险 扫描 ;

疑虑之处，危险便会显现；

- [tɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn]
' Tis through the fear of God alone
- 的 通过 这 害怕 的 上帝 独自的

唯有出于对上帝的敬畏。

[wiː; wi] [krʌʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] . -
We crush the fear of man . 115
我们 压碎 这 害怕 的 男人 . -

我们粉碎了人类的恐惧。115

[li] .
LI .
李 .

李。

[ðə; ði] ['sɪnərz] - ['pɔːrʃ(ə)n] .
THE SINNERS ' PORTION .
这 罪人 - 部分 .

罪人的份。

[huː] ['wɪzdəmz] [pæθ] [fə'seiks]
Who Wisdom's path forsakes
WHO 智慧的 小路 遗弃

谁背弃了智慧之路

[liːvz] [ɔːl] [truː] [dʒɔɪ][bɪ'haɪnd] ;
Leaves all true joy behind ;
树叶 全部 真的 喜悦 在后面 ;

留下所有真正的快乐;

[hiː; hi] [huː] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [breɪks] ,
He who the peace of others breaks ,
他 WHO 这 和平 的 其他的 休息 ,

破坏他人安宁的人，

[noʊ] [piːs] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
No peace himself shall find .
不 和平 他自己 将 寻找 .

他自己也找不到安宁。

['flaʊərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [bɪ'loʊ] ,
Flowers above and thorns below ,
花朵 多于 和 荆棘 以下 ,

上是鲜花，下是荆棘。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , ['læstɪŋ] [woʊ] ,
Little pleasure , lasting woe ,
小的 乐趣 , 持久 悲哀 ,

快乐短暂，痛苦长久。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['sɪnərz] [noʊ] .
Such is the fate that sinners know .
这样的 是 这 命运 那 罪人 知道 .

这就是罪人的下场。

[ðə; ði] ['drʌŋkərd] ['geɪli] [sɪŋz]
The drunkard gaily sings
这 酒鬼 兴高采烈地 唱歌

醉汉欢快地歌唱

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [glæs] ,
Above his foaming glass ,
多于 他的 起泡 玻璃 ,

在他泡沫翻腾的酒杯上方，

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [peɪn] [ðə; ði] ['revl] [brɪŋz]
But **shame** **and** **pain** **the** **revel** **brings**
但 耻辱 和 疼痛 这 陶醉 带来

但狂欢带来的却是羞耻和痛苦。

[er] ['meni] ['aʊərz] [kæn; kən] [pæs] .
Ere **many** **hours** **can** **pass** **.**
埃雷 许多 小时 能 经过 .

时间就这样过去了。

['flaʊərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [bɪ'loʊ] ,
Flowers **above** **and** **thorns** **below** **,**
花朵 多于 和 荆棘 以下 ,

上是鲜花，下是荆棘。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , ['læstɪŋ] [woʊ] ,
Little **pleasure** **,** **lasting** **woe** **,**
小的 乐趣 , 持久 悲哀 ,

快乐短暂，痛苦长久。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['sɪnərz] [noʊ] .
Such **is** **the** **fate** **that** **sinners** **know** **.**
这样的 是 这 命运 那 罪人 知道 .

这就是罪人的下场。

[ðə; ði] [θi:f] [meɪ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [geɪnz] ; —
The **thief** **may** **count** **his** **gains** **;** **—**
这 贼 可能 数数 他的 收益 ; —

窃贼可以清点所得；

[ɪf] [hi:; hi] [ðə; ði] [sʌm; səm] [kʊd; kəd] [si:]
If **he** **the** **sum** **could** **see**
如果 他 这 和 可以 看

如果他能看到这笔总额的话

[ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
Of **future** **punishment** **and** **pains** **,**
的 未来 惩罚 和 疼痛 ,

未来的惩罚和痛苦，

[sæd] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [bi:; bi] . -
Sad **would** **his** **reckoning** **be** **.** **116**
伤心 会 他的 清算 是 . -

他的最终结局将会多么悲惨啊。116

['flaʊərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [bɪ'loʊ] ,
Flowers **above** **and** **thorns** **below** **,**
花朵 多于 和 荆棘 以下 ,

上是鲜花，下是荆棘。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , ['læstɪŋ] [woʊ] ,
Little **pleasure** **,** **lasting** **woe** **,**
小的 乐趣 , 持久 悲哀 ,

快乐短暂，痛苦长久。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['sɪnərz] [noʊ] .
Such **is** **the** **fate** **that** **sinners** **know** **.**
这样的 是 这 命运 那 罪人 知道 .

这就是罪人的下场。

[ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkər] [spɜ:nz]
The **Sabbath** **-** **breaker** **spurns**
这 安息日 - 断路器 拒绝

违背安息日的人藐视

[wʌt] ['wɪzdəm] [dɪd][ɔːr'deɪn] ;
What Wisdom did ordain ;
什么 智慧 做过 授职 ;

智慧所命定的;

['gɑːdz] [rest] [tuː; tə] ['seɪtənz] [juːz] [hiː; hi] [tɜːrnz] ,
God's rest to Satan's use he turns ,
神的 休息 到 撒旦的 使用 他 转弯 ,

他将上帝的安息转给了撒旦,

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [beɪn] .
A blessing to a bane .
一个 祝福 到 一个 祸根 .

祸中之福。

['flaʊərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [bɪ'loʊ] ,
Flowers above and thorns below ,
花朵 多于 和 荆棘 以下 ,

上是鲜花，下是荆棘。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , ['læstɪŋ] [woʊ] ,
Little pleasure , lasting woe ,
小的 乐趣 , 持久 悲哀 ,

快乐短暂，痛苦长久。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðiː] [feɪt] [ðæt] ['sɪnərz] [noʊ] .
Such is the fate that sinners know .
这样的 是 这 命运 那 罪人 知道 .

这就是罪人的下场。

[oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [preɪ] ,
O Lord , to Thee we pray ,
哦 主 , 到 汝 我们 祈祷 ,

主啊，我们向您祈祷，

[duː] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn'kriːs] ,
Do Thou our faith increase ,
做 你 我们的 信仰 增加 ,

求祢增长我们的信心，

[meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['wɪzdəmz] [weɪ] ,
Make us to walk in Wisdom's way ,
制作 我们 到 走 在 智慧的 方式 ,

引领我们行在智慧的道路上，

[ðə; ðiː] ['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] !
The only way of peace !
这 仅有的 方式 的 和平 !

和平的唯一途径!

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [bɪ'loʊ] ,
For flowers above and thorns below ,
为了 花朵 多于 和 荆棘 以下 ,

上是鲜花，下是荆棘。

['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , ['læstɪŋ] [woʊ] ,
Little pleasure , lasting woe ,
小的 乐趣 , 持久 悲哀 ,

快乐短暂，痛苦长久。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] ['sɪnərz] [noʊ] . -
Such is the fate that sinners know . 117
这样的 是 这 命运 那 罪人 知道 . -

这就是罪人的下场。[117]

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[deθ] - [bed] [hɪm] .
DEATH - BED HYMN .
死亡 - 床 圣歌 .

临终赞歌。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [brɪŋk] ,
Standing upon the awful brink ,
常设 之上 这 可怕 边缘 ,

站在可怕的悬崖边，

['ɔːlmoʊst] [tuː] [feɪnt][tuː; tə] [preɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ,
Almost too faint to pray or think ,
几乎 也 头晕的 到 祈祷 或者 思考 ,

虚弱得几乎无法祈祷或思考。

[ðaʊ] [huː] [kænst][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [kən'troʊl] ,
Thou who canst pain and fear control ,
你 WHO 罐 疼痛 和 害怕 控制 ,

你能够掌控痛苦和恐惧，

[maɪ][gɑːd] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][maɪ][soʊl] !
My God , have mercy on my soul !
我的 上帝 , 有 怜悯 在 我的 灵魂 !

我的上帝，求你怜悯我的灵魂！

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [gluːm] [aɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] ,
A chilling gloom I feel within ,
一个 令人不寒而栗 愁云 我 感觉 之内 ,

我内心感到一阵令人不寒而栗的阴郁，

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] ;
A trembling consciousness of sin ;
一个 发抖 意识 的 罪 ;

颤抖的罪恶感；

[aɪ]['kænɑːt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [rɪ'kɔːl]
I cannot to my mind recall
我 不能 到 我的 头脑 记起

我一时想不起来了

[wʌt] [sɪnz] — [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
What sins — but Thou hast marked them all .
什么 罪孽 — 但 你 哈斯特 标记 他们 全部 .

罪孽深重，但你都已一一记在心。

[oʊ] , [let][maɪ][soʊl][sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [hɪr]
Oh , let my soul some promise hear
哦 , 让 我的 灵魂 一些 承诺 听到

哦，愿我的灵魂听到一些承诺

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [blest] [wɜːrd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜːr; hər] [fɪr] ;
From **Thy** **blest** **Word** **to** **calm** **her** **fear** **;**
从 你的 祝福 单词 到 冷静的 她 害怕 ;

藉由祢的圣言，抚慰她的恐惧；

[oʊ] , [bɪd] [ðɪs] [daʊt] , [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] [siːs] —
Oh **,** **bid** **this** **doubt** **,** **this** **anguish** **cease** **—**
哦 , 出价 这 怀疑 , 这 痛苦 停止 —

哦，但愿这疑虑，这痛苦，就此止息——

[maɪ] ['seɪvjər] [seɪ] , “ [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs] !
My **Saviour** **say** **,** **“** **Depart** **in** **peace** **!**
我的 救主 说 , “ 离开 在 和平 !

我的救主说：“安息吧！”

” [ðaʊ] [noʊst] [aɪ] [lʌvd] [ðiː] , — [wiːk] [maɪt] [biː; bi]
” **Thou** **know'st** **I** **loved** **Thee** **,** **—** **weak** **might** **be**
” 你 知道 我 喜爱 汝 , — 虚弱的 可能 是

“你知道我爱你，——或许软弱无力”

[maɪ] [feɪθ] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðiː] ;
My **faith** **—** **but** **it** **was** **fixed** **on** **Thee** **;**
我的 信仰 — 但 它 曾是 固定的 在 汝 ;

我的信仰——却只坚定地寄托于你；

[ðaʊ] [dɪdst] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] [meɪk] —
Thou **didst** **a** **gracious** **promise** **make** **—**
你 迪斯特 一个 亲切 承诺 制作 —

你曾许下美好的承诺——

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [seɪk] ! -
Oh **,** **save** **me** **for** **Thy** **mercy's** **sake** **!** **118**
哦 , 节省 我 为了 你的 怜悯的 清酒 ! -

哦，求你怜悯我，救救我！118

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [maɪ] [lɔːrd] [rɪ'plaɪ] :
Methinks **I** **hear** **my** **Lord** **reply** **:**
我觉得 我 听到 我的 主 回复 :

我仿佛听到我的主回答：

“ [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [naɪ] ;
“ **Fear** **not** **,** **for** **I** **am** **ever** **nigh** **;**
“ 害怕 不是 , 为了 我 是 曾经 夜 ;

“不要害怕，因为我与你同在；

[ɪn] [laɪf] — [ɪn] [deθ] — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] —
In **life** **—** **in** **death** **—** **beyond** **the** **grave** **—**
在 生活 — 在 死亡 — 超过 这 严重 —

生前——死后——死后——

[maɪ] [ɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] , [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [seɪv] .
My **arm** **shall** **guide** **,** **support** **,** **and** **save** **.**
我的 手臂 将 指导 , 支持 , 和 节省 .

我的臂膀将指引、扶持、拯救。

“ [ðaɪ] ['rænsəm] [hæθ] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [lʌv] ,
“ **Thy** **ransom** **hath** **been** **paid** **by** **love** **,**
“ 你的 赎金 有 到过 有薪酬的 经过 爱 ,

“你的赎价已由爱偿还，

[ðaɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'perd] [ə'bʌv] ;
Thy **mansion** **is** **prepared** **above** **;**
你的 大厦 是 准备 多于 ;

你的居所已在天上预备好了；

[noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] , [ɔːr] [hel] , [ɔːr][sɪn] ,
No power of death , or hell , or sin ,
不 力量 的 死亡 , 或者 地狱 , 或者 罪 ,

没有死亡、地狱或罪恶的力量，

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][wʌn] ['pɑːrd(ə)n] [soʊl][ʃæl; ʃəl][wɪn] ! ” -
From Me one pardoned soul shall win ! ” 119
从 我 一 赦免 灵魂 将 赢 ! ” -

我将赦免一个灵魂！“119

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[seɪv] [wʌn] !
SAVE ONE !
节省 一 !

省一个!

[soʊlz] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
Souls are perishing before thee ,
灵魂 是 消亡 前 你 ,

灵魂在你面前消亡，

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] !
Save — save one !
节省 — 节省 一 !

省——省一个!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
It may be thy crown of glory ,
它 可能 是 你的 王冠 的 荣耀 ,

这或许是你的荣耀之冠，

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] !
Save — save one !
节省 — 节省 一 !

省——省一个!

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'vaʊər] ,
From the waves that would devour ,
从 这 波浪 那 会 吞食 ,

从吞噬一切的巨浪中，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['laɪənz] ['paʊər] ,
From the raging lion's power ,
从 这 愤怒 狮子的 力量 ,

从狂暴雄狮的力量中，

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃənz] ['faɪəri] ['ʃaʊər] ,
From destruction's fiery shower ,
从 毁灭的 火热 淋浴 ,

从毁灭的烈焰中，

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] !
Save — save one !
节省 — 节省 一 !

省——省一个!

[nɑːt][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [streŋθ] [kən'faɪdɪŋ] ,
Not in thine own strength confiding ,
不是 在 你的 自己的 力量 倾诉 ,

不要倚仗自己的力量，

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] ;
Save — save one ;
节省 — 节省 一 ;

保存——保存一个;

[feɪθ] [ænd; ənd] [prer] [ðaɪ] ['efərts] ['gaɪdɪŋ] ,
Faith and prayer thy efforts guiding ,
信仰 和 祷告 你的 努力 指导 ,

信仰和祈祷指引着你的努力,

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] !
Save — save one !
节省 — 节省 一 !

省——省一个!

[nʌn] [kæn; kən] [ɛə] , [ən'les] [pə'zesɪŋ]
None can e'er , unless possessing
没有任何 能 曾经 , 除非 拥有

除非拥有，否则无人能做到。

['hev(ə)nli] [eɪd][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋ] ,
Heavenly aid and heavenly blessing ,
天上 援助 和 天上 祝福 ,

天佑天赐,

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrsi] ['presɪŋ] ,
To the work of mercy pressing ,
到 这 工作 的 怜悯 紧迫 ,

迫切需要行善,

[seɪv] [iːn] [wʌn] . -
Save e'en one . 120
节省 e'en 一 . -

保存一个。120

[huː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [soʊlz] [kæn; kən] ['meʒər] ?
Who the worth of souls can measure ?
WHO 这 值得 的 灵魂 能 措施 ?

谁能衡量灵魂的价值?

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] !
Save — save one !
节省 — 节省 一 !

省——省一个!

[huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒər] ?
Who can count the priceless treasure ?
WHO 能 数数 这 无价 宝藏 ?

谁能数清这无价之宝?

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] !
Save — save one !
节省 — 节省 一 !

省——省一个!

[laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] , [fɔːr; fər]['evər]
Like the stars shall shine , for ever
喜欢 这 明星 将 闪耀 , 为了 曾经

如同星辰，永远闪耀

[ðeɪ] [huː] ['feɪθfəli] [ɪn'devər]
They who faithfully endeavour
他们 WHO 忠实 努力

那些忠诚努力的人

['daɪɪŋ] ['sɪnərz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,
Dying sinners to deliver ,
垂死 罪人 到 递送 ,

拯救垂死的罪人，

[seɪv] — [seɪv] [wʌn] ! -
Save — save one ! 121
节省 — 节省 一 ! -

保存——保存一个！121

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[nuː] ['jɪrz] [hɪm] ,
NEW YEAR'S HYMN ,
新的 年 圣歌 ,

新年颂歌

['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] , - .
WRITTEN AT THE TIME OF THE INDIAN MUTINY , 1857 .
书面 在 这 时间 的 这 印度 兵变 , - .

写于1857年印度兵变时期。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæθ] [pæst] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
In the year that hath passed o'er us ,
在 这 年 那 有 通过了 超过 我们 ,

在过去的一年里，

['meni] ['sʌfərd] [woʊ][ænd; ənd][peɪn] ;
Many suffered woe and pain ;
许多 遭受 悲哀 和 疼痛 ;

许多人遭受了悲惨和痛苦；

[taɪm] [kæn; kən] [nɛə] [ðə; ði] [breɪv] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Time can ne'er the brave restore us ,
时间 能 从未 这 勇敢的 恢复 我们 ,

时间永远无法让勇敢者恢复如初。

[fɑːr][ɪn]['dɪstənt]['ɪndiə][sleɪn] .
Far in distant India slain .
远的 在 遥远 印度 被杀 .

在遥远的印度被杀害。

[preɪɪŋ] , ['preɪzɪŋ] ,
Praying , praising ,
祈祷 , 赞扬 ,

祈祷、赞美、

[seɪnts] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['mɑːrtər] - [treɪn] .
Saints have joined the martyr - train .
圣徒队 有 加入 这 烈士 - 火车 .

圣徒们也加入了殉道者的行列。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] ,
But another year is dawning ,
但 其他 年 是 黎明 ,

但新的一年即将到来，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] [ɪts] [laɪt] [tuː; tə] [siː] ;
We are spared its light to see ;
我们 是 幸存 它是 光 到 看 ;

我们有幸得以一睹它的光芒；

[meɪ] [iːtʃ] ['blesɪŋ] , [meɪ] [iːtʃ] ['wɔːrnɪŋ] ,
May each blessing , may each warning ,
可能 每个 祝福 , 可能 每个 警告 ,

愿每一份祝福，每一份警告，

[drɔː] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] , [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðiː] —
Draw us nearer , Lord , to Thee —
画 我们 更近 , 主 , 到 汝 —

主啊，求你使我们更亲近你——

[laɪk] [ðaɪ] ['mɑːtəz]
Like Thy martyrs
喜欢 你的 殉道者

如同你的殉道者

['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] !
Faithful unto death to be !
忠实 到 死亡 到 是 !

至死忠诚!

[meɪ] [ðaɪ] [wɜːrd] , [sæl'veɪʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] ,
May Thy Word , salvation bringing ,
可能 你的 单词 , 救恩 带来 ,

愿祢的圣言带来救恩，

[ʃaɪn] [wer] ['dɑːrknəs] [naʊ] [ə'pɪrz] ;
Shine where darkness now appears ;
闪耀 在哪里 黑暗 现在 出现 ;

在黑暗笼罩之处，闪耀光芒；

['plentiəs] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ['sprɪŋɪŋ] , -
Plenteous be the harvest springing , 122
丰富的 是 这 收成 弹簧 , -

愿丰收降临，122

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊn] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] ; —
That was sown in blood and tears ; —
那 曾是 播种 在 血 和 眼泪 ; —

那是用鲜血和泪水播下的种子；

[laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ,
Light from darkness ,
光 从 黑暗 ,

黑暗中的光明

[dʒɔɪ][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [hoʊp][frʌm; frəm] [fɪrz] !
Joy from sorrow , hope from fears !
喜悦 从 悲哀 , 希望 从 恐惧 !

悲伤中涌现喜悦，恐惧中孕育希望!

['blesɪd; blest][hoʊp] [naʊ] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Blessed hope now set before us ,
蒙福 希望 现在 放 前 我们 ,

摆在我们面前的美好希望，

['seɪtənz] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl][bɜːrst][ðer; ðər] [θrɔːl] ,
Satan's slaves shall burst their thrall ,
撒旦的 奴隶 将 爆裂 他们的 奴隶 ,

撒旦的奴隶终将挣脱束缚，

[ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs]
All the nations join the chorus
全部 这 国家 加入 这 合唱

所有国家都加入合唱

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ; —
To **the** **Lord** **who** **died** **for** **all** **;** **—**
到 这 主 WHO 死亡 为了 全部 ; —

献给为众人而死的主；——

['rænsəmd] ['mɪljənz]
Ransomed **millions**
赎金 百万

赎金数百万

[æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] ! -
At **the** **Saviour's** **feet** **shall** **fall** **!** **123**
在 这 救世主的 脚 将 落下 ! -

必俯伏在救主脚前！123

['poʊəmz] . - .
POEMS **.** **1251** **.**
诗歌 . - .

诗歌.1251.

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] .
THE **INDIAN** **MAID** **.**
这 印度 女佣 .

印度女佣。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ɑːr; ər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .
The **leading** **incidents** **in** **this** **poem** **are** **historical** **.**
这 领导 事件 在 这 诗 是 历史 .

这首诗中的主要事件都是历史事件。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ˌpəukə'hɔntəs][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði]
The **descendants** **of** **Pocahontas** **are** **still** **to** **be** **found** **,** **I** **believe** **,** **in** **the**
这 后代 的 宝嘉康蒂 是 仍然 到 是 成立 , 我 相信 , 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

我相信，波卡洪塔斯的后裔至今仍生活在美国。

[θruː] [ðə; ði][məˈdʒestɪk]['fɔːrɪst] [ʃeɪd]
Through **the** **majestic** **forest** **shade**
通过 这 雄伟 森林 阴影

透过雄伟的森林树荫

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn][ɪz] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The **light** **of** **morn** **is** **faintly** **shining** **,**
这 光 的 早晨 是 淡淡的 灼灼 ,

晨光朦胧地照耀着，

[skers] ['stræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [meɪd]
Scarce **straggling** **through** **the** **twilight** **made**
稀少 零散的 通过 这 暮 制成

暮色中零星散落着一些人

[baɪ] ['liːfi] [baʊz] [enˈtwaɪnɪŋ] ;
By **leafy** **boughs** **entwining** **;**
经过 绿叶 树枝 交织 ;

枝繁叶茂，交缠在一起；

[æz; əz] ['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
As **Nature** **,** **from** **the** **birth** **of** **Time** **,**
作为 自然 , 从 这 出生 的 时间 ,

自时间诞生以来，自然界一直如此。

[diːp] [ɪn] [ðɪs] [loʊn] [sɪ'kwestərd] [wʊd] ,
Deep in this lone sequestered wood ,
深的 在 这 孤独 隔离 木头 ,

在这片与世隔绝的森林深处，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['baʊər] [sə'blaɪm] ,
Had formed herself a bower sublime ,
有 形成 她自己 一个 凉亭 升华 ,

她为自己筑起了一座绝美的凉亭，

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dwel] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] ,
Where she might dwell with solitude ,
在哪里 她 可能 住 和 孤独 ,

她或许会独自居住在某个地方，

[ænd; ənd][lɪst][ðə; ði][waɪld]['bɝːdz][noʊt] , [nɔːr] [fɪr]
And list the wild bird's note , nor fear
和 列表 这 荒野 鸟类 笔记 , 也不 害怕

并记录下野生鸟类的笔记，不要害怕

['mænz] ['gɪlti] [fʊt] [kʊd; kəd]['wɑːndər] [hɪr] ,
Man's guilty foot could wander here ,
男人的 有罪的 脚 可以 漫步 这里 ,

男人的罪恶之足可能会在这里游荡。

[ɔːr] ['wɔrz] [ʌn'hæloʊd] ['trʌmpɪt] [weɪk]
Or war's unhallowed trumpet wake
或者 战争的 不神圣的 喇叭 唤醒

或是战争那不祥的号角声

[ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] ['ekoʊz] , ['ruːdli] [breɪk]
The slumbering echoes , rudely break
这 沉睡 回声 , 粗鲁地 休息

沉睡的回声，粗暴地打破了宁静。

[ðə; ði] ['sɑːləm] , [diːp] , [ʌn'ɜːrθli] [stɪl] ,
The solemn , deep , unearthly still ,
这 庄严 , 深的 , 超凡脱俗的 仍然 ,

庄严肃穆、深沉静谧、超凡脱俗的寂静

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒɝz][soʊl][mʌst; məst] [θrɪl]
Which to a stranger's soul must thrill
哪个 到 一个 陌生人的 灵魂 必须 刺激

这必定会让陌生人的灵魂感到激动不已。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][trɑːd]
A sense of awe — as though he trod
一个 感觉 的 敬畏 — 作为 尽管 他 践踏

一种敬畏之情——仿佛他踏足了

[ə; eɪ]['temp(ə)l] ['kɑːnsɪkreɪt] [tuː; tə][gɑːd] ! -
A temple consecrate to God ! 126
一个 寺庙 供奉 到 上帝 ! -

一座献给神的圣殿！126

[jet] [wɔːr][kæn; kən] ['penətreɪt] [iːn] [hɪr]
Yet war can penetrate e'en here
然而 战争 能 穿透 e'en 这里

然而，战争甚至可以渗透到这里。

[tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
To blight the beauties of creation ,
到 枯萎病 这 美女 的 创建 ,

破坏造物之美，

[tɪl] ['neɪtʃɝz] ['kɑːməst, 'kɑːlməst] [siːnz] [ə'pɪr]
Till **Nature's** **calmest** **scenes** **appear**
直到 自然的 最平静 场景 出现

直到大自然最平静的景象出现

[dɑːrk] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
Dark **haunts** **of** **desolation** **.**
黑暗的 闹鬼的地方 的 荒凉 .

阴森荒凉的幽暗之地。

[ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] [sɔːrd] [hæθ] [left] [ðə; ði] [ʃiːθ] ,
The **murderer's** **sword** **hath** **left** **the** **sheath** **,**
这 凶手的 剑 有 左边 这 鞘 ,

凶手的剑已出鞘。

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [pjʊr] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
When **from** **the** **bright** **pure** **heaven** **above** **,**
什么时候 从 这 明亮的 纯的 天堂 多于 ,

当从上方明亮纯净的天空，

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɜːrθ] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [briːð]
And **smiling** **earth** **,** **there** **seemed** **to** **breathe**
和 微笑 地球 , 那里 似乎 到 呼吸

而大地仿佛也在微笑，仿佛在呼吸。

[bʌt; bət] [piːs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] .
But **peace** **,** **and** **joy** **,** **and** **love** **.**
但 和平 , 和 喜悦 , 和 爱 .

但愿有和平、喜乐和爱。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] ['blʌʃɪŋ] [mɔːrn] ,
And **even** **now** **,** **when** **blushing** **morn** **,**
和 甚至 现在 , 什么时候 脸红 早晨 ,

即使现在，当晨曦微露，

[ɑːn] ['roʊzi] [klaʊdz] [baɪ] ['zefər] [bɔːrn] ,
On **rosy** **clouds** **by** **zephyrs** **borne** **,**
在 红润 云 经过 微风 出生 ,

在微风吹拂下的玫瑰色云朵上，

[kʌmz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ['lʌvlinəs]
Comes **in** **her** **laughing** **loveliness**
来 在 她 笑 可爱

她带着笑声而来，真可爱

[ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] ,
The **world** **to** **brighten** **and** **to** **bless** **,**
这 世界 到 提亮 和 到 保佑 ,

让世界充满光明和祝福，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [miːt] [ðæt] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃraʊd]
It **were** **more** **meet** **that** **heaven** **should** **shroud**
它 是 更多的 见面 那 天堂 应该 裹尸布

更合适的做法是让上天来掩盖这一切。

[hɜːr; hər] ['reɪdiənt] [braʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [klaʊd] ,
Her **radiant** **brow** **in** **some** **dark** **cloud** **,**
她 辐射状 眉头 在 一些 黑暗的 云 ,

她明亮的眉宇笼罩在一片乌云之中，

[ænd; ənd] ['duːi] [terz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [floʊ]
And **dewy** **tears** **of** **morning** **flow**
和 露水 眼泪 的 早晨 流动

以及清晨露珠般的泪水

[fɔːr; fər] [siːnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] !
For **scenes** **of** **blood** **on** **earth** **below** **!**
为了 场景 的 血 在 地球 以下 !

下面这些画面展现了地球上的血腥景象!

[siː] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔrəsts] ['θɪkɪst] [meɪz]
See **,** **in** **the** **forest's** **thickest** **maze**
看 , 在 这 森林的 最厚 迷宫

瞧，在森林最茂密的迷宫里

[ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['ɪndiən] [traɪbz] [ə'semblɪŋ] ,
The **dark** **-** **eyed** **Indian** **tribes** **assembling** **,**
这 黑暗的 - 眼睛 印度 部落 组装 ,

聚集在一起的黑眼睛印第安部落，

[friː] [æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [briːz] [ðæt] [pleɪz]
Free **as** **the** **pure** **fresh** **breeze** **that** **plays**
自由的 作为 这 纯的 新鲜的 微风 那 演出

自由自在，如同纯净清新的微风。

[ɑːn] [liːvz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ['tremblɪŋ] .
On **leaves** **around** **them** **trembling** **.**
在 树叶 大约 他们 发抖 .

周围的树叶都在颤抖。

[waɪld] ['neɪtʃɚz] ['wɪldər] [sʌnz] , — [iːtʃ] [braʊ]
Wild **Nature's** **wilder** **sons** **,** **—** **each** **brow**
荒野 自然的 更狂野 儿子们 , — 每个 眉头

野性自然的更狂野的儿子们，——每一道眉毛

[ðə; ði]['reɪdiənt][sʌn][ʌv; əv]['westərn][lændz]
The **radiant** **sun** **of** **western** **lands**
这 辐射状 太阳 的 西 土地

西方的灿烂阳光

[hæθ] ['kɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɛdɚ] [gloʊ] ;
Hath **kindled** **to** **a** **redder** **glow** **;**
有 点燃 到 一个 更红 辉光 ;

已燃起更红的光芒;

[ɪn] ['peɪntɪd] [praɪd][ðə; ði]['sævɪdʒ][stændz] , -
In **painted** **pride** **the** **savage** **stands** **,** **127**
在 绘 自豪 这 野蛮的 站立 , -

在彩绘的骄傲中，野蛮人屹立不倒，127

[soʊ] ['difərɪŋ] [ɪn][gɑːrb] — [ɪn][skɪn] —
So **differing** **in** **garb** **—** **in** **skin** **—**
所以 不同 在 外衣 — 在 皮肤 —

衣着如此不同——肤色如此不同——

[ɪn] [miːn] — [hiː; hi] [skers] [maɪt] [siːm] [ə'kɪn]
In **mien** **—** **he** **scarce** **might** **seem** **akin**
在 面容 — 他 稀少 可能 似乎 类似的

从外表上看——他几乎不像是亲近的人。

[tuː; tə] ['jʊrəps] [sʌnz] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [treɪs]
To **Europe's** **sons** **,** **did** **we** **not** **trace**
到 欧洲的 儿子们 , 做过 我们 不是 痕迹

致欧洲的儿女们，我们难道没有追溯到

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
In **the** **dark** **features** **of** **his** **face**
在 这 黑暗的 特征 的 他的 脸

在他脸部深邃的轮廓中

[ðə; ði] [seɪm] [fɪrs] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [dɪ'kler]
The **same** **fierce** **passions** **,** **which** **declare**
这 相同的 凶猛的 激情 , 哪个 宣布

同样强烈的激情，它们宣称

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['ædəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The **race** **of** **Adam** **here** **and** **there** **,**
这 种族 的 亚当 这里 和 那里 ,

亚当的后裔零星散布于此。

[ænd; ənd] [pruːv] , [ə'læs] !
And **prove** **,** **alas** **!**
和 证明 , 唉 !

唉，事实证明确实如此!

[wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
we **share** **with** **all**
我们 分享 和 全部

我们与所有人分享

[wʌn] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][fɔːl] !
One **common** **origin** **,** **and** **fall** **!**
一 常见的 起源 , 和 落下 !

一个共同的起源，然后衰落!

[bʌt; bət] [wʌt] [waɪt] - ['buzəm] ['vɪktɪm] [hɪr]
But **what** **white** **-** **bosomed** **victim** **here**
但 什么 白色的 - 丐 受害者 这里

但这里哪位白胸受害者呢?

[stændz] [baʊnd] , [ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] ,
Stands **bound** **,** **a** **cruel** **death** **awaiting** **,**
站立 边界 , 一个 残忍的 死亡 等待中 ,

被捆绑着，等待他的是残酷的死亡。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [nɪr]
The **dreadful** **preparations** **near**
这 可怕 准备工作 靠近

可怕的准备工作即将开始

[naʊ] ['fɜːrmli] ['kɔntempleitɪŋ] , —
Now **firmly** **contemplating** **,** **—**
现在 牢牢 沉思 , —

现在认真思考一下，——

[naʊ] ['reɪzɪŋ] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [aɪ]
Now **raising** **calm** **his** **thoughtful** **eye**
现在 提高 冷静的 他的 周到 眼睛

现在，他抬起头，目光平静下来，若有所思。

[wer] , [θruː] [ðə; ði] [baʊz] [ðæt] [ˌɪntər'viːn]
Where **,** **through** **the** **boughs** **that** **intervene**
在哪里 , 通过 这 树枝 那 干预

透过中间的树枝

[ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] ['vɜːrd(ə)nt]['kænəpi] ,
Of **Nature's** **verdant** **canopy** **,**
的 自然的 葱茏 树冠 ,

大自然郁郁葱葱的树冠，

[braɪt] [glimpsiz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [siːn] ?
Bright **glimpses** **are** **of** **heaven** **seen** **?**
明亮的 惊鸿一瞥 是 的 天堂 已见 ?

瞥见天堂的明亮景象?

[rɪˈflekts] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [duːm]
Reflects **he** **on** **the** **murderous** **doom**
反映 他 在 这 杀人犯 厄运

他反思着那场杀戮的厄运

[wɪtʃ] [ˈdestɪnz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [tuːm] ,
Which **destines** **him** **a** **bloody** **tomb** **,**
哪个 命运 他 一个 血腥 墓 ,

这注定让他葬身血泊。

[ˈsʌd(ə)n] [kʌt] [ɔːf] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
Sudden **cut** **off** **,** **before** **his** **time** **,**
突然 切 离开 , 前 他的 时间 ,

猝然离世，英年早逝。

[ɪn] [ˈɑːnɚz] [kɔːrs] , [ɪn] - [praɪm] , —
In **honour's** **course** **,** **in** **manhood's** **prime** **,** **—**
在 荣誉的 课程 , 在 - 主要的 , —

在荣誉的道路上，在男子汉的鼎盛时期，——

[ɑːn][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mʌst; məst][daɪ] ,
On **projects** **that** **with** **him** **must** **die** **,**
在 项目 那 和 他 必须 死 ,

那些与他一同夭折的项目，

[hoʊps] [ˈraɪpənɪŋ] [tuː; tə] [riˈæləti] ,
Hopes **ripening** **to** **reality** **,**
希望 成熟 到 现实 ,

希望逐渐变为现实

[bʌt; bət] [ˈblæstɪd] [er] [ðer; ðər] [fruːts] [əˈfɔːrd]
But **blasted** **ere** **their** **fruits** **afford**
但 炸毁 埃雷 他们的 水果 买得起

但还没等他们结出果实，就被炸毁了。

[tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɪts] [wel] - [ɜːrnd] [rɪˈwɔːrd] ? -
To **science** **its** **well** **-** **earned** **reward** **?** **128**
到 科学 它是出色地 - 获得 报酬 ? -

科学应得的回报？128

[ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lænd]
Or **thinks** **he** **on** **the** **distant** **land**
或者 思考 他 在 这 遥远 土地

或者他以为自己身处遥远的土地

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlaɪfs] [ˈɜːrliɪst] [taɪz] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
To **which** **life's** **earliest** **ties** **have** **bound** **him** **,**
到 哪个 生活的 最早 领带 有 边界 他 ,

他与生命最初就紧密相连的事物，

[wer] [læst][hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [hænd] ,
Where **last** **he** **grasped** **his** **father's** **hand** **,**
在哪里 最后的 他 抓住 他的 父亲的 手 ,

他最后一次握住父亲的手的地方，

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ?
And **felt** **his** **mother's** **arms** **around** **him** **?**
和 毛毡 他的 母亲的 武器 大约 他 ?

他感觉到了母亲的臂膀环绕着他吗?

[əˈbʌv] [ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [jelz] [ʌv; əv] [deθ]
Above **these** **savage** **yells** **of** **death**
多于 这些 野蛮的 喊叫 的 死亡

在这些野蛮的死亡呐喊之上

[dʌz] ['meməri] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [di:p] [prer]
Does memory hear the low deep prayer
做 记忆 听到 这 低的 深的 祷告

记忆是否听见了那低沉的祈祷

[hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] ,
Her trembling lips could scarcely breathe ,
她 发抖 嘴唇 可以 几乎 呼吸 ,

她颤抖的嘴唇几乎无法呼吸。

[ðæt] [gɑ:d] [maɪt] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ?
That God might shield him everywhere ?
那 上帝 可能 盾 他 到处 ?

愿上帝在各方面都庇佑他?

- [tɪz] ['ænsər] , [jes] , [ðæt] [prer] [ʌv; əv] [lʌv] ,
' Tis answered , yes , that prayer of love ,
- 的 回答 , 是的 , 那 祷告 的 爱 ,

是的，那份爱的祈祷得到了回应。

[skers] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə'bʌv] !
Scarce heard on earth , has reached above !
稀少 听到 在 地球 , 有 达到 多于 !

世间罕见，传至天际!

[ðoʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [du:m] , [ðoʊ] [deθ] [i:n] [naʊ]
Though fixed his doom , though Death e'en now
尽管 固定的 他的 厄运 , 尽管 死亡 e'en 现在

虽然他的命运已定，即使死神现在

[stændz] [prɑ:mpt] — [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] !
Stands prompt — he may not strike the blow !
站立 迅速的 — 他 可能 不是 罢工 这 吹 !

站稳脚跟——他可能不会出手!

[twaɪs] [dɪd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kʌmpəs] [[ˌtu:'tu:]] [gɪv]
Twice did the trembling compass [2] give
两次 做过 这 发抖 罗盘 [2] 给

颤抖的罗盘[2]两次给出

[ə; eɪ] ['respɪt] , — ['wʌndər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] ;
A respite , — wonder bade him live ;
一个 喘息 , — 想知道 巴德 他 居住 ;

短暂的喘息，——奇迹让他活了下来;

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['sʌkər] [naʊ] [mʌst; məst] [seɪv]
But other succour now must save
但 其他 救助 现在 必须 节省

但现在必须依靠其他援助来拯救

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [frʌm; frəm] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .
The hero from untimely grave .
这 英雄 从 不合时宜 严重 .

英年早逝的英雄。

[fɔ:r; fər] [loʊ] ! [bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ]
For lo ! behold , with savage joy
为了 洛 ! 看哪 , 和 野蛮的 喜悦

看哪！他们带着狂喜

[hɪz; ɪz] [foʊz] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] ,
His foes their victim now surrounding ,
他的 敌人 他们的 受害者 现在 周围 ,

他的敌人，他们的受害者，现在正包围着他。

['iːgər] [tuː; tə] [smaɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
Eager to smite and to destroy ,
渴望的 到 惩击 和 到 破坏 ,

渴望打击和毁灭，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [jelz] [rɪ'zaʊndɪŋ] !
The woods with yells resounding !
这 树林 和 喊叫 高亢 !

树林里回荡着喊叫声！

[kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hiː; hi] [niːl] [ɪn] [dʌst] ,
Calm and resigned he kneels in dust ,
冷静的 和 辞职 他 跪着 在 灰尘 ,

他平静而无奈地跪在尘土中。

[leiz] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [hɪz; ɪz] ['mænli] [hed] , -
Lays on the stone his manly head , 129
躺下 在 这 石头 他的 男子气概 头 , -

他那雄伟的头颅躺在石头上，129

[ænd; ənd] [weɪts] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊz] , [ðæt] [mʌst; məst]
And waits the crushing blows , that must
和 等待 这 压碎 打击 , 那 必须

静待那必然到来的毁灭性打击。

['nʌmbər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ;
Number him with the dead ;
数字 他 和 这 死的 ;

将他与死者一同列入死亡名单；

[wen] , [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [baʊ; boʊ]
When , like the bright celestial bow
什么时候 , 喜欢 这 明亮的 天体 弓

当，如同明亮的天体弓

[wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['tempɪsts] [bloʊ] ,
Which , when the angry tempests blow ,
哪个 , 什么时候 这 生气的 暴风雨 吹 ,

当狂风暴雨来袭时，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [boʊlts] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɑːr; ər] [həːld] —
And heaven's bolts from high are hurled —
和 天 螺栓 从 高的 是 投掷 —

天上的闪电从高处落下——

[spiːks] [piːs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] —
Speaks peace and mercy to the world —
说话 和平 和 怜悯 到 这 世界 —

向世界传递和平与仁慈——

['fɔːrwərd] [hɪr] [sprɪŋz] [æn; ən] ['ɪndiən] [meɪd] ,
Forward here springs an Indian maid ,
向前 这里 弹簧 一个 印度 女佣 ,

这时，一个印度女仆跳了出来，

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [fɔːn] [ɪn] ['fɔːrɪst] [gleɪd] ,
As light as fawn in forest glade ,
作为 光 作为 讨好 在 森林 林间空地 ,

轻盈如林间空地的小鹿

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['ɑːrdər] ['gloʊɪŋ] ,
Her cheek with generous ardour glowing ,
她 脸颊 和 慷慨的 热情 发光 ,

她脸颊上泛起热情洋溢的红晕，

[ɔ:(r)] [hɜ:r; hər] [slaɪt] [fɔ:rm][ðə; ði][dɑ:rk] [her] ['floʊɪŋ] ,
O'er her slight form the dark hair flowing ,
超过 她 轻微 形式 这 黑暗的 头发 流动 ,

她纤细的身躯上，乌黑的长发飘逸而下。

[waɪl] [fɜ:rm] [rɪ'zɑ:lv] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [haɪ] ,
While firm resolve , and feeling high ,
尽管 公司 解决 , 和 感觉 高的 ,

虽然意志坚定，而且感觉良好，

['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] - ['spi:kɪŋ] [aɪ] .
Sparkle in her soul - speaking eye .
火花 在 她 灵魂 - 请讲 眼睛 .

她那双能诉说灵魂的眼睛里闪烁着光芒。

“ [oʊ] ['fɑ:ðər] , [sper] [ðə; ði] [tʃi:f] !
“ O Father , spare the chief !
“ 哦 父亲 , 空闲的 这 首席 !

“父亲啊，饶恕首领吧！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪz] ,
” she cries ,
” 她 哭泣 ,

她哭着说，

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['perənt] [ˌɪntə'si:dɪŋ] ,
Before her parent interceding ,
前 她 父母 代求 ,

在她父母出面调解之前，

[hɜ:r; hər] - [hændz] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [aɪz] ,
Her claspèd hands , and eloquent eyes ,
她 - 双手 , 和 雄辩 眼睛 ,

她紧握的双手，以及充满表现力的眼神，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['æksənts] ['pli:dɪŋ] ;
More than her accents pleading ;
更多的 比 她 口音 恳求 ;

不仅仅是她恳求的口音；

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [breɪv] [ɪn][wɔ:r] , [ænd; ənd][kaɪnd]
“ Was he not brave in war , and kind
“ 曾是 他 不是 勇敢的 在 战争 , 和 种类

“他在战争中难道不勇敢吗？他难道不善良吗？”

[ænd; ənd] [tru:] [ɪn] [pi:s] ?
And true in peace ?
和 真的 在 和平 ?

和平时期真的如此吗?

[dɪd][hi:; hi] [ɛə] [breɪk]
did he e'er break
做过 他 曾经 休息

他是否曾打破

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['wɑ:mpəm] [li:g] , [ɔ:r][baɪnd]
The solemn wampum league , or bind
这 庄严 贝壳串珠 联盟 , 或者 绑定

庄严的贝壳串珠联盟，或称捆绑

[ðə; ði] ['kæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ?
The captive to the stake ?
这 俘虏 到 这 赌注 ?

被绑在火刑柱上的俘虏?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf][əˈfɑːr][meɪ] [saɪ] ,

For	him	a	wife	afar	may	sigh	,
为了	他	一个	妻子	远方	可能	叹	,

远方的妻子或许会为他叹息。

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈmʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [daɪ] ,

A	lonely	mother	mourning	die	,
一个	孤独	母亲	丧	死	,

一位孤独的母亲在哀悼逝者，

[fɔːr; fər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaʊndɪŋ] [baʊ; boʊ]

For	who	shall	now	with	sounding	bow
为了	WHO	将	现在	和	听起来	弓

现在谁将用弓弦发出响亮的弓声

[brɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][elk][ɔːr][roʊ] , -

Bring	down	for	them	the	elk	or	roe	,	130
带来	向下	为了	他们	这	麋鹿	或者	鱼子	,	-

把麋鹿或狍子带给他们，130

[huːz] [ˈhætʃɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [hoʊm]

Whose	hatchet	shall	defend	their	home
谁	斧头	将	保卫	他们的	家

谁的斧头将保卫家园

[wen] [ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] [wɪð; wɪθ][wɔːr] - [kraɪz] [kʌm] !

When	hostile	tribes	with	war	-	cries	come	!
什么时候	敌对的	部落	和	战争	-	哭泣	来	!

当敌对部落发出战吼而来!

[oʊ] ! [sper] [ðə; ði] [waɪt] [tʃiːf] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Oh	!	spare	the	white	chief	,	that	his	voice
哦	!	空闲的	这	白色的	首席	,	那	他的	嗓音

哦！饶了那位白人酋长吧，他的声音

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [sæd] [ˈbʊzəm] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] ;

His	wife's	sad	bosom	may	rejoice	;
他的	妻子的	伤心	怀	可能	麾	;

他妻子悲伤的胸膛或许会感到欣慰；

[oʊ] ! [sper] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪ] [draɪ]

Oh	!	spare	him	,	that	his	hand	may	dry
哦	!	空闲的	他	,	那	他的	手	可能	干燥

哦！饶了他吧，让他的手干透。

[ðə; ði] [ˈtɪrdrɑːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [aɪ] !

The	teardrop	in	his	mother's	eye	!
这	泪珠	在	他的	母亲的	眼睛	!

他母亲眼中的泪珠!

” [bʌt; bət][stɜːrn][ðə; ði][ˈɪndiːənz] [ˈænsər] ; [veɪn]

”	But	stern	the	Indian's	answer	;	vain
”	但	船尾	这	印度人的	回答	;	徒劳

但印第安人的回答却十分严厉；徒劳无功。

[hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪnˈdevər] ,

Her	pleading	words	,	her	warm	endeavour	,
她	恳求	字	,	她	温暖的	努力	,

她恳求的话语，她温暖的努力，

[ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] - [klʌbz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [əˈgen]

The	murderers	'	clubs	are	raised	again
这	杀人犯	-	俱乐部	是	提高	再次

凶手的棍棒再次被举起。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [breɪv] [fɔːr; fər]['evər] !

To	crush	the	brave	for	ever	!
到	压碎	这	勇敢的	为了	曾经	！

永远粉碎勇者！

[loʊ] ! [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sprɪŋz] ,

Lo	!	from	her	knees	the	maiden	springs	,
洛	！	从	她	膝盖	这	少女	弹簧	，

看哪！少女从她双膝间跃起，

['ræpɪd][æz; əz] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [ə'bʌv] ,

Rapid	as	lightning's	flash	above	,
迅速的	作为	闪电	闪光	多于	，

快如闪电，

[æz; əz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz]

As	guardian	angels	spread	their	wings
作为	监护人	天使	传播	他们的	翅膀

守护天使展开双翼

[ɔː(r)] ['mɔːtəlz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ,

O'er	mortals	that	they	love	,
超过	凡人	那	他们	爱	，

对于他们所爱的凡人，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [θroʊn] ,

Around	the	Doomed	her	arms	are	thrown	,
大约	这	注定失败	她	武器	是	抛掷	，

在厄运降临之际，她的双臂向四周伸展，

[hɪz; ɪz][fɔːrm] [prə'tektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ,

His	form	protected	by	her	own	,
他的	形式	受保护	经过	她	自己的	，

他的身形被她保护着，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][wɜːrst] [ə'weɪt] ,

With	him	will	she	the	worst	await	,
和	他	将要	她	这	最差	等待	，

她将与他一起遭遇最糟糕的命运吗？

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːr] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] !

And	save	his	life	,	or	share	his	fate	!
和	节省	他的	生活	，	或者	分享	他的	命运	！

救他一命，否则就和他同归于尽！

“ [streɪk] [hɪm; ɪm] !

“	Strike	him	!
“	罢工	他	！

打他！

” [ʃiː; ʃi][kraɪz] , “ [bʌt; bət] - [niːθ] [ðə; ði] [bloʊ]

”	she	cries	,	“	but	-	neath	the	blow
”	她	哭泣	，	“	但	-	下方	这	吹

她哭喊道：“但在打击之下……”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd][maɪn][ʃæl; ʃəl] ['miŋgld] [floʊ] ;

His	blood	and	mine	shall	mingled	flow	;
他的	血	和	矿	将	混合	流动	；

他的血与我的血将交融流淌；

[streɪk] [hɪm; ɪm] !

Strike	him	!
罢工	他	！

打他！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd]
but **in** **the** **spirit** **-** **land**
但 在 这 精神 - 土地

但在灵界

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ˌpəukə'hɔntəs][stænd] ,
With **him** **shall** **Pocahontas** **stand** **,**
和 他 将 宝嘉康蒂 站立 ,

波卡洪塔斯将与他站在一起，

[nɔːr][lɪv; laɪv][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [traɪb] [hæθ] [sleɪn]
Nor **live** **to** **say** **her** **tribe** **hath** **slain**
也不 居住 到 说 她 部落 有 被杀

她也活不到亲口说她的部族已被屠戮。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn][veɪn] ! ” -
The **chief** **for** **whom** **she** **prayed** **in** **vain** **!** **”** **131**
这 首席 为了 谁 她 祈祷 在 徒劳 ! ” -

她徒劳地祈祷的首领！“131

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spel] [ɪn] ['wʊmənz] [aɪ]
There **is** **a** **spell** **in** **woman's** **eye**
那里 是 一个 拼写 在 女性的 眼睛

女人的眼中仿佛有种魔力。

[wen] , ['ɪndʒərd]['vɜːrtʃuːz] [kɔːz] [dɪ'fendɪŋ] ,
When **,** **injured** **Virtue's** **cause** **defending** **,**
什么时候 , 受伤 美德 原因 防守 ,

当受伤的美德捍卫事业时，

[hɜːr; hər][soʊl][ɪz] [raʊzd] [tuː; tə]['enərdʒi] ,
Her **soul** **is** **roused** **to** **energy** **,**
她 灵魂 是 唤醒 到 活力 ,

她的灵魂被唤醒，迸发出活力。

['vɪgər] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] ['blendɪŋ] !
Vigour **with** **sweetness** **blending** **!**
活力 和 甜味 混合 !

活力与甜美完美融合!

[sɔːft] [pluːmz] [ðæt] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er]
Soft **plumes** **that** **tremble** **in** **the** **air**
柔软的 羽流 那 颤抖 在 这 空气

轻柔的羽毛在空中颤动

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
Have **formed** **a** **breastplate** **strong** **to** **save** **,**
有 形成 一个 胸甲 强的 到 节省 ,

已造就坚固的胸甲以求得救，

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wɪl] [ɔːft] - [taɪmz] [der]
And **woman's** **heart** **will** **oft** **-** **times** **dare**
和 女性的 心 将要 经常 - 时代 敢

女人的心常常会大胆

[wʌt] [maɪt] [ə'pɔːl] [ðə; ði] [breɪv] !
What **might** **appal** **the** **brave** **!**
什么 可能 惊骇 这 勇敢的 !

连勇敢者都可能感到震惊!

[iːn] [ðə; ði] [ruːd] ['indiəns] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər]
E'en **the** **rude** **Indians** **feel** **the** **power**
e'en 这 粗鲁的 印度人 感觉 这 力量

就连粗鲁的印第安人也感受到了这种力量。

[ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] ,

Of	courage	equal	to	the	hour	,
的	勇气	平等的	到	这	小时	,

拥有与时俱进的勇气

[kætʃ] ['vɜ:rtʃʊ] [wɔ:rm][ɪn'spaɪərɪŋ] [gloʊ]

Catch	virtues	warm	inspiring	glow
抓住	美德	温暖的	鼓舞人心	辉光

捕捉美德，感受温暖鼓舞的光芒

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['mɜ:rsi] [æskt] , [bɪ'stoʊ] .

And	more	than	mercy	asked	,	bestow	.
和	更多的	比	怜悯	问	,	赐给	.

给予的远不止所求的怜悯。

[raɪz] , ['brɪtn] , [raɪz] , [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [fri:] ,

Rise	,	Briton	,	rise	,	both	safe	and	free	,
上升	,	英国人	,	上升	,	两个都	安全的	和	自由的	,

英国人，崛起吧，崛起吧，既安全又自由!

[wɪð; wɪθ][laɪf] [rɪ'si:v] [bæk] ['lɪbərti] ;

With	life	receive	back	liberty	;
和	生活	收到	后退	自由	;

用生命换取自由;

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]

Spring	from	the	spot	of	sacrifice
春天	从	这	点	的	牺牲

从牺牲之地涌现

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nɛə] [dɪdst] [hoʊp][tu:; tə][raɪz] ;

From	which	thou	ne'er	didst	hope	to	rise	;
从	哪个	你	从未	迪斯特	希望	到	上升	;

你从未想过能从中崛起;

[ɔ:r] ['ræðər] , [wʌns] [mɔ:r] ['prɑ:streɪt] [fɔ:l]

Or	rather	,	once	more	prostrate	fall
或者	相当	,	一次	更多的	前列腺	落下

或者更确切地说，是再次俯冲而下

[tu:; tə] [bles] [ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɔ:l] !

To	bless	the	God	who	saved	from	all	!
到	保佑	这	上帝	WHO	已保存	从	全部	!

感谢上帝拯救了我们!

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] ['hi:rz]

Not	long	the	dark	-	eyed	maiden	hears
不是	长的	这	黑暗的	-	眼睛	少女	听到

没过多久，那位黑眼睛的少女就听到了

[hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv] [di:p] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

His	grateful	words	of	deep	devotion	,
他的	感激的	字	的	深的	虔诚	,

他饱含感激和深切敬意的话语，

[ðeɪ] [pɑ:rt] — [tu:; tə] [mi:t] [ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz]

They	part	—	to	meet	in	future	years
他们	部分	—	到	见面	在	未来	年

他们分别了——期待在未来的岁月里重逢。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

Beyond	the	heaving	ocean	.
超过	这	起伏	海洋	.

越过波涛汹涌的大海。

“ [goʊ] , ['streɪndʒər] , [tuː; tə][ðaɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] ,
“ Go , stranger , to thy distant home ,
“ 去 , 陌生人 , 到 你的 遥远 家 ,

“陌生人，回你遥远的家乡去吧。”

” [ðʌs] [floʊd] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] , [waɪld] [ˌferˈwel] , -
” Thus flowed her simple , wild farewell , 132
” 因此 流动 她 简单的 , 荒野 告别 , -

“就这样，她简单而热烈地告别了。”132

“ [wen] [ðaɪ] [peɪl] [traɪbz] [tuː; tə] [griːt] [ðiː] [kʌm] ,
“ When thy pale tribes to greet thee come ,
“ 什么时候 你的 苍白 部落 到 迎接 你 来 ,

“当你的苍白部族前来迎接你时，

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz]['mɜːrsi] [tel] !
Then of the Red man's mercy tell !
然后 的 这 红色的 男人的 怜悯 告诉 !

然后，请讲述红衣人的仁慈吧!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [liːvz] [ðə; ði][skaɪ]
And when the round sun leaves the sky
和 什么时候 这 圆形的 太阳 树叶 这 天空

当圆圆的太阳离开天空

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['fɔrists] [haɪ] ,
To light the Indian forests high ,
到 光 这 印度 森林 高的 ,

为了照亮印度森林，

[seɪ] [ðaʊ] [hæst][left][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ðer; ðər] ,
Say thou hast left a daughter there ,
说 你 哈斯特 左边 一个 女儿 那里 ,

假设你在那里留下了一个女儿，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðaɪ] [gˈriːtɪŋz] [ber] !
And bid him here thy greetings bear !
和 出价 他 这里 你的 问候 熊 !

请代你向他问好!

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[ɪf] [ɛə] [ə; eɪ] [red] [mæn][biː; bi]
if e'er a Red man be
如果 曾经 一个 红色的 男人 是

如果一个红人

[ðaɪ] ['kæptɪv] , [ðen] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ;
Thy captive , then remember me ;
你的 俘虏 , 然后 记住 我 ;

你的俘虏啊，请记住我;

[ɪf] ['wɪri] - ['fʊtɪd] ['ɪndiən] [preɪ]
If weary - footed Indian pray
如果 厌倦 - 有脚的 印度 祈祷

如果疲惫的印度人祈祷

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [tɜːrn][nɑːt] [ðaʊ] [əˈweɪ] ,
For shelter , turn not thou away ,
为了 庇护所 , 转动 不是 你 离开 ,

寻求庇护时，不要拒绝。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [reɪs] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] ,
But to my race a father be ,
但 到 我的 种族 一个 父亲 是 ,

但愿我的族人能成为我的父亲，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˌem 'iː] !
As thou hast found a child in me !
作为 你 哈斯特 成立 一个 孩子 在 我 !

因为你在我身上发现了一个孩子!

" [swiːt] [meɪd] !
" Sweet maid !
" 甜的 女佣 !

"甜美的女仆！"

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] [nɪr]
she little dreamed how near
她 小的 梦见 如何 靠近

她做梦也没想到会离她这么近。

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['mɔːrnɪŋ] —
The hour when she — a captive mourning —
这 小时 什么时候 她 — 一个 俘虏 丧 —

当她——一个被囚禁的哀悼者——在那一刻

[ə; eɪ] ['brɪtnz] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [griːf] [wʊd] [tʃɪr] ,
A Briton's voice her grief would cheer ,
一个 英国人的 嗓音 她 悲伤 会 欢呼 ,

英国人的声音，她的悲伤会让她感到欣慰。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [det] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;
The White man's debt returning ;
这 白色的 男人的 债务 返回 ;

白人的债务又回来了;

[wen] ['roʊlf] [wɪð; wɪθ] ['tendə] [ker] [ɛ'seɪd]
When Rolfe with tenderest care essayed
什么时候 罗尔夫 和 最嫩的 关心 尝试

当罗尔夫以最温柔的关怀尝试

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['floʊɪŋ] [terz] [tuː; tə] [draɪ] ,
The maiden's flowing tears to dry ,
这 少女的 流动 眼泪 到 干燥 ,

少女的泪水要擦干，

[ʌn'tɪl] [kæp'tɪvəti] [hiː; hi] [meɪd]
Until captivity he made
直到 囚禁 他 制成

直到被俘虏之前，他

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] ['lɪbərti] !
More sweet than liberty !
更多的 甜的 比 自由 !

比自由更甜美!

[ə'mɪdst] [hɜːr; hər] [griːf] , [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
Amidst her grief , amidst her fear ,
在……之中 她 悲伤 , 在……之中 她 害怕 ,

在悲痛之中，在恐惧之中，

['lʌvz] ['meltɪŋ] [toʊnz] [fɜːrst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
Love's melting tones first reached her ear ,
爱的 融化 音调 第一的 达到 她 耳朵 ,

爱情温柔的低语最先传入她的耳中。

[ænd; ənd][oʊ] ! [hæz; həz][laɪf][wʌn][dɑːrk] [dɪ'stres]
And oh ! has life one dark distress
和 哦 ！ 有 生活 一 黑暗的 痛苦

哦！人生难道只有一片黑暗的苦难吗?

[ðæt] [swiːt] [vɔɪs] ['kænɑːt] [suːð] [ɔːr] [bles] ! -
That sweet voice cannot soothe or bless ! 133
那 甜的 嗓音 不能 舒缓 或者 保佑 ！ -

那甜美的声音既不能抚慰人心，也不能带来祝福！133

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][blæst]
It was as though the raging blast
它 曾是 作为 尽管 这 愤怒 爆炸

仿佛那狂暴的爆炸

[hæd; həd][ɔː(r)][sʌm; səm]['saɪlənt][hɑːrp] - [strɪŋz] [pæst] ,
Had o'er some silent harp - strings past ,
有 超过 一些 沉默的 竖琴 - 字符串 过去的 ,

曾有几声无声的竖琴弦掠过，

[ænd; ənd] [weɪkt] [soʊ][sɔːft] , [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [streɪn]
And waked so soft , so wild a strain
和 醒来 所以 柔软的 , 所以 荒野 一个 拉紧

醒来时如此轻柔，如此狂野

([æz; əz][dʒɔɪ] [stɪl] [oʊz] [ɪts] [zest] [tuː; tə] [peɪn]) ,
(As joy still owes its zest to pain) ,
(作为 喜悦 仍然 欠款 它是 热情 到 疼痛) ,

（因为快乐仍然源于痛苦），

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [druː] [nɪr] ,
The spirit of the storm drew near ,
这 精神 的 这 风暴 画 靠近 ,

风暴的气息越来越近了，

[kloʊzd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] !
Closed his dark wings , and paused to hear !
关闭 他的 黑暗的 翅膀 , 和 暂停 到 听到 ！

他合拢了漆黑的翅膀，停下来倾听！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɔːlfs] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃer]
And with Rolfe's heart she learned to share
和 和 罗尔夫的 心 她 学习 到 分享

她学会了用罗尔夫的心去分享

[hɪz; ɪz][hoʊps] , [ɑːn] ['hevnwərd] ['pɪnjən] [sɔːrɪŋ] ,
His hopes , on heavenward pinion soaring ,
他的 希望 , 在 向天 小齿轮 翱翔 ,

他的希望，乘着飞向天堂的羽翼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nelt] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
And with him knelt in humble prayer ,
和 和 他 跪下 在 谦逊的 祷告 ,

他跪下，谦卑地祈祷，

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] [ə'dɔːrɪŋ] .
The Christian's God adoring .
这 基督徒的 上帝 崇拜 .

基督徒敬拜上帝。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][taɪ][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] ,
The sacred tie has made them one ,
这 神圣 领带 有 制成 他们 一 ,

神圣的纽带使他们融为一体。

[ðæt] [taɪ] [wɪtʃ] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən][pɑːrt] ,
That tie which death alone can part ,
那 领带 哪个 死亡 独自的 能 部分 ,

只有死亡才能将那份纽带分开，

['lʌvz] ['sɜːrklət][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [hæθ] [ʃoʊn] ,
Love's circlet on her hand hath shone ,
爱的 圆环 在 她 手 有 闪耀 ,

她手上的爱之环闪耀着光芒，

['lʌvz] [tɔːrtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Love's torch within her heart ;
爱的 火炬 之内 她 心 ;

她心中燃着爱的火炬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['kwɪtɪd] [ðæt] [waɪld] [ʃɔːr]
And she hath quitted that wild shore
和 她 有 辞职 那 荒野 支撑

她已离开那荒凉的海岸

[hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] [noʊ] [mɔːr] ,
Her tearful eyes shall view no more ,
她 内牛满面 眼睛 将 看法 不 更多的 ,

她泪眼婆娑，再也看不见了。

[ænd; ənd] , [wɑːftid] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] [wɪnd] ,
And , wafted by the western wind ,
和 , 飘散 经过 这 西 风 ,

随西风飘来，

[left] [ɔːl] [ðæt] [wʌns][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bɪ'haɪnd] .
Left all that once she loved behind .
左边 全部 那 一次 她 喜爱 在后面 .

她抛弃了所有曾经深爱的一切。

['ɑːnərz] [ɪn] ['ælbiənz] [aɪl] [ə'tend]
Honours in Albion's isle attend
荣誉 在 阿尔比恩的 小岛 出席

阿尔比恩岛上的荣誉

[ðə; ði] ['ɪndiən] [braɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [frend] ;
The Indian bride , the captive's friend ;
这 印度 新娘 , 这 俘虏的 朋友 ;

印度新娘，俘虏的朋友；

[frʌm; frəm] ['rɔɪəl] [lɪps] [[θriː]] [hɜːr; hər] ['preɪzɪz] [saʊnd] ,
From royal lips [3] her praises sound ,
从 皇家 嘴唇 [3] 她 赞扬 声音 ,

从皇室的嘴唇[3]中传出赞美之声，

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [diːd] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ɪz] [kraʊnd] . -
Her generous deed with fame is crowned . 134 -
她 慷慨的 契据 和 名声 是 加冕 . -

她的慷慨之举赢得了盛名。[134]

[bʌt; bət] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] , [ə'bʌv]
But precious to her soul , above
但 宝贵的 到 她 灵魂 , 多于

但对她灵魂而言，这才是至高无上的。

[ɔ:l] [feɪm] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
All fame , her husband's smile of love ,
全部 名声 , 她 丈夫的 微笑 的 爱 ,

所有的名声，她丈夫充满爱意的微笑，

[ɔ:r] ['smɪθs] [praʊd] [glæns] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kleɪm]
Or Smith's proud glance , when she would claim
或者 史密斯 自豪的 瞥一眼 , 什么时候 她 会 宣称

或者史密斯骄傲的眼神，当她声称.....

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['dɔtɚz] ['tʃerɪʃt] [neɪm] .
Once more a daughter's cherished name .
一次 更多的 一个 女儿的 珍爱 姓名 .

又一个女儿珍爱的名字。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] [kloʊz][ðə; ði]['seɪkrɪd][taɪz]
how close the sacred ties
如何 关闭 这 神圣 领带

神圣的纽带究竟有多紧密

[ðæt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [baɪnd][ju: 'es] ,
That to our native country bind us ,
那 到 我们的 本国的 国家 绑定 我们 ,

这使我们对祖国紧密相连，

[ɪn] ['fɔ:rən] [si:nz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [stɪl] [saɪz]
In foreign scenes the heart still sighs
在 外国的 场景 这 心 仍然 叹息

在异国他乡，我的心依然会叹息。

[fɔ:r; fər] ['dɪrɚ] [left][bɪ'haɪnd][ju: 'es] !
For dearer left behind us !
为了 更贵 左边 在后面 我们 !

致我们身后留下的亲人!

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] ,
She longed to see the waving woods ,
她 渴望 到 看 这 挥手 树林 ,

她渴望看到摇曳的树林，

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] - ['herd] ['saɪər] , [hɜ:r; hər]['ɪndiən] [ʃɔ:r] ,
Her dark - haired sire , her Indian shore ,
她 黑暗的 - 头发 父系 , 她 印度 支撑 ,

她黑发的父亲，她的印度海岸，

[hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [jə:nd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [flʌdz]
Her spirit yearned to cross the floods
她 精神 渴望 到 叉 这 洪水

她的灵魂渴望渡过洪水。

[ænd; ənd] [vju:] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [wʌns] [mɔ:r] .
And view her native soil once more .
和 看法 她 本国的 土壤 一次 更多的 .

再一次领略她故土的风采。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [ðə; ði][strænd] ,
But ere the vessel left the strand ,
但 埃雷 这 血管 左边 这 链 ,

但船只离开海滩之前，

['sɪknəs] , [wɪð; wɪθ][dæmp][ænd; ənd] ['hevi] [hænd]

Sickness	**,**	**with**	**damp**	**and**	**heavy**	**hand**
疾病	,	和	潮湿	和	重的	手

疾病，伴有潮湿沉重的手

[steɪd] [ðə; ði] [fer] ['wɑːndərər] , [laɪk][ə; eɪ] [spel]

Stayed	**the**	**fair**	**wanderer**	**,**	**like**	**a**	**spell**
入住	这	公平的	流浪者	,	喜欢	一个	拼写

那美丽的流浪者停留了下来，如同一个咒语

[ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

Unseen	**,**	**but**	**irresistible**	**,**
看不见	,	但	无法抗拒	,

看不见，却令人无法抗拒

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [bɑːrk][hæd; həd] [kʌm]

For	**death**	**in**	**his**	**pale**	**bark**	**had**	**come**
为了	死亡	在	他的	苍白	吠	有	来

死亡已乘着他苍白的船身降临。

[tuː; tə][wɑːft; wæft][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [braitə] [hoʊm] .

To	**waft**	**her**	**to**	**a**	**brighter**	**home**	**.**
到	飘动	她	到	一个	更亮	家	.

让她飘向一个更美好的家。

[briːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [haʊ] [væst]

Brief	**was**	**the**	**passage**	**,**	**but**	**how**	**vast**
简短的	曾是	这	通道	,	但	如何	广阔的

篇幅虽短，却意义深远。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [ðoʊz] [ʃɔːrt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][pæst] !

The	**space**	**in**	**those**	**short**	**seconds**	**past**	**!**
这	空间	在	那些	短的	秒	过去的	!

那短短几秒钟的空间!

[wʌn] ['moʊmənt]

One	**moment**
一	片刻

片刻

['roʊlf] [ɪn][waɪld] [dɪ'stres]

Rolfe	**in**	**wild**	**distress**
罗尔夫	在	荒野	痛苦

罗尔夫极度痛苦

[hʌŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

Hung	**o'er**	**her**	**fading**	**loveliness**	**,**
洪	超过	她	褪色	可爱	,

凝视着她日渐消逝的美丽，

[met][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['daɪɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Met	**her**	**long**	**dying**	**gaze**	**of**	**love**	**,**
梅特	她	长的	垂死	目光	的	爱	,

与她充满爱意的、垂死的目光相遇，

[sɔː] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][ɪn] ['blesɪŋ] [muːv] , -

Saw	**her**	**pale**	**lips**	**in**	**blessing**	**move**	**,**	**135**
锯	她	苍白	嘴唇	在	祝福	移动	,	-

看见她苍白的嘴唇在祝福中翕动，135

[ðə; ði][nekst] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl]

The	**next**	**—**	**and**	**her**	**immortal**	**soul**
这	下一个	—	和	她	不朽	灵魂

下一个——以及她不朽的灵魂

[hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [flʌdz] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][goʊl] ,

Had	crossed	the	floods	,	and	reached	the	goal	,
有	交叉	这	洪水	,	和	达到	这	目标	,

已经渡过洪水，到达了目的地。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [mɔ:rn] [ɪts] [flaɪt] ,

And	he	was	left	to	mourn	its	flight	,
和	他	曾是	左边	到	哀悼	它是	航班	,

他只能独自哀悼它的离去。

[tɪl] [deθ] , [ðæt] ['sɛvɝd] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][ˌri:ju'naɪt] ! -

Till	death	,	that	severed	them	,	should	reunite	!	136
直到	死亡	,	那	切断	他们	,	应该	团聚	!	-

直到死亡将他们分离，也必将使他们重聚！136

[i:] .

II	.
二	.

二、

['blɑ:nʃ] .

BLANCHE	.
布兰奇	.

布兰奇。

['laɪfs] [di:p] [ə'flɪkʃənz] [nɑ:t][ə'loʊn][dɪ'mænd]

Life's	deep	afflictions	not	alone	demand
生活的	深的	苦难	不是	独自的	要求

人生的种种苦难不仅需要我们去面对。

[dɪ'vaʊt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l'maɪtiz] [wɪl] ,

Devout	submission	to	th	'	Almighty's	will	,
虔诚的	提交	到	th	-	全能者的	将要	,

虔诚地服从全能者的旨意，

[ðə; ði] ['flaʊər] [nə:st] [baɪ] [du:] , [baɪ] ['bri:zɪz] [fænd] ,

The	flower	nursed	by	dew	,	by	breezes	fanned	,
这	花	护理	经过	露	,	经过	微风	扇形	,

露水滋养，微风轻拂，花朵绽放

[jet] [meɪ] [ðə; ði] [sloʊ] - [kə'roʊdɪŋ] ['kæŋkər] [kɪl] ,

Yet	may	the	slow	-	corroding	canker	kill	,
然而	可能	这	慢的	-	腐蚀	溃疡	杀	,

然而，这种缓慢腐蚀的溃疡或许会致命。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [smaɪlz] , [ˌaɪ 'ti:] [fədɪθ] [stɪl] ;

While	all	around	it	smiles	,	it	fadeth	still	;
尽管	全部	大约	它	微笑	,	它	费德斯	仍然	;

周围的一切都在微笑，而它自己却渐渐消失；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θæŋkləs] [hɑ:rt] [wɪtʃ] — ['pleʒər] - [klɔɪd] —

Such	is	the	thankless	heart	which	—	pleasure	-	cloyed	—
这样的	是	这	忘恩负义	心	哪个	—	乐趣	-	腻腻的	—

这就是一颗忘恩负义的心，它——被享乐麻痹——

[tɜ:rnz][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['fænsɪd] [ɪl] ,

Turns	from	surrounding	good	to	fancied	ill	,
转弯	从	周围	好的	到	幻想	患病的	,

从周围的美好转变为想象中的邪恶，

[ænd; ənd][fɔ:rmz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [vɔɪd]

And	forms	within	itself	a	cheerless	void
和	表格	之内	本身	一个	冷冷清清	空白

并在自身内部形成一片凄凉的空虚。

- [mɪd] ['blesɪŋz] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] , ['pleʒərz] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] .
' **Mid blessings unacknowledged , pleasures unenjoyed .**
- 中 祝福 未被承认 , 快乐 不享受 .

身处福泽之中却不懂得感恩，身处快乐之中却不懂得享受。

[oʊ] ! [diːm] [jiː; ji][nɑːt][ðem; ðəm] ['sʌfərəz] [ə'loʊn]
Oh ! deem ye not them sufferers alone
哦 ! 认为 是的 不是 他们 受害者 独自的

哦！不要只把他们看作是受苦的人。

[huːm] ['pɑːvərti] [kən'sjuːmz] , [ɔːr] ['kɛrz] [ə'pres] ,
Whom poverty consumes , or cares oppress ,
谁 贫困 消耗 , 或者 关心 压迫 ,

被贫困吞噬，或被忧虑压迫的人

[huː] [mɔːrn] [ɔː(r)] [helθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hoʊps] ,
Who mourn o'er health departed , hopes o'erthrown ,
WHO 哀悼 超过 健康 已离开 , 希望 被推翻 ,

哀悼逝去的健康，破灭的希望，

[ɔːr] — ['sɛvɚd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɛrənts] [fɑːnd] [kə'res] —
Or — severed from a parent's fond caress —
或者 — 切断 从 一个 父母 喜爱 抚摸 —

或者——与父母的温柔抚摸分离——

[faɪnd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ; -
Find the world changed into a wilderness ; 137
寻找 这 世界 已更改 进入 一个 荒野 ; -

发现世界已变成一片荒野；137

[æz; əz] [diːp] [ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]
As deep the desolation of a mind
作为 深的 这 荒凉 的 一个 头脑

心灵的荒凉之深

([wɪð; wɪθ][ɔːl][tuː; tə] [tʃɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][tuː; tə] [bles])
(With all to cheer it , and with all to bless)
(和 全部 到 欢呼 它 , 和 和 全部 到 保佑)

（众人欢呼，众人祝福）

[ðæt] , [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [self] - ['fɔstəd] [gluːm] [rɪ'zaɪnd] ,
That , to its own self - fostered gloom resigned ,
那 , 到 它是自己的 自己 - 寄养 愁云 辞职 ,

它屈服于自己营造的悲观情绪中，

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [gɑːd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] .
Rejects the happiness God bade it seek and find .
拒绝 这 幸福 上帝 巴德 它 寻找 和 寻找 .

它拒绝了上帝命它去寻求和发现的幸福。

[maɪ] ['perənts] , ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
My parents , faithful soldiers of the Cross ,
我的 父母 , 忠实 士兵 的 这 叉 ,

我的父母，十字架的忠实战士，

[hæd; həd][ɔː(r)] [sək'sesɪv] ['ɔːfsprɪŋ] [kloʊzd][ðə; ðɪ] [tuːm] ,
Had o'er successive offspring closed the tomb ,
有 超过 连续 后代 关闭 这 墓 ,

历代后代都关闭了陵墓，

[ænd; ənd] — [er] [maɪ]['ɪnfənt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɪts] [lɔːs] —
And — ere my infant heart could know its loss —
和 — 埃雷 我的 婴儿 心 可以 知道 它是 损失 —

而——就在这里，我幼小的心灵得以体会失去的痛苦——

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [duːm] , —
They too had sunk beneath the mortal doom , —
他们 也 有 沉没 下面 这 凡人 厄运 , —

他们也终将沉入死亡的深渊。

[maɪ][laɪf] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [pæst] , [kə'menst] [ɪn] [gluːm] .
My life , in sorrow passed , commenced in gloom .
我的 生活 , 在 悲哀 通过了 , 开始 在 愁云 .

我的一生在悲伤中度过，在阴霾中开始。

[jet] [frendz] [wɜːr; wər] [left] ; [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn]
Yet friends were left ; the patriarch of our line
然而 朋友们 是 左边 ; 这 族长 的 我们的 线

然而，朋友们依然在世；我们家族的族长也幸存了下来。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['kɛrz] [rɪ'zuːm] ,
For my sake would a parent's cares resume ,
为了 我的 清酒 会 一个 父母 关心 恢复 ,

为了我，父母的关爱是否会恢复?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪld]['kɑːnsɔːrt] , [ðen] [ɪn] ['laɪfs] [dɪ'klaɪn] ,
And his mild consort , then in life's decline ,
和 他的 温和的 配偶 , 然后 在 生活的 衰退 ,

而他性情温和的伴侣，当时已步入晚年。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [juːθ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ɔː(r)] [maɪn] .
As she had watched my father's youth would watch o'er mine .
作为 她 有 观看 我的 父亲的 青年 会 手表 超过 矿 .

她曾见证我父亲的青春，她也会见证我的青春。

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [dɪd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [fʊl'fɪl] ,
With tenderness did they their charge fulfil ,
和 压痛 做过 他们 他们的 收费 实现 ,

他们温柔地完成了他们的职责。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [spɑːt] ;
In the retirement of a peaceful spot ;
在 这 退休 的 一个 和平 点 ;

在僻静之处隐居;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [nɑːt] [ðerz] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [wɪl] ,
But ah ! not theirs the strength to curb the will ,
但 啊 ! 不是 他们的 这 力量 到 抑制 这 将要 ,

但是啊！他们没有力量去压制这种意志。

[tuː; tə] [treɪn] ['kraɪsts] ['soʊldʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [lɑːt] .
To train Christ's soldier for a trying lot .
到 火车 基督的 士兵 为了 一个 尝试 很多 .

训练基督的战士，迎接严峻的考验。

[ə'fensɪz] ['dʒentli] ['tʃɪdn] — [ænd; ənd][fər'gɑːt] ,
Offences gently chidden — and forgot ,
罪行 轻轻地 责备 — 和 忘了 ,

轻声责备过错——然后遗忘，

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [dɪ'naɪəl] , [wiːk] [dɪ'leɪ] ,
The wavering denial , weak delay ,
这 摇摆不定 拒绝 , 虚弱的 延迟 ,

摇摆不定的否认，软弱的拖延，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赞美诗和诗歌(Hymns and Poems)
第5/6页

[ænd; ənd] [θret] — [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][nɑ:t] ,
And **threat** **—** **by** **punishment** **succeeded** **not** **,**
和 威胁 — 经过 惩罚 成功了 不是 ,

威胁——但惩罚并未奏效。

['mɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Marred **in** **the** **morn** **the** **promise** **of** **the** **day** **,**
受损 在 这 早晨 这 承诺 的 这 天 ,

清晨，美好的一天蒙上了阴影。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃaɪldz] [fɜ:rst] ['les(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [ə'beɪ] . -
The **Christian** **child's** **first** **lesson** **should** **be** **to** **obey** **.** **138**
这 基督教 孩子的 第一的 课 应该 是 到 服从 . -

基督徒孩子的第一课应该是服从。[138]

['kru:əl] , [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] ['tendərnəs] !
Cruel **,** **misjudging** **tenderness** **!**
残忍的 , 误判 压痛 !

残酷的、误判的温柔!

[haʊ] [su:n]
how **soon**
如何 很快

多久

[ðə; ði][plænt][baɪ] ['wi:knəs] [nə:st] [bɔ:r] [fru:t] [ɪn][woʊ] !
The **plant** **by** **weakness** **nursed** **bore** **fruit** **in** **woe** **!**
这 植物 经过 弱点 护理 钻孔 水果 在 悲哀 !

这株植物因虚弱而茁壮成长，却在悲惨中结出了果实!

[ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hænd] [maɪt] [pru:n] ,
The **branch** **which** **love** **with** **gentle** **hand** **might** **prune** **,**
这 分支 哪个 爱 和 温和的 手 可能 修剪 ,

温柔爱护的枝条可能会修剪，

[rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][fɔ:l] - [ni:θ] ['gɑ:dz] [tʃæs'taɪzɪŋ] [bloʊ] !
Reserved **to** **fall** **'** **neath** **God's** **chastising** **blow** **!**
预订的 到 落下 - 下方 神的 责备 吹 !

注定要遭受上帝的惩罚!

[kæn; kən] [ðeɪ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ˌʌndər'goʊ]
Can **they** **the** **toils** **of** **warfare** **undergo**
能 他们 这 辛勤劳作 的 战争 经历

他们能否承受战争的苦难

[hu:z] ['tʃaɪldhʊd] [noʊz] [noʊ] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] ?
Whose **childhood** **knows** **no** **wish** **ungratified** **?**
谁 童年 知道 不 希望 触 ?

谁的童年没有未实现的愿望?

[oʊ] ! [tʃek] [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
Oh **!** **check** **the** **first** **advances** **of** **the** **foe** **,**
哦 ! 查看 这 第一的 进展 的 这 敌人 ,

哦！看看敌人的初步进攻!

[steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ðə; ði] ['kwɪkli] - ['swelɪŋ] [taɪd] , —

Stay	at	the	source	the	quickly	-	swelling	tide	,	—
停留	在	这	来源	这	迅速地	-	肿胀	潮	,	—

留在迅速上涨的潮水源头——

[frʌm; frəm] ['riːzənz] [dɑːn] [mʌst; məst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [dɪ'saɪd] .

From	reason's	dawn	must	thou	for	good	or	ill	decide	.
从	原因	黎明	必须	你	为了	好的	或者	患病的	决定	.

从理性萌芽之初，你就必须做出善恶抉择。

[taɪm] [fliːt] [baɪ] , — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ] [mɔːr] ,

Time	fleeted	by	,	—	I	was	a	child	no	more	,
时间	舰队	经过	,	—	我	曾是	一个	孩子	不	更多的	,

时光飞逝，——我不再是孩子了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] , [ə'læs] !

But	with	my	growth	,	alas	!
但	和	我的	生长	,	唉	!

但随着我的成长，唉!

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [gruː] .

the	evil	grew	.
这	邪恶的	生长	.

邪恶势力日益壮大。

[aɪ] [lʌvd] [kriː'eɪʃənz] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

I	loved	creation's	wonders	to	explore	,
我	喜爱	创造的	奇迹	到	探索	,

我喜欢探索造物主的奇妙之处。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [nɛə] [fɪkst] [maɪ] [vjuː] .

But	on	the	world	within	ne'er	fixed	my	view	.
但	在	这	世界	之内	从未	固定的	我的	看法	.

但我从未对内心世界有过清晰的认识。

['iːgər] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [pər'suː] ,

Eager	the	paths	of	science	to	pursue	,
渴望的	这	路径	的	科学	到	追求	,

渴望探索科学之路，

[baɪ] [preɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][baɪ][praɪd] [ɪm'peld] ,

By	praise	encouraged	,	and	by	pride	impelled	,
经过	称赞	鼓励	,	和	经过	自豪	被迫	,

因赞扬而受鼓舞，因骄傲而受驱使，

[ðə; ði] - [tæsk] [iːtʃ] [deɪ] [wʊd] [aɪ] [rɪ'nuː] ,

The	charmèd	task	each	day	would	I	renew	,
这	-	任务	每个	天	会	我	更新	,

每天我都会重新拾起那份令人着迷的任务，

[ænd; ənd] , [waɪl] [maɪ]['bʊzəm][wɪð; wɪθ] ['veɪnglɔːri] [sweld] ,

And	,	while	my	bosom	with	vainglory	swelled	,
和	,	尽管	我的	怀	和	虚荣	肿胀	,

当我的胸膛因虚荣心而膨胀时，

['meʒərd] [maɪ'self][baɪ] [ðoʊz] [aɪ] [diːmd] [ðæt] [aɪ] [ɪk'sɛld] .

Measured	myself	by	those	I	deemed	that	I	excelled	.
测量	我	经过	那些	我	被认为	那	我	表现出色	.

我以那些我认为自己超越的人来衡量自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ] ['hæpi] ?

And	was	I	happy	?
和	曾是	我	快乐的	?

我快乐吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [maɪnd]
no , the unbridled mind
不 , 这 不受约束的 头脑

不，是不受约束的思想

[meɪ] [sɔːr] [tuː] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] ,
May soar too freely through the fields of air ,
可能 翱翔 也 自由 通过 这 字段 的 空气 ,

或许会在天空中过于自由地翱翔，

[ɪn] [ɪts] [oʊn] ['lɪbərti] [ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] [faɪnd] ;
In its own liberty a bondage find ;
在 它是自己的 自由 一个 束缚 寻找 ;

在自由中发现自己陷入了奴役；

[maɪ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [baʊnd] [baɪ] ['ɜːrθli] [ker] , -
My spirits were not bound by earthly care , 139
我的 烈酒 是 不是 边界 经过 尘世的 关心 , -

我的灵魂不受尘世忧虑的束缚，139

[noʊ] [lɔːs] [hæd; həd] [aɪ] [tuː; tə] [wiːp] , [noʊ] [fraunz] [tuː; tə] [ber] .
No loss had I to weep , no frowns to bear .
不 损失 有 我 到 哭泣 , 不 皱眉 到 熊 .

我没有失去亲人的悲痛，也没有痛苦的愁容。

[maɪ] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eɪm] ,
My own enjoyment was my single aim ,
我的 自己的 享受 曾是 我的 单身的 目的 ,

我的唯一目的就是让自己开心。

[aɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [nɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ,
I sought it upon earth , nor found it there ,
我 寻求 它 之上 地球 , 也不 成立 它 那里 ,

我曾在世间寻觅，却未曾找到。

[sə'taɪəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] , —
Satiety and disappointment came , —
饱腹感 和 失望 来了 , —

厌倦和失望随之而来——

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv] [feɪm] !
“ Oh , that I were a man to win the meed of fame !
“ 哦 , 那 我 是 一个 男人 到 赢 这 需求 的 名声 !

“哦，但愿我是一个能赢得名誉的人！”

” [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['lɔːfti] — [ˌʌndɪ'faɪnd] —
” I longed for something lofty — undefined —
” 我 渴望 为了 某物 高远 — 不明确的 —

我渴望某种崇高而又难以言喻的东西——

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] [soʊl] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ,
A kindred soul to mingle with my own ,
一个 亲属 灵魂 到 交融 和 我的 自己的 ,

找到一个与我志同道合的人，与我同道中人交流。

[ə; eɪ] ['destəni] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd]
A destiny more worthy of a mind
一个 命运 更多的 值得 的 一个 头脑

更配得上心智的命运

[naʊ] [ə'mɪdst] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['spɪrɪts] [θroʊn] .
Now amidst uncongenial spirits thrown .
现在 在……之中 忤 烈酒 抛掷 .

现在，在不和谐的气氛中。

[baɪ] [frendz] [sə'raʊndɪd] — [jet] [aɪ] [stʊd] [ə'loʊn] :

By	friends	surrounded	—	yet	I	stood	alone	:
经过	朋友们	包围	—	然而	我	站立	独自的	:

朋友们环绕在我身边，但我却孤身一人：

[self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['aɪdl] [aɪ] [ə'dɔrd] ;

Self	was	the	gilded	idol	I	adored	;
自己	曾是	这	镀金	偶像	我	受人喜爱	;

自我，是我崇拜的镀金偶像；

[hæd; həd] [aɪ] ['kraɪsts] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [noʊn] ,

Had	I	Christ's	strength	and	my	own	weakness	known	,
有	我	基督的	力量	和	我的	自己的	弱点	已知	,

如果我早知道基督的力量和我自身的软弱，

[suːn] [hæd; həd] [ðæt] ['aɪdl] [felt] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [sɔːrd] ,

Soon	had	that	idol	felt	the	gospel	sword	,
很快	有	那	偶像	毛毡	这	福音	剑	,

很快，那偶像就感受到了福音之剑的威力。

[loʊ] ['levld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [lɔːrd] !

Low	levelled	in	the	dust	before	my	conquering	Lord	!
低的	平整	在	这	灰尘	前	我的	征服	主	!

在我的征服者面前，我卑微如尘埃！

[jet] [wʌz; wəz] [aɪ] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [kɔːz] ,

Yet	was	I	ardent	in	religious	cause	,
然而	曾是	我	热心	在	宗教	原因	,

然而，我却对宗教事业充满热情。

[ɪm'paɪəti] [aɪ] [skɔːnd] — [di'naunst] — [dɪ'spaɪzd] ;

Impiety	I	scorned	—	denounced	—	despised	;
不敬神	我	被鄙视	—	谴责	—	被鄙视的	;

我鄙视、谴责、憎恶不敬神明的行为；

[noʊ] ['wɔːriər] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['wepən] [drɔːz]

No	warrior	his	holy	weapon	draws
不	战士	他的	圣	武器	平局

没有哪个战士能拔出他的圣器。

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [ðæn; ðən] [aɪ] ['eksəd]

With	zeal	more	fervent	than	I	exercised
和	热情	更多的	热切	比	我	锻炼

比我所表现出的热情还要热烈

[wen] ['feɪθlɪsnɪs] [ɪn] ['ʌðər] [aɪ] [tʃæs'taɪzd] ;

When	faithlessness	in	others	I	chastised	;
什么时候	不忠	在	其他的	我	受责罚	;

当别人背信弃义时，我会责备他们；

[maɪ] ['spɪrɪt] ['kɪndld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [teɪl] ,

My	spirit	kindled	at	the	martyr's	tale	,
我的	精神	点燃	在	这	殉道者的	故事	,

殉道者的故事点燃了我的斗志。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['riːəlaɪzd] ;

There	were	my	dreams	of	glory	realized	;
那里	是	我的	梦境	的	荣耀	已实现	;

我的荣耀梦想成真了；

[oʊ] ! [wer] [ðer; ðər] [feɪθ] [pri'veild] [wʊd] [maɪn] [prɪ'veɪl] ,

Oh	!	where	their	faith	prevailed	would	mine	prevail	,
哦	!	在哪里	他们的	信仰	最终获胜	会	矿	占上风	,

哦！他们的信仰若能得胜，我的信仰也必能得胜。

[kʊd; kəd][soʊl][soʊ]['ɑːrd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['faɪəri]['traɪəl][feɪl] ? -

Could	soul	so	ardent	in	the	fiery	trial	fail	?	140
可以	灵魂	所以	热心	在	这	火热	审判	失败	?	-

在烈火试炼中如此炽热的灵魂，难道会失败吗？140

[aɪ][felt][nɑːt] [ðen] [ðæt][ɪn]['laɪfs] ['loʊnliɪst] [weɪ]

I	felt	not	then	that	in	life's	loneliest	way
我	毛毡	不是	然后	那	在	生活的	最孤独的	方式

当时我并没有感受到，在人生最孤独的时刻。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['wɔːrfer] [meɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [weɪdʒ] ;

A	glorious	warfare	may	the	Christian	wage	;
一个	辉煌	战争	可能	这	基督教	工资	;

基督徒可以打一场荣耀的战争；

['hʌmbli] [tuː; tə] ['ɑːnər] , ['miːkli] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

Humbly	to	honour	,	meekly	to	obey	,
谦卑地	到	荣誉	,	温顺地	到	服从	,

谦卑地尊敬，温顺地服从。

[ɪn] ['tʃɛrətiːz] [maɪld] ['duːtiz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ,

In	charity's	mild	duties	to	engage	,
在	慈善机构的	温和的	职责	到	从事	,

慈善机构的职责虽轻，但其参与义务却很有限。

[ænd; ənd]['dʒentli] [suːð] [ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , —

And	gently	soothe	the	fretfulness	of	age	,	—
和	轻轻地	舒缓	这	忧心	的	年龄	,	—

轻轻抚慰老年人的烦躁不安，——

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd][poʊst][tuː; tə]['wʊmən]['gɪv(ə)n] ;

Such	is	the	sacred	post	to	woman	given	;
这样的	是	这	神圣	邮政	到	女士	给定	;

这就是赋予女性的神圣职责；

[hoʊm] [ɪz][hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - [fiːld] ; [ðə; ði] [straɪf] [mʌst; məst][reɪdʒ]

Home	is	her	battle	-	field	;	the	strife	must	rage
家	是	她	战斗	-	场地	;	这	冲突	必须	愤怒

家就是她的战场；战火必将熊熊燃烧。

[tɪl] [sɪn][ænd; ənd][self][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər]['empaɪər] ['drɪvn] :

Till	sin	and	self	are	from	their	empire	driven	:
直到	罪	和	自己	是	从	他们的	帝国	驱动	:

直到罪恶和自我从它们的帝国中被驱逐出去：

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['vɪktər] [rest][wɪð; wɪθ]['mɑːrtər] - [seɪnts] [ɪn]['hev(ə)n] ?

Will	not	the	victor	rest	with	martyr	-	saints	in	heaven	?
将要	不是	这	胜利者	休息	和	烈士	-	圣徒	在	天堂	?

胜利者难道不会与殉道圣徒一同安息在天堂吗?

[wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [aɪ] [vjuːd] [maɪ]['rʊrəl][laɪf] ,

With	weariness	I	viewed	my	rural	life	,
和	疲劳	我	已查看	我的	乡村的	生活	,

我疲惫地审视着我的乡村生活，

[hɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃaɪn] , —

Hid	from	a	world	in	which	I	hoped	to	shine	,	—
隐藏	从	一个	世界	在	哪个	我	希望	到	闪耀	,	—

躲避着我曾渴望绽放光芒的世界——

['betər] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [straɪf] ,

Better	the	press	of	care	,	the	toil	of	strife	,
更好的	这	按	的	关心	,	这	辛劳	的	冲突	,

宁愿承受忧虑的压力，忍受纷争的辛劳，

[ðæn; ðən] [ðʌs] [ɪn][æn; ən][ɪn'sɪpɪd][kɑ:m][tu:; tə][paɪn] ,

Than	thus	in	an	insipid	calm	to	pine	,
比	因此	在	一个	平淡	冷静的	到	松树	,

就这样，在乏味的平静中，开始感到孤独寂寞。

['wɑtʃɪŋ] [maɪ][eɪdʒd] ['gɑ:rdi:ənz] [sloʊ] [dɪ'klaɪn] ;

Watching	my	aged	guardian's	slow	decline	;
观看	我的	老年人	监护人的	慢的	衰退	;

看着年迈的监护人身体逐渐衰弱;

[ju:θ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [di:md] , [ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] ,

Youth	was	,	I	deemed	,	the	season	for	delight	,
青年	曾是	,	我	被认为	,	这	季节	为了	喜	,

我认为青春是快乐的季节。

[i:n] [ʃʊd; ʃəd][ɪts] ['sɔrəuz] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪz][bi:; bi][maɪn] ,

E'en	should	its	sorrows	with	its	joys	be	mine	,
e'en	应该	它是	悲伤	和	它是	喜悦	是	矿	,

即使它的悲伤和快乐都属于我，

[ðə; ði] ['di:pəst] ['ʃæˌdoʊz] [mɑ:rk][ðə; ði] ['braɪtəst] [laɪt] ,

The	deepest	shadows	mark	the	brightest	light	,
这	最深处	阴影	标记	这	最亮的	光	,

最深的阴影预示着最明亮的光芒。

[dɪm][ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [bəuθ][ɪn][wʌn] [dʌl] [hju:][ju'naɪt] !

Dim	is	the	hour	when	both	in	one	dull	hue	unite	!
暗淡	是	这	小时	什么时候	两个都	在	一	乏味的	色调	团结	!

当两者都笼罩在一种暗淡的色调中时，那一刻便是黯淡的时刻!

[sɪn] [meɪ] [ɪn'vaɪt][ðə; ði][soʊl] ; [baɪ] [ˌdɪskən'tent]

Sin	may	invite	the	soul	;	by	discontent
罪	可能	邀请	这	灵魂	;	经过	不满

罪恶可能引诱灵魂；因不满而堕落。

[ðə; ði] ['weɪwərd] [soʊl][hɜ:r'self] [ɪnvɪtɛθ] [sɪn] ;

The	wayward	soul	herself	inviteth	sin	;
这	任性的	灵魂	她自己	邀请	罪	;

迷途的灵魂本身就会招致罪恶;

[aɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ]['traɪəl] — [gɑ:d][ðə; ði]['traɪəl][sent] .

I	sought	a	trial	—	God	the	trial	sent	.
我	寻求	一个	审判	—	上帝	这	审判	发送	.

我寻求审判——上帝派来了审判。

[wʌn] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['koʊldɝ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][maɪn][tu:; tə][wɪn] , -

One	formed	a	colder	heart	than	mine	to	win	,	141
一	形成	一个	更冷	心	比	矿	到	赢	,	-

为了赢得胜利，有人变得比我更冷酷无情，141

['laɪtɪd] [ðə; ði][soʊl] - [kən'su:mɪŋ] [tɔ:rtʃ] [wɪ'ðɪn] :

Lighted	the	soul	-	consuming	torch	within	:
照明	这	灵魂	-	消费	火炬	之内	:

点燃了内心深处那吞噬灵魂的火炬:

[mɔ:n'tɔ:roʊ] [sɔ:t] [maɪ][hænd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'vi:ld]

Montoro	sought	my	hand	,	his	lips	revealed
蒙托罗	寻求	我的	手	,	他的	嘴唇	揭晓

蒙托罗伸手想牵我的手，他的嘴唇露出了

[hɪz; ɪz] [lʌv] ; [aɪ][felt] [ə'nʌðər] [laɪf] [bɪ'gɪn] , —

His	love	;	I	felt	another	life	begin	,	—
他的	爱	;	我	毛毡	其他	生活	开始	,	—

他的爱；我感觉另一个生命开始了，——

[tuː; tə]['fɜːrvənt] [lʌv] [mʌst; məst][self][hɪz; ɪz]['empaɪər] [jiːld] ， —

To	fervent	love	must	self	his	empire	yield	，	—
到	热切	爱	必须	自己	他的	帝国	屈服	，	—

炽热的爱必须让他的帝国屈服于自我。

[noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] [kən'siːld] !

No	,	for	that	love	itself	was	selfishness	concealed	!
不	，	为了	那	爱	本身	曾是	自私	暗	！

不，因为那爱本身就是隐藏的自私！

[wʌt] [ðoʊ] - ['haibɔːn] ['perənts] [fraund]

What	though	Montoro's	highborn	parents	frowned
什么	尽管	-	出身高贵	父母	皱眉

蒙托罗出身高贵的父母却皱起了眉头

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] [meɪd] ;

Upon	his	union	with	a	lowly	maid	;
之上	他的	联盟	和	一个	卑微的	女佣	；

他与一位卑微的少女结合；

[ðoʊ] [ə'pɑːn] [miːnz] [ɔːl'redi] ['slendər] [faʊnd] ,

Though	upon	means	already	slender	found	,
尽管	之上	方法	已经	苗条	成立	，

尽管手段已经十分匮乏，

[ə; eɪ]['sekənd]['bɜːrd(ə)n] [ðʌs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][leɪd] ， —

A	second	burden	thus	would	now	be	laid	,	—
一个	第二	负担	因此	会	现在	是	铺设	，	—

因此，现在又多了一项负担——

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['daːkənd] [saɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [dɪ'keɪd] ,

Although	with	darkened	sight	,	and	strength	decayed	,
虽然	和	变暗	视线	，	和	力量	腐烂的	，

虽然视力衰退，体力也已衰弱，

[maɪ] ['wɪdoʊd] ['grændˌsaɪr] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['dɔtɜ˞z] [ker] ， —

My	widowed	grandsire	claimed	a	daughter's	care	,	—
我的	寡	祖父	声称	一个	女儿的	关心	，	—

我丧偶的祖父要求照顾一个女儿，——

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][baɪ]['pæʃ(ə)n] [swei] ?

What	was	it	to	a	soul	by	passion	swayed	?
什么	曾是	它	到	一个	灵魂	经过	热情	摇摆	?

对于一个被激情左右的灵魂来说，那意味着什么?

[hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] [naʊ] [mʌst; məst][st'reɪndʒəz] [ʃer] ，

His	lonely	dwelling	now	must	strangers	share	,
他的	孤独	住宅	现在	必须	陌生人	分享	，

他原本孤零零的住所现在必须与陌生人同住。

[noʊ] ['dɔtɜ˞z] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [hɪm] , [ɔːr][dʒɔɪn][ðə; ði] [prer] .

No	daughter's	voice	to	raise	the	hymn	,	or	join	the	prayer	.
不	女儿的	嗓音	到	增加	这	圣歌	，或者		加入	这	祷告	.

没有女儿的声音来唱赞美诗，也没有女儿的声音来加入祈祷。

- [twʌz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [mɔːrn][aɪ][left][maɪ][hoʊm] ,

'	Twas	on	a	summer	morn	I	left	my	home	,
-	那是	在	一个	夏天	早晨	我	左边	我的	家	，

那是一个夏日的早晨，我离开了家。

['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['hæpinəs] ,

Buoyant	with	hope	and	long	-	sought	happiness	,
浮力	和	希望	和	长的	-	寻求	幸福	，

满怀希望和期盼已久的幸福，

[jet] [dɪd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [kʌm]
Yet did a feeling of misgiving come
然而 做过 一个 感觉 的 疑虑 来

然而，一丝疑虑之情却涌上心头。

[wen] , ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][læst] [kə'res] ,
When , folded in the old man's last caress ,
什么时候 , 折叠 在 这 老的 男人的 最后的 抚摸 ,

当，在老人最后的抚摸中，

[hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['æksənts] [stroʊv] [tu:; tə] [bles]
He in his trembling accents strove to bless
他 在 他的 发抖 口音 努力 到 保佑

他用颤抖的嗓音努力祝福。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [left][hɪm; ɪm] ['loʊnli] , [eɪdʒd] , [ænd; ənd][blaɪnd]
The child who left him lonely , aged , and blind
这 孩子 WHO 左边 他 孤独 , 老年人 , 和 瞎的

那个让他孤独、年老、失明的孩子

[i:n] [ðen] [maɪ]['bʊzəm] [wʊd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'pres] , -
E'en then my bosom would the thought oppress , 142
e'en 然后 我的 怀 会 这 想法 压迫 , -

即使那时，我的胸膛也会被这种想法所压迫，142

“ [dɪ'zɜ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][baɪ][gɑ:d] [ə'saɪnd] ,
“ Deserter from the post by God assigned ,
“ 逃兵 从 这 邮政 经过 上帝 分配 ,

“擅离职守，背弃上帝指派的岗位”，

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'gen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [lʌv] [soʊ]['feɪθf(ə)l][faɪnd] ? ”
Wilt thou again on earth a love so faithful find ? ”
枯萎 你 再次 在 地球 一个 爱 所以 忠实 寻找 ? ”

你此生还能找到如此忠贞的爱情吗?

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['trænzətɔ:ri] [θɔ:t] ; [maɪ][soʊl]
' Twas but a transitory thought ; my soul
- 那是 但 一个 短暂的 想法 ; 我的 灵魂

那不过是一个转瞬即逝的念头；我的灵魂

[ɪg'zʌltid] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədaɪs] ;
Exulted in an earthly paradise ;
欣喜若狂 在 一个 尘世的 天堂 ;

沉浸在人间天堂般的喜悦中；

[ɪm'petʃuəs] [hoʊp][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər][goʊl] ,
Impetuous hope had reached its wished - for goal ,
浮躁 希望 有 达到 它是 希望 - 为了 目标 ,

冲动的希望终于实现了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:ps][raɪz]
And I could bear to see the tear - drops rise
和 我 可以 熊 到 看 这 撕 - 滴 上升

我能忍受看到泪珠升起。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [dɪr] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [aɪz] ,
Within those dear and venerable eyes ,
之内 那些 亲爱的 和 可敬 眼睛 ,

在那双亲切而令人尊敬的眼睛里，

[kʊd; kəd]['dʒɔɪəs] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm][dɪ'pɑ:rt] ;
Could joyous from my childhood's home depart ;
可以 欢乐 从 我的 童年的 家 离开 ;

能否离开我童年时的家，享受那份快乐?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [tuː] [greɪt] [noʊ]['sækrɪfaɪs] ,

For	him	I	loved	too	great	no	sacrifice	,
为了	他	我	喜爱	也	伟大的	不	牺牲	,

我太爱他了，不惜一切代价。

[ker] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] , [ænd; ənd]['pɑːvərti][noʊ][smɑːrt] ;

Care	had	no	weight	,	and	poverty	no	smart	;
关心	有	不	重量	,	和	贫困	不	聪明的	;

忧虑毫无分量，贫穷也毫无智慧；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

He	was	the	treasure	of	my	soul	,	the	idol	of	my	heart	!
他	曾是	这	宝藏	的	我的	灵魂	,	这	偶像	的	我的	心	!

他是我的灵魂珍宝，是我心中的偶像!

[taɪm] [raʊzd] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [frʌm; frəm][maɪ]['goʊldən] [driːm] ,

Time	roused	me	slowly	from	my	golden	dream	,
时间	唤醒	我	缓慢地	从	我的	金的	梦	,

时间缓缓将我从美梦中唤醒，

[lʌv] , [bɔːrn][ɪn][smaɪlz] , [sə'vaivd] [tuː; tə] [mɔːrn] [ɪn] [terz] ;

Love	,	born	in	smiles	,	survived	to	mourn	in	tears	;
爱	,	出生	在	微笑	,	幸存下来	到	哀悼	在	眼泪	;

爱，诞生于微笑，却在泪水中消逝；

['ɝːθs] ['braɪtəst] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ;

Earth's	brightest	blessings	are	not	what	they	seem	;
地球的	最亮的	祝福	是	不是	什么	他们	似乎	;

地球上最美好的事物并非表面看起来那样；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['soʊbər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['jɪrz]

Beneath	the	sober	influence	of	years
下面	这	清醒	影响	的	年

在多年清醒的影响下

['fænsiz] [geɪ] ['blɔsəmz] [feɪd] , [ænd; ənd] [truːθ] [ə'pɪrz] .

Fancy's	gay	blossoms	fade	,	and	truth	appears	.
精致的	同性恋	花朵	褪色	,	和	真相	出现	.

幻想的绚烂花朵凋零，真相浮出水面。

[wen] [wɜːrd][ɔːr] [fraʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ker] [bɪ'treɪd] ,

When	word	or	frown	impatient	care	betrayed	,
什么时候	单词	或者	皱眉	不耐烦	关心	背叛	,

当言语或表情流露出不耐烦时，

[maɪ] ['wuːndɪd] [soʊl][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər] [fɪrz]

My	wounded	soul	could	not	disguise	her	fears
我的	受伤	灵魂	可以	不是	伪装	她	恐惧

我受伤的灵魂无法掩饰内心的恐惧。

[ðæt] [naʊ] [maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ]['koʊldɝ] ['fiːlɪŋz] [weid]

That	now	my	lord	with	colder	feelings	weighed
那	现在	我的	主	和	更冷	情怀	称重

如今，我的大人带着更加冷漠的心情权衡着

[ænd; ənd][felt][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] . -

And	felt	the	sacrifice	which	blinded	love	had	made	.	143
和	毛毡	这	牺牲	哪个	失明	爱	有	制成	.	-

并感受到了盲目的爱情所造成的牺牲。143

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [felt] [aɪ] [spoʊk] ; [maɪ] [ˌʌn'teɪmd] [soʊl]
And **what** **I** **felt** **I** **spoke** **;** **my** **untamed** **soul**
和 什么 我 毛毡 我 辐 ; 我的 未驯服的 灵魂

我把我的感受说了出来；我那桀骜不驯的灵魂

[ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [lʌv] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
The **task** **of** **patient** **love** **had** **yet** **to** **learn** **,**
这 任务 的 病人 爱 有 然而 到 学习 ,

耐心之爱的使命还有待学习，

[iːtʃ] [wɜːrd] , [iːtʃ] [lʊk] , [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] ,
Each **word** **,** **each** **look** **,** **each** **feeling** **to** **control** **,**
每个 单词 , 每个 看 , 每个 感觉 到 控制 ,

每一个字、每一个眼神、每一种感觉，都需要控制。

['hɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ] [miːk] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Harshness **with** **meek** **submission** **to** **return** **,**
严厉 和 温顺 提交 到 返回 ,

严厉却又温顺地服从，

[baɪ] [tʃɑːrmz] [mɔːr] ['læstɪŋ] , [lʌv] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɜːrn] ,
By **charms** **more** **lasting** **,** **love** **more** **lasting** **earn** **,**
经过 魅力 更多的 持久 , 爱 更多的 持久 赚 ,

凭借更持久的魅力，获得更持久的爱。

[ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [ˌʌn'noʊn] ;
This **to** **my** **spirit** **was** **a** **task** **unknown** **;**
这 到 我的 精神 曾是 一个 任务 未知 ;

对我而言，这是一项未知的任务；

[maɪ] [lɪp] [wʊd] ['kwɪvər] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːk] [wʊd] [bɜːrn] ,
My **lip** **would** **quiver** **,** **and** **my** **cheek** **would** **burn** **,**
我的 唇 会 颤动 , 和 我的 脸颊 会 烧伤 ,

我的嘴唇会颤抖，脸颊会发烫，

[baɪ] [glæns] [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] [ʌp'breidiŋ] [toʊn]
By **glance** **reproachful** **and** **upbraiding** **tone**
经过 瞥一眼 责备的 和 责骂 语气

眼神中流露出责备和训斥的语气。

[aɪ] ['mɑːrd] - ['hæpinəs] — [ænd; ənd] [krʌʃt] [maɪ] [oʊn] .
I **marred** **Montoro's** **happiness** **—** **and** **crushed** **my** **own** **.**
我 受损 - 幸福 — 和 碎 我的 自己的 .

我破坏了蒙托罗的幸福——也摧毁了自己的幸福。

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['kɛrz] , [baɪ] ['iːgər] [lʌv] [dɪ'faɪd] ,
Hardships **and** **cares** **,** **by** **eager** **love** **defied** **,**
艰辛 和 关心 , 经过 渴望的 爱 违抗 ,

克服了种种艰难困苦，以炽热的爱战胜了一切。

['hevi] [ə'pɑːn] [maɪ] ['wɪri] ['spɪrɪt] [prest] , —
Heavy **upon** **my** **weary** **spirit** **pressed** **,** **—**
重的 之上 我的 厌倦 精神 按下 , —

沉重的负担压在我疲惫的灵魂上，——

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [praɪd] , —
The **struggle** **between** **poverty** **and** **pride** **,** **—**
这 斗争 之间 贫困 和 自豪 , —

贫穷与尊严之间的斗争——

[ɪl] [kʊd; kəd] [maɪ] ['tempər] [ber] [ðə; ði] ['bɪtər] [test] ,
Ill **could** **my** **temper** **bear** **the** **bitter** **test** **,**
患病的 可以 我的 脾气 熊 这 苦的 测试 ,

我的脾气实在经不起这残酷的考验。

[ɪg'zɔːstɪd] [hoʊp][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ;
Exhausted hope could find no place of rest ;
筋疲力尽的 希望 可以 寻找 不 地方 的 休息 ;

耗尽的希望无处安息;

[aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] , [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'zaɪnd] ,
I , for the love of one , had all resigned ,
我 , 为了 这 爱 的 一 , 有 全部 辞职 ,

我，为了心爱之人，辞去了所有职务。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['bɪtərnəs] [kən'fest] ,
And now my heart in bitterness confessed ,
和 现在 我的 心 在 苦味 坦白 ,

现在，我痛苦地向我的心坦白:

[ðoʊ] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [maɪt] [jet] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
Though faithful love might yet remain behind ,
尽管 忠实 爱 可能 然而 保持 在后面 ,

即便忠贞的爱情或许仍会留存，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
It was no more the light of joy , the sunbeam of the mind .
它 曾是 不 更多的 这 光 的 喜悦 , 这 阳光 的 这 头脑 .

它不再是快乐的光芒，不再是心灵的阳光。

[jet] [aɪ]['kɑːntent] , [neɪ] , ['hæpi] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ,
Yet I content , nay , happy might have proved ,
然而 我 内容 , 不 , 快乐的 可能 有 已证实 ,

然而，我却感到满足，不，或许应该说是快乐。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['miːkli] [stuːpt] [ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə] [ber] ,
Could I have meekly stooped the yoke to bear ,
可以 我 有 温顺地 弯腰 这 轭 到 熊 ,

我本可以温顺地屈膝背负轭吗?

[nɔːr] [sɔːt] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ;
Nor sought perfection in the man I loved ;
也不 寻求 完美 在 这 男人 我 喜爱 ;

我并不追求我所爱之人的完美;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ʃer] , — -
But I had hoped a heaven on earth to share , — 144
但 我 有 希望 一个 天堂 在 地球 到 分享 , — -

但我曾希望与人分享人间天堂，——144

[tuː] ['ɑːrd(ə)nt][hoʊp] [rɪ'baʊndz] ['ɪntuː] [dɪ'sper] .
Too ardent hope rebounds into despair .
也 热心 希望 反弹 进入 绝望 .

过分热切的希望最终会转化为绝望。

[wen] [praɪd] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [fɪks] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [tʃeɪn] ,
When pride or passion fix the nuptial chain ,
什么时候 自豪 或者 热情 使固定 这 婚礼 链 ,

当骄傲或激情维系了婚姻关系时，

[taɪm] [mʌst; məst][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [wer] , —
Time must the gilding from the fetters wear , —
时间 必须 这 镀金 从 这 镣铐 穿 , —

时间终会磨灭镣铐上的镀金，——

['lʌvz] ['goʊldən] [lɪŋks] [ə'loʊn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [rɪ'meɪn] ,
Love's golden links alone unchanged remain ,
爱的 金的 链接 独自的 未更改 保持 ,

唯有爱情的黄金纽带始终未变。

['hæloʊd] [baɪ] [feɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'gen] .

Hallowed	**by**	**faith**	**,**	**to**	**be**	**renewed**	**in**	**Heaven**	**again**	**.**
神圣的	经过	信仰	,	到	是	更新	在	天堂	再次	.

因信称义，将在天堂重获新生。

[aɪ] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] .

I	**now**	**approach**	**the**	**crisis**	**of**	**my**	**woes**	**.**
我	现在	方法	这	危机	的	我的	烦恼	.

现在，我要直面我所面临的困境危机了。

[wʌn] , [noʊn] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [ə'gen] [aɪ][met] ; —

One	**,**	**known**	**in**	**early**	**life**	**,**	**again**	**I**	**met**	**;**	**—**
一	,	已知	在	早期的	生活	,	再次	我	遇见	;	—

其中一位是我早年认识的人，我又遇到了她；——

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪs'deɪn][aɪ][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðoʊz]

With	**proud**	**disdain**	**I**	**had**	**regarded**	**those**
和	自豪的	蔑视	我	有	认为	那些

我曾带着骄傲的轻蔑看待那些人。

[huː] — [loʊ] [baɪ][bɜːrθ] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['loʊər] — [jet]

Who	**—**	**low**	**by**	**birth**	**,**	**by**	**nature**	**lower**	**—**	**yet**
WHO	—	低的	经过	出生	,	经过	自然	降低	—	然而

谁——出身低微，天性卑微——然而

[ðer; ðər]['ʌpstɑːrt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [set] ;

Their	**upstart**	**confidence**	**in**	**riches**	**set**	**;**
他们的	暴发户	信心	在	财富	放	;

他们凭借暴富而建立起的自信；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] ['kɑːmli] ['ægnəs] [naʊ] [bɪ'hoʊld]

And	**could**	**I**	**calmly**	**Agnes**	**now**	**behold**
和	可以	我	平静地	艾格尼丝	现在	看哪

而我，艾格尼丝，现在能否平静地看着这一切?

[hɜːr; hər] [braʊ] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ,

Her	**brow**	**encircled**	**with**	**a**	**coronet**	**,**
她	眉头	包围	和	一个	冠	,

她额头上戴着一顶小冠，

[ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [smaɪl] , [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [koʊld] ,

Endure	**her**	**haughty**	**smile**	**,**	**her**	**greeting**	**cold**	**,**
忍受	她	傲慢	微笑	,	她	问候	寒冷的	,

忍受她傲慢的微笑和冷漠的问候，

[huː] [oʊd] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][goʊld] ?

Who	**owed**	**her**	**triumph**	**solely**	**to**	**the**	**power**	**of**	**gold**	**?**
WHO	欠款	她	胜利	仅	到	这	力量	的	金子	?

谁的胜利完全归功于黄金的力量?

[aɪ][felt][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	**felt**	**the**	**press**	**of**	**poverty**	**,**	**and**	**she**
我	毛毡	这	按	的	贫困	,	和	她

我感受到了贫困的压迫，她

[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][dɪ'zaɪər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] ;

Had	**only**	**to**	**desire**	**—**	**and**	**to**	**possess**	**;**
有	仅有的	到	欲望	—	和	到	具有	;

只需渴望——并拥有；

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑː'sperəti]

Yet	**why**	**should**	**sight**	**of**	**her**	**prosperity**
然而	为什么	应该	视线	的	她	繁荣

然而，为何要让她的繁荣景象如此引人注目呢?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][kʌp][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ?

Add	to	my	cup	one	drop	of	bitterness	?
添加	到	我的	杯子	一	降低	的	苦味	?

请在我的杯子里加一滴苦味酒?

[hɜːr; hər] ['lʌkʃəriz] [meɪd] [nɑːt][maɪ] ['kʌmfəts] [les] .

Her	luxuries	made	not	my	comforts	less	.
她	奢侈品	制成	不是	我的	舒适	较少的	.

她的奢华并没有降低我的舒适度。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðoʊ] [maɪ] [dɪ'luːdɪd] [hɑːrt]

I	know	it	now	,	though	my	deluded	heart
我	知道	它	现在	,	尽管	我的	妄想	心

我现在明白了，尽管我的心仍被蒙蔽。

[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [skɔːnd] [ɪts] ['wiːknəs] [tuː; tə] [kən'fes] ;

Would	then	have	scorned	its	weakness	to	confess	;
会	然后	有	被鄙视	它是	弱点	到	承认	;

那时，它会鄙视自己不愿坦白的软弱;

['envi] [hæd; həd] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['venəmd] [dɑːrt] ,

Envy	had	fixed	within	his	venomed	dart	,
嫉妒	有	固定的	之内	他的	有毒的	镖	,

嫉妒已深深烙印在他的毒箭之中。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd][noʊ] [swiːt] [bɑːm][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [pɑːrt] . -

And	love	had	no	sweet	balm	to	heal	the	wounded	part	.	145
和	爱	有	不	甜的	香脂	到	愈合	这	受伤	部分	.	-

而爱情却无法用甜蜜的慰藉治愈这伤痛。145

[heɪts] ['redi] ['wepən] , ['rɪdɪkjuːl] , [aɪ] [sɔːt] ,

Hate's	ready	weapon	,	ridicule	,	I	sought	,
仇恨	准备好	武器	,	嘲笑	,	我	寻求	,

仇恨的现成武器——嘲笑，我曾寻求它。

[ðə; ði] ['laɪtəst] [wɜːrd] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['diːpəst] [wuːnd] , —

The	lightest	word	may	give	the	deepest	wound	,	—
这	最轻	单词	可能	给	这	最深处	伤口	,	—

最轻描淡写的一句话，也可能造成最深的伤害。

- ['spɑːrklɪŋ] [wɪt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [kɔːt] ,

Montoro's	sparkling	wit	the	impulse	caught	,
-	闪闪发光	有	这	冲动	捕捉	,

蒙托罗机智幽默，这激发了他的灵感。

[hɪz; ɪz][dʒests] , [baɪ] ['mælɪs] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [raʊnd] ,

His	jests	,	by	malice	circulated	round	,
他的	笑话	,	经过	恶意	流通	圆形的	,

他的玩笑，出于恶意四处流传，

[tuː] [suːn] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] .

Too	soon	a	fatal	destination	found	.
也	很快	一个	致命的	目的地	成立	.

太早了，就找到了致命的归宿。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət] [breθ] , [bʌt; bət] [breθ] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] [fleɪm]

Words	are	but	breath	,	but	breath	may	kindle	flame
字	是	但	气息	,	但	气息	可能	点燃	火焰

言语不过是呼吸，但呼吸却能点燃火焰

['destɪnd] [tuː; tə]['lev(ə)l] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] !

Destined	to	level	cities	with	the	ground	!
注定	到	等级	城市	和	这	地面	!

注定要将城市夷为平地!

[maɪ][gɑːd] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [dred] [ræθ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [keɪm] ,

My	God	,	from	Thy	dread	wrath	the	judgment	came	,
我的	上帝	,	从	你的	恐惧	愤怒	这	判断	来了	,

我的上帝，审判源于你可怕的愤怒，

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[maɪ] [gɪlt] , [maɪ] ['retʃɪdnəs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] !

my	guilt	,	my	wretchedness	were	still	the	same	!
我的	有罪	,	我的	悲惨	是	仍然	这	相同的	!

我的罪恶感，我的痛苦，依然如故!

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sɔːrd] [hʌŋ] [ɔː(r)]

A	fatal	sword	hung	o'er
一个	致命的	剑	悬挂	超过

一把致命的剑悬在上方

[maɪ] [hed] [ˌʌn'noʊn] ,

my	head	unknown	,
我的	头	未知	,

我脑子一片空白，

[jɔːnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ˌʌn'siːn] !

Yawned	at	my	feet	a	precipice	unseen	!
打哈欠	在	我的	脚	一个	悬崖	看不见	!

脚下竟是未见的悬崖!

[wʌn] [mɔːrn][mɔːn'tɔːroʊ][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ,

One	morn	Montoro	had	gone	forth	alone	,
一	早晨	蒙托罗	有	已消失	前进	独自的	,

一天早晨，蒙托罗独自出发了。

[mɪ'θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] ,

Methought	there	was	a	sadness	in	his	mien	,
我的想法	那里	曾是	一个	悲伤	在	他的	面容	,

我感觉他神情中带着一丝悲伤。

[ænd; ənd] ['tendər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [bɪn] ;

And	tender	had	his	words	at	parting	been	;
和	投标	有	他的	字	在	离别	到过	;

他临别时的话语温柔体贴;

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɑːnd] [kɪs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [beɪb] [hiː; hi] [prest] ,

A	long	fond	kiss	upon	our	babe	he	prest	,
一个	长的	喜爱	吻	之上	我们的	宝贝	他	牧师	,

他深深地吻了吻我们的宝贝，

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] ['slʌmbɝɪŋ] [sə'riːn] ;

Still	in	her	cradle	slumbering	serene	;
仍然	在	她	摇篮	沉睡	安详	;

她仍在摇篮中安然入睡;

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [lʌv] [gʌʃt] ['wɔːrmər][ɪn][maɪ] [brest] ,

The	tide	of	love	gushed	warmer	in	my	breast	,
这	潮	的	爱	滔滔不绝	更温暖	在	我的	胸部	,

一股暖流在我胸中奔涌，

[hɪz; ɪz] [glæns] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [fɜːrst] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [blest] .

His	glance	recalled	the	hours	when	first	that	love	was	blest	.
他的	瞥一眼	召回	这	小时	什么时候	第一的	那	爱	曾是	祝福	.

他的目光回想起那段爱情最初萌芽的时光。

[θraɪs] [ðə; ði] [ə'kju:mjuleit] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd]
Thrice the accumulating mound of sand
三次 这 累积 冢 的 沙

堆积沙堆的三倍

[mɑ:rkt] [ɪn][maɪ] [glæs] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [pæst] [ə'weɪ] ,
Marked in my glass the hours that passed away ,
标记 在 我的 玻璃 这 小时 那 通过了 离开 ,

我的酒杯上记录着逝去的时光，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪstləsli] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [hænd] ,
I turned it listlessly with weary hand ,
我 转向 它 百无聊赖地 和 厌倦 手 ,

我用疲惫的手无精打采地翻动着它。

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət] - [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] : -
And marvelled at Montoro's long delay : 146
和 惊叹不已 在 - 长的 延迟 : -

并对蒙托罗的长时间拖延感到惊讶：146

['hevi] [wɪð; wɪθ] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] [əd'vænst] [ðə; ði] [deɪ] ;
Heavy with mist and rain advanced the day ;
重的 和 薄雾 和 雨 先进的 这 天 ;

雾气弥漫，细雨蒙蒙，天色渐早；

[maɪ] [beɪb] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [wept] , [hɜ:r; hər] [kraɪ] [ʌv; əv] [fɪr]
My babe awoke and wept , her cry of fear
我的 宝贝 醒来 和 哭泣 , 她 哭 的 害怕

我的孩子醒了，哭了起来，那是恐惧的哭声。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [su:ð] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑ:li] [leɪ] ,
I strove to soothe with melancholy lay ,
我 努力 到 舒缓 和 忧郁 躺 ,

我努力用忧郁的躺椅来抚慰，

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] , ['sɔbiŋ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [nɪr] ,
And bore her , sobbing , to the casement near ,
和 钻孔 她 , 啜泣 , 到 这 窗扇 靠近 ,

然后，他把她抱到附近的窗边，她哭个不停。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] ['æksənts] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪr] .
And bade her infant accents call her father dear .
和 巴德 她 婴儿 口音 称呼 她 父亲 亲爱的 .

并命令她用稚嫩的口音称呼她的父亲亲爱的。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['drɪri] ['prɑ:spekt] [fɔ:rθ] [aɪ] [geɪzd] ;
Upon the dreary prospect forth I gazed ;
之上 这 凄凉 前景 前进 我 凝视 ;

我凝视着前方那令人沮丧的景象；

[pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ,
Poured from the lowering sky incessant rain ,
倾倒 从 这 降低 天空 不停歇 雨 ,

倾盆大雨从低垂的天空倾泻而下，绵绵不绝。

[ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['bræntʃɪz] [reɪzd] ,
The trees their dark and dripping branches raised ,
这 树木 他们的 黑暗的 和 滴落 分支 提高 ,

树干高高抬起，它们黝黑湿漉漉的枝条

[rɪ'flektɪd] ['dɪmli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [pleɪn] ,
Reflected dimly on the flooded plain ,
反映 依稀 在 这 被淹 清楚的 ,

模糊地倒映在被洪水淹没的平原上，

['trikld] [ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti] [peɪn] ;

Trickled	the	raindrops	down	the	misty	pane	;
涓涓细流	这	雨滴	向下	这	蒙蒙	窗格	;

雨滴顺着雾蒙蒙的窗户缓缓滑落;

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] ['aʊər; ɑ:r] ['dwelɪŋ] [ʃʊk] ,

The	wind	in	sudden	gusts	our	dwelling	shook	,
这	风	在	突然	阵风	我们的	住宅	摇晃	,

一阵阵狂风吹得我们的房子摇晃起来,

[ðen] [sæŋk] , [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mə:məz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ;

Then	sank	,	in	mournful	murmurs	to	complain	;
然后	沉没	,	在	悲哀	低语	到	抱怨	;

然后沉了下去，发出哀怨的低语;

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [aɪ] [fər'sʊk] ,

With	heavy	heart	the	casement	I	forsook	,
和	重的	心	这	窗扇	我	放弃	,

我怀着沉重的心情离开了那扇窗户,

[waɪl] [tu:; tə] [maɪ] ['ɜ:rli] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [sæd] ['meməri] [tʊk] .

While	to	my	early	home	her	flight	sad	memory	took	.
尽管	到	我的	早期的	家	她	航班	伤心	记忆	采取	.

在我早早回家的航班上，她悲伤的回忆涌上心头。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd]

“	Where	is	the	happiness	I	thought	to	find
“	在哪里	是	这	幸福	我	想法	到	寻找

我以为能找到的幸福在哪里?

[wen] [fɔ:rθ] [aɪ] [went] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [braɪd] ?

When	forth	I	went	,	a	young	rejoicing	bride	?
什么时候	前进	我	去	,	一个	年轻的	欢欣鼓舞	新娘	?

当我出发时，我像一位欢欣雀跃的年轻新娘?

[sprɪŋz] [gri:f] [frʌm; frəm] ['ɜ:rθli] ['traɪəlz] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [maɪnd]

Springs	grief	from	earthly	trials	,	or	a	mind
斯普林斯	悲伤	从	尘世的	试验	,	或者	一个	头脑

悲伤源于尘世的苦难，或源于心灵

[fɔ:r; fər] ['evər] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ?

For	ever	restless	and	dissatisfied	?
为了	曾经	不安	和	不满	?

永远躁动不安，永不满足?

- [lʌv] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'saɪd] , —

Montoro's	love	outweighed	the	world	beside	,	—
-	爱	被压倒	这	世界	旁	,	—

蒙托罗的爱胜过了世间一切。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [sɪn]

Is	it	his	wife's	misfortune	or	her	sin
是	它	他的	妻子的	不幸	或者	她	罪

是他妻子的不幸，还是她的罪孽?

[ðæt] ['peti] ['kɛrz] [soʊ] [ɔ:ft] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [dɪ'vaɪd] ?

That	petty	cares	so	oft	our	hearts	divide	?
那	小气	关心	所以	经常	我们的	心	划分	?

那些琐碎的烦恼竟如此轻易地让我们心生隔阂?

[oʊ] , [ðæt] [ə'nʌðər] ['ɪrə] [maɪt] [bɪ'gɪn] ,

Oh	,	that	another	era	might	begin	,
哦	,	那	其他	时代	可能	开始	,

但愿另一个时代能够开启。

[ænd; ənd] ['laɪfs] ['stɔrmz] [bʌt; bət] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['hoʊli] [piːs] [wɪ'ðɪn] ！ -

And	life's	storms	but	enhance	the	holy	peace	within	！	147
和	生活的	暴风雨	但	提高	这	圣	和平	之内	！	-

而人生的风暴只会增进内心的神圣平静！147

“ [maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [frend] [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [fər'sʊk] ， —

“	My	childhood's	friend	I	in	his	age	forsook	，	—
“	我的	童年的	朋友	我	在	他的	年龄	放弃	，	—

“我儿时的朋友，在我年老时被我抛弃了，——

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sliːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['græsi] [sɑːd] !

The	old	man	sleeps	beneath	the	grassy	sod	!
这	老的	男人	睡觉	下面	这	草丛	草皮	！

老人睡在草皮下!

[tuː; tə] [fraʊn] [ʌv; əv] [ker] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [lʊk]

To	frown	of	care	is	changed	the	joyous	look
到	皱眉	的	关心	是	已更改	这	欢乐	看

忧虑的皱眉改变了喜悦的表情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɔːn'tɔːroʊ][wʌns] ['laɪfs] ['gɑːrdn] [trɑːd] ;

With	which	Montoro	once	life's	garden	trod	;
和	哪个	蒙托罗	一次	生活的	花园	践踏	；

蒙托罗曾踏足过人生的花园;

[gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] ， — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə][gɑːd] !

God	gave	me	life	，	—	I	have	not	lived	to	God	!
上帝	给予	我	生活	，	—	我	有	不是	居住地	到	上帝	！

上帝赐予我生命，但我却没有为上帝而活!

[maɪ] ['θriːfoʊld] ['duːtiz] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [siː] ， —

My	threefold	duties	I	neglected	see	，	—
我的	三重	职责	我	被忽视的	看	，	—

我疏忽了我的三重职责，——

[greɪt] [gɑːd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	！

我的天哪!

[sə'spend] [ə'waɪl] [ðaɪ] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd] !

suspend	awhile	thy	chastening	rod	!
暂停	一会儿	你的	惩戒	杆	！

请暂时放下你的惩戒杖!

[oʊ] ， [kʌm] ，[maɪ] ['hʌzbənd] ，[laɪf] [ˌhens'fɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Oh	，	come	，	my	husband	，	life	henceforth	shall	be
哦	，	来	，	我的	丈夫	，	生活	今后	将	是

哦，来吧，我的丈夫，从此以后的生活将是

[dɪ'voʊtɪd] ['ʌntəˌʌntu]['paɪəti][ænd; ənd] [ðiː] !

Devoted	unto	piety	and	thee	!
奉献	到	虔诚	和	你	！

虔诚侍奉你!

” [hiː; hi] [keɪm] — [bʌt; bət][oʊ] !

”	He	came	—	but	oh	!
”	他	来了	—	但	哦	！

他来了——但是哦!

[haʊ] [dɪd][mɔːn'tɔːroʊ] [kʌm] ?

how	did	Montoro	come	?
如何	做过	蒙托罗	来	?

蒙托罗是怎么来的?

[waɪ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] ?

Why	**did**	**I**	**live**	**to**	**look**	**on**	**his**	**return**	**?**
为什么	做过	我	居住	到	看	在	他的	返回	?

我为何能活着看到他归来?

['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [peɪl] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Bleeding	**and**	**pale**	**they**	**bore**	**him**	**to**	**his**	**home**	**.**
出血	和	苍白	他们	钻孔	他	到	他的	家	.

他们抬着浑身是血、脸色苍白的他回到了家。

[laɪf] ['glɪməd] ['feɪntli] , — [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn]

Life	**glimmered**	**faintly**	**,**	**—**	**I**	**had**	**yet**	**to**	**learn**
生活	闪烁	淡淡的	,	—	我	有	然而	到	学习

生命之光微弱地闪烁着——我当时还未学会

[ðə; ði] ['hoʊpləs] [griːf] [ðæt] [mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][bɜːrn]

The	**hopeless**	**grief**	**that**	**must**	**for**	**ever**	**burn**
这	绝望	悲伤	那	必须	为了	曾经	烧伤

那永世燃烧的绝望悲痛

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['desəlitid] [brest] :

Within	**the**	**widow's**	**desolated**	**breast**	**:**
之内	这	寡妇的	荒凉的	胸部	:

在寡妇凄凉的胸膛里:

[ɪˈnʌf] — [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] - [ɜːrn] ;

Enough	**—**	**mine**	**eyes**	**have**	**seen**	**Montoro's**	**urn**	**;**
足够的	—	矿	眼睛	有	已见	-	瓮	;

够了——我的眼睛已经看到了蒙托罗的骨灰瓮;

[wʌn] [taɪ][ɪz][left] — [wʌn] ['treʒər] [stɪl] , —

One	**tie**	**is**	**left**	**—**	**one**	**treasure**	**still**	**possest**	**,**	**—**
一	领带	是	左边	—	一	宝藏	仍然	占有	,	—

还剩最后一条领带——还拥有一件珍宝，——

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ɪz][kæst][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][rest] !

The	**shadow**	**of**	**despair**	**is**	**cast**	**on**	**all**	**the**	**rest**	**!**
这	阴影	的	绝望	是	投掷	在	全部	这	休息	!

绝望的阴影笼罩着其余所有人!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['retʃɪdnəs] [wer] [sɪn][ɪz][nɑːt] , —

There	**is**	**no**	**wretchedness**	**where**	**sin**	**is**	**not**	**,**	**—**
那里	是	不	悲惨	在哪里	罪	是	不是	,	—

没有罪恶就没有苦难。

[rɪˈlɪdʒən] [meɪ] [rɪˈliːv] [ðə; ði]['dɑːrkəst][wəʊz] ,

Religion	**may**	**relieve**	**the**	**darkest**	**woes**	**,**
宗教	可能	缓解	这	最黑暗的	烦恼	,

宗教或许能缓解最深重的苦难，

[ɔːl] — [seɪv] [rɪˈmɔːrs] — [biː; bi] ['sɔfənd] [ɔːr][fərˈgɑːt] —

All	**—**	**save**	**remorse**	**—**	**be**	**softened**	**or**	**forgot**	**—**
全部	—	节省	悔恨	—	是	软化	或者	忘了	—

除了悔恨之外，其他一切都会被淡化或遗忘。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['gɪlti] — [faɪnd] [rɪˈpoʊz] , -

But	**where**	**can**	**she**	**—**	**the**	**guilty**	**—**	**find**	**repose**	**,**	**148**
但	在哪里	能	她	—	这	有罪的	—	寻找	休息	,	-

但她——这个有罪之人——又能在哪里找到安宁呢? 148

[huːz] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [trænzˈgreʃn,træns'greʃn] [floʊz] ?

Whose	**anguish**	**from**	**her**	**own**	**transgression**	**flows**	**?**
谁	痛苦	从	她	自己的	越轨行为	流量	?

她因自己的过错而承受的痛苦究竟来自何方?

[maɪ] [praɪd] — [maɪ] ['envi] [beɪd] [mɔːn'tɔːroʊ] [daɪ] ,
My pride — my envy bade Montoro die ,
我的 自豪 — 我的 嫉妒 巴德 蒙托罗 死 ,

我的骄傲——我的嫉妒——让蒙托罗死了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪm'bɪtərd] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪts] [kloʊz] !
His life embittered , stained with blood its close !
他的 生活 愤懑 , 染色 和 血 它是 关闭 !

他的一生充满苦难，沾满了鲜血，即将结束！

[aɪ] , [wiːp] [jiː; ji] [huː] [kæn; kən] [wiːp] — [bʌt; bət] [aɪ] — [bʌt; bət] [aɪ]
Aye , weep ye who can weep — but I — but I
是的 , 哭泣 是的 WHO 能 哭泣 — 但 我 — 但 我

是啊，能哭的就哭吧——但我——但我

[maɪ] [hɑːrt] [wiːps] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [jet] [maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [draɪ] ! -
My heart weeps tears of blood , and yet mine eyes are dry ! 149
我的 心 哭泣 眼泪 的 血 , 和 然而 矿 眼睛 是 干燥 ! -

我的心在流淌血泪，而我的双眼却干涩！149

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪd] .
PRIDE .
自豪 .

自豪。

[praʊd] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] !
Proud — and of what !
自豪的 — 和 的 什么 !

自豪——又自豪于什么呢！

[pʊr] [veɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] [wɜːrm]
poor vain and helpless worm
贫穷的 徒劳 和 无助 蠕虫

可怜的、虚荣的、无助的虫子

['krɔːlɪŋ] [ɪn] ['wiːknəs] [θruː] [ðaɪ] ['laɪfs] [briːf] [tɜːrm] ,
Crawling in weakness through thy life's brief term ,
爬行 在 弱点 通过 你的 生活的 简短的 学期 ,

在短暂的人生中，匍匐前行，虚弱不堪。

[jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [boʊld] , [ænd; ənd] [haɪ] ,
Yet filled with thoughts presumptuous , bold , and high ,
然而 已填 和 想法 放肆 , 大胆的 , 和 高的 ,

然而，他却充满了狂妄、大胆、高傲的想法，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðaɪ] ['grɑːvlɪŋ] [soʊl] [kʊd; kəd] [skæn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
As though thy grovelling soul could scan the sky ,
作为 尽管 你的 卑躬屈膝 灵魂 可以 扫描 这 天空 ,

仿佛你卑微的灵魂能够俯瞰苍穹，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðaɪ] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɑːt] [foʊr'ʃoʊ]
As though thy wisdom , which can not foreshow
作为 尽管 你的 智慧 , 哪个 能 不是 前奏

仿佛你的智慧，无法预知

[wʌt] [wʌn] [deɪ] [brɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] ,
What one day brings of coming weal or woe ,
什么 一 天 带来 的 未来 福利 或者 悲哀 ,

一日之功，或祸或祸。

[kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][fɑ:r][fju'tʊrəti] ,

Could	pierce	the	depths	of	far	futurity	,
可以	刺穿	这	深度	的	远的	未来	,

能够洞悉遥远未来的深处，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [feɪt] [dɪ'faɪ] !

And	all	the	wingèd	shafts	of	fate	defy	!
和	全部	这	有翼的	轴	的	命运	违抗	!

命运的所有飞箭都无法阻挡!

[ɑ:rt] [praʊd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ? [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dʌst]

Art	proud	of	riches	?	of	the	glittering	dust
艺术	自豪的	的	财富	?	的	这	闪闪发光	灰尘

艺术以财富为傲？以闪耀的尘埃为傲?

[i:tʃ] [deɪ] [meɪ] [rɑ:b] [ði:] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mʌst; məst] ,

Each	day	may	rob	thee	of	,	and	one	day	must	,
每个	天	可能	抢	你	的	,	和	一	天	必须	,

每一天都可能夺走你什么，总有一天，你必将失去什么。

[wen] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [wɪl] ['pɜ:rtʃəs] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,

When	mines	of	wealth	will	purchase	no	delay	,
什么时候	矿井	的	财富	将要	购买	不	延迟	,

当财富矿藏无需等待即可购得时，

[wen] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] [mʌst; məst][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [kleɪ] [tu:; tə] [kleɪ] ,

When	dust	to	dust	must	turn	,	and	clay	to	clay	,
什么时候	灰尘	到	灰尘	必须	转动	,	和	黏土	到	黏土	,

尘归尘，土归土。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ði:] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	nought	remain	to	thee	of	all	possest	,
和	零	保持	到	你	的	全部	占有	,

你将一无所有，

[seɪv] [wʌn][dɑ:rk] [sel] [ɪn] ['ɝ:θs] [ʌn'kɑ:nʃəs] [brest] ! -

Save	one	dark	cell	in	earth's	unconscious	breast	!	150
节省	一	黑暗的	细胞	在	地球的	无意识	胸部	!	-

拯救地球无意识胸膛中一个黑暗的细胞！150

[ɔ:r] [praʊd] [ʌv; əv] ['paʊər] ?

Or	proud	of	power	?
或者	自豪的	的	力量	?

还是以权力为傲?

[ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l]

on	this	little	ball
在	这	小的	球

这个小球

[sʌm; səm] ['peti] [trækt] [meɪ] [ði:] [ɪts]['mæstər][kɔ:l] ,

Some	petty	tract	may	thee	its	master	call	,
一些	小气	通道	可能	你	它是	掌握	称呼	,

一些琐碎的小册子或许会称你为它的主人，

[sʌm; səm] ['feloʊ] - ['mɔ:təlz] , ['bendɪŋ] ['loʊli] [daʊn] ,

Some	fellow	-	mortals	,	bending	lowly	down	,
一些	同伴	-	凡人	,	弯曲	卑微的	向下	,

有些凡人，卑躬屈膝地俯身，

[bæsk][ɪn] [ðaɪ] [smaɪl] , [ɔ:r]['tremb(ə)l][æt; ət] [ðaɪ] [fraʊn] ;

Bask	in	thy	smile	,	or	tremble	at	thy	frown	;
晒	在	你的	微笑	,	或者	颤抖	在	你的	皱眉	;

尽情享受你的笑容，或者为你的愁容而颤抖;

[greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [aɪz] , [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [haʊ] [greɪt] ,
Great in the world's eyes , in thine own how great ,
伟大的 在 这 世界的 眼睛 , 在 你的 自己的 如何 伟大的 ,

在世人眼中伟大，在你心中又何尝伟大?

[haʊ] [swelz] [ðaɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [praɪd] [ɪ'leɪt] !
How swells thy breast with conscious pride elate !
如何 涌浪 你的 胸部 和 有意识的 自豪 欣喜 !

你的胸膛因自觉的自豪而膨胀!

[ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] [greɪt] ?
And art thou great ?
和 艺术 你 伟大的 ?

你真的伟大吗?

[lɪft] [ʌp] — [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] ,
lift up — lift up thine eyes ,
举起 向上 — 举起 向上 你的 眼睛 ,

抬起头来——抬起你的眼睛，

['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['hevəns] , [geɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪz] , —
Survey the heavens , gaze into the skies , —
民意调查 这 天 , 目光 进入 这 天空 , —

仰望星空，凝视苍穹，——

[vju:] [ðə; ði] [fer] [wɜ:rld] [ðæt] ['glɪtər] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [hed] ,
View the fair worlds that glitter o'er thy head ,
看法 这 公平的 世界 那 闪光 超过 你的 头 ,

看看你头顶上闪耀的美丽世界，

[ɔ:rb] [ə'bʌv] [ɔ:rb][ɪn] [braɪt] [sək'seʃ(ə)n] [spred] ,
Orb above orb in bright succession spread ,
球体 多于 球体 在 明亮的 演替 传播 ,

明亮的光球依次扩散开来，上方是光球，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] , —
Beyond the reach of sight , the power of thought , —
超过 这 抵达 的 视线 , 这 力量 的 想法 , —

超越视觉范围的，是思想的力量——

[ðen] [tɜ:rn] [ðaɪ] [geɪz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] — [nɔ:t] ;
Then turn thy gaze to earth , and thou art — nought ;
然后 转动 你的 目光 到 地球 , 和 你 艺术 — 零 ;

然后，当你将目光转向大地，你便一无所有;

[ðə; ði] [gloʊb] [ɪt'self] [ə; eɪ] [spek] — [æn; ən]['ætəm] [ðaʊ] !
The globe itself a speck — an atom thou !
这 地球 本身 一个 斑点 — 一个 原子 你 !

地球本身不过是一粒尘埃——你不过是原子!

[oʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [dʌst] , [ʃæl; ʃəl] [praɪd] [ɪg'zɔ:lt] [ði:] [naʊ] ?
Oh , child of dust , shall pride exalt thee now ?
哦 , 孩子 的 灰尘 , 将 自豪 崇高 你 现在 ?

尘土之子啊，骄傲如今能让你高高在上吗?

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [ðaʊ] [meist] ['glɔ:ri] [stɪl] ,
In one thing only thou mayst glory still ,
在 一 事物 仅有的 你 五月 荣耀 仍然 ,

唯有一件事你仍可引以为傲，

[ænd; ənd][let] [ɪg'zʌltɪŋ] [dʒɔɪ] [ðaɪ] ['bʊzəm] [fɪl] , —
And let exulting joy thy bosom fill , —
和 让 欣喜若狂 喜悦 你的 怀 充满 , —

让喜悦充满你的胸膛，——

['glɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [bɪ'saɪd] , —

Glory	in	this	—	and	what	is	all	beside	,	—
荣耀	在	这	一	和	什么	是	全部	旁	,	一

荣耀归于此——以及其间的一切——

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rm] — [ðɪs] ['ætəm] — [kraɪst] [hæθ] [daɪd] !

That	for	this	worm	—	this	atom	—	Christ	hath	died	!
那	为了	这	蠕虫	—	这	原子	—	基督	有	死亡	!

基督为这根虫子——这颗原子——而死!

[dʌz] ['kɑ:nʃəs] ['dʒi:niəs]['faɪər][ðaɪ] ['hɔ:ti] [maɪnd] ,

Does	conscious	genius	fire	thy	haughty	mind	,
做	有意识的	天才	火	你的	傲慢	头脑	,

是自觉的才华点燃了你傲慢的心灵吗?

['dʒi:niəs] , [ðæt] ['reɪzɪz] [mæn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

Genius	,	that	raises	man	above	his	kind	,
天才	,	那	提高	男人	多于	他的	种类	,

天才，使人超越同类。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [soʊl] [ðæt] [sɔ:z] [ɑ:n] [wɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	lofty	soul	that	soars	on	wing	of	fire	,
这	高远	灵魂	那	翱翔	在	翼	的	火	,

那崇高的灵魂乘着火焰之翼翱翔，

[waɪl] [kraʊdz] [æt; ət] ['dɪstəns] ['mɑ:rv(ə)l][ænd; ənd][əd'maɪər] ?

While	crowds	at	distance	marvel	and	admire	?
尽管	人群	在	距离	奇迹	和	钦佩	?

远处的人群惊叹不已，赞叹不已?

[oʊ] ! [waɪl] [ðə; ði] [tʃɑ:rmd] [wɜ:rld] [peɪz] [hɜ:r; hər]['hɑ:mɪdʒ] [dʒʌst] ,

Oh	!	while	the	charmed	world	pays	her	homage	just	,
哦	!	尽管	这	迷住了	世界	支付	她	尊敬	只是	,

哦！当这迷人的世界向她致敬时，

[rɪ'membər] ['evri] ['tælənt][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] , -

Remember	every	talent	is	a	trust	,	151
记住	每一个	天赋	是	一个	相信	,	-

记住，每一种才能都是一种信任，151

[ə; eɪ] ['treʒər] [gɑ:d][dʌθ; dəθ][tu:; tə][ðaɪ] [ker] [kən'faɪd] ,

A	treasure	God	doth	to	thy	care	confide	,
一个	宝藏	上帝	确实	到	你的	关心	信任	,

上帝托付你保管的宝藏，

[ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['grætɪtu:d] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:r; fər] [praɪd] .

A	cause	for	gratitude	,	but	none	for	pride	.
一个	原因	为了	感激	,	但	没有任何	为了	自豪	.

值得感激，但毫无值得骄傲之处。

[ɪf] [ðaʊ] [ðæt] ['preʃəs] ['tælənt] [ˌmɪsə'plaɪ] ,

If	thou	that	precious	talent	misapply	,
如果	你	那	宝贵的	天赋	滥用	,

如果你滥用了那宝贵的才能，

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

To	spread	the	flood	of	infidelity	,
到	传播	这	洪水	的	不忠	,

为了传播不忠的浪潮，

[tu:; tə] [stru:] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] ['sɪnərz] [tred] ,

To	strew	with	flowers	the	paths	which	sinners	tread	,
到	肼	和	花朵	这	路径	哪个	罪人	踏	,

用鲜花铺满罪人走过的道路，

[tuː; tə] [haɪd] [wʌn] ['tretʃərəs] [sner] [baɪ] ['seɪtn] [spred] , —

To	hide	one	treacherous	snare	by	Satan	spread	,	—
到	隐藏	一	奸诈	圈套	经过	撒但	传播	,	—

为了掩盖撒旦设下的一个阴险陷阱，——

[haʊ] [blest] , [haʊ] [greɪt] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [mæn]

How	blest	,	how	great	,	compared	to	thee	,	the	man
如何	祝福	,	如何	伟大的	,	比较的	到	你	,	这	男人

与你相比，那人何等有福，何等伟大！

[huːz] [laɪf] [əb'skjʊrli] ['ɛndz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ,

Whose	life	obscurely	ends	as	it	began	,
谁	生活	晦涩地	结束	作为	它	开始	,

他的一生如同开始一样，悄无声息地结束。

[tuː; tə] [huːz] [miːk] [soʊl] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [er] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n]

To	whose	meek	soul	no	knowledge	ere	was	given
到	谁	温顺	灵魂	不	知识	埃雷	曾是	给定

他那谦卑的灵魂从未被赋予任何知识。

[seɪv] [ðæt] — [ʌv; əv] [ɔːl] [moʊst] [haɪ] — [ðæt] [lɪfts] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Save	that	—	of	all	most	high	—	that	lifts	the	soul	to	Heaven	.
节省	那	—	的	全部	最多	高的	—	那	电梯	这	灵魂	到	天堂	.

除了那至高无上的、能将灵魂提升到天堂的事物之外，别无他物。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] [pjʊr] ['reɪdiəns] , ['striːmɪŋ] [braɪt] ,

For	,	as	the	sun's	pure	radiance	,	streaming	bright	,
为了	,	作为	这	太阳的	纯的	辐射	,	流媒体	明亮的	,

因为，如同太阳纯净的光辉，灿烂地流淌着，

[træn'sendz] [ðə; ði] [gloʊ] - ['wɝːmz] [dɪm] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

Transcends	the	glow	-	worm's	dim	and	fading	light	,
超越	这	辉光	-	蠕虫的	暗淡	和	褪色	光	,

超越了萤火虫昏暗渐逝的光芒，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [vaʊtʃ'seɪft] [frʌm; frəm] [haɪ]

The	wisdom	to	that	man	vouchsafed	from	high
这	智慧	到	那	男人	担保	从	高的

那人所获得的智慧来自上天

[ɪk'sɛlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [fairz] [ðæt] [flæʃ] — [ænd; ənd] [daɪ] !

Excells	the	earth	-	born	fires	that	flash	—	and	die	!
优秀	这	地球	-	出生	火灾	那	闪光	—	和	死	!

胜过那些转瞬即逝的地球之火！

[oʊ] ! [wer] [ʃæl; ʃəl] [praɪd] [sɪ'kjʊrli] ['hɑːrbər] [ðen] ,

Oh	!	where	shall	pride	securely	harbour	then	,
哦	!	在哪里	将	自豪	安全地	港口	然后	,

哦！那么，骄傲又该如何安身立命呢？

[wer] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] ?

Where	urge	his	claims	to	rule	the	minds	of	men	?
在哪里	敦促	他的	索赔	到	规则	这	思想	的	男人	?

他声称自己能够统治人们的思想，这种说法从何而来？

[blest] ['iːdn] [nuː] [hɪm; ɪm] [nɑːt] , — [wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fer] ,

Blest	Eden	knew	him	not	,	—	where	all	was	fair	,
祝福	伊甸园	知道	他	不是	,	—	在哪里	全部	曾是	公平的	,

幸福的伊甸园并不认识他，那里一切都很公平。

[wer] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɔːltləs] , — [praɪd] [ə'boʊd] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Where	all	was	faultless	,	—	pride	abode	not	there	.
在哪里	全部	曾是	完美无瑕	,	—	自豪	住所	不是	那里	.

那里一切都完美无瑕，——骄傲无处容身。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

The	glorious	angels	are	above	his	sway	,
这	辉煌	天使	是	多于	他的	摇摆	,

荣耀的天使们凌驾于他的统治之上，

[ðer; ðər] [blɪs] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] — [tu:; tə] [sɜ:rv] — [ə'beɪ] ;

Their	bliss	to	minister	—	to	serve	—	obey	;
他们的	极乐	到	部长	—	到	服务	—	服从	;

他们乐于服侍——乐于服务——乐于服从；

[wi:; wi] — ['oʊnli][wi:; wi] — [pʊr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

We	—	only	we	—	poor	children	of	a	day	,
我们	—	仅有的	我们	—	贫穷的	孩子们	的	一个	天	,

我们——只有我们——这世间可怜的孩子们，

[tred] ['hɔ:tɪli] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [seiks] [kə:st] ,

Tread	haughtily	the	ground	for	our	sakes	curst	,
踏	傲慢地	这	地面	为了	我们的	清酒	诅咒	,

傲慢地踏过这片土地，为了我们，诅咒着，

[ænd; ənd] [wer] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃʊrəti] [bɜ:rst] ! -

And	wear	with	pride	the	chains	our	Surety	burst	!	152
和	穿	和	自豪	这	链条	我们的	保证	爆裂	!	-

自豪地佩戴我们担保人挣脱的锁链！152

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kʊd; kəd] [noʊ] [ænd; ənd] ['tru:li] [praɪz]

Would	that	the	world	could	know	and	truly	prize
会	那	这	世界	可以	知道	和	真的	奖

但愿世人都能了解并真正珍视这一切。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [aɪz] !

That	which	is	great	in	the	Creator's	eyes	!
那	哪个	是	伟大的	在	这	创作者的	眼睛	!

在造物主眼中伟大的事物!

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['bendɪŋ] [ɔ:(r)]

The	poor	man	,	bending	o'er
这	贫穷的	男人	,	弯曲	超过

可怜的人，弯着腰

[hɪz; ɪz]['skænti] [stɔ:r] ,

his	scanty	store	,
他的	稀少	店铺	,

他那间简陋的店铺，

[hu:] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] [blest] , [dɪ'zaɪɜ-z][noʊ] [mɔ:r] ;

Who	,	with	God's	presence	blest	,	desires	no	more	;
WHO	,	和	神的	在场	祝福	,	欲望	不	更多的	;

蒙受上帝恩典，别无所求；

[hu:] [fi:lz] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz]

Who	feels	his	sins	,	his	weakness	,	though	his	ways
WHO	感觉	他的	罪孽	,	他的	弱点	,	尽管	他的	方式

谁能感受到自己的罪孽、自己的软弱，以及他所采取的种种方式

[bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [pjʊr] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['hju:mən] [preɪz] ;

Be	just	and	pure	beyond	all	human	praise	;
是	只是	和	纯的	超过	全部	人类	称赞	;

公正纯洁，超越一切人间赞誉；

[hu:z] ['hʌmb(ə)l] [θɔ:ts] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prer] [ə'kɔ:rd] ,

Whose	humble	thoughts	well	with	his	prayer	accord	,
谁	谦逊的	想法	出色地	和	他的	祷告	符合	,

他谦卑的思想与他的祈祷相得益彰，

“ [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] ， [lɔːrd] ！
“ **Have mercy upon me , a sinner , Lord !**
“ 有 怜悯 之上 我 ， 一个 罪人 ， 主 ！

主啊，求你怜悯我这个罪人！

” [huː] ， [er] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['hev(ə)nli] [θroʊn] ，
” **Who , heir of an eternal , heavenly throne ,**
” WHO ，继承人 的 一个 永恒 ， 天上 王座 ，

“谁，永恒天国宝座的继承人，

[rests] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][ɑːn] [kraɪst] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ə'loʊn] !
Rests all his hopes on Christ , and Christ alone !
休息 全部 他的 希望 在 基督 ， 和 基督 独自的 ！

他将所有希望都寄托在基督身上，唯独寄托在基督身上！

['waɪzɪst][ʌv; əv][men] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ə'loʊn][ɪz][waɪz] ;
Wisest of men — for he alone is wise ;
最明智的 的 男人 — 为了 他 独自的 是 明智的 ；

最有智慧的人——因为只有他才有智慧；

[rɪtʃɪst] [ʌv; əv][men] — [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [laɪz] ;
Richest of men — secure his treasure lies ;
最富有的 的 男人 — 安全的 他的 宝藏 谎言 ；

最富有的人——也要确保他的财富所在；

['gretɪst] [ʌv; əv][men] — [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪz][ɑːn] [haɪ] ;
Greatest of men — his mansion is on high ;
最 的 男人 — 他的 大厦 是 在 高的 ；

最伟大的人——他的府邸在高处；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [gɑːd] ; [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n] — [ˌɪmɔːr'tæləti] ！ -
His Father — God ; his portion — immortality ! 153
他的 父亲 — 上帝 ； 他的 部分 — 不朽 ！ -

他的父——上帝；他的产业——永生！153

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] .
A DREAM OF THE SECOND ADVENT .
一个 梦 的 这 第二 来临 .

第二次降临之梦。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [hʌʃ] [ʌv; əv] [naɪt] —
I dreamed that in the stilly hush of night —
我 梦见 那 在 这 静静 嘘 的 夜晚 —

我梦见在寂静的夜里——

[diːp] ['mɪdnaɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp]
Deep midnight — I was startled from my sleep
深的 午夜 — 我 曾是 惊慌 从 我的 睡觉

午夜时分——我被惊醒

[baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ！
By a clear sound as of a trumpet !
经过 一个 清除 声音 作为 的 一个 喇叭 ！

发出像号角一样清脆的声音！

[laʊd]
Loud
大声

大声

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] , [ænd; ənd] ['laʊdər] , ['θrɪlɪŋ] ['evri] [nɜːrv] ,

It	swelled	,	and	louder	,	thrilling	every	nerve	,
它	肿胀	,	和	更大声	,	惊险	每一个	神经	,

它膨胀起来，声音也越来越大，刺激着每一根神经。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli] , ['streɪndʒli] , [tɪl]

Making	the	heart	beat	wildly	,	strangely	,	till
制作	这	心	打	疯狂地	,	奇怪的	,	直到

让心脏狂乱、怪异地跳动，直到

[ɔːl] ['ʌðər] ['sensɪz] [siːmd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [lɔːst] .

All	other	senses	seemed	in	hearing	lost	.
全部	其他	感官	似乎	在	听力	丢失的	.

听觉似乎丧失了其他所有感官。

[ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ] [spræŋ] [ɪn] ['tremblɪŋ] [heɪst] ,

Up	from	my	couch	I	sprang	in	trembling	haste	,
向上	从	我的	长椅	我	弹簧	在	发抖	匆忙	,

我颤抖着，急忙从沙发上跳了起来。

[kæst] [ɑːn] [maɪ] ['gɑːrmənts] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld]

Cast	on	my	garments	,	wondering	to	behold
投掷	在	我的	服装	,	好奇	到	看哪

披上我的衣裳，惊叹于眼前的景象

[θruː] [hæf] - [kloʊzd] ['ʃʌtər] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [gliːm] ,

Through	half	-	closed	shutters	sudden	radiance	gleam	,
通过	一半	-	关闭	百叶窗	突然	辐射	闪耀	,

透过半掩的百叶窗，突然闪过一道光芒。

[mɔːr] [klɪr] , [mɔːr] ['vɪvɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [deɪ] !

More	clear	,	more	vivid	than	the	glare	of	day	!
更多的	清除	,	更多的	生动	比	这	强光	的	天	!

比白昼的强光更清晰、更生动!

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] , [ðen] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['breθləs] [hoʊp]

What	marvel	,	then	,	that	with	a	breathless	hope
什么	奇迹	,	然后	,	那	和	一个	喘不过气	希望

那么，这又有什么好奇怪的呢？带着一种屏息的希望

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɪŋz] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] [aɪ] [rʌʃt] ,

That	gave	me	wings	,	forth	from	my	home	I	rushed	,
那	给予	我	翅膀	,	前进	从	我的	家	我	匆忙	,

那感觉给了我翅膀，我冲出了家门。

[ðoʊ] [hiːvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

Though	heaved	the	earth	as	if	instinct	with	life	,
尽管	喘息	这	地球	作为	如果	本能	和	生活	,

虽然它像生命本能般撼动着大地，

[ɪts] ['veri] [dʌst] [ə'weɪkənɪŋ] !

Its	very	dust	awakening	!
它是	非常	灰尘	唤醒	!

真是尘埃觉醒啊!

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] —

Can	it	be	—
能	它	是	—

难道是——

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːl] , “ [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [kʌmz] !

Is	this	the	call	,	“	Behold	the	Bridegroom	comes	!
是	这	这	称呼	,	“	看哪	这	新郎	来	!

这就是“看哪，新郎来了！”的呼喊吗?

" [kʌmz] [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] — [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] ? -
" Comes He , the long - expected — long - desired ? 154
" 来 他 , 这 长的 - 预期的 — 长的 - 想要的 ? -

"祂来了，那位人们期盼已久、渴望已久的祂？"154

[kraʊdz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːrnd] ,
Crowds thronged the street , with every face upturned ,
人群 熙熙攘攘 这 街道 , 和 每一个 脸 翻转 ,

街上人山人海，每个人都仰着头。

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] —
Gazing into the sky — the flaming sky —
凝视 进入 这 天空 — 这 炽盛 天空 —

凝视天空——燃烧的天空——

[wer] [ˈevri] [klaʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
Where every cloud was like a throne of light .
在哪里 每一个 云 曾是 喜欢 一个 王座 的 光 .

每一朵云都像一座光明的宝座。

[nʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][bɪˈhoʊld]
None could look back , not even to behold
没有任何 可以 看 后退 , 不是 甚至 到 看哪

谁都不敢回头，甚至不敢回头凝视。

[ɪf] [ðoʊz] [bɪˈlʌvɪd] [wɜːr; wər] [naɪ] ; [wʌn] [ˈθrɪlɪŋ] [θɔːt]
If those beloved were nigh ; one thrilling thought
如果 那些 心爱 是 夜 ; 一 惊险 想法

如果心爱的人就在身边；一个激动人心的想法

[ræpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] — " [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [nɪr] !
Rapt all the multitude — " Can He be near !
欣喜若狂全部 这 民众 — " 能 他 是 靠近 !

令众人欢欣鼓舞——"祂能靠近吗！"

" [ðen] [kraɪz][ʌv; əv] [ˈterər] [roʊz] — [aɪ] [ˈskersli] [hɜːrd] ;
" Then cries of terror rose — I scarcely heard ;
" 然后 哭泣 的 恐怖 玫瑰 — 我 几乎 听到 ;

"然后响起了恐惧的哭喊声——我几乎没听见；

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [rɔkt] , [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [fel] —
And buildings shook , and rocked , and crashing fell —
和 建筑物 摇晃 , 和 摇滚 , 和 崩溃 跌倒 —

建筑物摇晃、颠簸，轰然倒塌——

[aɪ] [ˈskersli] [mɑːrkt] [ðer; ðər][fɔːl] ; [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [graʊnd]
I scarcely marked their fall ; the trembling ground
我 几乎 标记 他们的 落下 ; 这 发抖 地面

我几乎没注意到他们的倒下；地面颤抖。

[roʊz] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɪloʊi] [siː] — [aɪ] [ˈskersli] [felt]
Rose like the billowy sea — I scarcely felt
玫瑰 喜欢 这 波涛汹涌 海 — 我 几乎 毛毡

像波涛汹涌的大海一样升起——我几乎感觉不到

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [hoʊp] —
The motion , such intensity of hope —
这 运动 , 这样的 强度 的 希望 —

这种情绪，这种强烈的希望——

[dʒɔɪ] — [ˌekspekˈteɪʃn] — [ˈflʌdɪd] [ɔːl][maɪ][soʊl] ,
Joy — expectation — flooded all my soul ,
喜悦 — 期待 — 被淹 全部 我的 灵魂 ,

喜悦和期待充满了我的整个灵魂，

[ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [laɪt] , - [ɔ:l]
A tide of living light , o'erwhelming all
一个 潮 的 活的 光 , - 全部

一股鲜活的光芒，席卷一切。

[ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd][wəʊz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] !
The hopes and fears , the cares and woes of earth !
这 希望 和 恐惧 , 这 关心 和 烦恼 的 地球 !

世间的希望与恐惧，忧虑与苦难!

[kʊd; kəd]['eni] [daʊt] [rɪ'meɪn] ?
Could any doubt remain ?
可以 任何 怀疑 保持 ?

还有什么疑问吗?

[loʊ] ! [frʌm; frəm][ə'fɑ:r]
Lo ! from afar
洛 ! 从 远方

看！从远处

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] “ [ˌhælɪ'lu:jə] !
A sound of “ Hallelujah !
一个 声音 的 “ 哈利路亚 !

一声“哈利路亚！”

” [nɛə] [bɪ'fɔ:r]
” ne'er before
” 从未 前

“从未”

[hæd; həd]['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] [drʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [streɪn] ,
Had mortal ear drunk in such heavenly strain ,
有 凡人 耳朵 醉 在 这样的 天上 拉紧 ,

凡人的耳朵若能聆听到如此天籁之音，

[seɪv] [wen] [ɑ:n] ['bɛθlɪˌhɛmz] [pleɪn][ðə; ði] ['ʃepərdz] [hɜ:rd]
Save when on Bethlehem's plain the shepherds heard
节省 什么时候 在 伯利恒的 清楚的 这 牧羊人 听到

唯有在伯利恒平原上，牧羊人听到

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] !
The music of the skies !
这 音乐 的 这 天空 !

天空的音乐!

[bɪ'hoʊld] ! [bɪ'hoʊld] !
Behold ! behold !
看哪 ! 看哪 !

看哪！看哪!

[laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] ['eɪndʒəlz][raɪz][ðə; ði]['reɪdiənt] [θrɔ:ŋ]
Like white - winged angels rise the radiant throng
喜欢 白色的 - 有翅膀的 天使 上升 这 辐射状 人群

如同白翼天使般升起的耀眼人群

[ðæt] [frʌm; frəm][jɑ:n] ['sɛmɪˌtɛriz] ['glu:mi] [vɜ:rdʒ]
That from yon cemetery's gloomy verge
那 从 远 墓地的 阴沉 边缘

从那边墓地阴暗的边缘

[hæv; həv][bɜ:rst] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] — ['glɔ:riəs] — [ˌʌndɪ'faɪld] ! -
Have burst , immortal — glorious — undefiled ! 155
有 爆裂 , 不朽 — 辉煌 — 未受污染的 ! -

已然绽放，不朽的——荣耀的——纯洁的！155

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ðer; ðər] [kraʊnz] [sə'lestʃ(ə)l] [ʃaɪn] ,

Bright	**as**	**the**	**sun**	**their**	**crowns**	**celestial**	**shine**	**,**
明亮的	作为	这	太阳	他们的	皇冠	天体	闪耀	,

他们的王冠如同太阳般耀眼，散发着天上的光芒。

[jet] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌn'dæzəld] [aɪ] !

Yet	**I**	**behold**	**them**	**with**	**undazzled**	**eye**	**!**
然而	我	看哪	他们	和	不眼花缭乱	眼睛	!

但我却以清醒的目光看待它们!

[oʊ] ! [ðæt] [jɑ:n] ['glɪtərɪŋ] ['kænəpi][ʌv; əv] [laɪt]

Oh	**!**	**that**	**yon**	**glittering**	**canopy**	**of**	**light**
哦	!	那	远	闪闪发光	树冠	的	光

哦！那闪闪发光的光之穹顶

[wʊd] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'hoʊld]

Would	**burst**	**asunder**	**,**	**that**	**I**	**might**	**behold**
会	爆裂	分离	,	那	我	可能	看哪

会瞬间崩裂，让我得以目睹

[hɪm; ɪm] [hu:m] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] !

Him	**whom**	**so**	**long**	**,**	**not**	**seeing**	**,**	**I**	**have**	**loved**	**!**
他	谁	所以	长的	,	不是	看到	,	我	有	喜爱	!

我虽许久未见，却深爱着他!

[ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rtɪd] — [loʊ] !

It	**parted**	**—**	**lo**	**!**
它	分手了	—	洛	!

它分开了——瞧!

[ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] — [æz; əz][aɪ] [stʊd]

it	**opened**	**—**	**as**	**I**	**stood**
它	打开	—	作为	我	站立

它打开了——我站在那里

[wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz] [stretʃt] [tɔ:rdz] ['hɛvən] , [maɪ] ['i:gər] [geɪz]

With	**clasped**	**hands**	**stretched**	**towards**	**heav'n**	**,**	**my**	**eager**	**gaze**
和	紧握	双手	拉伸	向	天堂	,	我的	渴望的	目光

我双手合十，仰望苍穹，目光渴望地望着远方。

[fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['glɔ:ri] !

Fixed	**on**	**the**	**widening**	**glory**	**!**
固定的	在	这	扩大	荣耀	!

专注于不断扩大的荣耀!

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	**,**
突然	,

突然，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [noʊ] [mɔ:r]

As	**if**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**flesh**	**no**	**more**
作为	如果	这	负担	的	这	肉	不	更多的

仿佛肉体的重担不再重担

[kʊd; kəd] ['fetər] [daʊn] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][soʊl][tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

Could	**fetter**	**down**	**the**	**aspiring**	**soul**	**to**	**earth**	**,**
可以	束缚	向下	这	有抱负的	灵魂	到	地球	,

可能会将怀揣梦想的灵魂束缚在尘世，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fleʃli] ['neɪtʃər][wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] —

As	**if**	**the**	**fleshly**	**nature**	**were**	**consumed**	**—**
作为	如果	这	肉体的	自然	是	消耗	—

仿佛肉体的本性已被吞噬——

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] —
Lost in the glowing ecstasy of love —
丢失的 在 这 发光 狂喜 的 爱 —

沉浸在爱情炽热的狂喜之中——

[aɪ] [sɔːd] [ə'lɔːft] , [aɪ] ['maʊntɪd] [θruː] [ðə; ði] [er]
I soared aloft , I mounted through the air
我 飙升 高空 , 我 安装 通过 这 空气

我翱翔天际，我飞跃云端

[friː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lɔːrd]
Free as a spirit , rose to meet my Lord
自由的 作为 一个 精神 , 玫瑰 到 见面 我的 主

如灵魂般自由，升起去迎接我的主

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] — [ðæt] [aɪ] [woʊk] !
With such a cry of rapture — that I woke !
和 这样的 一个 哭 的 狂喜 — 那 我 觉醒 !

伴随着如此狂喜的叫喊——我醒了过来!

[oʊ] ! ['mɪzəri] , [tuː; tə] [weɪk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [weɪk]
Oh ! misery , to wake in darkness , wake
哦 ! 苦难 , 到 唤醒 在 黑暗 , 唤醒

哦！多么痛苦，在黑暗中醒来，醒来

[frʌm; frəm] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ] ,
From vision of unutterable joy ,
从 想象 的 难以言喻 喜悦 ,

从难以言喻的喜悦景象中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] - [saʊnd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Instead of trumpet - sound and song of heaven ,
反而 的 喇叭 - 声音 和 歌曲 的 天堂 ,

取而代之的是号角声和天籁之音，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [klɑːk] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [taɪm] ,
To hear the dull clock measuring out time ,
到 听到 这 乏味的 钟 测量 出去 时间 ,

聆听沉闷的时钟滴答作响，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪ'tɜːrnəti] !
When I had seemed to touch eternity !
什么时候 我 有 似乎 到 触碰 永恒 !

当我仿佛触及永恒之时!

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp] ,
In the first pang of disappointed hope ,
在 这 第一的 疼痛 的 失望的 希望 ,

在最初那份希望落空的痛苦中，

[aɪ] [wept] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] . -
I wept that I could wake from such a dream . 156
我 哭泣 那 我 可以 唤醒 从 这样的 一个 梦 . -

我哭了，因为我竟然能从这样的梦中醒来。156

[ʌn'tɪl] [feɪθ] ['dʒentli] ['wɪspəd] , “ ['werfɔːr] [wiːp]
Until Faith gently whispered , “ Wherefore weep
直到 信仰 轻轻地 低声说道 , “ 因此 哭泣

直到费丝轻声低语：“为何哭泣？”

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [feɪnt] [dɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
To lose the faint dim shadow of a joy
到 失去 这 头晕的 暗淡 阴影 的 一个 喜悦

失去那淡淡的、模糊的快乐影子

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ðaɪn] ?

Of	**which**	**the**	**substance**	**shall**	**one**	**day**	**be**	**thine**	**?**
的	哪个	这	物质	将	一	天	是	你的	?

其中，终有一天会属于你?

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊp] , — [ðæt] [hoʊp][ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [laɪf]

Live	**in**	**the**	**hope**	**,**	**—**	**that**	**hope**	**shall**	**brighten**	**life**
居住	在	这	希望	,	—	那	希望	将	提亮	生活

怀抱希望生活，希望必将照亮人生。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][end] .

And	**sanctify**	**it**	**to**	**its**	**highest**	**end**	**.**
和	圣化	它	到	它是	最高	结尾	.

并将其奉为至高无上的圣物。

" [fæst][roʊl][ðə; ði] ['tʃæriət] [wi:lz] [ʌv; əv][taɪm] .

"	**Fast**	**roll**	**the**	**chariot**	**wheels**	**of**	**time**	**.**
"	快速地	卷	这	战车	车轮	的	时间	.

"时光的车轮飞速滚动。"

[hi:; hi] [kʌmz] !

He	**comes**	**!**
他	来	!

他来了!

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][braɪd] [ɪk'spektənt] [weɪt] , —

The	**Spirit**	**and**	**the**	**Bride**	**expectant**	**wait**	**,**	**—**
这	精神	和	这	新娘	怀孕	等待	,	—

圣灵与新娘满怀期待地等候着，——

['i:v(ə)n][soʊ] [kʌm] , [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] !

Even	**so**	**come**	**,**	**Lord**	**Jesus**	**!**
甚至	所以	来	,	主	耶稣	!

主耶稣啊，我愿你来!

['seɪvjər] — [kʌm] !

Saviour	**—**	**come**	**!**
救主	—	来	!

救世主——请来!

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[[wʌn]] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [baɪ][wʌn] [hu:] [naʊ] [rests] [ɪn] [kraɪst] .

[	**1**	**]**	**The**	**expression**	**used**	**by**	**one**	**who**	**now**	**rests**	**in**	**Christ**	**.**
[	1	]	这	表达	用过的	经过	一	WHO	现在	休息	在	基督	.

[1]如今安息在基督里的人所使用的表达方式。

[[ˌtu:'tu:]] ['kæptɪn] [smɪθ] , [ðə; ði] ['kæptɪv] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , [twaɪs] [daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði]['indiəns]

[	**2**	**]**	**Captain**	**Smith**	**,**	**the**	**captive**	**here**	**mentioned**	**,**	**twice**	**diverted**	**the**	**Indians**
[	2	]	队长	史密斯	,	这	俘虏	这里	提及	,	两次	改道	这	印度人

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɜ:rdərəs] [ɪn'tenʃən] ,

from	**their**	**murderous**	**intentions**	**,**
从	他们的	杀人犯	意图	,

[2]这里提到的俘虏史密斯上尉曾两次阻止印第安人实施他们的杀戮计划，

[baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .

by	**drawing**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**marvels**	**of**	**the**	**needle**	**.**
经过	绘画	他们的	注意力	到	这	奇迹	的	这	针	.

通过吸引他们对针的奇妙之处的注意力。

[[θriː]] [ˌpəukəˈhɔntəs][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . -

[	3	]	Pocahontas	was	presented	to	James	I	.	157
[	3	]	宝嘉康蒂	曾是	呈现	到	詹姆斯	我	.	-

[3]波卡洪塔斯被献给了詹姆斯一世。157

['ɪndeks][tuː; tə][fɜːrst] [laɪnz] .

Index	to	First	Lines	.
指数	到	第一的	线条	.

第一行索引。

[hɪmz] .

HYMNS	.
赞美诗	.

赞美诗。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][ziː]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[peɪdʒ]

Page
页

页

['æftər] ['leɪbər] [swiːt] [ɪz] rest34

After	labour	sweet	is	rest34
后	劳动	甜的	是	rest34

劳动后的甜蜜是休息34

[ə; eɪ] ['helpləs] ['sɪnər] [ɪn] [ðaɪ] sight39

A	helpless	sinner	in	Thy	sight39
一个	无助	罪人	在	你的	sight39

在你眼中，我是一个无助的罪人[39]

[ə; eɪ]['hoʊli] ['wɔːrfer] , [lɔːrd] , [ɪz] mine79

A	holy	warfare	,	Lord	,	is	mine79
一个	圣	战争	,	主	,	是	mine79

主啊，圣战是我的。[79]

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] sped18

An	angel	of	comfort	from	heaven	sped18
一个	天使	的	舒适	从	天堂	sped18

来自天堂的安慰天使 sped18

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wer] [maɪ] ['seɪvjər] [ɪz] bleeding102

At	the	foot	of	the	Cross	where	my	Saviour	is	bleeding102
在	这	脚	的	这	叉	在哪里	我的	救主	是	bleeding102

在十字架脚下，我的救主正在流血102

[biː]

B
B

B

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [tɔɪl] begin49

Before	the	morning's	toil	begin49
前	这	早晨	辛劳	begin49

在清晨的辛勤劳作开始之前49

[diː]
D
D

D

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [maɪ] ['wɪri] [tæsk][aɪ] ply51
Day after day my weary task I ply51
天 后 天 我的 厌倦 任务 我 ply51

日复一日，我疲惫地重复着我的任务。

[deθ] [ɪz][nɑːt] ['dredf(ə)l] , [noʊ] ! -
Death is not dreadful , no ! 106
死亡 是 不是 可怕 , 不 ! -

死亡并不可怕，不！106

[iː]
E
E

E

['ɜːθs] [braɪt] [hoʊps] [mʌst; məst] fade31
Earth's bright hopes must fade31
地球的 明亮的 希望 必须 fade31

地球的美好希望终将消逝[31]

[er] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] [fel] , [ðə; ði] ground67
Ere our first parents fell , the ground67
埃雷 我们的 第一的 父母 跌倒 , 这 ground67

在我们始祖陨落之前，大地67

[ef]
F
F

F

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] dear59
Far from the friends to me most dear59
远的 从 这 朋友们 到 我 最多 dear59

离我最亲爱的朋友们很远59

['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðaɪ] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi] implore43
Father of Heaven , Thy guidance we implore43
父亲 的 天堂 , 你的 指导 我们 implore43

天父，我们恳求您的指引。43

“ [fiːd] [ðaʊ] [maɪ] [læmz] , ” [ðə; ði] ['seɪvjər] said47
“ Feed thou My lambs , ” the Saviour said47
“ 喂养 你 我的 羔羊 , ” 这 救主 said47

救主说：“喂养我的羔羊吧！”[47]

[fər'seɪk] [nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['fɑːðɜ-z] friend111
Forsake not thou thy father's friend111
背叛 不是 你 你的 父亲的 friend111

不可离弃你父亲的朋友[111]

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ʌv; əv] Nain95
Forth from the city gate of Nain95
第四 从 这 城市 门 的 Nain95

从拿因城门出来95

[eɪtʃ]
H
H

H

[help] [ˌem 'i:] , [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [tu:; tə] fulfil71

Help	me	,	Lord	Jesus	,	to	fulfil71
帮助	我	,	主	耶稣	,	到	fulfil71

主耶稣，请帮助我完成71

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['neɪtʃɝz] [feɪs] ! -

How	beautiful	is	Nature's	face	!	75
如何	美丽的	是	自然的	脸	!	-

大自然的面容多么美丽啊！75

[haʊ] ['haɪli] [blest] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] saw85

How	highly	blest	were	those	who	saw85
如何	高度	祝福	是	那些	WHO	saw85

那些见过85的人是多么有福啊！

[haʊ] ['swɪftli] [flaɪz] ['mænz] ['mɔ:rt(ə)l] thread41

How	swiftly	flies	man's	mortal	thread41
如何	迅速地	苍蝇	男人的	凡人	thread41

人生的短暂转瞬即逝41

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [bles] [ði:] , [lɔ:rd] , [ɪn] ['ɜ:rli] spring69

I	bless	Thee	,	Lord	,	in	early	spring69
我	保佑	汝	,	主	,	在	早期的	spring69

主啊，我在初春时节赞美你[69]

[aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['sʌni] gleam23

I	cannot	see	the	sunny	gleam23
我	不能	看	这	阳光明媚	gleam23

我看不见阳光的光芒23

[aɪ] [der] [nɑ:t] [reɪz] [maɪ] ['gɪlti] eye21

I	dare	not	raise	my	guilty	eye21
我	敢	不是	增加	我的	有罪的	eye21

我不敢抬起我那罪恶的双眼21

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [der] , [oʊ] ['hoʊli] Lord15

I	do	not	dare	,	O	holy	Lord15
我	做	不是	敢	,	哦	圣	Lord15

我不敢，哦，圣洁的主啊！

[ɪn] ['deɪli] [raʊndz] [maɪ] ['kɑ:nstənt] [kɔ:rs] [aɪ] keep61158

In	daily	rounds	my	constant	course	I	keep61158
在	日常的	回合	我的	持续的	课程	我	keep61158

在日常巡视中，我始终保持着61158的路线。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [stɑ:rz] ['glɪmər] [ɔ:(r)] me57

In	the	silence	of	night	when	the	stars	glimmer	o'er	me57
在	这	沉默	的	夜晚	什么时候	这	明星	微光	超过	me57

在寂静的夜里，当繁星在我头顶闪烁时[57]

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæθ] [pæst] [ɔ:(r)] us121

In	the	year	that	hath	passed	o'er	us121
在	这	年	那	有	通过了	超过	us121

在过去的这一年里121

[aɪv] [leɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] child27

I've	laid	the	earth	above	the	child27
我已经	铺设	这	地球	多于	这	child27

我已将泥土铺在孩子身上27

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [fɔːr; fər] [hɔːdz] [ʌv; əv] [welθ] untold53

I	would	not	take	what	is	not	mine	,	for	hoards	of	wealth	untold53
我	会	不是	拿	什么	是	不是	矿	,	为了	囤积物	的	财富	untold53

我不会拿走不属于我的东西，即使拥有数不尽的财富[53]

[el]

L

L

L

“ [lɔːrd] ! [kɛrst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['pɜrɪʃ] ! ” -

“	Lord	!	carest	Thou	not	that	we	perish	!	”	88
“	主	!	卡斯特	你	不是	那	我们	沦	!	”	-

“主啊！你难道不在乎我们灭亡吗！”88

[en]

N

N

N

[nɑːt][ə'loʊn][ɪn]['gɑːdz] [haʊs] , [ɔːr][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] prayer73

Not	alone	in	God's	house	,	or	in	seasons	of	prayer73
不是	独自的	在	神的	房子	, 或者		在	季节	的	prayer73

在神的殿中，或在祷告的时刻，我并不孤单。73

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['hoʊps] ['tremblɪŋ] light29

Now	in	the	East	Hope's	trembling	light29
现在	在	这	东方	希望	发抖	light29

如今在东方希望颤抖的光芒中29

[oʊ]

O

哦

哦

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][həusts] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - God77

O	God	of	Hosts	,	our	fathers	'	God77
哦	上帝	的	主持人	,	我们的	父亲们	-	God77

万军之神啊，我们祖先的神77

[es]

S

S

S

[soʊlz] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] thee119

Souls	are	perishing	before	thee119
灵魂	是	消亡	前	thee119

灵魂在你们之前消亡119

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] brink117

Standing	upon	the	awful	brink117
常设	之上	这	可怕	brink117

站在可怕的边缘117

[tiː]

T

T

T

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] [hæθ] [pæst] , [ðə; ði] day100

The	awful	night	hath	passed	,	the	day100
这	可怕	夜晚	有	通过了	,	这	day100

可怕的夜晚已经过去，白昼已至。

[ðə; ði] ['bɑ:mi] [sprɪŋ] [ə'weiks] [ðə; ði] flowers35

The	balmy	spring	awakes	the	flowers35
这	芳香	春天	醒来	这	flowers35

温暖的春天唤醒了花朵35

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] closing104

The	day	of	life	is	closing104
这	天	的	生活	是	closing104

生命的一天即将结束104

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][moʊst] high113

The	fear	of	God	most	high113
这	害怕	的	上帝	最多	high113

敬畏至高上帝113

[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [maɪ] Lord11

The	precious	blood	of	Christ	my	Lord11
这	宝贵的	血	的	基督	我的	Lord11

我主基督的宝血11

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] sheen32

There	is	a	sword	of	glittering	sheen32
那里	是	一个	剑	的	闪闪发光	sheen32

有一把闪闪发光的剑32

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪʃərmən] [wʌns][baɪ][ðə; ði] [blu:] Galilee45

There	were	fishermen	once	by	the	blue	Galilee45
那里	是	渔民	一次	经过	这	蓝色的	Galilee45

从前，蓝色的加利利海边有渔民。45

[ðə; ði] ['sæbəθ] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪzn] high55

The	Sabbath	sun	has	risen	high55
这	安息日	太阳	有	升起	high55

安息日的太阳已经高高升起。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n]['raɪzɛθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bɪldɚz] hand25

The	stately	mansion	riseth	beneath	the	builder's	hand25
这	庄严	大厦	崛起	下面	这	建筑商的	hand25

宏伟的宅邸在建造者的手中拔地而起25

[ðə; ði] ['sʌmər] ['blɔsəmz] [fæst] decay13

The	summer	blossoms	fast	decay13
这	夏天	花朵	快速地	decay13

夏日花朵凋零得很快[13]

[tu:; tə] [hu:m] [du:][aɪ] [ə'bi:diəns] owe63

To	whom	do	I	obedience	owe63
到	谁	做	我	服从	owe63

我该服从谁？63

['dʌblju:]

W
W

W

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] - ['li:fi] screen92

When	from	the	branches	'	leafy	screen92
什么时候	从	这	分支	-	绿叶	screen92

从枝繁叶茂的树荫下92

[wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brests] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] love97

When	in	our	breasts	we	feel	the	flame	of	love97
什么时候	在	我们的	乳房	我们	感觉	这	火焰	的	love97

当我们胸中燃起爱的火焰97

[wen] [ɑːn]['zaɪənz] [hɪl] [wiː; wi] rest37

When	on	Zion's	hill	we	rest37
什么时候	在	锡安的	爬坡道	我们	rest37

当我们在锡安山上安息时37

[wen] ['piːtər][baɪ][ðə; ði] miracle90

When	Peter	by	the	miracle90
什么时候	彼得	经过	这	miracle90

彼得因奇迹90

[wen] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] close16

When	shades	of	night	around	him	close16
什么时候	色调	的	夜晚	大约	他	close16

当夜幕在他周围笼罩时16

[wen] ['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [ɑːr; ər] [siːn] [noʊ] more65

When	verdant	fields	are	seen	no	more65
什么时候	葱茏	字段	是	已见	不	more65

当翠绿的田野不再可见时65

[wer] [ɪz][ðaɪ] [nuː] - [bɔːrn][lɔːrd] , [oʊ]['dʒuːdə] ?

Where	is	thy	new	-	born	Lord	,	O	Judah	?
在哪里	是	你的	新的	-	出生	主	,	哦	犹大	?

犹大啊，你新生的主在哪里?

['zaɪən] — [wer] [ðaɪ] [kɪŋ] ? -

Zion	—	where	thy	King	?	81
锡安	—	在哪里	你的	国王	?	-

锡安——你的君王在哪里? 81

[huː] ['wɪzdəmz] [pæθ] forsakes115

Who	wisdom's	path	forsakes115
WHO	智慧的	小路	forsakes115

谁弃绝了智慧之路115

[waɪ] [dred] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['tremblɪŋ] one109

Why	dread	the	future	,	trembling	one109
为什么	恐惧	这	未来	,	发抖	one109

为何惧怕未来，颤抖的人109

['poʊəmz] .

POEMS	.
诗歌	.

诗歌。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [hʌʃ] [ʌv; əv] night153

I	dreamed	that	in	the	stilly	hush	of	night153
我	梦见	那	在	这	静静	嘘	的	night153

我梦见在寂静的夜里153

['laɪfs] [diːp] [ə'flɪkʃənz] [nɑːt][ə'loʊn] demand136

Life's	deep	afflictions	not	alone	demand136
生活的	深的	苦难	不是	独自的	demand136

人生的深重苦难不仅需要136

[praʊd] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] !

Proud	—	and	of	what	!
自豪的	—	和	的	什么	!

自豪——又自豪于什么呢!

[pʊr] [veɪn][ænd; ənd] ['helpləs] worm149

poor	vain	and	helpless	worm149
贫穷的	徒劳	和	无助	worm149

可怜的、虚荣的、无助的虫子149

[θruː] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['fɔːrɪst] shade125159

Through	the	majestic	forest	shade125159
通过	这	雄伟	森林	shade125159

穿过雄伟的森林树荫125159

[siː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] - [prbli'keiʃnz] .

C	.	Nelson	and	Sons	'	Publications	.
C	.	纳尔逊	和	儿子们	-	出版物	.

C. Nelson and Sons 出版社。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['træv(ə)l] .

HISTORY	AND	TRAVEL	.
历史	和	旅行	.

历史与旅行。

[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .

THE	LAND	AND	THE	BOOK	.
这	土地	和	这	书	.

土地与书籍。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Illustrations	.
和	很多的	插图	.

配有大量插图。

[baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['tɔmsn] , [diː] . [diː] . , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['mɪʃəneri] [ɪn]['pæləstaɪn] .

By	W	.	M	.	Thomson	,	D	.	D	.	,	twenty	-	five	years	Missionary	in	Palestine	.
经过	W	.	M	.	汤姆逊	,	D	.	D	.	,	二十	-	五	年	传教士	在	巴勒斯坦	.

作者：WM Thomson，神学博士，在巴勒斯坦担任传教士二十五年。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[praɪs] 7s .

Price	7s	.
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

TWENTY	-	NINE	YEARS	IN	THE	WEST	INDIES	AND	CENTRAL	AFRICA	.
二十	-	九	年	在	这	西方	独立	和	中央	非洲	.

在西印度群岛和中非生活了29年。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

A	Narrative	of	Missionary	Work	and	Adventure	.
一个	叙述	的	传教士	工作	和	冒险	.

传教工作与冒险记述。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [hoʊp] [em] . [wɑː'dɛl] , ['fɔːrmərli] ['mɪʃəneri] [æt; ət][oʊld]['kæləbɑː(r)] .

By	the	Rev	.	Hope	M	.	Waddell	,	formerly	Missionary	at	Old	Calabar	.
经过	这	牧师	.	希望	M	.	瓦德尔	,	以前	传教士	在	老的	卡拉巴尔	.

作者：霍普·M·瓦德尔牧师，曾任老卡拉巴尔传教士。

[wʌn] ['vɑːljəm] , [kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
One volume , crown 8vo , with Illustrations .
一 体积 , 王冠 8vo , 和 插图 .

一卷，皇冠八开本，带插图。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

['keɪnz] ['ɑːrktɪk] [eksplə'reɪʃnz] .
KANE'S ARCTIC EXPLORATIONS .
凯恩的 北极 探索 .

凯恩的北极探险。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [stiːl] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Eight Steel Plates and numerous Wood Engravings .
和 八 钢 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

包含八块钢板和多幅木刻版画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] .
HISTORY OF BRITISH INDIA .
历史 的 英国的 印度 .

英属印度历史。

[baɪ] [hjuː] ['mɜːrri] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [iː] . [wɪð; wɪθ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
By Hugh Murray , Esq . , F . R . S . E . With Continuation to the Close of
经过 休 默里 , 先生 . , F . 拉 . S . E . 和 续篇 到 这 关闭 的
- .
1854 .
- .

休·默里先生，FRSE 著，续至 1854 年末。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .
Crown 8vo , cloth .
王冠 8vo , 布 .

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bɑ:rtlәts] [dʒә'ru:sәlәm] [ˌri:'vizitid] .
BARTLETT'S JERUSALEM REVISITED .
巴特利特的 耶路撒冷 重访 .

重访巴特利特的耶路撒冷。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With fine Steel Engravings .
和 美好的 钢 雕刻 .

采用精美的钢版雕刻。

['rɔɪәl] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrә] , [gɪlt] [tɑ:p] , ['bevld] ['bɔrdz] .
Royal 8vo , cloth extra , gilt top , bevelled boards .
皇家 8vo , 布 额外的 , 镀金 顶部 , 斜面 板 .

皇家八开本，布面精装，烫金封面，斜边书板。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

['pɪktʃәrz] [frʌm; frәm] ['sisili] .
PICTURES FROM SICILY .
图片 从 西西里岛 .

来自西西里岛的图片。

[baɪ] [ðә; ði] ['ɔ:θәr] [ʌv; әv] “ ['fɔ:rti] [deɪz] [ɪn] [ðә; ði] ['dezәrt] , ” & [si:] .
By the Author of “ Forty Days in the Desert , ” & c .
经过 这 作者 的 “ 四十 天 在 这 沙漠 , ” & c .

作者著有《沙漠四十天》等作品。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With fine Steel Engravings .
和 美好的 钢 雕刻 .

采用精美的钢版雕刻。

['rɔɪәl] 8vo , [klɔ:θ] ['ekstrә] .
Royal 8vo , cloth extra .
皇家 8vo , 布 额外的 .

皇家八开本，布面精装。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

[ðә; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑ:ðәz] .
THE PILGRIM FATHERS .
这 朝圣 父亲们 .

朝圣者先驱。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , ” & [siː] .

By	the	Author	of	“	Forty	Days	In	the	Desert	,	”	&	c	.
经过	这	作者	的	“	四十	天	在	这	沙漠	,	”	&	c	.

作者著有《沙漠四十天》等作品。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	fine	Steel	Engravings	.
和	美好的	钢	雕刻	.

采用精美的钢版雕刻。

['rɔɪəl] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

Royal	8vo	,	cloth	extra	.
皇家	8vo	,	布	额外的	.

皇家八开本，布面精装。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

THE	PHYSICAL	GEOGRAPHY	OF	THE	SEA	.
这	身体的	地理	的	这	海	.

海洋的自然地理。

[baɪ] [luː'tenənt] ['mɔri] , [juː] . [es] . [en] . , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

By	Lieutenant	Maury	,	U	.	S	.	N	.	,	Superintendent	of	the	National	Observatory	,
经过	中尉	莫里	,	U	.	S	.	N	.	,	校长	的	这	国家的	天文台	,

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

美国海军中尉莫里，华盛顿国家天文台台长。

[wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [tʃɑːts] , & [siː] . , ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] .

With	Thirteen	Charts	,	&	c	.	,	printed	in	Colours	.
和	十三	图表	,	&	c	.	,	打印	在	颜色	.

附十三张彩色印刷的图表等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] .

Crown	8vo	,	cloth	.
王冠	8vo	,	布	.

Crown 8vo，布面精装。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] :

HISTORY	OF	THE	CHURCH	OF	CHRIST	:
历史	的	这	教会	的	基督	:

基督教会的历史：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

With	a	Special	View	to	the	Delineation	of	Christian	Faith	and	Life	.
和	一个	特别的	看法	到	这	界定	的	基督教	信仰	和	生活	.

特别关注基督教信仰和生活的阐述。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] , [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] [teiblz] , [lɪsts] [ʌv; əv] ['kaunslz] , [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwestʃənz] ,

With	Notes	,	Chronological	Tables	,	Lists	of	Councils	,	Examination	Questions	,
和	笔记	,	按时间顺序	表格	,	列表	的	议会	,	考试	问题	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'lʌstrətɪv] ['mætər] .

and	other	Illustrative	Matter	.
和	其他	举例说明	事情	.

附有注释、年表、议会列表、考试题及其他说明性材料。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] . [diː] . - .)

(	From	A	.	D	.	1	to	A	.	D	.	313	.	)
(	从	一个	.	D	.	1	到	一个	.	D	.	-	.	)

（公元1年至公元313年）

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['aɪlə] [bɜːrn] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] [tʃɜːrtʃ] , [dʌn'diː] .

By	the	Rev	.	Islay	Burns	,	M	.	A	.	,	St	.	Peter's	Church	,	Dundee	.
经过	这	牧师	.	艾莱岛	烧伤	,	M	.	一个	.	,	英石	.	彼得的	教会	,	邓迪	.

由邓迪圣彼得教堂的伊斯莱·伯恩斯牧师（文学硕士）撰写。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

['wɑːndərɪŋz]

WANDERINGS
漫游

漫游

['oʊvər]['baɪb(ə)l] [lændz] [ænd; ənd] ['siːz] .

OVER	BIBLE	LANDS	AND	SEAS	.
超过	圣经	土地	和	海域	.

遍及圣经所记载的土地和海洋。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , ”

By	the	Author	of	“	Tales	and	Sketches	of	the	Christian	Life	,	”
经过	这	作者	的	“	故事	和	草图	的	这	基督教	生活	,	”

本书作者是《基督徒生活的故事与素描》的作者。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪn] [sɔːŋ] , ” & [siː] . [poʊst] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə] .

“	The	Voice	of	Christian	Life	in	Song	,	”	&	c	.	Post	8vo	,	cloth	extra	.
“	这	嗓音	的	基督教	生活	在	歌曲	,	”	&	c	.	邮政	8vo	,	布	额外的	.

《基督教生活之歌》等等。八开本，布面精装。

[wɪð; wɪθ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Steel	Engravings	.
和	钢	雕刻	.

采用钢版雕刻。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

THE	HISTORY	OF	INDIA	,
这	历史	的	印度	,

印度历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]
From **the** **Earliest** **Ages** **to** **the** **Fall** **of** **the** **East** **India** **Company** **and** **the**
从 这 最早 年龄 到 这 落下 的 这 东方 印度 公司 和 这
[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ɪn] - .
Proclamation **of** **Queen** **Victoria** **in** **1858** **.**
公告 的 女王 维多利亚 在 - .

从远古时代到东印度公司覆灭和1858年维多利亚女王登基。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['rɑːbərt] ['hʌntər] , [ə; eɪ] . [em] . , ['fɔːrmərli] ['mɪʃəneri] [æt; ət] - [ɪn] ['sentrəl]
By **the** **Rev** **.** **Robert** **Hunter** **,** **A** **.** **M** **.** **,** **formerly** **Missionary** **at** **Nagpore** **in** **Central**
经过 这 牧师 . 罗伯特 猎人 , 一个 . M . , 以前 传教士 在 - 在 中央
['ɪndiə] .
India **.**
印度 .

作者：罗伯特·亨特牧师 (Rev. Robert Hunter, AM)，前印度中部那格坡尔传教士。

['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] .
Foolscap **8vo** **,** **cloth** **.**
活页纸 8vo , 布 .

8开本，布面精装。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[siːnz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] —
SCENES **OF** **TRAVEL** **AND** **ADVENTURE** **IN** **FOREIGN** **LANDS** **—**
场景 的 旅行 和 冒险 在 外国的 土地 —

异国旅行与冒险的场景——

([saʊθ] [ə'merɪkə]) .
(**South** **America** **)** **.**
(南 美国) .

（南美洲）。

[baɪ][biː][biː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By **B** **B** **.** **Illustrated** **.**
经过 B B . 插图 .

B B 著，插图。

['fuːlskæp] 8vo .
Foolscap **8vo** **.**
活页纸 8vo .

8开本。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . -
6d **.** **160**
6d . -

6d.160

[ðə; ði][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

THE	A	.	L	.	O	.	E	.	SERIES	OF	BOOKS	FOR	YOUNG	PEOPLE	.
这	一个	.	L	.	哦	.	E	.	系列	的	图书	为了	年轻的	人们	.

芦荟系列青少年读物。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [baʊnd] .

BEAUTIFULLY	ILLUSTRATED	AND	ELEGANTLY	BOUND	.
非常漂亮	插图	和	优雅地	边界	.

插图精美，装帧典雅。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] . - [es] [wel] - [noʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

“	With	A	.	L	.	O	.	E	.	'	s	well	-	known	powers	of	description	and	imagination
“	和	一个	.	L	.	哦	.	E	.	-	s	出色地	-	已知	权力	的	描述	和	想像力

, ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['kærəktərz] ['skɛtʃt] ,

,	circumstances	are	described	and	characters	sketched	,
,	情况	是	描述	和	人物	草图	,

“凭借ALOE众所周知的描述能力和想象力，场景得以描绘，人物形象得以刻画，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['meni] ['riːdɚz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] . ” — [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

which	we	believe	many	readers	will	recognise	as	their	own	.	”	—	Church	of
哪个	我们	相信	许多	读者	将要	认出	作为	他们的	自己的	.	”	—	教会	的

['ɪŋgləndˌ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['mægəziːn] .

England	Sunday	School	Magazine	.
英格兰	星期日	学校	杂志	.

我们相信许多读者会从中认出这是他们自己的故事。”——英国国教主日学杂志。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] .

Post	8vo	,	Cloth	.
邮政	8vo	,	布	.

后8开本，布面精装。

['reskjuːd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .

RESCUED	FROM	EGYPT	.
获救	从	埃及	.

从埃及获救。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] 3s .

Price	3s	.
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['eksaɪlz] [ɪn] ['bæbɪlən] ; [ɔːr] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] .

EXILES	IN	BABYLON	;	or	,	Children	of	Light	.
流亡者	在	巴比伦	;	或者	,	孩子们	的	光	.

巴比伦流亡记；或，光明之子。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['beθlihem] .
THE SHEPHERD OF BETHLEHEM .
这 牧羊人 的 伯利恒 .

伯利恒的牧羊人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .
PRIDE AND HIS PRISONERS .
自豪 和 他的 囚犯 .

骄傲和他的囚徒。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fuːlskæp] 8vo , [klɔːθ] .
Foolscap 8vo , Cloth .
活页纸 8vo , 布 .

8开本，布面精装。

['feri] [noʊ] - [ə; eɪ] - [bɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
FAIRY KNOW - A - BIT ; or , A Nutshell of Knowledge .
仙女 知道 - 一个 - 少量 ; 或者 , 一个 简而言之 的 知识 .

仙女小知识；或者，知识的精髓。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aɪdəlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
IDOLS IN THE HEART .
偶像 在 这 心 .

心中的偶像。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['priːˌsɛpts] [ɪn] ['præktɪs] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] .
PRECEPTS IN PRACTICE ; or , Stories Illustrating the Proverbs .
戒律 在 实践 ; 或者 , 故事 图示 这 箴言 .

实践中的箴言；或，用故事阐释箴言。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] .
THE YOUNG PILGRIM .
这 年轻的 朝圣 .

年轻的朝圣者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
A Tale Illustrative of the Pilgrim's Progress .
一个 故事 举例说明 的 这 朝圣者的 进步 .

《天路历程》的寓言故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kæskɪt] ; [ɔ:r] , [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] .
THE SILVER CASKET ; or , Love not the World .
这 银 棺材 ; 或者 , 爱 不是 这 世界 .

银匣子；或，不要爱这个世界。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

[wɔ:r] [ænd; ənd] [pi:s] .
WAR AND PEACE .
战争 和 和平 .

战争与和平。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [kɑbʊl] .
A Tale of the Retreat from Cabul .
一个 故事 的 这 撤退 从 卡布尔 .

卡布尔撤退记。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [lʌv] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] .
MIRACLES OF HEAVENLY LOVE IN DAILY LIFE .
奇迹 的 天上 爱 在 日常的 生活 .

日常生活中天赐之爱的奇迹。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɪspərɪŋ] [ˌʌn'siːn] ; [ɔːr] , “ [biː; bi][jiː; ji]['duː)əz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪrər] ['oʊnli] .
WHISPERING UNSEEN ; or , “ Be ye Doers of the Word , and not Hearers only .
耳语 看不见 ; 或者 , “ 是 是的 实干家 的 这 单词 , 和 不是 听众 仅有的 .

耳语无形；或者，“你们要行道，不要单单听道。”

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” Illustrated .
” 插图 .

“插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
PARLIAMENT IN THE PLAY - ROOM .
议会 在 这 玩 - 房间 .

游戏室里的议会。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [maɪn] ; [ɔːr] , ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] .
THE MINE ; or , Darkness and Light .
这 矿 ; 或者 , 黑暗 和 光 .

矿井；或者，黑暗与光明。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ɔ:l][mʌst; məst] [faɪt] .

THE	GIANT	-	KILLER	;	or	,	The	Battle	which	all	must	Fight	.
这	巨大的	-	杀手	; 或者	,	这	战斗	哪个	全部	必须	斗争	.	

巨人杀手；或者，所有人都必须参与的战斗。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði]['roʊbi] ['fæməli] ; [ɔ:r] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

THE	ROBY	FAMILY	;	or	,	Battling	with	the	World	.
这	罗比	家庭	; 或者	,		战斗	和	这	世界	.

罗比家族；或，与世界搏斗。

[ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] .

A	Sequel	to	the	Giant	-	Killer	.
一个	续集	到	这	巨大的	-	杀手	.

《巨人杀手》的续集。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['flɔ:rə] ; [ɔ:r] , [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .

FLORA	;	or	,	Self	-	Deception	.
植物	; 或者	,	自己	-	欺骗	.	

弗洛拉；或者，自欺欺人。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [sək'ses] ; [ɔ:r] , [fɔ:r] ['hedz] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] .

THE	**CROWN**	**OF**	**SUCCESS**	**;**	**or**	**,**	**Four**	**Heads**	**to**	**Furnish**	**.**
这	王冠	的	成功	; 或者		,	四	头部	到	提供	.

成功的皇冠；或者，需要四个头颅来提供。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

A	**Tale**	**for**	**the**	**Young**	**.**
一个	故事	为了	这	年轻的	.

一个给孩子们讲的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði] ['rɑ:bərz] [keɪv] .

THE	**ROBBER'S**	**CAVE**	**.**
这	强盗的	洞穴	.

强盗的洞穴。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

A	**Story**	**of**	**Italy**	**.**
一个	故事	的	意大利	.

意大利的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[maɪ] ['neɪbɚz] [ʃu:z] ; [ɔ:r] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

MY	**NEIGHBOUR'S**	**SHOES**	**;**	**or**	**,**	**Feeling**	**for**	**Others**	**.**
我的	邻居	鞋	; 或者		,	感觉	为了	其他的	.

我邻居的鞋子；或者，感同身受。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

['ræmbəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] . ['ɪləstreɪtɪd] .
RAMBLES OF A RAT . Illustrated .
漫谈 的 一个 鼠 . 插图 .

一只老鼠的漫谈。附图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['feɪsɪz] .
OLD FRIENDS WITH NEW FACES .
老的 朋友们 和 新的 面孔 .

老朋友，新面孔。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
STORIES FROM THE HISTORY OF THE JEWS .
故事 从 这 历史 的 这 犹太人 .

犹太人历史上的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
STORY OF A NEEDLE .
故事 的 一个 针 .

一根针的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɪŋz] [ænd; ənd] [stɪŋz] ; [ɔːr] , ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['ɪnsekt] [laɪf] .

WINGS	**AND**	**STINGS**	**;**	**or**	**,**	**Lessons**	**from**	**Insect**	**Life**	**.**
翅膀	和	刺痛	;	或者	,	课程	从	昆虫	生活	.

翅膀与毒刺；或，从昆虫生活中汲取的教训。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [stiːl] [pleɪts] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['hɑːrvi] .

With	**Six**	**Steel**	**Plates**	**from**	**Designs**	**by**	**Harvey**	**.**
和	六	钢	盘子	从	设计	经过	哈维	.

由哈维设计的六块钢板制成。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

18mo [ɪ'dɪʃn] .

18mo	**Edition**	**.**
18mo	版	.

18个月版。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] 1s .

Price	**1s**	**.**
价格	1s	.

价格 1 先令。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**palpable**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kʌvər][ænd; ənd][spaɪn] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [juːz][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Created **a** **cover** **and** **spine** **image** **for** **free** **and** **unrestricted** **use** **with** **this**
创建 一个 覆盖 和 脊柱 图像 为了 自由的 和 不受限制的 使用 和 这
['iːbʊk] .
eBook **.**
电子书 .

为这本电子书创作了封面和书脊图片，供免费且无限制使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神